
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000001

2. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000002

3. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000003

4. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000004

5. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000005

6. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)

第1/6页

['ɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] -
INKLE AND YARICO
袜子 和 -

英克尔和亚里科

['ɪŋk(ə)l] — [baɪ] ['hevənz] !
INKLE — BY HEAVENS !
袜子 — 经过 天 !

墨水——我的天哪！

[ə; eɪ] ['wʊmən] !
A WOMAN !
一个 女士 !

一个女人！

[ækt] [ai] . [siːn] [θriː] .
ACT I . SCENE III .
行为 我 . 场景 三、 .

第一幕 第三场

['peɪntɪd] [baɪ] ['haʊəd] .
PAINTED BY HOWARD .
绘 经过 霍华德 .

由霍华德绘制。

- [baɪ] ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'əʊ] .
PUBLISHD BY LONGMAN & CO .
- 经过 朗文 & 一氧化碳 .

由朗文公司出版。

- [baɪ] [hiːθ] .
ENGRAVD BY HEATH .
- 经过 希思 .

由希思雕刻。

['ɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - ;
INKLE AND YARICO ;
袜子 和 - ;

英克尔和亚里科；

[æn; ən] ['ɒprə] ,
AN OPERA ,
一个 歌剧 ,

一部歌剧，

[ɪn] [θriː] [ækts] ;
IN THREE ACTS ;
在 三 使徒行传 ;

分为三幕；

[æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] ['rɔɪəl]
AS PERFORMED AT THE THEATRES ROYAL
作为 执行 在 这 剧院 皇家

皇家剧院演出版本

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪˌmɑːrkɪt] .
COVENT GARDEN , AND HAYMARKET .
科文特 花园 , 和 干草市场 .

科文特花园和干草市场。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['kəʊlmən] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ;
GEORGE COLMAN , the younger ;
乔治 科尔曼 , 这 年轻 ;

小乔治·科尔曼;

['prɪntɪd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,
PRINTED , UNDER THE AUTHORITY OF THE MANAGERS ,
打印 , 在下面 这 权威 的 这 经理 ,

经管理层授权印刷

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɒmpt] [bʊk] .
FROM THE PROMPT BOOK .
从 这 迅速的 书 .

摘自提示手册。

[wɪð] [rɪ'mɑːrks]
WITH REMARKS
和 评论

附注

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔːld] .
BY MRS . INCHBALD .
经过 太太 . 秃头 .

作者：英奇博尔德夫人

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːŋmən] , [hɜːst] , [riːz] , [ænd; ənd] [ɔːm] ,
PRINTED FOR LONGMAN , HURST , REES , AND ORME ,
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 和 奥姆 ,

由 LONGMAN、HURST、REES 和 ORME 印刷

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
PATERNOSTER ROW .
回旋曲 排 .

帕特诺斯特街。

[tiː] . ['deɪvɪsən] , ['waɪtˌfraɪərz] ,
T . Davison , Whitefriars ,
T . 戴维森 , 白衣修士 ,

T. Davison，怀特弗莱尔斯

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] , [wɪtʃ] [mait] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]
This is a drama , which might remove from Mr . Wilberforce his aversion to
这 是 一个 戏剧 , 哪个 可能 消除 从 先生 . 威尔伯福斯 他的 厌恶 到
[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] ,
theatrical exhibitions ,
戏剧 展览 ,

这是一部戏剧，或许能消除威尔伯福斯先生对戏剧表演的厌恶感。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['mɒrəl]['djuːti][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)]
and convince him , that the teaching of moral duty is not confined to particular
和 说服 他 , 那 这 教学 的 道德 责任 是 不是 受限 到 特别的
[spɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] ;
spots of ground ;
地点 的 地面 ;

并让他相信，道德义务的教导并不局限于特定的地点；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,
for , in those places , of all others , the doctrine is most effectually inculcated ,
为了 , 在 那些 地方 , 的 全部 其他的 , 这 教义 是 最多 有效地 灌输 ,

因为在所有地方中，正是在这些地方，这种教义得到了最有效的灌输。

[weə(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'kwaɪəd] — [ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,
where exhortation is the most required — the resorts of the gay , the idle ,
在哪里 讲道 是 这 最多 必需的 — 这 度假村 的 这 同性恋 , 这 闲置的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
and the dissipated .
和 这 消散 .

最需要劝诫的地方——嬉皮士、游手好闲者和放荡不羁之人的聚集地。

[ðɪs] ['ɒprə] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] ,
This opera was written , when the author was very young ; and ,
这 歌剧 曾是 书面 , 什么时候 这 作者 曾是 非常 年轻的 ; 和 ,

这部歌剧是作者年轻时创作的；而且，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [əʊld] ,
should he live to be very old ,
应该 他 居住 到 是 非常 老的 ,

如果他能活到很高的年纪，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)]
he will have reason to be proud of it to his latest day — for
他 将要 有 原因 到 是 自豪的 的 它 到 他的 最新的 天 — 为了
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
it is one of those plays which is independent of time ,
它 是 一 的 那些 演出 哪个 是 独立的 的 时间 ,

他直到生命的最后一刻都会为此感到自豪——因为这是一部不受时间限制的戏剧。

[ɒv; əv] [pleɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['væljuː] .
of place , or of circumstance , for its value .
的 地方 , 或者 的 环境 , 为了 它是 价值 .

地点或环境的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
It was popular before the subject of the abolition of the slave trade
它 曾是 受欢迎的 前 这 主题 的 这 废除 的 这 奴隶 贸易
[wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] .
was popular .
曾是 受欢迎的 .

在废除奴隶贸易这一话题流行之前，它就已经很流行了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ˈkwestʃən] .
It has the peculiar honour of preceding that great question .
它 有 这 奇特 荣誉 的 前 那 伟大的 问题 .

它荣幸地排在了那个重大问题之前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [əˌliːviˈeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ˈsleɪvəri] .
It was the bright forerunner of alleviation to the hardships of slavery .
它 曾是 这 明亮的 先行者 的 缓解 到 这 艰辛 的 奴隶制 .

它是缓解奴隶制苦难的光明先驱。

[ðə; ði][ˈtrɪviəl] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒprə] [ɑː(r); ə(r)] — [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] [ɒn] [wɜːdz] ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld]) [baɪ] [trʌdʒ] ;
The trivial faults of this opera are — too much play on words (as it is called) by Trudge ;
这 琐碎的 故障 的 这 歌剧 是 — 也 很多 玩 在 字 (作为 它 是 称为) 经过 跋涉 ;

这部歌剧的不足之处在于——特鲁奇玩弄文字游戏（正如他自己所说）;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈklæsɪk(ə)l] [əˈluːʒnz] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈkærəktəz] , [ɪn] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈgriːdiənt] .
and some classical allusions by other characters , in whose education such knowledge could not be an ingredient .
和 一些 古典 暗示 经过 其他 人物 , 在 谁 教育 这样的 知识 可以 不是 是 一个 成分 .

以及其他角色的一些古典典故，而这些典故不可能出现在他们的教育中。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ɪz] — [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] ,
A fault more important , is — that the scene at the commencement of the opera ,
一个 过错 更多的 重要的 , 是 — 那 这 场景 在 这 开始 的 这 歌剧 ,

更重要的缺陷是——歌剧开场的那场戏，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
instead of Africa , is placed in America .
反而 的 非洲 , 是 放置 在 美国 .

它没有被放置在非洲，而是被放置在了美洲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] ,
It would undoubtedly have been a quick passage ,
它 会 无疑 有 到过 一个 快的 通道 ,

毫无疑问，这将是一次短暂的旅程。

[tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [gləʊb] ,
to have crossed a fourth part of the western globe ,
到 有 交叉 一个 第四 部分 的 这 西 地球 ,

已经横跨了西方世界的四分之一，

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ˈsekənd][ækts] ; [stɪl] ,
during the interval between the first and second acts ; still ,
期间 这 间隔 之间 这 第一的 和 第二 行为 ; 仍然 ,

在第一幕和第二幕之间的间隙；仍然，

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][ˈherəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] — [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
as the hero and heroine of the drama were compelled to go to sea — imagination ,
作为 这 英雄 和 女英雄 的 这 戏剧 是 被迫 到 去 到 海 — 想像力 ,

正如戏剧中的男女主角被迫出海一样——想象力，

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪɡ'zɜːʃn] ,
with but little more exertion ,
和 但 小的 更多的 用力 ,

只需稍加努力，

[mait] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd][æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst] [wens]
might have given them a fair wind as well from the coast whence
可能 有 给定 他们 一个 公平的 风 作为 出色地 从 这 海岸 何处
[sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [brɔːt] ,
slaves are really brought ,
奴隶 是 真的 带来 ,

或许还能让他们从奴隶真正被贩运的海岸那边顺风而下。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['træfɪk] [ɪz] [held] [wʌn] .
as from a shore where no such traffic is held 1 .
作为 从 一个 支撑 在哪里 不 这样的 交通 是 握住 1 .

就像从没有此类交通的海岸一样 1.

[æz; əz][æn; ən] ['ɒprə] , ['ɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [hæz; həz][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)]['merɪt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
As an opera , Inkle and Yarico has the singular merit not to be
作为 一个 歌剧 , 袜子 和 - 有 这 单数 优点 不是 到 是
[prə'tektɪd] ,
protected ,
受保护 ,

作为一部歌剧，《因克尔与亚里科》具有不应被保护的独特价值。

[ðəʊ] ['eɪdɪd] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] : [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːsəbli] [drɔːn] ,
though aided , by the power of music : the characters are so forcibly drawn ,
尽管 协助 , 经过 这 力量 的 音乐 : 这 人物 是 所以 强制 绘制 ,

虽然音乐的力量也起到了辅助作用：人物形象被刻画得如此鲜明生动，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [pɚ'fɔrmɚz] [huː] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] [ɑːt] [ə'ləʊn] , [kæn; kən]['rendə(r)]
that even those performers who sing , and study that art alone , can render
那 甚至 那些 表演者 WHO 唱歌 , 和 学习 那 艺术 独自的 , 能 使成为
['evri] [pɑːt] [ɪ'fektʃuəl] :
every part effectual :
每一个 部分 有效的 :

即使是那些只学习唱歌和歌唱艺术的表演者，也能将每个部分都演绎得淋漓尽致：

[ænd; ənd] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['æktəz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd]
and singers and actors of future times , like those of the past , and
和 歌手 和 演员 的 未来 时代 , 喜欢 那些 的 这 过去的 , 和
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
of the present ,
的 这 展示 ,

以及未来时代的歌手和演员，就像过去和现在的歌手和演员一样。

[wɪl] [faɪnd] ['evri] ['kærəktə(r)][ɪɡ'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['tælənts] .
will find every character exactly suited to their talents .
将要 寻找 每一个 特点 确切地 适合 到 他们的 天赋 .

他们会找到每个角色都与他们的才能完美契合。

[ðɪs] ['ɒprə] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['evri] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]
This opera has been performed in every London theatre , and in every theatre of
这 歌剧 有 到过 执行 在 每一个 伦敦 剧院 , 和 在 每一个 剧院 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

这部歌剧在伦敦的每一家剧院，以及英国的每一家剧院都上演过。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['splendɪd] [sək'ses] .
with the same degree of splendid success .
和 这 相同的 程度 的 灿烂 成功 .

同样取得了辉煌的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ;
It would have been wonderful had its reception been otherwise ;
它 会 有 到过 精彩的 有 它是 接待 到过 否则 ;

如果它受到的反响不同，那就太好了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the subject is a most interesting one , and in the treatment of it ,
为了 这 主题 是 一个 最多 有趣的 一 , 和 在 这 治疗 的 它 ,

因为这个主题非常有趣，而且在处理它时，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [teɪst] , ['dʒʌdʒmənt] — ['vɜːtʃuː] .
the author has shewn taste , judgment — virtue .
这 作者 有 展示 品尝 , 判断 — 美德 .

作者展现了品味、判断力——美德。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪndʒə'njuːəti] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'weɪ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðæt] ,
No doubt the author would have ingenuity to argue away this objection — but that ,
不 怀疑 这 作者 会 有 独创性 到 争论 离开 这 异议 — 但 那 ,

毫无疑问，作者会巧妙地反驳这种反对意见——但是，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sə'pɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [wɜːk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .
which requires argument for its support in a dramatic work , is a subject for complaint .
哪个 需要 争论 为了 它是 支持 在 一个 戏剧性 工作 , 是 一个 主题 为了 抱怨 .

在戏剧作品中需要论证才能成立的观点，是值得批评的。

[æz; əz] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
As slaves are imported from Africa , and never from America , the audience ,
作为 奴隶 是 进口 从 非洲 , 和 绝不 从 美国 , 这 观众 ,

由于奴隶是从非洲而非美洲进口的，因此观众们……

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [ækts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,
in the two last acts of this play ,
在 这 二 最后的 行为 的 这 玩 ,

在这部剧的最后两幕中，

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
feel as if they had been in the wrong quarter of the globe during the first act .
感觉 作为 如果 他们 有 到过 在 这 错误的 四分之一 的 这 地球 期间 这 第一的 行为 .

感觉就像他们在第一幕中身处地球的错误角落。

['ɪŋk(ə)l][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [stiːl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɑːr'beɪdoʊz] ,

Inkle could certainly steal a native from America , and sell her in Barbadoes ,

袜子 可以 当然 偷 一个 本国的 从 美国 , 和 卖 她 在 巴巴多斯 ,

英克尔当然可以从美国拐走一个土著女子，然后把她卖到巴巴多斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðæt] [naɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ræŋk] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] .

but this is not so consonant with that nice imitation of the order of things as to rank above criticism .

但 这 是 不是 所以 辅音 和 那 好的 模仿 的 这 命令 的 事物 作为 到 秩 多于 批评 .

但这与对事物秩序的美好模仿并不完全一致，因此不应受到批评。

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

PERSONS REPRESENTED .

人 代表 .

代表人员。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

COVENT GARDEN .

科文特 花园 .

科文特花园。

['ɪŋk(ə)l]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] .

Inkle Mr . Johnstone .

袜子 先生 . 约翰斯通 .

约翰斯通先生

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['kʌri] ['mɪstə(r)] . [kwɪk] .

Sir Christopher Curry Mr . Quick .

先生 克里斯托弗 咖喱 先生 . 快的 .

克里斯托弗·库里爵士，快先生。

\- ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .

Campley Mr . Davies .

\- 先生 . 戴维斯 .

坎普利先生，戴维斯先生。

['miːdiəm] ['mɪstə(r)] . - .

Medium Mr . Wewitzer .

中等的 先生 . - .

中等水平的韦维策先生。

[trʌdʒ] ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] .

Trudge Mr . Edwin .

跋涉 先生 . 埃德温 .

埃德温先生，请您耐心走完这段路。

[meit] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrli] .

Mate Mr . Darley .

伴侣 先生 . 达利 .

达利先生，伙计。

\- ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋtən] .

Yarico Mrs . Billington .

\- 太太 . 比灵顿 .

亚里科·比灵顿夫人。

[nɑːr'sɪsə]	['mɪsɪz]	.	['maʊntən]	.
Narcissa	**Mrs**	**.**	**Mountain**	**.**
水仙花	太太	.	山	.

纳西莎·山夫人。

-	['mɪsɪz]	.	['mɑːtə(r)]	.
Wowski	**Mrs**	**.**	**Martyr**	**.**
-	太太	.	烈士	.

沃斯基夫人殉道者。

['pæti]	['mɪsɪz]	.	[rɒk]	.
Patty	**Mrs**	**.**	**Rock**	**.**
帕蒂	太太	.	岩石	.

帕蒂·洛克夫人。

['heɪˌmɑːrkɪt]	.
HAYMARKET	**.**
干草市场	.

干草市场。

['ɪŋk(ə)l]	['mɪstə(r)]	.	['bænɪstə(r)]	,	[dʒʌn]	.
Inkle	**Mr**	**.**	**Bannister**	**,**	**jun**	**.**
袜子	先生	.	栏干	,	俊	.

班尼斯特先生，小班克尔

[sɜː(r)]	['krɪstəfə(r)]	['kʌri]	['mɪstə(r)]	.	[p'ɑːsənz]	.
Sir	**Christopher**	**Curry**	**Mr**	**.**	**Parsons**	**.**
先生	克里斯托弗	咖喱	先生	.	帕森斯	.

克里斯托弗·柯里爵士，帕森斯先生。

['miːdiəm]	['mɪstə(r)]	.	['bæ.də.li]	.
Medium	**Mr**	**.**	**Baddeley**	**.**
中等的	先生	.	巴德利	.

中等水平的巴德利先生。

-	['mɪstə(r)]	.	['deɪvɪs]	.
Campley	**Mr**	**.**	**Davies**	**.**
-	先生	.	戴维斯	.

坎普利先生，戴维斯先生。

[trʌdʒ]	['mɪstə(r)]	.	['edwɪn]	.
Trudge	**Mr**	**.**	**Edwin**	**.**
跋涉	先生	.	埃德温	.

埃德温先生，请您耐心走完这段路。

[meit]	['mɪstə(r)]	.	[medəuz]	.
Mate	**Mr**	**.**	**Meadows**	**.**
伴侣	先生	.	草地	.

伙计，梅多斯先生。

-	['mɪsɪz]	.	['kɛmbəl]	.
Yarico	**Mrs**	**.**	**Kemble**	**.**
-	太太	.	肯布尔	.

肯布尔夫人亚里科。

[nɑːr'sɪsə]	['mɪsɪz]	.	['bænɪstə(r)]	.
Narcissa	**Mrs**	**.**	**Bannister**	**.**
水仙花	太太	.	栏干	.

纳西莎·班尼斯特夫人。

-	[mɪs]	[dʒɔːdʒ]	.
Wowski	**Miss**	**George**	**.**
-	错过	乔治	.

沃斯基小姐乔治。

['pæti] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] .
Patty Mrs . Forster .
帕蒂 太太 . 福斯特 .

帕蒂·福斯特夫人。

[siːn] , — [fɜːst] [ɒn][ðə; ði][meɪn][ɒv; əv][ə'merɪkə] : ['ɑːftəwədz] [ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] .
SCENE , — First on the Main of America : Afterwards in Barbadoes .
场景 , — 第一的 在 这 主要的 的 美国 : 然后 在 巴巴多斯 .

场景——首先在美洲大陆；之后在巴巴多斯。

['ɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - .
INKLE AND YARICO .
袜子 和 - .

因克尔和亚里科。

[ækt][ðə; ði] [fɜːst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɒrɪst] .
An American Forest .
一个 美国人 森林 .

美国森林。

['miːdiəm] .
Medium .
中等的 .

中等的。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

['hɪli] [həʊ] !
Hilli ho !
希利 何 !

希利霍！

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[hɪp] ! ['hɒləʊ] !
Hip ! hollo !
时髦的 ! 你好 !

嗨！你好！

[həʊ] ! — [hɪp] ! — —
ho ! — Hip ! — —
何 ! — 时髦的 ! — —

嚯！——嘻哈！——

['entə(r)] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [trʌdʒ] .
Enter Medium and Trudge .
进入 中等的 和 跋涉 .

进入中级和拖延阶段。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ɪts] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] .
it's only wasting time and breath .
它是 仅有的 浪费 时间 和 气息 .

这只是浪费时间和精力。

[bɔːl] [woʊnt] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [bɪt] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ,
Bawling won't persuade him to budge a bit faster , and ,
嚎啕大哭 惯于 说服 他 到 预算 一个 少量 快点 , 和 ,

哭喊也劝不动他快点挪动一下，而且，

[wɒt'evə(r)] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [bɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [doʊnt] [gəʊ]
whatever weight it may have in some places , bawling , it seems , don't go
任何 重量 它 可能 有 在 一些 地方 , 嚎啕大哭 , 它 似乎 , 不 去
[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [hɪə(r)] .
for argument here .
为了 争论 这里 .

无论它在某些地方有多么重要，哭泣似乎都无济于事，在这里不要争论。

[pleɪg] [ˌɒnt] !
Plague on't !
瘟疫 不 !

瘟疫不会降临！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
we are now in the wilds of America .
我们 是 现在 在 这 荒野 的 美国 .

我们现在身处美国荒野。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[hɪp] , - — [həʊ] — [haɪ] ! — —
Hip , hillio — ho — hi ! — —
时髦的 , - — 何 — 你好 ! — —

嗨，hillio—ho—hi！——

[med] .
Med .
医学 .

医学

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] , [ɔː(r)] — —
Hold your tongue , you blockhead , or — —
抓住 你的 舌头 , 你 傻瓜 , 或者 — —

你这蠢货，闭嘴，否则——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[sɜː(r)] , [ɪf] [maɪ]['mɑːstə(r)] [meɪks] [nəʊ][mɔː(r)] [heɪst] ,
sir , if my master makes no more haste ,
先生 , 如果 我的 掌握 制作 不 更多的 匆忙 ,

先生，如果我的主人不再加快速度，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sɒːd] [baɪ][ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
we shall all be put to sword by the knives of the natives .
我们 将 全部 是 放 到 剑 经过 这 刀具 的 这 本地人 .

我们都会被土著人的刀剑砍死。

[aɪm][təʊld] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [hedz] [laɪk][hæts] , [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ɒn] [pegz] , [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːlə(r)] .
I'm told they take off heads like hats , and hang ' em on pegs , in their parlours .
我是 讲述 他们 拿 离开 头部 喜欢 帽子 , 和 悬挂 - 呃 在 钉子 , 在 他们的 客厅 .

有人告诉我，他们会把人头像摘下来当帽子一样，挂在客厅的挂钩上。

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧！

[maɪ] [hed] [eɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
My head aches with the very thoughts of it .
我的 头 疼痛 和 这 非常 想法 的 它 .

光是想到这件事我就头疼。

['hɒləʊ] !
Hollo !
你好 !

你好！

['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] !
Mr . Inkle !
先生 . 袜子 !

英克尔先生！

['mɑːstə(r)] ; ['hɒləʊ] !
master ; hollo !
掌握 ; 你好 !

主人；你好！

[med] .
Med .
医学 .

医学

[[stɒps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .]
[Stops his mouth .]
[停止 他的 嘴 .]

[捂住嘴]

[hed] [eɪks] !
Head aches !
头 疼痛 !

头疼!

[zaʊndz] , [səʊ] [dʌz] [maɪn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [bɔːl] .
Zounds , so does mine , with your confounded bawling .
声波 , 所以 做 矿 , 和 你的 令人困惑 嚎啕大哭 .

天哪，你那该死的嚎啕大哭也让我心烦意乱。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;
It's enough to bring all the natives about us ;
它是 足够的 到 带来 全部 这 本地人 关于 我们 ;

这就足以把我们周围的所有土著居民都带来;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and we shall be stripped and plundered in a minute .
和 我们 将 是 脱衣舞 和 掠夺 在 一个 分钟 .

我们马上就会被洗劫一空。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪ] ; ['strɪpɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
Aye ; stripping is the first thing that would happen to us ;
是的 ; 脱衣舞 是 这 第一的 事物 那 会 发生 到 我们 ;

没错；脱光衣服是我们首先会遇到的事;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəʊfəli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] .
for they seem to be woefully off for a wardrobe .
为了 他们 似乎 到 是 可悲地 离开 为了 一个 衣柜 .

因为他们似乎离衣橱很远。

[ai] [maɪ'self] [sɔː] [θriː] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð] [les] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] ,
I myself saw three , at a distance , with less clothes than I have ,
我 我 锯 三 , 在 一个 距离 , 和 较少的 衣服 比 我 有 ,

我远远地看到三个，她们的衣服比我的还少。

[wen] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] : [ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [blæk] [bʌf] ; [dʒʌst] [laɪk] ['ædəm] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
when I get out of bed : all dancing about in black buff ; just like Adam in mourning .
什么时候 我 得到 出去 的 床 : 全部 跳舞 关于 在 黑色的 增幅 ; 只是 喜欢 亚当 在 丧 .

当我起床时：全身赤裸着，像亚当在哀悼时一样跳来跳去。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['skiːmə(r)] !
This is to have to do with a schemer !
这 是 到 有 到 做 和 一个 阴谋家 !

这跟一个阴谋家有关!

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] . —
a fellow who risks his life , for a chance of advancing his interest . —
一个 同伴 WHO 风险 他的 生活 , 为了 一个 机会 的 前进 他的 兴趣 . —
['ɔːlweɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [vjuː] !
Always advantage in view !
总是 优势 在 看法 !

一个为了自身利益而甘愿冒生命危险的人——永远以利益为先!

['traɪɪŋ] , [hɪə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəri] , [ðæt] [meɪ] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz]['prɒfɪt][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Trying , here , to make discoveries , that may promote his profit in England .
尝试 , 这里 , 到 制作 发现 , 那 可能 推动 他的 利润 在 英格兰 .

他在这里试图做出一些发现，这些发现可能会增加他在英国的利润。

[ə'nʌðə(r)] ['bɒtəni] [beɪ] [skiːm] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] .
Another Botany Bay scheme , mayhap .
其他 植物学 湾 方案 , 或许 .

或许是另一个植物湾计划。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][kwɪt]['aʊə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;
Nothing else could induce him to quit our foraging party , from the ship ;
没有什么 别的 可以 诱导 他 到 辞职 我们的 觅食 派对 , 从 这 船 ;

没有什么能让他离开我们的觅食队伍，离开船；

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][hɪə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['pepə(r)] - [kɔːn] ,
when he knows every inhabitant here is not only as black as a pepper - corn ,
什么时候 他 知道 每一个 居民 这里 是 不是 仅有的 作为 黑色的 作为 一个 胡椒 - 玉米 ,

当他知道这里的每个居民不仅像胡椒粒一样黑，

[bʌt; bət][æz; əz][hɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] — [ænd; ənd][ai] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] !
but as hot into the bargain — and I , like a fool , to follow him !
但 作为 热的 进入 这 便宜货 — 和 我 , 喜欢 一个 傻子 , 到 跟随 他 !

但更令人惊喜的是——而我，像个傻瓜一样，竟然跟着他走了！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][let] [hɪm]['lɔɪtə(r)][bɪ'haɪnd] . — [waɪ] , ['nefjuː] ; — [waɪ] , ['ɪŋk(ə)l] . — [['kɔːlɪŋ] .]
and then to let him loiter behind . — Why , nephew ; — Why , Inkle . — [Calling .]
和 然后 到 让 他 游荡 在后面 . — 为什么 , 侄子 ; — 为什么 , 袜子 . — [呼叫 .]

然后让他留在后面。——为什么，侄子；——为什么，小侄子。——（呼喊声）

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[waɪ] , ['ɪŋk(ə)l] — — [wel] !
Why , Inkle — — Well !
为什么 , 袜子 — — 出色地 !

为什么，Inkle——好吧！

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][men] !
only to see the difference of men !
仅有的 到 看 这 不同之处 的 男人 !

只是为了看看男人之间的区别！

[id] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] , [naʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][let][hɪm][kɔːl][səʊ]['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
he'd have thought it very hard , now , if I had let him call so often after me .
他会 有 想法 它 非常 难的 , 现在 , 如果 我 有 让 他 称呼 所以 经常 后 我 .

现在，如果我让他经常给我打电话，他肯定会觉得很难受。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][dʒɒg] - [trɒt] [wei] , [ə'gen] .
I wish he was calling after me now , in the old jog - trot way , again .
我 希望 他 曾是 呼叫 后 我 现在 , 在 这 老的 慢跑 - 小跑 方式 , 再次 .

我希望他现在能像以前那样，用慢跑的方式，再次呼唤我。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [pɑːts] ! — — [ðæt] ['evə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] ,
What a fool was I to leave London for foreign parts ! — — That ever I should leave Threadneedle - street ,
什么 一个 傻子 曾是 我 到 离开 伦敦 为了 外国的 部分 ! — — 那 曾经 我 应该 离开 线针 - 街道 ,

我真是个傻瓜，竟然离开伦敦去国外！——我竟然离开了针线街，

[tuː; tə] [θred] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɒrɪst] ,
to thread an American forest ,
到 线 一个 美国人 森林 ,

穿过一片美国森林，

[weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [æz; əz] [suːn] [lɒst] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] !
where a man's as soon lost as a needle in a bottle of hay !
在哪里 一个 男人的 作为 很快 丢失的 作为 一个 针 在 一个 瓶子 的 干草 !

在那里，一个人走失就像大海捞针一样容易！

[med] . ['peɪʃ(ə)ns] , [trʌdʒ] !
Med . Patience , Trudge !
医学 . 耐心 , 跋涉 !

耐心，跋涉！

['peɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心！

[ɪf] [wiː; wi][wʌns][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] — —
If we once recover the ship — —
如果 我们 一次 恢复 这 船 — —

如果我们能找回那艘船——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[lɔːd] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] .
Lord , sir , I shall never recover what I have lost in coming abroad .
主 , 先生 , 我 将 绝不 恢复 什么 我 有 丢失的 在 未来 国外 .

主啊，先生，我出国后失去的一切，我永远也无法弥补。

[wen] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [snʌg] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
When my master and I were in London , I had such a mortal snug birth of it !
什么时候 我的 掌握 和 我 是 在 伦敦 , 我 有 这样的 一个 凡人 舒适 出生 的 它 !

当我和主人在伦敦的时候，我经历了一次极其舒适的分娩！

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz][fæk'təʊtəm] .
Why , I was factotum .
为什么 , 我 曾是 杂务工 .

我当时是个杂务工。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[fæk'təʊtəm][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['sɪnɪkjʊə(r)] , ['naɪðə(r)] .
Factotum to a young merchant is no such sinecure , neither .
杂务工 到 一个 年轻的 商人 是 不 这样的 闲职 , 两者都不 .

对于年轻商人来说，杂务员也不是什么轻松的差事。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But then the honour of it .
但 然后 这 荣誉 的 它 .

但随之而来的是一种荣誉。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] ; [tuː; tə][biː; bi] [klɑːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əʊn] [mæn] .
Think of that , sir ; to be clerk as well as own man .
思考 的 那 , 先生 ; 到 是 职员 作为 出色地 作为 自己的 男人 .

先生，想想看，既要当职员，又要能独立自主。

['əʊnli][kən'sɪdə(r)] .
Only consider .
仅有的 考虑 .

仅供参考。

[juː; jʊ][faɪnd] ['veri] [fjuː] ['sɪti] [klɑːks] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
You find very few city clerks made out of a man , now - a - days .
你 寻找 非常 很少 城市 职员 制成 出去 的 一个 男人 , 现在 - 一个 - 天 .

如今，你很难找到由男性担任的市政办事员了。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .
To be king of the counting - house , as well as lord of the bed - chamber .
到 是 国王 的 这 计数 - 房子 , 作为 出色地 作为 主 的 这 床 - 房间 .

既要掌管账房，又要主宰寝宫。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ai][hæd; həd][hɪm][bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
if I had him but now in the little dressing - room behind the office ;
如果 我 有 他 但 现在 在 这 小的 敷料 - 房间 在后面 这 办公室 ;

如果我拥有他，但现在他在办公室后面的小更衣室里；

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [teɪp] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
tying his hair , with a bit of red tape , as usual .
捆绑 他的 头发 , 和 一个 少量 的 红色的 磁带 , 作为 通常 .

他像往常一样，用一点红胶带把头发扎了起来。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[jes] , [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɪn] ['læmp,blæk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɪð] [æn; ən] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] ,
Yes , or writing an invoice in lampblack , and shining his shoes with an ink - bottle ,
是的 , 或者 写作 一个 发票 在 油烟 , 和 灼灼 他的 鞋 和 一个 墨水 - 瓶子 ,

是的，或者用灯黑写发票，用墨水瓶擦鞋。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ju:; jʊ] ['blʌndərɪŋ] ['blɒkhed] !
as usual , you blundering blockhead !
作为 通常 , 你 笨拙 傻瓜 !

还是老样子，你这个笨蛋！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɔ:(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊts] !
Oh , if I was but brushing the accounts or casting up the coats !
哦 , 如果 我 曾是 但 刷牙 这 账户 或者 铸件 向上 这 外套 !

哦，如果我只是在处理账目或者整理外套就好了！

['mɜ:si] [ɒn] [ˌju: 'es] !
mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧！

[wʌts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ðæt] !
That !
那 !

那！

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
Didn't you hear a noise ?
没有 你 听到 一个 噪音 ?

你没听到什么声音吗？

[med] .
Med .
医学 .

医学

[waɪ] — [iːz] — [bʌt; bət] — [hʌʃ] !
Y — es — but — hush !
是 — es — 但 — 嘘 !

是的——但是——嘘！

[əʊ] , ['hevənz] [biː; bi] [preɪzd] !
Oh , heavens be praised !
哦 , 天 是 赞扬 !

哦，感谢上苍！

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] .
here he is at last .
这里 他 是 在 最后的 .

他终于来了。

['entə(r)]['ɪŋk(ə)l] .
Enter Inkle .
进入 袜子 .

进入 Inkle。

[naʊ] , ['nefjuː] !
Now , nephew !
现在 , 侄子 !

现在，侄子！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['miːdiəm] .
So , Mr . Medium .
所以 , 先生 . 中等的 .

所以，Medium先生。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[zaʊndz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Zounds , one would think , by your confounded composure , that you were
声波 , 一 会 思考 , 经过 你的 令人困惑 镇定 , 那 你 是
['wɔːkɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] ,
walking in St . James's Park ,
步行 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

天哪，看你那副镇定自若的样子，还以为你在圣詹姆斯公园散步呢。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɒrɪst] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ]
instead of an American forest : and that all the beasts were nothing
反而 的 一个 美国人 森林 : 和 那 全部 这 野兽 是 没有什么
[bʌt; bət] [gʊd] ['kʌmpəni] .
but good company .
但 好的 公司 .

而不是美国森林：而且所有的野兽都只是很好的伙伴。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triːz] , [hɪə(r)] , ['sentri] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][ɪn] - [ɪm] , ['səʊldʒəz] ; [ðə; ði]
The hollow trees , here , sentry boxes , and the lions in ' em , soldiers ; the
这 空洞的 树木 , 这里 , 哨兵 盒子 , 和 这 狮子 在 - 呃 , 士兵 ; 这
,
jackalls ,
豺狼 ,

这里的空心树，是岗亭，里面的狮子是士兵；豺狼，

['kɔːtiːəz] ; [ðə; ði] ['krɔkədailz] , [faɪn] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'buːnz] , [bəu] .
courtiers ; the crocodiles , fine women ; and the baboons , beaus .
朝臣 ; 这 鳄鱼 , 美好的 女性 ; 和 这 狒狒 , 帅哥 .

朝臣；鳄鱼代表美丽的女子；狒狒代表英俊的男子。

[wɒt] [ðə; ði] [pleɪg] [meɪd] [juː; jʊ]['lɔɪtə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
What the plague made you loiter so long ?
什么 这 瘟疫 制成 你 游荡 所以 长的 ?

究竟是什么瘟疫让你徘徊了这么久?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
Reflection .
反射 .

反射。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
So I should think ; reflection generally comes lagging behind .
所以 我 应该 思考 ; 反射 一般来说 来 滞后 在后面 .

所以我认为，反思通常会滞后于思考。

[wɒt] , ['skiːmɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ; ['nevə(r)]['kwaɪət] .
What , scheming , I suppose ; never quiet .
什么 , 心计 , 我 认为 ; 绝不 安静的 .

我猜，肯定是在密谋什么；永远不会安静下来。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [eɪ] ?
At it again , eh ?
在 它 再次 , 嗯 ?

又来了?

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['treɪdə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['pruːd(ə)nt][ə; eɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)]
What a happy trader is your father , to have so prudent a son for
什么 一个 快乐的 商 是 你的 父亲 , 到 有 所以 谨慎 一个 儿子 为了
[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] !
a partner !
一个 伙伴 !

你父亲真是一位幸运的商人，能有你这样一位精明能干的儿子做合伙人!

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['keəfʊl; -f(ə)l][ˌsiː 'əʊ] . [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
Why , you are the carefullest Co . in the whole city .
为什么 , 你 是 这 最谨慎 合作 . 在 这 所有的 城市 .

为什么？你们是全城最谨慎的公司。

['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] , [juː; jʊ]
Never losing sight of the main chance ; and that's the reason , perhaps , you
绝不 输 视线 的 这 主要的 机会 ; 和 那就是 这 原因 , 也许 , 你
[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
lost sight of us ,
丢失的 视线 的 我们 ,

始终没有忽略主要机会；或许正因如此，你们才忽略了我们。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
here , on the main of America .
这里 , 在 这 主要的 的 美国 .

这里，就在美国的主要街道上。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['miːdiəm] .
Right , Mr . Medium .
正确的 , 先生 . 中等的 .

没错，Medium先生。

[ə'rɪθmətɪk] , [ai] [əʊn] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Arithmetic , I own , has been the means of our parting at present .
算术 , 我 自己的 , 有 到过 这 方法 的 我们的 离别 在 展示 .

我承认，算术是我们目前分道扬镳的原因。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə; eɪ] [sʌm] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ai] ['rekən] .
A sum in division , I reckon .
一个 和 在 分配 , 我 估计 .

我估计是除法运算的结果。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ænd; ənd] [preɪ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] ,
And pray , if I may be so bold ,
和 祈祷 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 ,

如果我冒昧的话，请您祈祷:

[wɒt] ['maɪti] [skiːm] [hæz; həz][dʒʌst] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
what mighty scheme has just tempted you to employ your head ,
什么 强大的 方案 有 只是 受诱惑 你 到 采用 你的 头 ,

究竟是什么惊天阴谋诱使你动用脑筋?

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ?
when you ought to make use of your heels ?
什么时候 你 应该 到 制作 使用 的 你的 高跟鞋 ?

什么时候应该穿高跟鞋?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[maɪ] [hiːlz] !
My heels !
我的 高跟鞋 !

我的高跟鞋!

[hɪrz] ['prɪti] ['dɒktrɪn] !
Here's pretty doctrine !
这里是 漂亮的 教义 !

这是相当不错的教义!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]['træv(ə)l] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] ?
Do you think I travel merely for motion ?
做 你 思考 我 旅行 仅仅 为了 运动 ?

你认为我旅行仅仅是为了四处走走吗?

[wɒt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [kʌm] [ə'brɔːd] ,
What , would you have a man of business come abroad ,
什么 , 会 你 有 一个 男人 的 商业 来 国外 ,

什么?你会让一个商人出国吗?

['skæmpə(r)] [ɪk'strævəgəntli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] , [ðen] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
scamper extravagantly here and there and every where , then return home ,
疾走 奢侈地 这里 和 那里 和 每一个 在哪里 , 然后 返回 家 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
and have nothing to tell ,
和 有 没有什么 到 告诉 ,

他们到处到处炫耀地奔跑，然后回到家，却什么也没说。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] ? -
but that he has been here and there and every where ? '
但 那 他 有 到过 这里 和 那里 和 每一个 在哪里 ? -

但他到处跑，到处都去过?

[s'dɛθ] , [sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]['træv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] ?
Sdeath , sir , would you have me travel like a lord ?
死亡 , 先生 , 会 你 有 我 旅行 喜欢 一个 主 ?

斯德斯先生，您想让我像贵族一样出行吗?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[nəʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [fə'bɪd] !
No , the Lord forbid !
不 , 这 主 禁止 !

不，上帝保佑，绝不会如此!

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['trævəlɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ; [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]
Travelling , uncle , was always intended for improvement ; and improvement
旅行 , 叔叔 , 曾是 总是 故意的 为了 改进 ; 和 改进
[ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz]['prɒfɪt] ,
is an advantage ; and advantage is profit ,
是 一个 优势 ; 和 优势 是 利润 ,

叔叔，旅行的目的始终是为了提升自己；提升自己就是一种优势；优势就是一种收益。

[ænd; ənd]['prɒfɪt][ɪz][geɪn] .
and profit is gain .
和 利润 是 获得 .

利润就是收益。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪdə(r)] , [miːnz] ,
Which in the travelling translation of a trader , means ,
哪个 在 这 旅行 翻译 的 一个 商 , 方法 ,

用商人的旅行翻译来说，就是：

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][geɪn] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['prɒfɪt] .
that you should gain every advantage of improving your profit .
那 你 应该 获得 每一个 优势 的 改善 你的 利润 .

你应该利用一切优势来提高利润。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [hɪə(r)] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
I have been comparing the land , here , with that of our own country .
我 有 到过 比较 这 土地 , 这里 , 和 那 的 我们的 自己的 国家 .

我一直在将这里的土地与我们自己国家的土地进行比较。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] — —
And you find it like a good deal of the land of our own country — —
和 你 寻找 它 喜欢 一个 好的 交易 的 这 土地 的 我们的 自己的 国家 — —
['kɜːrsɪdli] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [blæk] [legz] ,
cursedly encumbered with black legs ,
可恶地 负担 和 黑色的 腿 ,

你会发现它就像我们国家的大部分土地一样——被黑色的腿所诅咒。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I take it .
我 拿 它 .

我接受了。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [baɪ][ðə; ði]['eɪkə(r)] .
And calculating how much it might be made to produce by the acre .
和 计算 如何 很多 它 可能 是 制成 到 生产 经过 这 英亩 .

并计算每英亩可以生产多少。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?
You were ?
你 是 ?

你是吗？

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[jes] ; [ai][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ˌældʒɪ'breɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Yes ; I was proceeding algebraically upon the subject .
是的 ; 我 曾是 进行中 代数地 之上 这 主题 .

是的，我当时是用代数方法研究这个问题的。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] [ruːt] .
And just about extracting the square root .
和 只是 关于 提取 这 正方形 根 .

差不多就是开平方根了。

[med] . [hʌm] !
Med . Hum !
医学 . 哼 !

医学人类！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] , [ɪf] [səʊ] ['meni] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] ,
I was thinking too , if so many natives could be caught ,
我 曾是 思维 也 , 如果 所以 许多 本地人 可以 是 捕捉 ,

我当时也在想，如果能抓到这么多土著人，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mait] [fetʃ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['mɑːrkɪts] .
how much they might fetch at the West Indian markets .
如何 很多 他们 可能 拿来 在 这 西方 印度 市场 .

它们在西印度群岛市场上能卖多少钱？

[med] .
Med .
医学 .

医学

[naʊ] [let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɔː(r)] [tuː] , [jʌŋ] ['kænɪbl] ['kætʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Now let me ask you a question , or two , young cannibal catcher , if you please .
现在 让 我 问 你 一个 问题 , 或者 二 , 年轻的 食人族 捕手 , 如果 你 请 .

现在请允许我问你一两个问题，年轻的食人族猎人。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[med] .
Med .
医学 .

医学

['ɑːrənt][wiː; wi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][bɑːr'beɪdoʊz] ; ['pɑːtli] [tuː; tə] [treɪd] ,
Ar'n't we bound for Barbadoes ; partly to trade ,
不是 我们 边界 为了 巴巴多斯 ; 部分 到 贸易 ,

我们不是要去巴巴多斯吗？部分原因是去做贸易。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['kʌri] ,
but chiefly to carry home the daughter of the governor , Sir Christopher Curry ,
但 主要 到 携带 家 这 女儿 的 这 州长 , 先生 克里斯托弗 咖喱 ,

但主要目的是把总督克里斯托弗·库里爵士的女儿带回家。

[huː] [hæz; həz] [tɪl] [naʊ] [biːn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] , [ɪn] ['θrɛd,nidəl] - [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
who has till now been under your father's care , in Threadneedle - street , for polite English education ?
WHO 有 直到 现在 到过 在下面 你的 父亲的 关心 , 在 线针 - 街道 , 为了 有礼貌的 英语 教育 ?

迄今为止，谁一直在你父亲的照顾下，在针线街接受良好的英国礼仪教育？

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['grɑːntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] [nɑːr'sɪsə] ,
And isn't it determined , between the old folks , that you are to marry Narcissa ,
和 不是 它 决定 , 之间 这 老的 各位 , 那 你 是 到 结婚 水仙花 ,

难道老人们没有决定让你娶纳西莎吗？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ?
as soon as we get there ?
作为 很快 作为 我们 得到 那里 ?

我们一到那里就走？

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ə; eɪ] [fɪkst] [θɪŋ] .
A fixed thing .
一个 固定的 事物 .

一件固定的事。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ðen] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:; də][ju:; jʊ][du:; də][hɪə(r)] , ['hʌntɪŋ] [əʊld]['heəri] ['ni:grəuz] ,
Then what the devil do you do here , hunting old hairy negroes ,
然后 什么 这 魔鬼 做 你 做 这里 , 打猎 老的 毛茸茸 黑人 ,

那你到底在这里干什么？猎杀那些毛茸茸的老黑鬼吗？

[wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
when you ought to be obliging a fine girl in the ship ?
什么时候 你 应该 到 是 乐于助人 一个 美好的 女孩 在 这 船 ?

当你应该在船上服侍一位漂亮姑娘的时候？

['ældʒɪbrə] , [tu:] !
Algebra , too !
代数 , 也 !

代数也是！

[jʊl] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] .
You'll have other things to think of when you are married , I promise you .
你会 有 其他 事物 到 思考 的 什么时候 你 是 已婚 , 我 承诺 你 .

我向你保证，结婚后你会有其他事情需要考虑。

[ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] ['fɛloʊz] [hed] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] [sleɪt] ,
A plodding fellow's head , in the hands of a young wife , like a boy's slate ,
一个 缓慢地 同伴们 头 , 在 这 双手 的 一个 年轻的 妻子 , 喜欢 一个 男孩们 石板 ,

一个老实巴交的男人的脑袋，在年轻妻子的手中，就像男孩的石板一样。

['ɑ:ftə(r)] [sku:l] , [su:n] [gets] [ɔ:l] [ɪts] [ə'rɪθmətɪk] [waɪpt] [ɒf] :
after school , soon gets all its arithmetic wiped off :
后 学校 , 很快 获得 全部 它是 算术 擦拭 离开 :

放学后，所有的算术题很快就被擦掉了：

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪn][ɪts] [tru:] ['sɪmp(ə)l] [steɪt] : [dɑ:k] , ['empti] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [wʊd] , ['mɑ:stə(r)]['ɪŋk(ə)l] .
and then it appears in its true simple state : dark , empty , and bound in wood , Master Inkle .
和 然后 它 出现 在 它是 真的 简单的 状态 : 黑暗的 , 空的 , 和 边界 在 木头 , 掌握 袜子 .

然后，它以最真实的简单状态出现：黑暗、空旷，被木头包裹着，这就是英克尔大师。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Not in a match of this kind .
不是 在 一个 匹配 的 这 种类 .

在这种类型的比赛中不会发生。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [əʊld] ['mi:diəm] .
Why , it's a table of interest from beginning to end , old Medium .
为什么 , 它是 一个 桌子 的 兴趣 从 开始 到 结尾 , 老的 中等的 .

为什么呢？这是一张从头到尾都很有趣的表格，老牌的Medium。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [tɔːk] .
Well , well , this is no time to talk .
出色地 , 出色地 , 这 是 不 时间 到 讲话 .

哎呀，现在不是说话的时候。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [kʌt] [ʌp] ,
Who knows but , instead of sailing to a wedding , we may get cut up ,
WHO 知道 但 , 反而 的 帆船 到 一个 婚礼 , 我们 可能 得到 切 向上 ,

谁知道呢，说不定我们不是去参加婚礼，而是被船撞死了。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] : [tɒst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪndʒi] [djuːk] , [pə'hæps] ,
here , for a wedding dinner : tossed up for a dingy duke , perhaps ,
这里 , 为了 一个 婚礼 晚餐 : 抛掷 向上 为了 一个 昏暗的 公爵 , 也许 ,

这里，如果是婚宴的话：或许会考虑给一位衣着邋遢的公爵准备。

[ɔː(r)] [stjuːd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['bærənət] , [ɔː(r)] [iːt] [rɔː] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋki] ['kɒmənə(r)] ?
or stewed down for a black baronet , or eat raw by an inky commoner ?
或者 炖 向下 为了 一个 黑色的 男爵 , 或者 吃 生的 经过 一个 墨色 平民 ?

还是炖煮后给黑人男爵享用，还是被一个墨色的平民生吃?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[waɪ] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['ɑːrənt][ə'freɪd] ?
Why sure you ar'n't afraid ?
为什么 当然 你 不是 害怕的 ?

你为什么确定自己不害怕?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[huː] , [ai][ə'freɪd] ?
Who , I afraid ?
WHO , 我 害怕的 ?

恐怕是谁?

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[nəʊ] , [nɒt] [ai] !
No , not I !
不 , 不是 我 !

不，不是我!

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
What the deuce should I be afraid of ?
什么 这 二 应该 我 是 害怕的 的 ?

我到底该害怕什么?

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] .

Thank Heaven I have a clear conscience , and need not be afraid of any thing .

感谢 天堂 我 有 一个 清除 良心 ， 和 需要 不是 是 害怕的 的 任何 事物 .

感谢老天，我问心无愧，无需惧怕任何事。

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

A scoundrel might not be quite so easy on such an occasion ;

一个 恶棍 可能 不是 是 相当 所以 简单的 在 这样的 一个 场合 ;

在这种情况下，一个恶棍可能就没那么容易对付了；

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] :

but it's the part of an honest man not to behave like a scoundrel :

但 它是 这 部分 的 一个 诚实的 男人 不是 到 表现 喜欢 一个 恶棍 :

但正直的人不会做出无赖之举：

[ai] ['nevə(r)] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I never behaved like a scoundrel — for which reason I am an honest man , you know .

我 绝不 表现 喜欢 一个 恶棍 — 为了 哪个 原因 我 是 一个 诚实的 男人 , 你 知道 .

我从来没有做过无赖之事——正因如此，我才是一个诚实的人。

[bʌt; bət] [kʌm] — [ai] [heɪt] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

But come — I hate to boast of my good qualities .

但 来 — 我 恨 到 夸 的 我的 好的 品质 .

但是，我不想自夸自己的优点。

['ɪŋk(ə)l] .

Inkle .

袜子 .

墨水。

[sləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [gʊd] , ['vɜːtʃuəs] ['mɪstə(r)] . ['miːdiəm] !

Slow and sure , my good , virtuous Mr . Medium !

慢的 和 当然 , 我的 好的 , 有德行的 先生 . 中等的 !

慢而稳，我善良正直的中庸先生！

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd] ,

Our companions can be but half a mile before us : and ,

我们的 同伴 能 是 但 一半 一个 英里 前 我们 : 和 ,

我们的同伴可能就在我们前方半英里处：而且，

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] [steps] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] - [ɪm] [æt; ət] [wʌn] [maɪlz] [end] ,

if we do but double their steps , we shall overtake ' em at one mile's end ,

如果 我们 做 但 双倍的 他们的 步骤 , 我们 将 超过 - 呃 在 一 英里 结尾 ,

如果我们加快他们的步伐，一英里后就能追上他们。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

by all the powers of arithmetic .

经过 全部 这 权力 的 算术 .

运用算术的所有力量。

[med] .

Med .

医学 .

医学

[əʊ] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] !
Oh curse your arithmetic !
哦 诅咒 你的 算术 !

真该死的算术!

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . — [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] . — [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
Another part of the Forest . — A ship at anchor in the bay at a small distance . — Mouth of a cave .
其他 部分 的 这 森林 . — 一个 船 在 锚 在 这 湾 在 一个 小的 距离 . — 嘴 的 一个 洞穴 .

森林的另一部分。——不远处海湾里停泊着一艘船。——一个洞穴的入口。

['entə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd] [meit] , [æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɒrɪdʒɪŋ] .
Enter Sailors and Mate , as returning from foraging .
进入 水手们 和 伴侣 , 作为 返回 从 觅食 .

水手和水手长出场，他们外出觅食归来。

[meit] .
Mate .
伴侣 .

伴侣。

[kʌm] , [kʌm] , [beə(r)][ə; eɪ][hænd] , [maɪ] [lædz] .
Come , come , bear a hand , my lads .
来 , 来 , 熊 一个 手 , 我的 小伙子们 .

来吧，来吧，伙计们，帮忙。

- [ðə; ði] [beɪ] [ɪz][dʒʌst]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] ,
Tho'f the bay is just under our bowsprits ,
- 这 湾 是 只是 在下面 我们的 船首斜桅 ,

虽然海湾就在我们船首斜桅下方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [diːl] [ɒv; əv] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] ['stɪərɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [hɪə(r)] .
it will take a damned deal of tripping to come at it — there's hardly any steering clear of the rocks here .
它 将要 拿 一个 该死的 交易 的 绊倒 到 来 在 它 — 有 几乎 任何 转向 清除 的 这 岩石 这里 .

要到达那里需要费一番周折——这里几乎没有办法避开岩石。

[bʌt; bət][duː; də][wiː; wi]['mʌstə(r)][ɔːl][hændz] ?
But do we muster all hands ?
但 做 我们 鼓起 全部 双手 ?

但我们能否全员出动?

[ɔːl] [raɪt] , [θɪŋk] [jiː; ji] ?
All right , think ye ?
全部 正确的 , 思考 是的 ?

好吧，你们觉得呢?

1st .
1st .
1st .

第一。

[seɪl] .
Sail .
帆 .

帆。

[ɔ:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] — — [bɪ'saɪdz] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] — — [ðə; ði] [θri:] [lænd]
All to a man — — besides yourself , and a monkey — — the three land
全部 到 一个 男人 — — 除了 你自己 , 和 一个 猴 — — 这 三 土地
['lʌbəz] , [ðæt] [edʒd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
lubbers , that edged away in the morning ,
笨蛋 , 那 边缘 离开 在 这 早晨 ,

除了你和那只猴子之外，其他人都走了——这三个旱鸭子早上悄悄溜走了。

[gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — ['ðer] [ɔ:l] [ded] , [meɪ] - [hæp] , [baɪ] [ðɪs] .
goes for nothing , you know — they're all dead , may - hap , by this .
去 为了 没有什么 , 你 知道 — 它们是 全部 死的 , 可能 - 哈普 , 经过 这 .

你知道，这一切都毫无意义——他们可能都因此丧命了。

[meit] .
Mate .
伴侣 .

伴侣。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[ju:; jʊ] [bi:; bi] — [waɪ] ['ðer] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [brɔ:t] [seɪf] [ə'bɔ:d]
you be — Why they're friends of the captain ; and if not brought safe aboard
你 是 — 为什么 它们是 朋友们 的 这 队长 ; 和 如果 不是 带来 安全的 船上
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

你们——他们是船长的朋友；如果今晚不能安全带上船，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:lt] [i:l] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] — [ðæts] [ɔ:l] —
you may all chance to have a salt eel for your supper — that's all —
你 可能 全部 机会 到 有 一个 盐 鳗鱼 为了 你的 晚餐 — 那就是 全部 —
[mɔ:r'əʊvə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['plɒdɪŋ] [spɑ:k] ,
Moreover the young plodding spark ,
而且 这 年轻的 缓慢地 火花 ,

你们或许都有机会吃到咸鳗鱼晚餐——仅此而已——此外，还有那颗年轻而蹒跚的火花，

[hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] , [faʊl] ['weðə(r)] [feɪs] , [ðeə(r)] , [ɪz] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['frɪgət] ,
he with the grave , foul weather face , there , is to man the tight little frigate ,
他 和 这 严重 , 犯规 天气 脸 , 那里 , 是 到 男人 这 紧的 小的 护卫舰 ,

他那张表情严肃、一副不怕恶劣天气的样子，就在那里，负责驾驶那艘狭小的护卫舰。

[mɪs] [nɑ:r'sɪsə] — [wɒt] [-] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Miss Narcissa — what d'ye call her ?
错过 水仙花 — 什么 染料 称呼 她 ?

纳西莎小姐——你们怎么称呼她？

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [wɪð] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [bɑ:r'beɪdoʊz] .
that is bound with us for Barbadoes .
那 是 边界 和 我们 为了 巴巴多斯 .

与我们一起运往巴巴多斯的包裹。

- [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ai] [seɪ] !
Rot'em for not keeping under weigh , I say !
- 为了 不是 保持 在下面 称重 , 我 说 !

我说，该死的，他们体重超标！

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː] .
But come , let's see if a song will bring ' em too .
但 来 , 我们来吧 看 如果 一个 歌曲 将要 带来 - 呃 也 .

但是，我们不妨看看一首歌能不能把他们也吸引过来。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ə'kɪliːz] , [ðæts] [rəʊt]
Let's have a full chorus to the good merchant ship , the Achilles , that's wrote
我们来吧 有 一个 满的 合唱 到 这 好的 商人 船 , 这 阿喀琉斯 , 那就是 写道

[baɪ] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] .
by our captain .
经过 我们的 队长 .

让我们一起为我们的船长创作的优秀商船“阿喀琉斯号”唱一首赞歌吧。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] [ə'kɪliːz] , [ðəʊ] - , [gʊd] [ʃɪp] , - [tɪz] - ,
The Achilles , though christen'd , good ship , ' tis surmis'd ,
这 阿喀琉斯 , 尽管 - , 好的 船 , - 的 - ,

阿喀琉斯号，虽然已下洗，但据推测，是一艘好船。

[frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [greɪt] [ə'kɪliːz] , [səʊ] - ,
From that old man of war , great Achilles , so priz'd ,
从 那 老的 男人 的 战争 , 伟大的 阿喀琉斯 , 所以 - ,

从那位年迈的战士，伟大的阿喀琉斯，如此受人敬仰，

[wɒz; wəz] [hiː; hi] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] , [preɪ] ['feəli] - ?
Was he , like our vessel , pray fairly baptiz'd ?
曾是 他 , 喜欢 我们的 血管 , 祈祷 相当 - ?

他是否像我们的船一样，接受了公正的洗礼？

[tiː] [toʊl] [ˌel əʊ 'el] , & [siː] .
Ti tol lol , & c .
ti 托尔 哈哈 , & c .

Ti tol lol，等等。

['poʊəts] [sʌŋ] [ðæt] [ə'kɪliːz] — [ɪf] , [naʊ] , [ðev] [æn; ən] [ɪtʃ]
Poets sung that Achilles — if , now , they've an itch
诗人 唱 那 阿喀琉斯 — 如果 , 现在 , 他们有 一个 痒

诗人歌颂阿喀琉斯——如果，现在，他们感到痒

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] , ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ;
To sing this , future ages may know which is which ;
到 唱歌 这 , 未来 年龄 可能 知道 哪个 是 哪个 ;

唱出这首歌，后世或许就能分辨出哪个是哪个了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [rəʊd] [ɪn] [griːs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pɪtʃ] .
And that one rode in Greece — and the other in pitch .
和 那 一 骑 在 希腊 — 和 这 其他 在 沥青 .

一个在希腊骑行，另一个在沥青路面骑行。

[tiː] [toʊl] [ˌel əʊ 'el] , & [siː] .
Ti tol lol , & c .
ti 托尔 哈哈 , & c .

Ti tol lol，等等。

[wɒt] [ðəʊ] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] — [ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] :
What tho ' but a merchant ship — sure our supplies :
什么 虽然 - 但 一个 商人 船 — 当然 我们的 补给品 :

不过，这不过是一艘商船——我们的补给肯定没问题：

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒv; əv] [wɔːrz] [geɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒtəri] [laɪz] ,
Now your men of war's gain in a lottery lies ,
现在 你的 男人 的 战争的 获得 在 一个 彩票 谎言 ，

现在你们这些战士的收获就像抽奖一样，

[ænd; ənd] [haʊ] [blæŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] , [wen] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [praɪz] !
And how blank they all look , when they can't get a prize !
和 如何 空白的 他们 全部 看 ，什么时候 他们 不能 得到 一个 奖 ！

当他们得不到奖品时，他们的表情都多么茫然啊！

[tiː][toʊl][ˌel əʊ 'el] , & [siː] .
Ti tol lol , & c .
ti 托尔 哈哈 ， & c .

Ti tol lol，等等。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [faɪn] [nems] ?
What are all their fine names ?
什么 是 全部 他们的 美好的 姓名 ？

它们都叫什么名字？

[wen] [nəʊ] ['raɪˌnoʊz] [bɪ'haɪnd] ,
when no rhino's behind ,
什么时候 不 犀牛的 在后面 ，

当身后没有犀牛时，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [ænd; ənd] ['laɪən] , [lʊk] ['ʃiːpɪʃ] [jʊl] [faɪnd] ;
The Intrepid , and Lion , look sheepish you'll find ;
这 强悍 ， 和 狮子 ， 看 羞怯 你会 寻找 ；

你会发现，“无畏号”和“狮子号”看起来很腼腆；

[waɪlst] , [ə'læs] !
Whilst , alas !
而 ， 唉 ！

然而，唉！

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kænt] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] !
the poor Æolus can't raise the wind !
这 贫穷的 埃俄罗斯 不能 增加 这 风 ！

可怜的埃俄罗斯无法掀起风来！

[tiː][toʊl][ˌel əʊ 'el] , & [siː] .
Ti tol lol , & c .
ti 托尔 哈哈 ， & c .

Ti tol lol，等等。

[ðen] [ðə; ði] - [dʌm] ; [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ðə; ði] ['ɔːfjuːs] ;
Then the Thunderer's dumb ; out of tune the Orpheus ;
然后 这 - 哑的 ； 出去 的 调 这 俄耳甫斯 ；

雷鸣者哑口无言；俄耳甫斯走调了；

[ðə; ði]['sɪəriːz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][prə'djuːs] ;
The Ceres has nothing at all to produce ;
这 谷神星 有 没有什么 在 全部 到 生产 ；

谷神星没有任何产出；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] .
And the Eagle I warrant you , looks like a goose .
和 这 鹰 我 保证 你 ， 看起来 喜欢 一个 鹅 .

我敢保证，那只鹰长得像只鹅。

[tiː][toʊl][ˌel əʊ 'el] , & [siː] .
Ti tol lol , & c .
ti 托尔 哈哈 , & c .

Ti tol lol，等等。

1st .
1st .
1st .

第一。

[seɪl] .
Sail .
帆 .

帆。

[ə'vɑːst] !
Avast !
avast !

Avast！

[lʊk] [ə; eɪ] - [hed] [ðeə(r)] .
look a - head there .
看 一个 - 头 那里 .

往前看。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [blæk] [d'ɛvəlz] .
Here they come , chased by a fleet of black devils .
这里 他们 来 , 追逐 经过 一个 舰队 的 黑色的 魔鬼 .

他们来了，身后跟着一群黑魔鬼。

- .
Midsh .
- .

中部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][hæv; həv][ai][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
And the devil a fire have I to give them .
和 这 魔鬼 一个 火 有 我 到 给 他们 .

而我，要给他们一场烈火。

[wiː; wi] [heint] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [left] .
We han't a grain of powder left .
我们 汉特 一个 粮食 的 粉末 左边 .

我们连一粒粉末都没剩了。

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] , [lædz] ?
What must we do , lads ?
什么 必须 我们 做 , 小伙子们 ?

伙计们，我们该怎么办？

2d .
2d .
2d .

2d.

[seɪl] .
Sail .
帆 .

帆。

[duː; də] ?
Do ?
做 ?

做？

[ʃɪə(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Sheer off to be sure .
透明 离开 到 是 当然 .

肯定要剪掉。

- .
Midsh .
- .

中部。

[[rɪ'lʌktəntli] .]
[Reluctantly .]
[勉强 .]

[勉强。]

[wel] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] .
Well , if I must , I must .
出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 .

好吧，如果非做不可，那我就做不可。

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tuː; tə]['ɪŋk(ə)l] , & [siː] .] ['joʊˌhoʊ] , [l'ʌbəz] !
[Going to the other side , and holloing to Inkle , & c .] Yoho , lubbers !
[去 到 这 其他 边 , 和 呼喊 到 袜子 , & c .] 优鹤 , 笨蛋 !

[走到另一边，向英克尔等人喊话] 哟嗬，笨蛋们！

[kraʊd] [ɔːl][ðə; ði][seɪl][juː; jʊ][kæn; kən] , [-] [maɪnd][ˌem 'iː] !
Crowd all the sail you can , d'ye mind me !
人群 全部 这 帆 你 能 , 染料 头脑 我 !

尽可能多地挤满帆，听我的！

[['eksiʌnt] ['seɪləz] .
[Exeunt Sailors .
[退场 水手们 .

水手们退场。

['entə(r)]['miːdiəm] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [æz; əz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['blæks] .
Enter Medium , running across the stage , as pursued by the Blacks .
进入 中等的 , 跑步 穿过 这 阶段 , 作为 追击 经过 这 黑人 .

Medium 出场，在舞台上奔跑，被黑人追赶。

[med] . ['nefjuː] !
Med . Nephew !
医学 . 侄子 !

侄子！

[trʌdʒ] !
Trudge !
跋涉 !

跋涉！

[rʌn] — ['skæmpə(r)] !
run — scamper !
跑步 — 疾走 !

跑——快跑！

['skaʊə(r)] — [flai] !
Scour — fly !
冲刷 — 飞 !

扫荡——飞！

[zaʊndz] , [wɒt] [hɑːm] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['blʌdhaʊnd] ?
Zounds , what harm did I ever do to be hunted to death by a pack of bloodhounds ?
声波 , 什么 伤害 做过 我 曾经 做 到 是 猎杀 到 死亡 经过 一个 盒 的 寻血猎犬 ?

天哪，我到底做错了什么，要被一群猎犬追杀致死？

[waɪ] ['nefjuː] !
Why nephew !
为什么 侄子 !

为什么，侄子！

[əʊ] , [kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [sʌmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] !
Oh , confound your long sums in arithmetic !
哦 , 混杂 你的 长的 总和 在 算术 !

哦，算术里那些冗长的求和题真是让人头疼！

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['eni] [ə'rɪθmətɪk] ,
I'll take care of myself ; and if we must have any arithmetic ,
患病的 拿 关心 的 我 ; 和 如果 我们 必须 有 任何 算术 ,

我会照顾好自己；如果一定要做算术题，

[dɒt] [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] .
dot and carry one for my money .
点 和 携带 一 为了 我的 钱 .

用我的钱买一个。

[[rʌnz] [ɒf] .
[Runs off .
[跑步 离开 .

[跑开了。

['entə(r)] ['ɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [trʌdʒ] , ['heɪstɪli] .
Enter Inkle and Trudge , hastily .
进入 袜子 和 跋涉 , 草草 .

英克尔和特鲁奇匆匆赶来。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] ! [ðæt] ['evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [tuː; tə] [liːv] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Oh ! that ever I was born , to leave pen , ink , and powder for this !
哦 ! 那 曾经 我 曾是 出生 , 到 离开 笔 , 墨水 , 和 粉末 为了 这 !

哦！我多么希望自己能生而为人，而不是留下笔墨粉末来做这件事！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[trʌdʒ] , [haʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ?
Trudge , how far are the sailors before us ?
跋涉 , 如何 远的 是 这 水手们 前 我们 ?

特鲁吉，前面的水手们还有多远？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] , [sɜː(r)] , [də'rektli] .

I'll run and see , sir , directly .

患病的 跑步 和 看 , 先生 , 直接地 .

先生，我这就去看看。

['ɪŋk(ə)l] .

Inkle .

袜子 .

墨水。

['blɒkhed] , [kʌm] [hɪə(r)] .

Blockhead , come here .

傻瓜 , 来 这里 .

笨蛋，过来。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [skeəs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

The savages are close upon us ; we shall scarce be able to recover our party .

这 野蛮人 是 关闭 之上 我们 ; 我们 将 稀少 是 有能力的 到 恢复 我们的 派对 .

野蛮人已经逼近我们；我们恐怕很难找回我们的队伍。

[get] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tʌft] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðel] [pɑːs] [ˌjuː 'es] ,

Get behind this tuft of trees with me ; they'll pass us ,

得到 在后面 这 簇 的 树木 和 我 ; 他们会 经过 我们 ,

跟我一起躲到这丛树后面；他们会从我们身边经过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðen] [rɪ'kʌvə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɪð] ['seɪfti] .

and we may then recover our ship with safety .

和 我们 可能 然后 恢复 我们的 船 和 安全 .

这样我们就能安全地找回我们的船了。

[trʌdʒ] .

Trudge .

跋涉 .

跋涉。

[['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .]

[Going behind .]

[去 在后面 .]

【落后】

[əʊ] ! ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] , [θred] —

Oh ! Threadneedle - street , Thread —

哦 ! 线针 - 街道 , 线 —

哦！针线街，线——

['ɪŋk(ə)l] .

Inkle .

袜子 .

墨水。

[piːs] .

Peace .

和平 .

和平。

[trʌdʒ] .

Trudge .

跋涉 .

跋涉。

[['haɪdɪŋ] .] — ['niːd(ə)l] - [striːt] .
[Hiding .] — Needle - street .
[隐藏 .] — 针 - 街道 .

【躲藏】——针街。

[[ðeɪ] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [triːz] .
[They hide behind trees .
[他们 隐藏 在后面 树木 .

它们躲在树后。

['neɪtɪvz] [krɒs] .
Natives cross .
本地人 叉 .

本地人交叉。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['ɪŋk(ə)l] [lʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .]
After a long pause , Inkle looks from the trees .]
后 一个 长的 暂停 , 袜子 看起来 从 这 树木 .]

沉默良久后，英克尔从树丛中向外望去。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .]
[In a whisper .]
[在 一个 耳语 .]

（低声说道。）

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒn] [baɪ] ?
Are they all gone by ?
是 他们 全部 已消失 经过 ?

他们都走了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[woʊnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ?
Won't you look and see ?
惯于 你 看 和 看 ?

你难道不想看看吗?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] .]
[Looking round .]
[寻找 圆形的 .]

（环顾四周。）

[səʊ][ɔːl][ɪz] [seɪf] [æt; ət][lɑːst] .
So all is safe at last .
所以 全部 是 安全的 在 最后的 .

一切终于安全了。

[['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .]
[Coming forward .]
[未来 向前 .]

【向前迈进】

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pɒləsi] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] ; [bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɒn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['buːbi] !
Nothing like policy in these cases ; but you'd have run on , like a booby !
没有什么 喜欢 政策 在 这些 案例 ; 但 你会 有 跑步 在 , 喜欢 一个 鲣鱼 !

在这种情况下，政策什么的都无关紧要；但你却像个傻瓜一样到处乱跑！

[ə; eɪ] [triː] , [ai]['fænsi] , [jʊl] [faɪnd] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] [best] [rɪ'sɔːs] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] [pə'sjuːt] .
A tree , I fancy , you'll find , in future , the best resource in a hot pursuit .
一个 树 , 我 想要 , 你会 寻找 , 在 未来 , 这 最好的 资源 在 一个 热的 追逐 .

我想，将来你会发现，在激烈的竞争中，一棵树将是最好的资源。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] , ['tʃɑːmɪŋ] !
Oh , charming !
哦 , 迷人 !

哦，真迷人！

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [sɜː(r)] : ['mɪstə(r)] . ['miːdiəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nɒt][gɒt][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
It's a retreat for a king , sir : Mr . Medium , however , has not got up in it ;
它是 一个 撤退 为了 一个 国王 , 先生 : 先生 . 中等的 , 然而 , 有 不是 得到 向上 在 它 ;

先生，这是国王的避暑胜地：然而，Medium先生却没有住进去。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] [rʌn] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['buːbi] ;
your uncle , sir , has run on like a booby ;
你的 叔叔 , 先生 , 有 跑步 在 喜欢 一个 鲣鱼 ;

先生，您叔叔跑得像个傻瓜一样；

[ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
and has got up with our party by this time , I take it ;
和 有 得到 向上 和 我们的 派对 经过 这 时间 , 我 拿 它 ;

我想，他这个时候应该已经和我们一起起床了吧；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [məʊst] ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
who are now most likely at the shore .
WHO 是 现在 最多 可能 在 这 支撑 .

他们现在很可能就在岸边。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][nekst] , [sɜː(r)] ?
But what are we to do next , sir ?
但 什么 是 我们 到 做 下一个 , 先生 ?

先生，接下来我们该怎么办?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] .
Reconnoitre a little , and then proceed .
侦察 一个 小的 , 和 然后 继续 .

先稍作侦察，然后再行动。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðen] [preɪ] , [sɜː(r)] , [prə'siːd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
Then pray , sir , proceed to reconnoitre ; for the sooner the better .
然后 祈祷 , 先生 , 继续 到 侦察 ; 为了 这 很快 这 更好的 .

那么，先生，请立即前往侦察；越快越好。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðen] [lʊk] [aʊt] , [-] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)]['eni]['deɪndʒə(r)] .
Then look out , d'ye hear , and tell me if you discover any danger .
然后 看 出去 , 染料 听到 , 和 告诉 我 如果 你 发现 任何 危险 .

那么，你们都给我睁大眼睛看看，如果发现任何危险，一定要告诉我。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[waɪ] — — [jiː; ji] — [es] — [jes] .
Y — — Ye — s — Yes .
是 — — 叶 — s — 是的 .

Y——是的。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] , [ɪz][ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] ?
Well , is the coast clear ?
出色地 , 是 这 海岸 清除 ?

现在安全了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[əʊ] [lɔːd] ! — [klɪə(r)] !
Oh lord ! — Clear !
哦 主 ! — 清除 !

我的天哪！——清晰！

[['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Rubbing his eyes .]
[擦 他的 眼睛 .]

（揉了揉眼睛。）

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ðə; ði] [kəʊst] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] — — [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['ʌndə(r)] [seɪl] , [sɜː(r)] !
the coast will soon be clear enough now , I promise you — — The ship is under sail , sir !
这 海岸 将要 很快 是 清除 足够的 现在 , 我 承诺 你 — — 这 船 是 在下面 帆 , 先生 !

我向你保证，海岸线很快就会变得清晰——船已扬帆起航，先生！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[kən'fjuːʒn] !
Confusion !
困惑 !

困惑！

[maɪ] ['prɒpəti] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
my property carried off in the vessel .
我的 财产 携带 离开 在 这 血管 .

我的财物被船上运走了。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ɔːl] , [ɔːl] , [sɜː(r)] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
All , all , sir , except me .
全部 , 全部 , 先生 , 除了 我 .

先生，所有人都在，除了我。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː] [ded] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɒpəti] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['aɪlənd] .

They may report me dead , perhaps , and dispose of my property at the next island .

他们 可能 报告 我 死的 , 也许 , 和 处置 的 我的 财产 在 这 下一个 岛 .

他们或许会谎称我已死亡，并将我的遗物运到下一个岛屿处理掉。

[[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)] [seɪl] .]

[The vessel appears under sail .]

[这 血管 出现 在下面 帆 .]

[该船似乎正在扬帆航行。]

[trʌdʒ] .

Trudge .

跋涉 .

跋涉。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

there they go .

那里 他们 去 .

他们走了。

[[ə; eɪ] [gʌn] ['faɪəd] .] — — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] - [ɪm]

[A gun fired .] — — That will be the last report we shall ever hear from ' em

[一个 枪 被解雇 .] — — 那 将要 是 这 最后的 报告 我们 将 曾经 听到 从 - 呃

【一声枪响】——这将是我们最后一次听到他们的消息了。

[aɪm] [ə'freɪd] . — [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , [gʊd]

I'm afraid . — That's as much as to say , Good

我是 害怕的 . — 那就是 作为 很多 作为 到 说 , 好的

恐怕是这样。——这意思差不多就是说，好。

[baɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] .

bye to ye .

再见 到 是的 .

再见。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [left] — [tuː] [faɪn] , [fʊl] - [grəʊn] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !

And here we are left — two fine , full - grown babes in the wood !

和 这里 我们 是 左边 — 二 美好的 , 满的 - 生长 宝贝们 在 这 木头 !

而现在，我们只剩下两个健康强壮的婴儿在森林里了!

['ɪŋk(ə)l] .

Inkle .

袜子 .

墨水。

[wɒt] [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] ['æksɪdənt] !

What an ill - timed accident !

什么 一个 患病的 - 定时 事故 !

真是场不合时宜的意外!

[dʒʌst] [tuː] , [wen] [maɪ] ['spiːdi] ['juːniən] [wɪð] [nɑːr'sɪsə] , [æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] , [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ]
Just too , when my speedy union with Narcissa , at Barbadoes , would so much
只是 也 , 什么时候 我的 迅速 联盟 和 水仙花 , 在 巴巴多斯 , 会 所以 很多
[əd'vɑːns] [maɪ] ['ɪntrəsts] . — [ɑː] ,
advance my interests . — Ah ,
进步 我的 兴趣 . — 啊 ,

而且，如果我能尽快与纳西莎在巴巴多斯岛结合，将会对我的利益大有裨益。——啊，

[maɪ] [nɑːr'sɪsə] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðaɪ] [lɑːst] [ə'djuː] . — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪt][ə'pɒn] ,
my Narcissa , I never shall forget thy last adieu . — Something must be hit upon ,
我的 水仙花 , 我 绝不 将 忘记 你的 最后的 再见 . — 某物 必须 是 打 之上 ,

我的纳西莎，我永远不会忘记你最后的告别。——必须找到一些线索。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'sɔːs] ?
and speedily ; but what resource ?
和 迅速地 ; 但 什么 资源 ?

而且要尽快；但是需要什么资源呢?

[['θɪŋkɪŋ] .]
[Thinking .]
[思维 .]

[思维。]

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] — [ə; eɪ] [triː] , [sɜː(r)] . — - [tɪz] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
The old one — a tree , sir . — ' Tis all we have for it now .
这 老的 一 — 一个 树 , 先生 . — - 的 全部 我们 有 为了 它 现在 .

那棵老树——先生，它就是我们现在唯一能用来代替它的了。

[wɒt] [wʊd] [ai] [gɪv] , [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,
What would I give , now , to be perched upon a high stool ,
什么 会 我 给 , 现在 , 到 是 栖息 之上 一个 高的 凳子 ,

如今，我多么渴望能坐在高高的凳子上！

[wɪð] ['aʊə(r)] [braʊn] [desk] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] — ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən]
with our brown desk squeezed into the pit of my stomach — scribbling away an
和 我们的 棕色的 桌子 挤压 进入 这 坑 的 我的 胃 — 涂鸦 离开 一个
[əʊld] ['pɑːtʃmənt] !
old parchment !
老的 羊皮纸 !

我的棕色书桌挤在我的胃部深处——我在一张旧羊皮纸上涂涂写写！

— — [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [red] [ɪŋk] [wɪl] [biː; bi][spɪlt][baɪ][æn; ən][əʊld] [blæk] [pɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] .
— — But all my red ink will be spilt by an old black pin of a negro .
— — 但 全部 我的 红色的 墨水 将要 是 洒了 经过 一个 老的 黑色的 别针 的 一个 黑人 .

——但我所有的红墨水都会被一个黑人的老黑针洒出来。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[[lɑːst] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .]
[Last Valentine's Day .]
[最后的 情人节 天 .]

【去年情人节】

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['si:z] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [maɪ] [hed] ,
A voyage over seas had not entered my head ,
一个 航程 超过 海域 有 不是 进入 我的 头 ,

我从未想过要出海远航。

[hæd; həd] [ai] [nəʊn] [bʌt; bət] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [tu:; tə] ['bʌtə(r)] [maɪ] [bred] ,
Had I known but on which side to butter my bread ,
有 我 已知 但 在 哪个 边 到 黄油 我的 面包 ,

如果我知道该在面包的哪一边涂黄油就好了。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[ʃʊə(r)] [ai] — [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌŋgə(r)] [mʌst; məst] [daɪ] !
sure I — for hunger must die !
当然 我 — 为了 饥饿 必须 死 !

当然——因为饥饿必须被消灭!

[aɪv] [seɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bu:bi] ; [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [skwɔ:l] ,
I've sail'd like a booby ; come here in a squall ,
我已经 航行 喜欢 一个 鲣鱼 ; 来 这里 在 一个 暴风雨 ,

我像只傻子一样航行;冒着暴风雨来到这里,

[weə(r)] , [ə'læs] !
Where , alas !
在哪里 , 唉 !

唉,在哪儿呢!

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [bred] [tu:; tə] [bi:; bi] - [æt; ət] [ɔ:l] !
there's no bread to be butter'd at all !
有 不 面包 到 是 - 在 全部 !

根本没有面包需要涂黄油!

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

[aɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bu:bi] !
I'm a terrible booby !
我是 一个 糟糕的 鲣鱼 !

我真是个笨蛋!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [sæd] ['bu:bi] [ˌeɪ 'em] [ai] !
Oh , what a sad booby am I !
哦 , 什么 一个 伤心 鲣鱼 是 我 !

哦,我真是个可怜的傻瓜!

[ɪn] ['lʌndən] , [wɒt] [geɪ] [tʃɒp] - [haʊs] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] !
In London , what gay chop - house signs in the street !
在 伦敦 , 什么 同性恋 劈 - 房子 标志 在 这 街道 !

在伦敦,街头到处都是同志肉铺的招牌!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [saɪn] [hɪə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
But the only sign here is of nothing to eat .
但 这 仅有的 符号 这里 是 的 没有什么 到 吃 .

但这里唯一的迹象就是没有吃的。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[ðæt] [ai] — — [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋɡə(r)][ʃʊd; ʃəd][daɪ] !
that I — — for hunger should die !
那 我 — — 为了 饥饿 应该 死 !

我——竟然会因为饥饿而死！

[maɪ] - [ɔːl] [lɒst] ; [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [elf] !
My mutton's all lost ; I'm a poor starving elf !
我的 - 全部 丢失的 ; 我是 一个 贫穷的 饥饿 精灵 !

我的羊肉全没了；我是一个可怜的、饥饿的小精灵！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] ['mʌtn] [maɪ'self] .
And for all the world like a lost mutton myself .
和 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 丢失的 羊肉 我 .

而我自己，就像一只迷路的羊一样。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [lɒst] ['mʌtn] !
I shall die a lost mutton !
我 将 死 一个 丢失的 羊肉 !

我注定要像只迷途的羔羊一样死去！

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [lɒst] ['mʌtn] [ˌeɪ 'em][ai] !
Oh ! what a lost mutton am I !
哦 ! 什么 一个 丢失的 羊肉 是 我 !

哦！我真是个迷途羔羊！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːt] [slaɪs][ɒv; əv] [biːf] , [ai][kʊd; kəd][rɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ;
For a neat slice of beef , I could roar like a bull ;
为了 一个 整洁的 片 的 牛肉 , 我 可以 吼 喜欢 一个 公牛 ;

为了吃到一块鲜嫩的牛肉，我可以像公牛一样咆哮；

[ænd; ənd][maɪ] ['stʌməks] [səʊ] ['empti] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][kwaɪt] [fʊl] .
And my stomach's so empty , my heart is quite full .
和 我的 胃的 所以 空的 , 我的 心 是 相当 满的 .

我的肚子空空如也，但我的心却无比充盈。

['haɪˌhəʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[ðæt] [ai] — [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋɡə(r)][ʃʊd; ʃəd][daɪ] !
that I — for hunger should die !
那 我 — 为了 饥饿 应该 死 !

我应该饿死！

[bʌt; bət] , [ɡreɪv] [wɪ'ðaʊt] [miːt] , [ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [miːt] [maɪ] [ɡreɪv] ,
But , grave without meat , I must here meet my grave ,
但 , 严重 没有 肉 , 我 必须 这里 见面 我的 严重 ,

但是，坟墓没有肉，我只能在这里与坟墓相遇。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['beɪkən] , [ai]['fænsi] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪv] .
For my bacon , I fancy , I never shall save .
为了 我的 熏肉 , 我 想要 , 我 绝不 将 节省 .

至于我的培根，我想，我永远不会留着。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [seɪv] [maɪ]['beɪkən] !
I shall ne'er save my bacon !
我 将 从未 节省 我的 熏肉 !

我永远也保不住性命了！

[ai][kænt] [seɪv] [maɪ]['beɪkən] , [nɒt][ai] !
I can't save my bacon , not I !
我 不能 节省 我的 熏肉 , 不是 我 !

我救不了自己，真的救不了！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — — [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] — [ɪf] [səʊ] ['meni] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] ,
I was thinking — — I was thinking , sir — if so many natives could be caught ,
我 曾是 思维 — — 我 曾是 思维 , 先生 — 如果 所以 许多 本地人 可以 是 捕捉 ,

我在想——我在想，先生——如果能抓到这么多土著人，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mait] [fetʃ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['mɑːrkɪts] !
how much they might fetch at the West India markets !
如何 很多 他们 可能 拿来 在 这 西方 印度 市场 !

它们在西印度群岛市场上能卖多少钱呢！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['skaʊndrəl] !
Scoundrel !
恶棍 !

恶棍！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)
第2/6页

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒest] ?
is this a time to jest ?
是 这 一个 时间 到 笑话 ?

现在是开玩笑的时候吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nəʊ] , [feɪθ] , [sɜː(r)] !
No , faith , sir !
不 , 信仰 , 先生 !

不，信仰，先生！

['hʌŋgə(r)] [ɪz] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒest] [wɪð] .
Hunger is too sharp to be jested with .
饥饿 是 也 锋利的 到 是 玩笑 和 .

饥饿的滋味太过强烈，绝不能拿它开玩笑。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
As for me , I shall starve for want of food .
作为 为了 我 , 我 将 饿死 为了 想 的 食物 .

至于我，我将因缺乏食物而饿死。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] [feɪt] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [skweə(r)] [ruːt] ,
Now you may meet a luckier fate : you are able to extract the square root ,
现在 你 可能 见面 一个 更幸运 命运 : 你 是 有能力的 到 提炼 这 正方形 根 ,

现在你可能会遇到更幸运的事：你能够求出平方根。

[sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [prə'vɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] .
sir ; and that's the very best provision you can find here to live upon .
先生 ; 和 那就是 这 非常 最好的 条款 你 能 寻找 这里 到 居住 之上 .

先生；这已经是您在这里能找到的最好的生活保障了。

[bʌt; bət] [ai] !
But I !
但 我 !

但是我！

[[nɔɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .]
[Noise at a distance .]
[噪音 在 一个 距离 .]

远处传来噪音。

['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] .
here they come again .
这里 他们 来 再次 .

他们又来了。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[kən'fjuːʒn] !
Confusion !
困惑 !

困惑!

[dɪ'zɜːtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] ?
Deserted on one side , and pressed on the other , which way shall I turn ?
荒凉的 在 一 边 , 和 按下 在 这 其他 , 哪个 方式 将 我 转动 ?

一边荒凉，一边拥挤，我该往哪走?

— [ðɪs] ['kævən] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
— This cavern may prove a safe retreat to us for the present .
— 这 洞穴 可能 证明 一个 安全的 撤退 到 我们 为了 这 展示 .

——这个洞穴目前或许可以成为我们的安全避难所。

[aɪl] ['entə(r)] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I'll enter , cost what it will .
患病的 进入 , 成本 什么 它 将要 .

我会参加，不管花费多少。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] [lɔːd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[nəʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] — — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] .
no , don't , don't — — We shall pay too dear for our lodging , depend on't .
不 , 不 , 不 — — 我们 将 支付 也 亲爱的 为了 我们的 住宿 , 依赖 不 .

不，不要，不要——我们的住宿费用太贵了，别指望了。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] .
This is no time for debating .
这 是 不 时间 为了 辩论 .

现在不是争论的时候。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [liːd] [ðə; ði] [wei] , [trʌdʒ] .
You are at the mouth of it : lead the way , Trudge .
你 是 在 这 嘴 的 它 : 带领 这 方式 , 跋涉 .

你正处于入口处：带路吧，特鲁奇。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[gəʊ][ɪn][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
go in before your honour !
去 在 前 你的 荣誉 !

请到法官大人面前去！

[ai] [nəʊ] [maɪ] [pleɪs] ['betə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ai] [mait] [wɔːk] ['ɪntuː][mɔː(r)] [maʊðz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
I know my place better , I assure you — I might walk into more mouths than one ,
我 知道 我的 地方 更好的 , 我 保证 你 — 我 可能 走 进入 更多的 嘴 比 一 ,
[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

我更清楚自己的位置，我向你保证——我可能会惹恼不止一个人。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['ɪŋk(ə)l] . ['kaʊəd] !
Inkle . Coward !
袜子 . 懦夫 !

胆小鬼！

[ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
then follow me .
然后 跟随 我 .

然后跟我来。

[[nɔɪz] [ə'gen] .]
[Noise again .]
[噪音 再次 .]

[又是噪音声。]

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ai][mʌst; məst] , [sɜː(r)] ; [ai][mʌst; məst] !
I must , sir ; I must !
我 必须 , 先生 ; 我 必须 !

我必须去，先生；我必须去！

[ɑː] , [trʌdʒ] , [trʌdʒ] !
Ah , Trudge , Trudge !
啊 , 跋涉 , 跋涉 !

啊，特鲁奇，特鲁奇！

[wɒt] [ə; eɪ] [dæmd] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] !
what a damned hole are you getting into !
什么 一个 该死的 洞 是 你 获得 进入 !

你这是自投罗网啊！

[['eksiʌnt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] .
[Exeunt into a Cavern .
[退场 进入 一个 洞穴 .

[退入洞穴。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] [keɪv] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] , ['feðər] , & [siː] .
A cave , decorated with skins of wild beasts , feathers , & c .
一个 洞穴 , 装饰 和 皮肤 的 荒野 野兽 , 羽毛 , & c .

一个洞穴，用野兽皮毛、羽毛等装饰。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] [ruːd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɜːt(ə)n] ,
In the middle of the scene , a rude kind of curtain ,
在 这 中间 的 这 场景 , 一个 粗鲁的 种类 的 窗帘 ,

场景中央，一块粗糙的帘子，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɔː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
by way of door to an inner apartment .
经过 方式 的 门 到 一个 内 公寓 .

通过一扇门进入内室。

['entə(r)] ['ɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [trʌdʒ] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .
Enter Inkle and Trudge , as from the mouth of the cavern .
进入 袜子 和 跋涉 , 作为 从 这 嘴 的 这 洞穴 .

Inkle 和 Trudge 从洞口走了进来。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[səʊ] [fɑː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [prə'siːdid] [wɪð] ['seɪfti] .
So far , at least , we have proceeded with safety .
所以 远的 , 在 至少 , 我们 有 继续 和 安全 .

至少到目前为止，我们一直都采取了安全措施。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[nəʊ] [bæd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['elɪgəns] .
no bad specimen of savage elegance .
不 坏的 标本 的 野蛮的 优雅 .

这是野性优雅的典范。

[ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]
These ornaments would be worth something in England . — We have little to
这些 装饰品 会 是 值得 某物 在 英格兰 . — 我们 有 小的 到
[fɪə(r)] [hɪə(r)] ,
fear here ,
害怕 这里 ,

这些饰品在英国会很值钱。——我们在这里没什么好担心的。

[ai] [həʊp] : [ðɪs] [keɪv] ['rɑːðə(r)] [beəz] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
I hope : this cave rather bears the pleasing face of a profitable adventure .
我 希望 : 这 洞穴 相当 熊 这 令人愉悦 脸 的 一个 有利可图 冒险 .

我希望：这个洞穴看起来更像是一次有利可图的探险之旅。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['veri] ['laɪkli] , [sɜː(r)] !
Very likely , sir !
非常 可能 , 先生 !

很有可能，先生！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] - ['ʌgli] [mʌnθ] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [maɪ][laɪf] .
But for a pleasing face , it has the cursed'st ugly month I ever saw in my life .
但 为了 一个 令人愉悦 脸 , 它 有 这 - 丑陋的 月 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

但尽管长相俊美，它却有着我这辈子见过的最丑陋的月份。

[naʊ] [duː; də] , [sɜː(r)] , [meɪk] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Now do , sir , make off as fast as you can .
现在 做 , 先生 , 制作 离开 作为 快速地 作为 你 能 .

先生，现在请您尽快离开。

[ɪf] [wiː; wi][wʌns] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['haʊzɪz] ,
If we once get clear of the natives ' houses ,
如果 我们 一次 得到 清除 的 这 本地人 - 房屋 ,

如果我们能清除掉土著人的房屋，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] : [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːlə(r)] ,
we have little to fear from the lions and leopards : for by the appearance of their parlours ,
我们 有 小的 到 害怕 从 这 狮子 和 豹子 : 为了 经过 这 外貌 的 他们的 客厅 ,

我们无需惧怕狮子和豹子：因为从它们的巢穴外观来看，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
they seem to have killed all the wild beast in the country .
他们 似乎 到 有 被杀 全部 这 荒野 兽 在 这 国家 .

他们似乎把这个国家所有的野生动物都杀光了。

[naʊ] [preɪ] , [duː; də] , [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Now pray , do , my good master , take my advice , and run away .
现在 祈祷 , 做 , 我的 好的 掌握 , 拿 我的 建议 , 和 跑步 离开 .

现在祈祷吧，我的好主人，听我的劝告，逃走吧。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['rɑːskl] !
Rascal !
拉斯卡尔 !

淘气鬼！

[tɔːk] [ə'gen] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [fliː] [juː; jʊ][ə'laɪv] .
Talk again of going out , and I'll flea you alive .
讲话 再次 的 去 出去 , 和 患病的 跳蚤 你 活 .

你要是再提出去玩的事，我就把你活活扒光。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ɪk'spekt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . — [ɔːl] [ðæt] ['entə(r)][hɪə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
That's just what I expect for coming in . — All that enter here appear to
那就是 只是 什么 我 预计 为了 未来 在 . — 全部 那 进入 这里 出现 到
[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][skɪnz] [strɪpt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] ;
have had their skins stript over their ears ;
有 有 他们的 皮肤 脱衣舞 超过 他们的 耳朵 ;

这就是我预料之中的——所有进来的人似乎耳朵上的皮都被剥掉了;

[ænd; ənd]['aʊəz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][hɪə(r)] , [stʌft] ,
and ours will be kept for curiosities — We shall stand here , stuffed ,
和 我们的 将要 是 保留 为了 奇闻异事 — 我们 将 站立 这里 , 填充 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['wʌndər] .
for a couple of white wonders .
为了 一个 夫妻 的 白色的 奇迹 .

而我们的尸体将被当作奇珍异宝保存——我们将像标本一样站在这里，成为一对白色的奇迹。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðɪs] ['kɜːt(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] : [aɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
This curtain seems to lead to another apartment : I'll draw it .
这 窗帘 似乎 到 带领 到 其他 公寓 : 患病的 画 它 .

这扇窗帘似乎通向另一间公寓：我把它拉上。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] ; [doʊnt] .
No , no , no , don't ; don't .
不 , 不 , 不 , 不 ; 不 .

不，不，不，不要；不要。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] : [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ]
We may be called to account for disturbing the company : you may get a
我们 可能 是 称为 到 帐户 为了 令人不安 这 公司 : 你 可能 得到 一个
['kɜːt(ə)n] - ['lektʃə(r)] , [pə'hæps] , [sɜː(r)] .
curtain - lecture , perhaps , sir .
窗帘 - 演讲 , 也许 , 先生 .

我们可能会因为打扰公司而被追究责任：先生，您或许会受到一番训诫。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[piːs] , ['buːbi] , [ænd; ənd][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .
Peace , booby , and stand on your guard .
和平 , 鲣鱼 , 和 站立 在 你的 警卫 .

和平，宝贝，保持警惕。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
what will become of us !
什么 将要 变得 的 我们 !

我们将会变成什么样!

[sʌm; səm][grɪm] , ['sev(ə)n] [fʊt] ['feləʊ] ['redi] [tuː; tə][skælp][ˌjuː 'es] .
Some grim , seven foot fellow ready to scalp us .
一些 严峻 , 七 脚 同伴 准备好 到 头皮 我们 .

一个面目狰狞、身高七英尺的家伙，准备剥掉我们的头皮。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[baɪ]['hev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[ə; eɪ]['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

一名女子。

[[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [drɔːz] , - [ænd; ənd] - [dɪ'skʌvəd] [ə'sliːp] .
[As the curtain draws , Yarico and Wowski discovered asleep .
[作为 这 窗帘 平局 , - 和 - 发现 睡着了 .

[幕布拉开时，亚里科和沃斯基发现自己睡着了。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ]['wʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人!

[[ə'saɪd] .] — [[laʊd] .]
[Aside .] — [Loud .]
[旁边 .] — [大声 .]

[旁白。]—[大声。]

[bʌt; bət][let][hɪm] [kʌm] [ɒn] ; [aɪm] ['redi] — - ,
But let him come on ; I'm ready — dam'me ,
但 让 他 来 在 ; 我是 准备好 — - ,

但让他上来吧；我已经准备好了——该死的，

[ai][doʊnt][fɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] — [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] — [fɑːst] [ə'sliːp] [tuː] .
I don't fear facing the devil himself — Faith it is a woman — fast asleep too .
我 不 害怕 面向 这 魔鬼 他自己 — 信仰 它 是 一个 女士 — 快速地 睡着了 也 .

我不怕面对魔鬼本人——我敢肯定，她是个女人——而且睡得很沉。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] !
And beautiful as an angel !
和 美丽的 作为 一个 天使 !

美得像个天使!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd][iː'ɡæd] !
And egad !
和 哎呀 !

天哪！

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] , ['lɪt(ə)l] [plʌmp] [bɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;
there seems to be a nice , little plump bit in the corner ;
那里 似乎 到 是 一个 好的 , 小的 丰满 少量 在 这 角落 ;

角落里似乎有一小块肥嘟嘟的肉；

['əʊnli] [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɑːkə] [sɔːt] .
only she's an angel of rather a darker sort .
仅有的 她是 一个 天使 的 相当 一个 较暗 种类 .

只不过，她是一位比较阴暗的天使。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[kiːp] [bæk] — [ʃiː; ʃi] [weiks] .
keep back — she wakes .
保持 后退 — 她 醒来 .

别动——她醒了。

[- ['kʌmz] ['fɔːwəd] — ['ɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [trʌdʒ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .]
[Yarico comes forward — Inkle and Trudge retire to opposite sides of the scene .]
[- 来 向前 — 袜子 和 跋涉 退休 到 对面的 侧面 的 这 场景 .]

[亚里科上前——英克尔和特鲁奇退到舞台两侧。]

[sɒŋ] . — - .
SONG . — YARICO .
歌曲 . — - .

歌曲——YARICO。

[wen] [ðə; ði] [tʃeis] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
When the chace of day is done ,
什么时候 这 追逐 的 天 是 完毕 ,

当白昼的时光结束之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæɡi] ['laɪənz][skɪn] ,
And the shaggy lion's skin ,
和 这 毛茸茸 狮子的 皮肤 ,

还有那毛茸茸的狮子皮，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] [wɪn] ,
Which for us , our warriors win ,
哪个 为了 我们 , 我们的 战士 赢 ,

对我们来说，我们的战士们赢得了胜利。

[deks] ['aʊə(r)] [selz] [æt; ət] [set] [ɒv; əv] [sʌn] ;
Decks our cells at set of sun ;
甲板 我们的 细胞 在 放 的 太阳 ;

日落时分，我们的细胞会变得黯淡无光；

[wɔːn] [wɪð] [tɔɪl] , [wɪð] [slæp] ,
Worn with toil , with slap oppress ,
磨损 和 辛劳 , 和 拍击 压迫者 ,

饱经风霜，饱受压迫，

[ai] [pres] [maɪ] ['mɒsi] [bed] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] .
I press my mossy bed , and sink to rest .
我 按 我的 苔藓 床 , 和 下沉 到 休息 .

我按压着长满青苔的床，沉沉睡去。

[ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [siː] ['aʊə(r)] [treɪn] ,
Then , once more , I see our train ,
然后 , 一次 更多的 , 我 看 我们的 火车 ,

然后，我又一次看到了我们的火车。

[wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tʃeɪs] [rɪnuːd] [ə'gen] :
With all our chase renew'd again :
和 全部 我们的 追赶 更新 再次 :

我们所有的追逐再次重新开始：

[wʌns] [mɔː(r)] - [tɪz] [deɪ] ,
Once more ' tis day ,
一次 更多的 - 的 天 ,

又是新的一天，

[wʌns] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] [preɪ]
Once more our prey
一次 更多的 我们的 猎物

我们的猎物又来了。

[næʃ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [tiːθ] , [ænd; ənd] [fəʊmz] [ɪn] [veɪn] .
Gnashes his angry teeth , and foams in vain .
咬牙切齿 他的 生气的 牙齿 , 和 泡沫 在 徒劳 .

他咬牙切齿，徒劳地口吐白沫。

[ə'gen] , [ɪn] ['sʌlən] [heɪst] , [hiː; hi] [flaɪz] ,
Again , in sullen haste , he flies ,
再次 , 在 忧郁 匆忙 , 他 苍蝇 ,

他再次闷闷不乐地匆匆飞走。

[t'æən] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪl] , [ə'gen] [hiː; hi] [laɪz] ,
Ta'en in the toil , again he lies ,
塔恩 在 这 辛劳 , 再次 他 谎言 ,

塔恩在劳作中，再次躺下。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɔːrz] — [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] ['slʌmbə] , [daɪz] .
Again he roars — and , in my slumbers , dies .
再次 他 咆哮 — 和 , 在 我的 睡眠 , 死亡 .

他再次咆哮——然后，在我睡梦中死去。

['ɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [kʌm] ['fɔːwəd] .
Inkle and Trudge come forward .
袜子 和 跋涉 来 向前 .

英克尔和特鲁奇站了出来。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] !
Our language !
我们的 语言 !

我们的语言！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[zaʊndz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] .
Zounds , she has thrown me into a cold sweat .
声波 , 她 有 抛掷 我 进入 一个 寒冷的 汗 .

天哪，她吓得我直冒冷汗。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
I heard a noise !
我 听到 一个 噪音 !

我听到动静了！

- , [ə'weɪk] !
Wowski , awake !
- , 醒 !

沃斯基，醒醒！

[wens] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] ?
whence can it proceed ?
何处 能 它 继续 ?

它从哪里继续下去?

[[ʃiː; ʃi] [ə'weik] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] ['fɔːwəd] — - [tə'wɔːdz] ['ɪŋk(ə)l] ; - [tə'wɔːdz] [trʌdʒ] .]
[She awakes Wowski , and they both come forward — Yarico towards Inkle ; Wowski towards Trudge .]
[她 醒来 - , 和 他们 两个都 来 向前 — - 向 袜子 ; - 向 跋涉 .]

[她叫醒了沃斯基，两人都向前走去——亚里科走向因克尔；沃斯基走向特鲁奇。]

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [fɔːm] [ɪz] [ðɪs] ? — — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] ?
what form is this ? — — are you a man ?
什么 形式 是 这 ? — — 是 你 一个 男人 ?

这是什么形态？——你是男人吗?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[truː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['hiːðn] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
True **flesh** **and** **blood** **,** **my** **charming** **heathen** **,** **I** **promise** **you** **.**
真的 肉 和 血 , 我的 迷人 异教徒 , 我 承诺 你 .

我向你保证，我可是血肉之躯，我亲爱的异教徒。

[jɑː] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[wɒt] ['hɑːməni] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
What **harmony** **in** **his** **voice** **!**
什么 和谐 在 他的 嗓音 !

他的声音多么和谐！

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] !
What **a** **shape** **!**
什么 一个 形状 !

形状真棒！

[haʊ] [feə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] [tuː] — — [['geɪzɪŋ] .]
How **fair** **his** **skin** **too** **—** **—** **[** **Gazing** **.** **]**
如何 公平的 他的 皮肤 也 — — [凝视 .]

他的皮肤也太白了吧——（凝视着）

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['kwɒləti] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['steərɪŋ] .
This **must** **be** **a** **lady** **of** **quality** **,** **by** **her** **staring** **.**
这 必须 是 一个 女士 的 质量 , 经过 她 凝视 .

从她的眼神来看，她一定是一位有身份的女士。

[jɑː] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[seɪ] , ['streɪndʒə(r)] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
Say **,** **stranger** **,** **whence** **come** **you** **?**
说 , 陌生人 , 何处 来 你 ?

陌生人，你从哪里来？

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)]['dɪstənt]['aɪlənd] ; ['drɪvn] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst][baɪ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ]
From **a** **far** **distant** **island** **;** **driven** **on** **this** **coast** **by** **distress** **,** **and** **deserted** **by**
从 一个 远的 遥远 岛 ; 驱动 在 这 海岸 经过 痛苦 , 和 荒凉的 经过
[maɪ] [kəm'pænjənz] .
my **companions** **.**
我的 同伴 .

来自遥远的岛屿；因困苦而流落到这片海岸，被同伴抛弃。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
And do you know the danger that surrounds you here ?
和 做 你 知道 这 危险 那 周围环境 你 这里 ?

你知道你身处怎样的危险之中吗?

['aʊə(r)] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] — [maɪ] ['kʌntrimən] [tuː] — — ([jet] ,
Our woods are filled with beasts of prey — my countrymen too — — (yet ,
我们的 树林 是 已填 和 野兽 的 猎物 — 我的 同胞们 也 — — (然而 ,

我们的森林里到处都是猛兽——我的同胞们也是如此——（然而，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] - [faɪnd][ðə; ði] [hɑːt]) — [mait] [kɪl] [juː; jʊ] . — — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti]
I think they cou'd'nt find the heart) — might kill you . — — It would be a pity
我 思考 他们 - 寻找 这 心) — 可能 杀 你 . — — 它 会 是 一个 遗憾
[ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðeə(r)] [wei] — — [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] .
if you fell in their way — — I think I should weep if you came to any harm .
如果 你 跌倒 在 他们的 方式 — — 我 思考 我 应该 哭泣 如果 你 来了 到 任何 伤害 .

我觉得他们找不到心脏）——可能会杀了你。——如果你不幸挡在他们面前，那就太可惜了。——如果你受到任何伤害，我想我会哭的。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ][həʊ] !
O ho !
哦 何 !

哦吼！

[ɪts] [taɪm] , [ai] [siː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [meɪd] .
It's time , I see , to begin making interest with the chamber maid .
它是 时间 , 我 看 , 到 开始 制作 兴趣 和 这 房间 女佣 .

看来是时候开始对女仆产生兴趣了。

[[teɪks] - [ə'pɑːt] .]
[Takes Wowski apart .]
[需要 - 除 .]

【拆解沃斯基】

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[haʊ] [waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How wild and beautiful !
如何 荒野 和 美丽的 !

多么狂野又美丽！

[ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz]['mædʒɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪvɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
sure there is magic in her shape , and she has rivetted me to the
当然 那里 是 魔法 在 她 形状 , 和 她 有 铆接 我 到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

她的身姿确实充满魔力，让我目不转睛。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ?
But where shall I look for safety ?
但 在哪里 将 我 看 为了 安全 ?

但我该去哪里寻找安全呢?

[let][ˌem 'iː][flai][ænd; ənd][ə'vɔɪd][maɪ] [deθ] .
let me fly and avoid my death .
让 我 飞 和 避免 我的 死亡 .

让我飞翔，让我免于死亡。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[nəʊ] — [doʊnt] [dɪ'pɑːt] . — — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
no — don't depart . — — But I will try to preserve you ; and if you are
不 — 不 离开 . — — 但 我 将要 尝试 到 保存 你 ; 和 如果 你 是
[kɪld] , - [mʌst; məst][daɪ] [tuː] !
killed , Yarico must die too !
被杀 , - 必须 死 也 !

不——别走。——但我会尽力保护你；如果你死了，亚里科也必须死!

[jet] , - [tɪz][ai][ə'ləʊn][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ;
Yet , ' tis I alone can save you ; your death is certain , without my assistance ;
然而 , - 的 我 独自的 能 节省 你 ; 你的 死亡 是 肯定 , 没有 我的 协助 ;

然而，只有我才能救你；没有我的帮助，你必死无疑；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
and , indeed , indeed you shall not want it .
和 , 的确 , 的确 你 将 不是 想 它 .

而且，你绝对不会想要它。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[maɪ][kaɪnd] - !
My kind Yarico !
我的 种类 - !

我亲爱的雅里科!

[wɒt] [miːnz] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] ?
what means , then , must be used for my safety ?
什么 方法 , 然后 , 必须 是 用过的 为了 我的 安全 ?

那么，为了我的安全，必须采取哪些措施?

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[maɪ] [keɪv] [mʌst; məst] [kən'siːl] [juː; jʊ] : [nʌn] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][sleɪn] [ɪn]
My cave must conceal you : none enter it , since my father was slain in
我的 洞穴 必须 隐藏 你 : 没有任何 进入 它 , 自从 我的 父亲 曾是 被杀 在
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

我的洞穴必须能藏匿你：自从我父亲战死沙场后，无人能进入。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [baɪ] [deɪ] , [ðen] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [grəʊvz] [baɪ]
I will bring you food by day , then lead you to our unfrequented groves by
我 将要 带来 你 食物 经过 天 , 然后 带领 你 到 我们的 冷落 小树林 经过
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

白天我会给你送食物，然后趁着月光带你到我们人迹罕至的树林里去。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
to listen to the nightingale .
到 听 到 这 夜莺 .

聆听夜莺的歌声。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [aɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] [juː; jʊ] [wen] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] .
If you should sleep , I'll watch you , and awake you when there's danger .
如果 你 应该 睡觉 , 患病的 手表 你 , 和 醒 你 什么时候 有 危险 .

如果你睡着了，我会看着你，有危险的时候会叫醒你。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['dʒenərəs] [meɪd] !
Generous maid !
慷慨的 女佣 !

慷慨的女仆！

[ðen] , [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt]
Then , to you will I owe my life ; and whilst it lasts , nothing shall part
然后 , 到 你 将要 我 欠 我的 生活 ; 和 而 它 持续时间 , 没有什么 将 部分
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

那时，我的生命将归功于你；只要生命还在，就没有任何东西能将我们分开。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ænd; ənd] [ʃænt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃænt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ?
And shan't it , shan't it indeed ?
和 不会 它 , 不会 它 的确 ?

难道不是吗？的确不是吗？

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[nəʊ] , [maɪ] - !
No , my Yarico !
不 , 我的 - !

不，我的雅里科！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪ][kəm'pænjən] .

For when an opportunity offers to return to my country , you shall be my companion .

为了 什么时候 一个 机会 优惠 到 返回 到 我的 国家 ， 你 将 是 我的 伴侣 .

当有机会返回祖国时，你将与我同行。

[jɑː] .

Yar .

纱线 .

纱线。

[wɒt] !

What !

什么 !

什么！

[krɒs] [ðə; ði] ['siːz] !

cross the seas !

叉 这 海域 !

跨越海洋！

['ɪŋk(ə)l] .

Inkle .

袜子 .

墨水。

[jes] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['wʌndər] .

Yes , Help me to discover a vessel , and you shall enjoy wonders .

是的 ， 帮助 我 到 发现 一个 血管 ， 和 你 将 享受 奇迹 .

是的，请帮我找到一艘船，你将享受到奇迹。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dekt] [ɪn][sɪlks] , [maɪ] [breɪv] [meɪd] ,

You shall be decked in silks , my brave maid ,

你 将 是 甲板 在 帛 ， 我的 勇敢的 女佣 ，

我的勇敢少女，你将身着丝绸装束。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [drɔːn] [wɪð] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

and have a house drawn with horses to carry you .

和 有 一个 房子 绘制 和 马匹 到 携带 你 .

并让马匹拉着房子来载你。

[jɑː] .

Yar .

纱线 .

纱线。

[neɪ] , [duː; də][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

Nay , do not laugh at me — but is it so ?

不 ， 做 不是 笑 在 我 — 但 是 它 所以 ?

不，别笑我——但真是这样吗？

['ɪŋk(ə)l] .

Inkle .

袜子 .

墨水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] !

It is indeed !

它 是 的确 !

确实如此！

[jɑː] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[əʊ] ['wʌndə(r)] !
Oh **wonder** **!**
哦 想知道 !

哦，真是太棒了！

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] — — [bʌt; bət] [woʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒrɪəz] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
I **wish** **my** **countrywomen** **could** **see** **me** **—** **—** **But** **won't** **your** **warriors** **kill** **us** **?**
我 希望 我的 乡下妇女 可以 看 我 — — 但 惯于 你的 战士 杀 我们 ?
我希望我的同胞们能看到我——但是你们的战士们会不会杀了我们?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[nəʊ] , ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['deɪndʒə(r)] [ɒn] [lænd] [ɪz] [hɪə(r)] .
No **,** **our** **only** **danger** **on** **land** **is** **here** **.**
不 , 我们的 仅有的 危险 在 土地 是 这里 .
不，我们在陆地上唯一的危险就在这里。

[jɑː] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'taɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
Then **let** **us** **retire** **further** **into** **the** **cave** **.**
然后 让 我们 退休 更远 进入 这 洞穴 .
那么，让我们继续往洞穴深处走去吧。

[kʌm] — [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] .
Come **—** **your** **safety** **is** **in** **my** **keeping** **.**
来 — 你的 安全 是 在 我的 保持 .
来吧——你的安全由我来保障。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] — [jet] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ?
I **follow** **you** **—** **Yet** **,** **can** **you** **run** **some** **risk** **in** **following** **me** **?**
我 跟随 你 — 然而 , 能 你 跑步 一些 风险 在 下列的 我 ?
我追随你——但是，追随我，你能承担一些风险吗?

[duː'ɛt] .
DUETT **.**
二重奏 .

二重唱。

[[əʊ] [seɪ] , ['bɒni] [læs] .]
[**O** **say** **,** **Bonny** **Lass** **.** **]**
[哦 说 , 邦妮 小姐 .]

[哦，美丽的姑娘。]

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[əʊ] [seɪ] , ['sɪmp(ə)l] [meɪd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n]
O say , simple maid , have you form'd any notion
哦 说 , 简单的 女佣 , 有 你 形成 任何 概念

哦，朴素的女仆，你有没有形成什么想法?

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːd] ['deindʒəz] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ?
Of all the rude dangers in crossing the ocean ?
的 全部 这 粗鲁的 危险 在 过境 这 海洋 ?

横渡大洋会面临诸多危险吗?

[wen] [wɪndz; waɪndz] ['wɪs(ə)l] ['ʃrɪlli] , [ɑː] ! [woʊnt] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] ,
When winds whistle shrilly , ah ! won't they remind you ,
什么时候 风 哨 尖锐地 , 啊 ! 惯于 他们 提醒 你 ,

当狂风呼啸时，啊！它们岂不会让你想起什么?

[tuː; tə] [saɪ] [wɪð] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grɒt] [left] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ?
To sigh with regret , for the grot left behind you ?
到 叹 和 后悔 , 为了 这 格罗特 左边 在后面 你 ?

为身后留下的那个穷鬼而叹息后悔?

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] , [ai] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [seɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
no , I could follow , and sail the world over ,
不 , 我 可以 跟随 , 和 帆 这 世界 超过 ,

不，我可以跟随，然后环游世界。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [grɒt] , [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['lʌvə(r)] ;
Nor think of my grot , when I look at my lover ;
也不 思考 的 我的 格罗特 , 什么时候 我 看 在 我的 情人 ;

当我凝视我的爱人时，我不会想起我的茅屋;

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] [bləʊ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
The winds , which blow round us , your arms for my pillow ,
这 风 , 哪个 吹 圆形的 我们 , 你的 武器 为了 我的 枕头 ,

吹拂着我们的风，你的臂膀就是我的枕头。

[wɪl] [lʌl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪlst] [wɪr] [rɔkt] [baɪ] [iːtʃ] ['bɪləʊ] .
Will lull us to sleep , whilst we're rocked by each billow .
将要 麻痹 我们 到 睡觉 , 而 是 摇滚 经过 每个 巨浪 .

波浪摇曳，伴我们入眠。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[əʊ] [seɪ] [ðen] [maɪ] [truː] [lʌv] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [wɪl] ['sʌndə(r)] ,
O say then my true love , we never will sunder ,
哦 说 然后 我的 真的 爱 , 我们 绝不 将要 桑德 ,

哦，我的真爱啊，请你说，我们永远不会分离。

[nɔː(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tempɪst] , [nɔː(r)] [dred] [ðə; ði] [bɪg] ['θʌndə(r)] :
Nor shrink from the tempest , nor dread the big thunder :
也不 收缩 从 这 暴风雨 , 也不 恐惧 这 大的 雷 :

不要畏惧暴风雨，也不要惧怕雷鸣:

[waɪlst] ['kɒnstənt] , [wiːl; wil] [lɑːf] [æt; ət] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
Whilst constant , we'll laugh at all changes of weather ,
而 持续的 , 出色地 笑 在 全部 变化 的 天气 ,

虽然天气变化无常，但我们会一笑置之。

[ænd; ənd] ['dʒɜːni] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
And journey all over the world both together .
和 旅行 全部 超过 这 世界 两个都 一起 .

然后两人一起环游世界。

[['eksiʌnt] ; [æz; əz] [rɪ'taɪərɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
[Exeunt ; as retiring further into the cave .
[退场 ; 作为 退休 更远 进入 这 洞穴 .

[退出；退到山洞深处。

['mɑːnent] [trʌdʒ] [ænd; ənd] - .
Manent Trudge and Wowski .
永久 跋涉 和 - .

马南特·特鲁奇和沃斯基。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[waɪ] , [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - .
Why , you speak English as well as I , my little Wowski .
为什么 , 你 说话 英语 作为 出色地 作为 我 , 我的 小的 - .

哎呀，我的小沃斯基，你的英语和我一样好呢。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['ɪzɪz] !
Iss !
问题 !

咦！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [ðæt] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊt]
and you learnt it from a strange man , that tumbled from a big boat
和 你 学会了 它 从 一个 奇怪的 男人 , 那 翻滚 从 一个 大的 船

,
,
,

你是从一位从大船上掉下来的陌生人那里学到的。

['meni] [muːnz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
many moons ago , you say ?
许多 月亮 前 , 你 说 ?

你说那是很久很久以前的事了？

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] — [tiːtʃ] [ˌem 'iː] — [tiːtʃ] [gʊd] ['meni] .
Iss — Teach me — teach good many .
问题 — 教 我 — 教 好的 许多 .

Iss——教我——教给很多人。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðen] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] !
Then , what the devil made them so surprized at seeing us !
然后 , 什么 这 魔鬼 制成 他们 所以 惊讶 在 看到 我们 !

那么，究竟是什么让他们看到我们时如此惊讶呢！

[wɒz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
was he like me ?
曾是 他 喜欢 我 ?

他和我一样吗？

[- [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[Wowski shakes her head .]
[- 奶昔 她 头 .]

沃斯基摇了摇头。

[nɒt] [səʊ] [smɑːt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] .
Not so smart a body , mayhap .
不是 所以 聪明的 一个 身体 , 或许 .

或许它并不那么聪明。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [naʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [ænd; ənd] — [eɪ] !
Was his face , now , round and comely , and — eh !
曾是 他的 脸 , 现在 , 圆形的 和 漂亮 , 和 — 嗯 !

他现在的脸又圆又漂亮，而且——呃！

[['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .]
[Stroking his chin .]
[抚摸 他的 下巴 .]

（抚摸着下巴。）

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [maɪn] ?
Was it like mine ?
曾是 它 喜欢 矿 ?

跟我的一样吗？

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[laɪk] [ded] [liːf] — [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] .
Like dead leaf — brown and shrivel .
喜欢 死的 叶子 — 棕色的 和 萎缩 .

像枯叶一样——棕色干枯。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] , [əʊ] , [æn; ən][əʊld] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] , [ai] ['wɒrənt] .
Oh , oh , an old shipwrecked sailor , I warrant .
哦 , 哦 , 一个 老的 遭遇海难 水手 , 我 保证 .

哦，哦，我敢肯定，他是一位遭遇海难的老水手。

[wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] , [eɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['bjuːti] [spɒt] ?
With white and grey hair , eh , my pretty beauty spot ?
和 白色的 和 灰色的 头发 , 嗯 , 我的 漂亮的 美丽 点 ?

头发花白了，嗯，我的美人痣呢?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] ; [ɔːl] [waɪt] .
Iss ; all white .
问题 ; 全部 白色的 .

全部是白色。

[wen] [naɪt] [kʌm] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɒkɪt] .
When night come , he put it in pocket .
什么时候 夜晚 来 , 他 放 它 在 口袋 .

夜幕降临时，他把它放进口袋里。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] ! [wɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪg] .
Oh ! wore a wig .
哦 ! 穿着 一个 假发 .

哦！她戴了假发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] , [ai] [bɪ'liːv] .
But the old boy taught you something more than English , I believe .
但 这 老的 男生 教授 你 某物 更多的 比 英语 , 我 相信 .

但我相信，那位老先生教给你的远不止英语。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] !
The devil he did !
这 魔鬼 他 做过 !

他真是个魔鬼！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [pʊt] [draɪ] [grɑːs] , [red] [hɒt] , [ɪn] [ˈhɒləʊ] [waɪt] [stɪk] .
Teach me put dry grass , red hot , in hollow white stick .
教 我 放 干燥 草 , 红色的 热的 , 在 空洞的 白色的 戳 .

教我如何把烧红的干草放进空心白棍里。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Aye , what was that for ?
是的 , 什么 曾是 那 为了 ?

哎，那是什么?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[pʊt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] — [gəʊ] [pɒf] , [pɒf] !
Put in my mouth — go poff , poff !
放 在 我的 嘴 — 去 噗 , 噗 !

放进我嘴里——噗噗!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪!

[dɪd] [hiː; hi] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sməʊk] ?
did he teach you to smoke ?
做过 他 教 你 到 抽烟 ?

他教你抽烟的吗?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[ˈɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ?
And what became of him at last ?
和 什么 成为 的 他 在 最后的 ?

他最终的结局如何?

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ?
What did your countrymen do for the poor fellow ?
什么 做过 你的 同胞们 做 为了 这 贫穷的 同伴 ?

你的同胞们为这个可怜的人做了什么?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[iːt] [hɪm][wʌn] [deɪ] — ['aʊə(r)] [tʃiːf] [kɪl] [hɪm] .
Eat him one day — Our chief kill him .
吃 他 一 天 — 我们的 首席 杀 他 .

总有一天我们会吃掉他——我们的首领会杀了他。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧!

[wɒt] [dæmd] ['stʌməks] , [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [tʌf] [əʊld][tɑː(r)] !
what damned stomachs , to swallow a tough old tar !
什么 该死的 胃 , 到 吞 一个 艰难的 老的 焦油 !

这该死的胃，竟然要吞下这么硬的焦油!

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [trʌdʒ] !
Ah , poor Trudge !
啊 , 贫穷的 跋涉 !

啊，可怜的特鲁奇!

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] ['kɒmz] [nekst] .
your killing comes next .
你的 杀 来 下一个 .

接下来轮到你杀人了。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[nəʊ] , [nəʊ] — [nɒt][juː; jʊ] — [nəʊ] — [['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['æŋkʃəsli] .]
No , no — not you — no — [Running to him anxiously .]
不 , 不 — 不是 你 — 不 — [跑步 到 他 焦虑地 .]

不，不——不是你——不——（焦急地跑向他）

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[waɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ɪf] [ai] [get] [ɪn][ðeə(r)] [pɔːz] ?
why what shall I do , if I get in their paws ?
为什么 什么 将 我 做 , 如果 我 得到 在 他们的 爪子 ?

如果我惹恼了他们，我该怎么办?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[ai] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I fight for you !
我 斗争 为了 你 !

我为你而战!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

['ɛkoʊd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wentʃ] !
Ecod she's a brave good - natured wench !
电波 她是 一个 勇敢的 好的 - 自然 妖妇 !

她真是个勇敢善良的姑娘!

[ʃɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [waɪvz] . — [wen'evə(r)] [ðeɪ] [faɪt] [ɒn]
she'll be worth a hundred of your English wives . — Whenever they fight on
壳 是 值得 一个 百 的 你的 英语 妻子们 . — 每当 他们 斗争 在
[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] ,
their husband's account ,
他们的 丈夫的 帐户 ,

她抵得上你一百个英国妻子。——每当她们因为丈夫的缘故争吵时,

[ɪts] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai]['fænsi] .
it's with him instead of for him , I fancy .
它是 和 他 反而 的 为了 他 , 我 想要 .

我感觉,这与其说是为了他,不如说是为了他。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
But how the plague am I to live here ?
但 如何 这 瘟疫 是 我 到 居住 这里 ?

但我怎么可能住在这里呢?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[ai] [fiːd] [juː; jʊ] — [brɪŋ] [juː; jʊ][kɪd] .
I feed you — bring you kid .
我 喂养 你 — 带来 你 孩子 .

我喂你——把孩子带来。

[sɒŋ] . — - .
SONG . — WOWSKI .
歌曲 . — - .

歌曲——沃夫斯基。

[[wʌn] [deɪ] , [ai] [hɜːd] ['meəri] [seɪ] .]
[One day , I heard Mary say .]
[一 天 , 我 听到 玛丽 说 .]

有一天,我听到玛丽说。

[waɪt] [mæn] , ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] — —
White man , never go away — —
白色的 男人 , 绝不 去 离开 — —

白人，永远不要离开——

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] ?
Tell me why need you ?
告诉 我 为什么 需要 你 ?

告诉我，我为什么需要你?

[steɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - , [steɪ] :
Stay , with your Wowski , stay :
停留 , 和 你的 - , 停留 :

留下来，和你的沃斯基一起留下来:

- [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] .
Wowski will feed you .
- 将要 喂养 你 .

沃斯基会喂你。

[kəʊld] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;
Cold moons are now coming in ;
寒冷的 月亮 是 现在 未来 在 ;

寒月即将到来;

[ɑː] , [doʊnt][gəʊ] [griːv] [ˌem 'iː] !
Ah , don't go grieve me !
啊 , 不 去 悲伤 我 !

啊，别让我伤心!

[aɪl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn] ['lɛpərdz] [skɪn] :
I'll wrap you in leopard's skin :
患病的 裹 你 在 豹子的 皮肤 :

我会用豹皮把你裹起来:

[waɪt] [mæn] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] .
White man , don't leave me .
白色的 男人 , 不 离开 我 .

白人，别离开我。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,
And when all the sky is blue ,
和 什么时候 全部 这 天空 是 蓝色的 ,

当天空湛蓝的时候，

[sʌn] [meɪks] [wɔːm] ['weðə(r)] ,
Sun makes warm weather ,
太阳 制作 温暖的 天气 ,

阳光带来温暖的天气，

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] ,
I'll catch you a cockatoo ,
患病的 抓住 你 一个 凤头鹦鹉 ,

我去给你抓一只凤头鹦鹉。

[dres] [juː; jʊ][ɪn] ['feðə(r)] .
Dress you in feather .
裙子 你 在 羽毛 .

用羽毛装扮自己。

[wen] [kəʊld] ['kɒmz] , [ɔː(r)] [wen] - [tɪz] [hɒt] ,
When cold comes , or when ' tis hot ,
什么时候 寒冷的 来 , 或者 什么时候 - 的 热的 ,

寒冬来临之时，或酷暑难耐之时，

[ɑː] , [doʊnt][gəʊ] [griːv] [ˌem ˈiː] !
Ah , don't go grieve me !
啊 , 不 去 悲伤 我 !

啊，别让我伤心！

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [biː; bi] [fəˈgɒt] —
Poor Wowski will be forgot —
贫穷的 - 将要 是 忘了 —

可怜的沃斯基会被人遗忘——

[waɪt] [mæn] , [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] !
White man , don't leave me !
白色的 男人 , 不 离开 我 !

白人，别离开我！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[ˈlɛpərdz] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfeðər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌmərz] [suːt] !
leopard's skin for winter wear , and feathers for a summer's suit !
豹子的 皮肤 为了 冬天 穿 , 和 羽毛 为了 一个 夏季 套装 !

豹皮适合做冬装，羽毛适合做夏装！

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhæmə(r)] - [klɒθ] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈʌpraɪt]
I shall look like a walking hammer - cloth , at Christmas , and an upright
我 将 看 喜欢 一个 步行 锤 - 布 , 在 圣诞节 , 和 一个 直立

[ˈʃʌtlkɒk] , [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] [deɪz] .
shuttlecock , in the dog days .
羽毛球 , 在 这 狗 天 .

圣诞节时，我看起来就像一块行走的锤布；到了盛夏时节，我看起来就像一个直立的羽毛球。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,
And for all this , if my master and I find our way to England ,
和 为了 全部 这 , 如果 我的 掌握 和 我 寻找 我们的 方式 到 英格兰 ,

而这一切，如果我和我的主人能够找到去英国的路的话，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈekwɪpɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] ,
you shall be part of our travelling equipage ; and , when I get there ,
你 将 是 部分 的 我们的 旅行 装备 ; 和 , 什么时候 我 得到 那里 ,

你将成为我们旅行队伍的一员；而且，当我到达那里时，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [snʌg] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn] [ə; eɪ] [fɜːst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ]
I'll give you a couple of snug rooms , on a first floor , and visit you
患病的 给 你 一个 夫妻 的 舒适 房间 , 在 一个 第一的 地面 , 和 访问 你

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
every evening ,
每一个 晚上 ,

我会给你安排两间舒适的房间，都在一楼，而且每天晚上都会去看你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
as soon as I come from the counting - house .
作为 很快 作为 我 来 从 这 计数 - 房子 .

我一从会计室出来。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you like it ?
做 你 喜欢 它 ?

你喜欢它?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[dæm] , [wɒt] [ə; eɪ] ['flæʃi] ['feləʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !
Damme , what a flashy fellow I shall seem in the city !
达姆 , 什么 一个 华丽的 同伴 我 将 似乎 在 这 城市 !

天哪，我在城里看起来会多么招摇啊!

[aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .
I'll get her a white boy to bring up the tea - kettle .
患病的 得到 她 一个 白色的 男生 到 带来 向上 这 茶 - 壶 .

我会给她找个白人小伙子去端茶壶上来。

[ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [dres] [heə(r)] .
Then I'll teach you to write and dress hair .
然后 患病的 教 你 到 写 和 裙子 头发 .

然后我会教你写作和梳头。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[juː; jʊ] [greɪt] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
You great man in your country ?
你 伟大的 男人 在 你的 国家 ?

你是贵国的伟人吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .
Oh yes , a very great man .
哦 是的 , 一个 非常 伟大的 男人 .

是的，一位非常伟大的人。

[aɪm] [hed] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][fɜːst]['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]
I'm head clerk of the counting - house , and first valet - de - chambre
我是 头 职员 的 这 计数 - 房子 , 和 第一的 代客泊车 - 德 - 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
of the dressing - room .
的 这 敷料 - 房间 .

我是账房主管，也是更衣室首席男仆。

[ai] [paʊns] ['pɑːtʃmənt] , ['paʊdə(r)][heə(r)] , [blæk] ['ʃuːz] , [ɪŋk]['peɪpə(r)] , [ʃeɪv] [bɪrdz] , [ænd; ənd]
I pounce parchments , powder hair , black shoes , ink paper , shave beards , and
我 猛扑 羊皮纸 , 粉末 头发 , 黑色的 鞋 , 墨水 纸 , 刮胡子 胡须 , 和
[mend] [penz] .
mend pens .
修补 钢笔 .

我给羊皮纸扑粉，给头发扑粉，给黑鞋扑粉，给纸张上墨，刮胡子，修补钢笔。

[bʌt; bət][həʊld] !
But hold !
但 抓住 !

但是等等！

[ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [wʌn][mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] — [juː; jʊ]['ɑːrənt] ['mærid] , [ai][həʊp] ?
I had forgot one material point — you ar'n't married , I hope ?
我 有 忘了 一 材料 观点 — 你 不是 已婚 , 我 希望 ?

我漏掉了一个重要细节——你还没结婚吧?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[nəʊ] : [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [tʃʌm] - [tʃʌm] !
No : you be my chum - chum !
不 : 你 是 我的 密友 - 密友 !

不：你做我的好朋友吧！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[səʊ][ai] [wɪl] .
So I will .
所以 我 将要 .

我会的。

[ɪts] [best] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪŋ(ə)l] ;
It's best , however , to be sure of her being single ;
它是 最好的 , 然而 , 到 是 当然 的 她 存在 单身的 ;

不过，最好还是确认她是否单身；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [kəm'pleɪzənt] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] ,
for Indian husbands are not quite so complaisant as English ones ,
为了 印度 丈夫们 是 不是 相当 所以 顺从的 作为 英语 一个 ,

因为印度丈夫不像英国丈夫那样顺从。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [dɒgz] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['spaʊsɪz] .
and the vulgar dogs might think of looking a little after their spouses .
和 这 庸俗 狗 可能 思考 的 寻找 一个 小的 后 他们的 配偶 .

而那些粗俗的狗或许应该想想如何照顾自己的配偶。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ; [eɪ] , - ?
But you have had a lover or two in your time ; eh , Wowski ?
但 你 有 有 一个 情人 或者 二 在 你的 时间 ; 嗯 , - ?

但你这辈子也谈过一两次恋爱吧，沃斯基?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[əʊ] , ['ɪzɪz] — [greɪt] ['meni] — [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Oh , iss — great many — I tell you .
哦 , 问题 — 伟大的 许多 — 我 告诉 你 .

哦，太多了——我告诉你。

[duː'ɛt] .
DUETT .
二重奏 .

二重唱。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['wɒmpəm] , - , ['jæŋkoʊ] , - , [næŋkoʊ] , - ,
Wampum , Swampum , Yanko , Lanko , Nanko , Pownatowski ,
贝壳串珠 , - , 扬科 , - , 南科 , - ,

Wampum、Swampum、Yanko、Lanko、Nanko、Pownatowski、

[blæk] [men] — ['plenti] — ['twenti] — [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Black men — plenty — twenty — fight for me ,
黑色的 男人 — 很多 — 二十 — 斗争 为了 我 ,

很多黑人男性——大概二十个——为我而战，

[waɪt] [mæn] , [wuː] [juː; jʊ] [truː] ?
White man , woo you true ?
白色的 男人 , 哇 你 真的 ?

白人男子，你真的想追求我吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - !
Yes , pretty little Wowski !
是的 , 漂亮的 小的 - !

是的，漂亮的小沃斯基!

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[ðen] [ai] [liːv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðiː] .
Then I leave all , and follow thee .
然后 我 离开 全部 , 和 跟随 你 .

然后我将离开一切，跟随你。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] [ðen] [tɜːn] [ə'baʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːni] [taɪt] [wʌn] !
Oh then turn about , my little tawny tight one !
哦 然后 转动 关于 , 我的 小的 黄褐色 紧的 一 !

哦，那就转过身来吧，我那身材娇小紧致的棕褐色小妞!

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Don't you like me ?
不 你 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] , [jʊr; jər] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] !
Iss , you're like the snow !
问题 , 你是 喜欢 这 雪 !

伊丝，你就像雪一样!

[ɪf] [juː; jʊ] [slaɪt] [wʌn] — —
If you slight one — —
如果 你 轻微 一 — —

如果你轻视一个人——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['nevə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [waɪt] [wʌn] ;
Never , not for any white one ;
绝不 , 不是 为了 任何 白色的 一 ;

绝不，任何白人都不行;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [sləʊ] .
You are beautiful as any sloe .
你 是 美丽的 作为 任何 黑刺李 .

你美得像一朵黑刺李。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[wɔːz] , [dʒ'ɑːz] , [skɑːrz] , [kænt] [ɪk'spəʊz] [jiː; ji] ,
Wars , jars , scars , can't expose ye ,
战争 , 罐子 , 疤痕 , 不能 暴露 是的 ,

战争、罐子、伤疤，都无法揭露你。

[ɪn] ['aʊə(r)] [grɒt] — —
In our grot — —
在 我们的 格罗特 — —

在我们的洞穴里——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] ['kəʊzi] !
So snug and cosey !
所以 舒适 和 舒适的 !

好舒服好温馨！

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['flaʊəz] , ['niːtli]
Flowers , neatly
花朵 , 整齐地

鲜花，整齐地

,
Pick'd ,
挑选 ,

已挑选，

[ʃæl; ʃəl] ['swiːtli]
shall sweetly
将 甜蜜地

甜蜜地

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .
Make your bed .
制作 你的 床 .

请整理床铺。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[kɔɪ] , [tɒɪ] ,
Coying , toying ,
害羞 , 玩具 ,

娇羞，戏弄，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊzi]
With a rosy
和 一个 红润

带着玫瑰色

['pəʊzi] ,
Posey ,
波西 ,

波西，

[wen] [aɪm] [doʊsi] ,
When I'm dosey ,
什么时候 我是 多西 ,

当我情绪低落时，

[beə(r)] - [skɪn] ['naɪtkæp] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [maɪ] [hed] .
Bear - skin nightcaps too shall warm my head .
熊 - 皮肤 睡前酒 也 将 温暖的 我的 头 .

熊皮睡帽也能温暖我的头部。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

['beəskɪn] ['naɪtkæp] , & [siː] . & [siː] .
Bearskin nightcaps , & c . & c .
熊皮 睡前酒 , & c . & c .

熊皮睡帽等等。

[ækt] [ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [bɑːr'beɪdoʊz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The Quay at Barbadoes , with an Inn upon it .
这 码头 在 巴巴多斯 , 和 一个 客栈 之上 它 .

巴巴多斯的码头，上面有一家旅馆。

['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ʌn'leɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['kæriɪŋ] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] , & [siː] .
People employed in unlading vessels , carrying bales of goods , & c .
人们 受雇 在 卸货 船只 , 携带 捆包 的 商品 , & c .

从事卸货、搬运货物等工作的人员

['entə(r)] ['sevrəl] ['plæntəz] .
Enter several Planters .
进入 一些 花盆 .

输入几个花盆。

1st [plɑːnt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] .
I saw her this morning , gentlemen , you may depend on't .
我 锯 她 这 早晨 , 先生们 , 你 可能 依赖 不 .

各位先生，我今天早上见过她，你们可以放心。

[maɪ] ['telɪskəʊp] ['nevə(r)] [feɪlz] [ˌem 'iː] .
My telescope never fails me .
我的 望远镜 绝不 失败 我 .

我的望远镜从没让我失望过。

[ai] - [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bælkəni] .
I popp'd upon her as I was taking a peep from my balcony .
我 - 之上 她 作为 我 曾是 采取 一个 窥视 从 我的 阳台 .

我从阳台上往外看的时候，不小心撞见了她。

[ə; eɪ] [breɪv] [taɪt] [ʃɪp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['beərɪŋ] [daʊn] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːr'beɪdoʊz] [hɪə(r)] .
A brave tight ship , I tell you , bearing down directly for Barbadoes here .
一个 勇敢的 紧的 船 , 我 告诉 你 , 轴承 向下 直接地 为了 巴巴多斯 这里 .

我告诉你，这是一艘勇敢而坚固的船，正朝着巴巴多斯直奔而去。

2d [plɑːnt] .
2d Plant .
2d 植物 .

2d 植物。

['əʊ'diːz] , [maɪ] [laɪf] !
Ods , my life !
ods , 我的 生活 !

我的天啊！

[reə(r)] [njuːz] !
rare news !
稀有的 消息 !

罕见新闻！

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'raɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] .
We have not had a vessel arrive in our harbour these six weeks .
我们 有 不是 有 一个 血管 到达 在 我们的 港口 这些 六 周 .

过去六周，我们港口没有迎来任何船只。

3d [plɑːnt] .
3d Plant .
3d 植物 .

3D植物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [brɔːt] ['əʊnli] ['mædəm] [nɑːr'sɪsə] , ['aʊə(r)] ['gʌvərnərz] ['dɔːtə(r)] , [frɒm; frəm]
And the last brought only Madam Narcissa , our Governor's daughter , from
和 这 最后的 带来 仅有的 女士 水仙花 , 我们的 州长的 女儿 , 从
['ɪŋglənd] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪzi] ,
England ; with a parcel of lazy ,
英格兰 ; 和 一个 包裹 的 懒惰的 ,

最后一位来者只带来了总督的女儿纳西莎夫人，她来自英国；还有一包懒惰的……

['aɪd(ə)l] , [waɪt] [fəʊks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
idle , white folks about her .
闲置的 , 白色的 各位 关于 她 .

她周围都是些闲散的白人。

[sʌtʃ] ['kɑːgəuz] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [treɪd] , ['neɪbə(r)] .
Such cargoes will never do for our trade , neighbour .
这样的 货物 将要 绝不 做 为了 我们的 贸易 , 邻居 .

邻国，这样的货物对我们的贸易绝对没有好处。

2d [plɑːnt] .
2d Plant .
2d 植物 .

2d 植物。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [wɒnt] [sleɪvz] .
No , no ; we want slaves .
不 , 不 ; 我们 想 奴隶 .

不，不；我们要的是奴隶。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɜːθ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [bɑːr'beɪdoʊz] , ['leɪtli] !
A terrible dearth of ' em in Barbadoes , lately !
一个 糟糕的 匮乏 的 - 呃 在 巴巴多斯 , 最近 !

最近巴巴多斯严重缺乏这种植物！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['dɪndʒi] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
But your dingy passengers for my money .
但 你的 昏暗的 乘客 为了 我的 钱 .

但就我而言，你那些破旧的乘客才是最差的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒliə(r)] ,
Give me a vessel like a collier ,
给 我 一个 血管 喜欢 一个 煤矿 ,

给我一艘像运煤船一样的船，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪŋ] ['tʌmblz] [aʊt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][maɪ][hæt] .
where all the lading tumbles out as black as my hat .
在哪里 全部 这 装载 翻滚 出去 作为 黑色的 作为 我的 帽子 .

所有的货物都倾泻而出，黑得像我的帽子一样。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ]['ɑːrənt][mɪ'steɪkən] ?
But are you sure , now , you ar'n't mistaken ?
但 是 你 当然 , 现在 , 你 不是 错误 ?

但是，现在你确定你没有弄错吗?

[[tuː; tə] 1st ['plɑːntə(r)] .]
[To 1st Planter .]
[到 1st 播种机 .]

[致第一位种植者。]

1st [plɑːnt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[mɪ'steɪkən] ! -
Mistaken ! '
错误 ! -

搞错了!

- , [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [glɑːs] ?
sbud , do you doubt my glass ?
- , 做 你 怀疑 我的 玻璃 ?

斯巴德，你怀疑我的酒杯吗?

[ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [gʌl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [liːgz] [ɒf] :
I can discover a gull by it six leagues off :
我 能 发现 一个 鸥 经过 它 六 联赛 离开 :

我可以在六里格之外发现一只海鸥:

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .
I could see every thing as plain as if I was on board .
我 可以 看 每一个 事物 作为 清楚的 作为 如果 我 曾是 在 木板 .

我看得清清楚楚，就像身处船上一样。

2d [plɑːnt] .
2d Plant .
2d 植物 .

2d 植物。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] ?
and what were her colours ?
和 什么 是 她 颜色 ?

她的颜色是什么?

1st [plɑːnt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[ʌm; əm] ! [waɪ] ['ɪŋglɪʃ] — — [ɔː(r)] [dʌtʃ] — — [ɔː(r)] [frentʃ] — — [ai][doʊnt][ɪg'zæktli][rɪ'membə(r)] .
Um ! why English — — or Dutch — — or French — — I don't exactly remember .
嗯 ! 为什么 英语 — — 或者 荷兰语 — — 或者 法语 — — 我 不 确切地 记住 .

嗯！为什么是英语——或者荷兰语——或者法语——我记不太清了。

2d [plɑːnt] .
2d Plant .
2d 植物 .

2d 植物。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'bɔːd] ?
What were the sailors aboard ?
什么 是 这 水手们 船上 ?

船上的水手们都是什么?

1st [plɑːnt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[eɪ] ! [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] — — [ɔː(r)] [dʌtʃ] — — [ɔː(r)] [frentʃ] — — [ai] [kænt] ['pɜːfɪktli] [ˌrekə'lekt] .
Eh ! why they were English too — — or Dutch — — or French — — I can't perfectly recollect .
嗯 ! 为什么 他们 是 英语 也 — — 或者 荷兰语 — — 或者 法语 — — 我 不能 完美 追忆 .

呃！为什么他们也是英国人——或者荷兰人——或者法国人——我记不太清了。

2d [plɑːnt] .
2d Plant .
2d 植物 .

2d 植物。

[jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , ['neɪbə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [tuː] [mʌtʃ] :
Your glass , neighbour , is a little like a glass too much :
你的 玻璃 , 邻居 , 是 一个 小的 喜欢 一个 玻璃 也 很多 :

邻居，你的杯子好像有点太满了：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
it makes you forget every thing you ought to remember .
它 制作 你 忘记 每一个 事物 你 应该 到 记住 .

它会让你忘记所有你应该记住的事情。

[[kraɪ] [wɪ'ðaʊt] , " [ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ][seɪl] ! "]
[Cry without , " A sail , a sail ! "]
[哭 没有 , " 一个 帆 , 一个 帆 ! "]

[没有喊声："帆！帆！"]

1st [plɑːnt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[iː'gæd] , [bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [ðəʊ] .
Egad , but I'm right though .
哎呀 , 但 我是 正确的 尽管 .

哎呀，不过我是对的。

[naʊ] , ['dʒentlmən] !
Now , gentlemen !
现在 , 先生们 !

好了，先生们!

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[aɪ] , [aɪ] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst] .
Aye , aye ; the devil take the hindmost .
是的 , 是的 ; 这 魔鬼 拿 这 后方 .

没错，没错；魔鬼总是带走最后面的人。

[['eksiʌnt] ['heɪstɪli] .
[Exeunt hastily .
[退场 草草 .

匆匆离去。

['entə(r)] [nɑːr'sɪsə] [ænd; ənd] ['pæti] .
Enter Narcissa and Patty .
进入 水仙花 和 帕蒂 .

纳西莎和帕蒂登场。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

['freʃli] [naʊ] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
Freshly now the breeze is blowing ,
新鲜的 现在 这 微风 是 吹 ,

现在微风拂面，

[æz; əz] [jɒn] [ʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)] [raɪdz] ;
As yon ship at anchor rides ;
作为 远 船 在 锚 骑行 ;

就像那艘停泊在锚地的船一样航行；

['sʌlən] [weɪvz] , [ɪn'ses(ə)nt] ['fləʊɪŋ] ,
Sullen waves , incessant flowing ,
忧郁 波浪 , 不停歇 流动 ,

波涛汹涌，永不停息。

['ruːdli] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] .
Rudely dash against the sides .
粗鲁地 短跑 反对 这 侧面 .

粗暴地撞向两侧。

[səʊ] [maɪ] [hɑːt] , [ɪts] [kɔːs] - ,
So my heart , its course impéded ,
所以 我的 心 , 它是 课程 - ,

于是我的心，它的轨迹受阻了，

[biːts] [ɪn] [maɪ] [pə'tɜːbd] [brest] ;
Beats in my perturbed breast ;
节拍 在 我的 忐忑 胸部 ;

胸腔里传来阵阵悸动；

[daut] , [laɪk] [weɪvz] [baɪ] [weɪvz] [sək'siːdɪd] ,
Doubts , like waves by waves succeeded ,
疑虑 , 喜欢 波浪 经过 波浪 成功了 ,

疑虑如同潮水般一波接一波地袭来。

[raɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .
Rise , and still deny it rest .
上升 , 和 仍然 否定 它 休息 .

崛起，却依然拒绝安息。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] , [mæm] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — —
Well , ma'am , as I was saying — —
出色地 , 女士 , 作为 我 曾是 说 — —

女士，正如我刚才所说——

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[wel] , [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — [ʃʊə(r)] , ['pæti] , [juː; jʊ] [fə'get] [weə(r)]
Well , say no more of what you were saying — Sure , Patty , you forget where
出色地 , 说 不 更多的 的 什么 你 是 说 — 当然 , 帕蒂 , 你 忘记 在哪里
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
you are ;
你 是 ;

好了，你刚才说的话就到此为止吧——当然，帕蒂，你忘了自己身在何处；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] .
a little caution will be necessary now , I think .
一个 小的 警告 将要 是 必要的 现在 , 我 思考 .

我认为现在需要谨慎一些。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[lɔːd] , ['mædəm] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['tɔːkɪŋ] ?
Lord , madam , how is it possible to help talking ?
主 , 女士 , 如何 是 它 可能的 到 帮助 说 ?

主啊，夫人，怎样才能帮助我说话呢?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bɑː'beɪdoʊz] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [ðen] , [mæm] ,
We are in Barbadoes here , to be sure — but then , ma'am ,
我们 是 在 巴巴多斯 这里 , 到 是 当然 — 但 然后 , 女士 ,

我们现在的确身处巴巴多斯——但是，女士，

[wʌn] [meɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɔːrnɪŋz] [wɔːk] [baɪ] [ɑː'selvz] .
one may let out a little in a private morning's walk by ourselves .
一 可能 让 出去 一个 小的 在 一个 私人的 早晨 走 经过 我们自己 .

人们或许会在清晨独自散步时稍稍释放一下情绪。

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[neɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [dɔːz] .
Nay , it's the same thing with you in doors .
不 , 它是 这 相同的 事物 和 你 在 门 .

不，你在室内也是一样。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ai]['nevə(r)][blæb] , [mæm] , ['nevə(r)] , [æz; əz][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] .
I never blab , ma'am , never , as I hope for a gown .
我 绝不 废话 , 女士 , 绝不 , 作为 我 希望 为了 一个 袍 .

夫人，我从不多说，绝对不会，因为我希望得到一件礼服。

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nevə(r)] [blæb] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pendz] ['tʃiːfli] [ɒn] [ðæt] [həʊp] , [ai] [bɪ'liːv] .
And your never blabbing , as you call it , depends chiefly on that hope , I believe .
和 你的 绝不 胡言乱语 , 作为 你 称呼 它 , 取决于 主要 在 那 希望 , 我 相信 .

我相信，你所谓的"从不泄露秘密"主要取决于这种希望。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][əʊld] ['gʌz(ə)l] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
I have told the story of our voyage , indeed , to old Guzzle , the butler .
我 有 讲述 这 故事 的 我们的 航程 , 的确 , 到 老的 咕噜 , 这 管家 .

我确实把我们这次航行的故事讲给了老管家古兹尔听。

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
And thus you lead him to imagine I am but little inclined to the match .
和 因此 你 带领 他 到 想象 我 是 但 小的 倾斜 到 这 匹配 .

因此，你让他误以为我对这场比赛没什么兴趣。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[lɔːd] , [mæm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
Lord , ma'am , how could that be ?
主 , 女士 , 如何 可以 那 是 ?

主啊，夫人，这怎么可能?

[waɪ] [ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['kæptɪn] - .
Why I never said a word about Captain Campley .
为什么 我 绝不 说 一个 单词 关于 队长 - .

我为什么从未提起过坎普利上尉?

[naː] . [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Nar . Hush ! hush !
纳尔 . 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] .
For heaven's sake .
为了 天 清酒 .

看在上帝的份上。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
there it is now .
那里 它 是 现在 .

它就在那里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
But if our voyage from England was so pleasant , it wasn't owing to
但 如果 我们的 航程 从 英格兰 曾是 所以 令人愉快的 , 它 不是 欠款 到
['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] .
Mr . Inkle , I'm certain .
先生 . 袜子 , 我是 肯定 .

但我确信，如果我们从英国出发的旅程如此愉快，那绝非是英克尔先生的功劳。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn]['aʊə(r)]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
He didn't play the fiddle in our cabin , and dance on the deck ,
他 没有 玩 这 小提琴 在 我们的 舱 , 和 舞蹈 在 这 甲板 ,

他没有在我们船舱里拉小提琴，也没有在甲板上跳舞。

[ænd; ənd] [kʌm] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [wiː; wi]
and come languishing with a glass of warm water in his hand , when we
和 来 萎靡不振 和 一个 玻璃 的 温暖的 水 在 他的 手 , 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [siː] - [sɪk] .
were sea - sick .
是 海 - 生病的 .

当我们晕船时，他手里拿着一杯温水，慢吞吞地走过来。

[ɑː] , [mæm] , [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɔrmd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [aɪm] ['kɒnfɪdənt] .
Ah , ma'am , that water warm'd your heart , I'm confident .
啊 , 女士 , 那 水 温暖 你的 心 , 我是 自信的 .

啊，夫人，我相信那水一定温暖了您的心。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] !
Mr . Inkle !
先生 . 袜子 !

英克尔先生！

[nəʊ] , [nəʊ] ; ['kæptɪn] [kæm] — —
No , no ; Captain Cam — —
不 , 不 ; 队长 摄像头 — —

不，不；卡姆船长——

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðɪs] !
There is no end to this !
那里 是 不 结尾 到 这 !

这没完没了!

[rɪ'membə(r)] , ['pæti] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəsi] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [luːz] [maɪ] ['feɪvə(r)] .
Remember , Patty , keep your secrecy , or you entirely lose my favour .
记住 , 帕蒂 , 保持 你的 保密 , 或者 你 完全 失去 我的 偏爱 .

记住，帕蒂，一定要保守秘密，否则你将彻底失去我的信任。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['nevə(r)] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] , [mæm] .
Never fear me , ma'am .
绝不 害怕 我 , 女士 .

夫人，您不必害怕我。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbədi] [ai] [nəʊ] [ɪz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
But if somebody I know is not acquainted with the Governor ,
但 如果 某人 我 知道 是 不是 熟人 和 这 州长 ,

但如果我认识的人不认识州长，

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hændz] [wen] [juː; jʊ] [liːd] [ʌp] ,
there's such a thing as dancing at balls , and squeezing hands when you lead up ,
有 这样的 一个 事物 作为 跳舞 在 球 , 和 挤压 双手 什么时候 你 带领 向上 ,

舞会上确实有跳舞这种行为，领舞时也需要握手。

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [kɑːst] [daʊn] .
and squeezing them again when you cast down .
和 挤压 他们 再次 什么时候 你 投掷 向下 .

抛竿时再次挤压它们。

[aɪm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pætʃ] [bɒks] .
I'm as close as a patch box .
我是 作为 关闭 作为 一个 修补 盒子 .

我离它只有一步之遥，就像一个接线盒那么近。

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , [mæm] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
Mum's the word , ma'am , I promise you .
妈妈的 这 单词 , 女士 , 我 承诺 你 .

夫人，我保证不会泄露秘密。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[haʊ] ['ɔːkwəd] [ɪz] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
How awkward is my present situation !
如何 尴尬的 是 我的 展示 情况 !

我现在的处境真是太尴尬了!

['prɒmɪst] [tuː; tə][wʌn] , [huː] , [pə'hæps] , [meɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [huː] ,
Promised to one , who , perhaps , may never again be heard of ; and who ,
承诺 到 一 , WHO , 也许 , 可能 绝不 再次 是 听到 的 ; 和 WHO ,

许诺给一个人，或许从此杳无音信；而这个人，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][kleɪm][ˌem 'iː] ,
I am sure , if he ever appears to claim me ,
我 是 当然 , 如果 他 曾经 出现 到 宣称 我 ,

我确信，如果他真的出现来认领我，

[wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [prest] [tuː] [baɪ][ə'nʌðə(r)] , [huː]
will do it merely on the score of interest — pressed too by another , who
将要 做 它 仅仅 在 这 分数 的 兴趣 — 按下 也 经过 其他 , WHO
[hæz; həz] [ɔːl'redi] ,
has already ,
有 已经 ,

仅仅出于兴趣而这样做——也受到另一个已经这样做的人的压力——

[ai][fɪə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [hɑːt] — [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
I fear , too much interest in my heart — what can I do ?
我 害怕 , 也 很多 兴趣 在 我的 心 — 什么 能 我 做 ?

我担心，我对它投入了太多感情——我该怎么办?

[wɒt] [plæn][kæn; kən][ai] ['fɒləʊ] ?
What plan can I follow ?
什么 计划 能 我 跟随 ?

我应该遵循什么方案?

['entə(r)] - .
Enter Campley .
进入 - .

坎普利登场。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

['fɒləʊ] [maɪ][əd'vaɪs] , [nɑːr'sɪsə] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Follow my advice , Narcissa , by all means .
跟随 我的 建议 , 水仙花 , 经过 全部 方法 .

纳西莎，你一定要听我的建议。

[ɪn'lɪst] [wɪð] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] ['bænəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Enlist with me under the best banners in the world .
入伍 和 我 在下面 这 最好的 横幅 在 这 世界 .

加入我的队伍，加入世界上最棒的队伍。

['dʒen(ə)rəl]['haɪmən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] !
General Hymen for my money !
一般的 处女膜 为了 我的 钱 !

就我而言，我选的是海门将军!

['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz][hɪz; ɪz] ['drʌmə(r)] : [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɒn]
little Cupid's his drummer : he has been beating a round rub - a - dub on
小的 丘比特的 他的 鼓手 : 他 有 到过 殴打 一个 圆形的 擦 - 一个 - 配音 在
['aʊə(r)] [hɑːts] ,
our hearts ,
我们的 心 ,

小丘比特是他的鼓手：他一直在我们的心上敲着圆滚滚的鼓点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks]
and we have only to obey the word of command , fall into the ranks
和 我们 有 仅有的 到 服从 这 单词 的 命令 , 落下 进入 这 排名
[ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
of matrimony ,
的 婚姻 ,

我们只需服从命令，步入婚姻的行列，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [θruː] [laɪf] [tə'geðə(r)] .
and march through life together .
和 行进 通过 生活 一起 .

携手并肩，共度人生。

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ðen] [kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Then consider our situation .
然后 考虑 我们的 情况 .

然后考虑一下我们所处的境地。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['djuːli] [kən'sɪdəd] .
That has been duly considered .
那 有 到过 正式地 经过考虑的 .

这一点已经过充分考虑。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [keɪs] [stændz][ɪg'zæktli] [ðʌs] — [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [spaʊs] [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
In short , the case stands exactly thus — your intended spouse is all for money ;
在 短的 , 这 案件 站立 确切地 因此 — 你的 故意的 配偶 是 全部 为了 钱 ;

简而言之，情况就是这样——你的未婚妻眼里只有钱；

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
I am all for love .
我 是 全部 为了 爱 .

我完全赞成爱情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rəʊg] ; [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] ['feləʊ] .
He is a rich rogue ; I am rather a poor honest fellow .
他 是 一个 富有的 流氓 ; 我 是 相当 一个 贫穷的 诚实的 同伴 .

他是个有钱的无赖；我倒是个穷而诚实的人。

[hiː; hi] [wʊd] ['pɒkɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
He would pocket your fortune ; I will take you without a fortune in your
他 会 口袋 你的 财富 ; 我 将要 拿 你 没有 一个 财富 在 你的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他会把你的财富揣进自己口袋；而我会带你离开，即使你身无分文。

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [məʊst] ['gælənt] ['kæptɪn] - ; [ænd; ənd][maɪ]
Oh ! I am sensible of the favour , most gallant Captain Campley ; and my
哦 ! 我 是 明智的 的 这 偏爱 , 最多 英勇 队长 - ; 和 我的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

哦！我深知您的恩情，英勇的坎普利上尉；还有我的父亲，

[nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
no doubt , will be very much obliged to you .
不 怀疑 , 将要 是 非常 很多 有义务 到 你 .

毫无疑问，我将非常感激您。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Aye , there's the devil of it !
是的 , 有 这 魔鬼 的 它 !

没错，问题就出在这里！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)

第3/6页

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['kɜːriz] [kən'faʊndɪd] [gʊd] ['kærəktə(r)] [nɔk] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][wʌns] .
Sir Christopher Curry's confounded good character knocks me up at once .
先生 克里斯托弗 咖喱的 令人困惑 好的 特点 敲门声 我 向上 在 一次 .

克里斯托弗·库里爵士那该死的善良品格让我立刻怀孕了。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm]['naɪðə(r)] ; [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n][baɪ] [saɪt] ;
Yet I am not acquainted with him neither ; not known to him even by sight ;
然而 我 是 不是 熟人 和 他 两者都不 ; 不是 已知 到 他 甚至 经过 视线 ;

然而，我也不认识他；他甚至从未见过我；

['biːɪŋ] [hɪə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][əʊld][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
being here only as a private gentleman , on a visit to my old relation ,
存在 这里 仅有的 作为 一个 私人的 绅士 , 在 一个 访问 到 我的 老的 关系 ,

我只是以私人绅士的身份来此拜访我的老亲戚。

[aʊt] [ɒv; əv] [redʒə'mentlz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
out of regimentals , and so forth ; and not introduced to the Governor ,
出去 的 团级 , 和 所以 前进 ; 和 不是 介绍 到 这 州长 ,

出自各团等等；且未觐见总督，

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as other officers of the place .
作为 其他 警官 的 这 地方 .

与其他官员一样。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] — [hɪz; ɪz] [ɒd] , [blʌnt] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['frendʃɪp]
But then , the report of his hospitality — his odd , blunt , whimsical friendship
但 然后 , 这 报告 的 他的 热情好客 — 他的 奇怪的 , 钝 , 异想天开 友谊

— [hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪ'heɪvjə(r)] —
— his whole behaviour —
— 他的 所有的 行为 —

但是，关于他热情好客的报道——他古怪、直率、异想天开的友谊——他的整个行为——

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ɔːl] [steə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [eɪ] , - ?
All stare you in the face ; eh , Campley ?
全部 盯 你 在 这 脸 ; 嗯 , - ?

都摆在你眼前，是吧，坎普利?

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ðeɪ] [duː; də] , [tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
They do , till they put me out of countenance .
他们 做 , 直到 他们 放 我 出去 的 面容 .

他们会一直这样，直到把我赶出家门。

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[wɒt] ['sɪɡnɪfaɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ?
What signifies talking to me , when you have such opposition from others ?
什么 表示 说 到 我 , 什么时候 你 有 这样的 反对 从 其他的 ?

当你面临如此多的反对时，与我交谈又有什么意义呢?

[waɪ] ['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bəʊldli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ɡɑːd] ?
Why hover about the city , instead of boldly attacking the guard ?
为什么 徘徊 关于 这 城市 , 反而 的 大胆地 攻击 这 警卫 ?

为什么不直接大胆攻击守卫，而只是在城市上空徘徊呢?

[wiːl] [ə'baʊt] , ['kæptɪn] !
Wheel about , captain !
车轮 关于 , 队长 !

船长，转向!

[feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] !
face the enemy !
脸 这 敌人 !

迎战敌人!

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进!

[tʃɑːdʒ] !
Charge !
收费 !

收费!

[raʊt] - [ɪm] ! — [draɪv] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] —
Rout ' em ! — Drive ' em before you , and then —
路线 - 呃 ! — 驾驶 - 呃 前 你 , 和 然后 —

击溃他们! ——把他们赶到你面前，然后——

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[lʌd] [hɑː] - ['mɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪti] !
Lud ha ' mercy on the poor city !
路德 哈 - 怜悯 在 这 贫穷的 城市 !

路德啊，怜悯这座可怜的城市吧!

['entə(r)] ['pæti] , ['heɪstɪli] .
Enter Patty , hastily .
进入 帕蒂 , 草草 .

帕蒂匆匆走了进来。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[əʊ] [lʌd] , [mæm] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪts] !
Oh lud , ma'am , I'm frightened out of my wits !
哦 路德 , 女士 , 我是 害怕 出去 的 我的 智慧 !

我的天哪，女士，我吓坏了！

[ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] , [mæm] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ded] ; [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mæn] ,
sure as I'm alive , ma'am , Mr . Inkle is not dead ; I saw his man ,
当然 作为 我是 活 , 女士 , 先生 . 袜子 是 不是 死的 ; 我 锯 他的 男人 ,

夫人，我以我的生命起誓，英克尔先生没死；我亲眼见过他的人。

[mæm] , [dʒʌst] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
ma'am , just now , coming ashore in a boat , with other passengers ,
女士 , 只是 现在 , 未来 岸上 在 一个 船 , 和 其他 乘客 ,

女士，刚才我和其他乘客一起乘船上岸了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
from the vessel that's come to the island .
从 这 血管 那就是 来 到 这 岛 .

从驶往岛上的船上。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ðen] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] . — [[tuː; tə] - .]
Then one way or other I must determine . — [To Campley .]
然后 一 方式 或者 其他 我 必须 决定 . — [到 - .]

那么我必须想办法解决这个问题。——（对坎普利说）

- , ['mɪstə(r)] . - ,
Look'ye , Mr . Campley ,
- , 先生 . - ,

瞧瞧，坎普利先生，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [weɪv] ['serɪmənɪz] . — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
something has happened which makes me wave ceremonies . — If you mean to
某物 有 发生 哪个 制作 我 海浪 仪式 . — 如果 你 意思是 到
[ə'plai] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
apply to my father ,
申请 到 我的 父亲 ,

发生了一些事，让我感到不寒而栗。——如果你指的是我父亲，

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
remember , that delays are dangerous .
记住 , 那 延误 是 危险的 .

记住，拖延是危险的。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ai]['meiənt][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I mayn't be always in the same mind , you know .
我 可能不会 是 总是 在 这 相同的 头脑 , 你 知道 .

你知道，我的想法可能时常不一样。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[neɪ] , [ðen] — [gæd] , [aɪm]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [tuː] — [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪz] ['tɔːment] .
Nay , then — Gad , I'm almost afraid too — but living in this state of doubt is torment .
不 , 然后 — 加德 , 我是 几乎 害怕的 也 — 但 活的 在 这 状态 的 怀疑 是 折磨 .

不，那么——天哪，我也几乎感到害怕——但生活在这种怀疑的状态下是一种折磨。

[aɪl] [iːn] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [kɒk] [maɪ][hæt] ; [meɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ] ;
I'll e'en put a good face on the matter ; cock my hat ; make my bow ;
患病的 e'en 放 一个 好的 脸 在 这 事情 ; 公鸡 我的 帽子 ; 制作 我的 弓 ;

我甚至会装出一副好人的样子；脱帽致敬；鞠躬致谢；

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] .
and try to reason the Governor into compliance .
和 尝试 到 原因 这 州长 进入 遵守 .

并尝试说服州长遵守规定。

[feɪnt] [hɑːt] ['nevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi] .
Faint heart never won a fair lady .
头晕的 心 绝不 韩元 一个 公平的 女士 .

胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][veɪn] [fɪəz] [dɪ'skʌvə(r)] ,
Why should I vain fears discover ,
为什么 应该 我 徒劳 恐惧 发现 ,

我为何要徒劳地恐惧，

[pruːv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] , ['saɪɪŋ] [sweɪn] ?
Prove a dying , sighing swain ?
证明 一个 垂死 , 叹息 斯温 ?

证明一个垂死叹息的恋人?

[waɪ] [tɜːn] ['ʃɪli] - ['ʃæli] ['lʌvə(r)] ,
Why turn shilly - shally lover ,
为什么 转动 犹豫不决 - 夏利 情人 ,

为什么要变成一个犹豫不决的情人呢?

['əʊnli] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [maɪ] [peɪn] ?
Only to prolong my pain ?
仅有的 到 延长 我的 疼痛 ?

难道只是为了延长我的痛苦吗?

[wen] [wiː; wi] [wuː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪn'sleɪvə(r)] ,
When we woo the dear enslaver ,
什么时候 我们 哇 这 亲爱的 奴隶主 ,

当我们讨好亲爱的奴隶主时,

['bəʊldli] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [grɑːnt] ;
Boldly ask , and she will grant ;
大胆地 问 , 和 她 将要 授予 ;

大胆祈求,她必应允;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
How should we obtain a favour ,
如何 应该 我们 获得 一个 偏爱 ,

我们应该如何获得帮助?

[bʌt; bət] [baɪ] ['telɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ?
But by telling what we want ?
但 经过 讲述 什么 我们 想 ?

但通过表达我们的需求呢?

['entə(r)] [trʌdʒ] [ænd; ənd] - , ([æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp]) , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['rʌnə(r)] [tuː; tə]
Enter Trudge and Wowski , (as from the ship) , with a dirty runner to
进入 跋涉 和 - , (作为 从 这 船) , 和 一个 肮脏的 跑步者 到
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] .
one of the inns .
一 的 这 旅馆 .

特鲁吉和沃斯基(就像从船上一样)带着一个肮脏的信使来到其中一家旅馆。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] — —
This way , sir ; if you will let me recommend — —
这 方式 , 先生 ; 如果 你 将要 让 我 推荐 — —

这边请,先生;如果您允许我推荐——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [wau] !
Come along , Wows !
来 沿着 , 哇 !

来吧,哇!

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːrz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feðər] , [maɪ][gɜːl] !
Take care of your furs , and your feathers , my girl !
拿 关心 的 你的 毛皮 , 和 你的 羽毛 , 我的 女孩 !

我的小姑娘，要好好照顾你的皮毛和羽毛！

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðæts] [raɪt] . — ['sʌmbədi] [mait] [stiːl] - [ɪm] , [pə'hæps] .
That's right . — Somebody might steal ' em , perhaps .
那就是 正确的 . — 某人 可能 偷 - 呃 , 也许 .

没错——或许有人会偷走它们。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[stiːl] ! — [wɒt] [ðæt] ?
Steal ! — What that ?
偷 ! — 什么 那 ?

偷窃！——那是什么？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] [lɔːd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪！

[siː] [wɒt] [wʌn]['luːzɪz][baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
see what one loses by not being born in a christian country .
看 什么 一 失败 经过 不是 存在 出生 在 一个 基督教 国家 .

看看如果不出生在基督教国家，你会失去什么。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət]['menʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bi'lɒŋz]
If you would , sir , but mention to your master , the house that belongs
如果 你 会 , 先生 , 但 提到 到 你的 掌握 , 这 房子 那 属于
[tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ;
to my master ;
到 我的 掌握 ;

先生，如果您愿意的话，请您向您的主人提及一下我主人的房子；

[ðə; ði] [best] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] . —
the best accommodations on the quay . —
这 最好的 住宿 在 这 码头 . —

码头上最好的住宿。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [saɪn] , [maɪ] [læd] ?
What's your sign , my lad ?
是什么 你的 符号 , 我的 小伙子 ?

孩子，你是什么星座?

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[ðə; ði] [kraʊn] , [sɜː(r)] . — [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
The Crown , sir . — Here it is .
这 王冠 , 先生 . — 这里 它 是 .

先生，是《王冠》——就是这个。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wel] , [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kʌm] : [ænd; ənd] ['hɑːrkiː] !
Well , get us a room for half an hour , and we'll come : and harkee !
出色地 , 得到 我们 一个 房间 为了 一半 一个 小时 , 和 出色地 来 : 和 哈基 !

好，给我们安排个房间半小时，我们就来：哈基!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] , [-] [hɪə(r)] ?
let it be light and airy , d'ye hear ?
让 它 是 光 和 轻盈的 , 染料 听到 ?

让它轻松明快，你听到了吗?

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊpən] [ə'pɑːtmənts] ['leɪtli] .
My master has been used to your open apartments lately .
我的 掌握 有 到过 用过的 到 你的 打开 公寓 最近 .

最近我的主人已经习惯了你们的开放式公寓。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Depend on it . — Much obliged to you , sir .
依赖 在 它 . — 很多 有义务 到 你 , 先生 .

放心吧。——非常感谢您，先生。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[huː] [biː; bi] [ðæt] [faɪn] [mæn] ?
Who be that fine man ?
WHO 是 那 美好的 男人 ?

那位英俊的男士是谁?

[hiː; hi] [greɪt] [prɪns] ?
He great prince ?
他 伟大的 王子 ?

他是伟大的王子吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ] [prɪns] — [hɑː] ! [hɑː] ! — — [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prɪns] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
A prince — Ha ! ha ! — — No , not quite a prince — but he belongs to the Crown .
一个 王子 — 哈 ! 哈 ! — — 不 , 不是 相当 一个 王子 — 但 他 属于 到 这 王冠 .

一位王子——哈哈！——不，他算不上王子——但他属于王室。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [wau] ?
But how do you like this , Wows ?
但 如何 做 你 喜欢 这 , 哇 ?

哇，你觉得这个怎么样?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?
Isn't it fine ?
不是 它 美好的 ?

这样不好吗?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['wʌndə(r)] !
Wonder !
想知道 !

想知道!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[faɪn] [men] , [eɪ] ?
Fine men , eh ?
美好的 男人 , 嗯 ?

都是好男人，对吧?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] !
Iss !
问题 !

咦！

[ɔːl] [waɪt] ; [laɪk] [juː; jʊ] .
all white ; like you .
全部 白色的 ; 喜欢 你 .

全身雪白，就像你一样。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Yes , all the fine men are like me .
是的 , 全部 这 美好的 男人 是 喜欢 我 .

是的，所有优秀的男人都和我一样。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd]
As different from your people as powder and ink , or paper and
作为 不同的 从 你的 人们 作为 粉末 和 墨水 , 或者 纸 和
['blækɪŋ] .
blacking .
黑化 .

与你们的人民截然不同，就像粉末和墨水，或者纸张和鞋油一样。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdi] — [feɪs] [laɪk] [snəʊ] .
And fine lady — Face like snow .
和 美好的 女士 — 脸 喜欢 雪 .

一位美丽的女士——脸庞如雪。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [kəm'plekʃənz] ?
the fine lady's complexions ?
这 美好的 女士的 肤色 ?

这位女士的肤色如何？

[əʊ] , [jes] , [ɪg'zæktli] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [hiːt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [di'zɔlvz] - [ɪm] !
Oh , yes , exactly ; for too much heat very often dissolves ' em !
哦 , 是的 , 确切地 ; 为了 也 很多 热 非常 经常 溶解 - 呃 !

哦，是的，没错；因为过高的温度往往会将它们溶解掉！

[ðen] [ðeə(r)] [dres] , [tuː] .
Then their dress , too .
然后 他们的 裙子 , 也 .

还有她们的穿着。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [dres] [səʊ] ?
Your countrymen dress so ?
你的 同胞们 裙子 所以 ?

你们的同胞都这样穿吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['betə(r)] , ['betə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Better , better a great deal .
更好的 , 更好的 一个 伟大的 交易 .

好多了，好多了。

[waɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['flæʃi] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Why , a young flashy Englishman will sometimes carry a whole fortune on his back .
为什么 , 一个 年轻的 华丽的 英国人 将要 有时 携带 一个 所有的 财富 在 他的 后退 .

为什么呢？一些年轻气盛的英国人有时会把一大笔财富背在身上。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
But did you mind the women ?
但 做过 你 头脑 这 女性 ?

但你介意那些女人吗?

[ɔːl] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ; [['pɔɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .]
All here — and there ; [Pointing before and behind .]
全部 这里 — 和 那里 ; [指向 前 和 在后面 .]

这里那里都有；（指着前面和后面。）

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
they have it all from us in England . — And then the fine things they carry on their heads ,
他们 有 它 全部 从 我们 在 英格兰 . — 和 然后 这 美好的 事物 他们 携带 在 他们的 头部 ,

他们从我们英国人那里得到了一切。——还有他们头上顶着的那些精美饰品，

- .
Wowski .
- .

沃斯基。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[wʌn]['leɪdi] ['kæri] [gʊd] [fɪʃ] — — [səʊ] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːl] ['evri] ['bɒdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
One lady carry good fish — — so fine , she call every body to look at her .
一 女士 携带 好的 鱼 — — 所以 美好的 , 她 称呼 每一个 身体 到 看 在 她 .

一位女士带着上好的鱼——鱼儿如此漂亮，吸引了所有人的目光。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [bɔːl] ['flaundə] .
an old woman bawling flounders .
一个 老的 女士 嚎啕大哭 比目鱼 .

一位老妇人嚎啕大哭，哭喊着比目鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪn] [g'ɜːlz] [wiː; wi] [miːt] , [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [kiː] — [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [səʊ] [plʌmp] !
But the fine girls we meet , here , on the quay — so round and so plump !
但 这 美好的 女孩们 我们 见面 , 这里 , 在 这 码头 — 所以 圆形的 和 所以 丰满 !

但是，我们在这里，在码头上遇到的这些漂亮女孩——身材圆润丰满！

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[juː; jʊ] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
You not love me now ?
你 不是 爱 我 现在 ?

你现在不爱我了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] !
Not love you !
不是 爱 你 !

我不爱你！

[zaʊndz] , [hæv; həv] [nɒt] [ai] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [pruːfs] ?
Zounds , have not I given you proofs ?
声波 , 有 不是 我 给定 你 证明 ?

天哪，我不是已经给你们证明过了吗?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[greɪt] ['meni] : [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)] - !
Great many : but now you get here , you forget poor Wowski !
伟大的 许多 : 但 现在 你 得到 这里 , 你 忘记 贫穷的 - !

很多人：但是现在你到了这里，就把可怜的沃斯基忘了！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nɒt] [ai] . [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [wæks] .
Not I . I'll stick to you like wax .
不是 我 . 患病的 戳 到 你 喜欢 蜡 .

不会的。我会像蜡一样黏着你。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][fɪə(r)] !
I fear !
我 害怕 !

我害怕!

[wɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
What make you love me now ?
什么 制作 你 爱 我 现在 ?

是什么让你现在爱上我?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['grætɪtjuːd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Gratitude , to be sure .
感激 , 到 是 当然 .

当然，心中充满感激。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[wɒt] [ðæt] ?
What that ?
什么 那 ?

那是什么?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
this it is , now , to live without education .
这 它 是 , 现在 , 到 居住 没有 教育 .

这就是如今没有教育的生活现状。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌl] [d'ɛvəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
The poor dull devils of her country are all in the practice of gratitude ,
这 贫穷的 乏味的 魔鬼 的 她 国家 是 全部 在 这 实践 的 感激 ，

她国家那些愚钝可怜的家伙们都在练习感恩。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ; [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
without finding out what it means ; while we can tell the meaning of it ,
没有 寻找 出去 什么 它 方法 ； 尽管 我们 能 告诉 这 意义 的 它 ，

无需弄清它的含义；而我们却能说出它的含义，

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['præktɪs] [æt; ət][ɔːl] . — [lɔːd] , [lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [əd'vɑːntɪdʒ] ['krɪstʃən] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] !
with little or no practice at all . — Lord , Lord , what a fine advantage christian learning is !
和 小的 或者 不 实践 在 全部 . — 主 ， 主 ， 什么 一个 美好的 优势 基督教 学习 是 ！

几乎不练习，或者根本没有练习。——主啊，主啊，基督教学习是多么美好的优势啊！

- , [wau] !
Hark'ee , Wows !
- ， 哇 ！

哈克，哇！

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[naʊ] [wɪv] [ə'kʌmplɪʃt] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] , [aɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [juː; jʊ] .
Now we've accomplished our landing , I'll accomplish you .
现在 我们已经 完成 我们的 降落 ，患病的 完成 你 .

现在我们已经成功着陆，接下来我将帮助你。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?
You remember the instructions I gave you on the voyage ?
你 记住 这 指示 我 给予 你 在 这 航程 ？

你还记得我在航行途中给你的指示吗？

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[lets] [siː] [naʊ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [wen] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ,
Let's see now — What are you to do , when I introduce you to the nobility ,
我们来吧 看 现在 — 什么 是 你 到 做 , 什么时候 我 介绍 你 到 这 贵族 ,

现在让我看看——当我把你介绍给贵族时，你该怎么办?

['dʒentri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ?
gentry , and others — of my acquaintance ?
绅 , 和 其他的 — 的 我的 熟人 ?

绅士阶层，以及我认识的其他人?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[meɪk] [bɪ'liːv] [sɪt] [daʊn] ; [ðen] [get] [ʌp] .
Make believe sit down ; then get up .
制作 相信 坐 向下 ; 然后 得到 向上 .

假装坐下，然后站起来。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Let me see you do it .
让 我 看 你 做 它 .

让我看看你怎么做到。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtəsi] .]
[She makes a low courtesy .]
[她 制作 一个 低的 礼貌 .]

她微微行了个礼。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jɔː'self] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and how are you to recommend yourself , when you have nothing to say ,
和 如何 是 你 到 推荐 你自己 , 什么时候 你 有 没有什么 到 说 ,

你一无是处，又如何推销自己呢?

[ə'mʌŋst] [ɔːl]['aʊə(r)] [greɪt] [frendz] ?
amongst all our great friends ?
在 全部 我们的 伟大的 朋友们 ?

在我们所有的好朋友中?

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[grɪn] — [ʃəʊ] [maɪ] [tiːθ] .
Grin — show my teeth .
咧嘴笑 — 展示 我的 牙齿 .

咧嘴一笑——露出牙齿。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的！

[ðel] [θɪŋk] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
they'll think you've lived with people of fashion .
他们会 思考 你已经 居住地 和 人们 的 时尚 .

他们会以为你一直和时尚人士生活在一起。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən] [əʊld] ['ʃæbi] [frend] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
But suppose you meet an old shabby friend in misfortune ,
但 认为 你 见面 一个 老的 破旧 朋友 在 不幸 ,

但假设你在不幸中遇到了一位衣衫褴褛的老朋友，

[ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [spiːk] [tuː; tə] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
that you don't wish to be seen speak to — what would you do ?
那 你 不 希望 到 是 已见 说话 到 — 什么 会 你 做 ?

如果你不想被别人看到和某人说话，你会怎么做？

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[lʊk] [blaɪnd] — [nɒt] [siː] [hɪm] .
Look blind — not see him .
看 瞎的 — 不是 看 他 .

装作看不见他的样子。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ?
Why would you do that ?
为什么 会 你 做 那 ?

你为什么要这么做？

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

- [kɔːz] [ai] [kænt] [siː] [gʊd] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] .
' Cause I can't see good friend in distress .
- 原因 我 不能 看 好的 朋友 在 痛苦 .

因为我不忍心看到好朋友身处困境。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] !
That's a good girl !
那就是 一个 好的 女孩 !

真是个好女孩!

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['evri] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and I wish every body could boast of so kind a motive for such
和 我 希望 每一个 身体 可以 夸 的 所以 种类 一个 动机 为了 这样的
[kɜːst; 'kɜːsɪd]['kruːəl] [bɪ'heɪvjə(r)] . — [lɔːd] !
cursed cruel behaviour . — Lord !
被诅咒的 残忍的 行为 . — 主 !

我多么希望每个人都能为这种可恶的残忍行为找到如此仁慈的动机!——主啊!

[haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['flæʃi] ['bæŋkəz] - [klɑːks] [hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn] ['θrɛdˌnidəl] [striːt]
how some of your flashy bankers ' clerks have cut me in Threadneedle street
如何 一些 的 你的 华丽的 银行家 - 职员 有 切 我 在 线针 街道
. — [bʌt; bət] [kʌm] ,
. — But come ,
. — 但 来 ,

你们那些装腔作势的银行职员是怎么在针线街割伤我的?——但是,来吧,

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ə'mʌŋ] [faɪn][fəʊks] , [hɪə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] ,
though we have got among fine folks , here , in an English settlement ,
尽管 我们 有 得到 之中 美好的 各位 , 这里 , 在 一个 英语 沉降 ,

虽然我们身处英国人聚居地,周围都是很好的人,

[ai][woʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] : [jet] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
I won't be ashamed of my old acquaintance : yet , for my own part ,
我 惯于 是 羞愧 的 我的 老的 熟人 : 然而 , 为了 我的 自己的 部分 ,

我不会为我的老相识感到羞耻;然而,就我个人而言,

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['sɒri] , [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [frend] [wɪð] [ə; eɪ][njuː] [feɪs] . — - !
I should not be sorry , now , to see my old friend with a new face . — Odsbobs !
我 应该 不是 是 对不起 , 现在 , 到 看 我的 老的 朋友 和 一个 新的 脸 . — - !

现在,看到老朋友换了新面孔,我一点也不觉得遗憾。——Odsbobs!

[ai] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] — [gəʊ][ɪn] , [wau] ; [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] [best] .
I see Mr . Inkle — Go in , Wows ; call for what you like best .
我 看 先生 . 袜子 — 去 在 , 哇 ; 称呼 为了 什么 你 喜欢 最好的 .

我看到英克尔先生了——进去吧,哇;叫上你最喜欢的东西。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[ðen] [ai][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɑː] !
Then I call for you — ah !
然后 我 称呼 为了 你 — 啊 !

然后我呼唤你——啊!

[ai][fɪə(r)][ai][nɒt] [siː] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [naʊ] .
I fear I not see you often now .
我 害怕 我 不是 看 你 经常 现在 .

恐怕以后很难经常见到你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [suːn] — —
But you come soon — —
但 你 来 很快 — —

但你很快就会来——

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] ,
Remember when we walked alone ,
记住 什么时候 我们 步行 独自的 ,

还记得我们独自散步的时候吗?

[ænd; ənd] [hɜːd] , [səʊ] [grʌf] , [ðə; ði]['laɪən] [graʊl] :
And heard , so gruff , the lion growl :
和 听到 , 所以 粗暴 , 这 狮子 咆哮 :

我听见狮子发出粗犷的咆哮:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [səʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ,
And when the moon so bright it shone ,
和 什么时候 这 月亮 所以 明亮的 它 闪耀 ,

当月亮如此明亮地照耀大地时,

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊl] ;
We saw the wolf look up and howl ;
我们 锯 这 狼 看 向上 和 嗥 ;

我们看到狼抬头嚎叫;

[ai] [led] [juː; jʊ] [wel] , [seɪf] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sel] ,
I led you well , safe to our cell ,
我 引领 你 出色地 , 安全的 到 我们的 细胞 ,

我把你安全地带到了牢房。

[waɪl] ['tremblɪŋli] ,
While tremblingly ,
尽管 颤抖地 ,

颤抖着,

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
You said to me ,
你 说 到 我 ,

你对我说,

— [ænd; ənd] [səʊ] [swiːt] — [dɪə(r)] - [tel] ,
— And kiss'd so sweet — dear Wowski tell ,
— 和 亲吻 所以 甜的 — 亲爱的 - 告诉 ,

——吻得那么甜蜜——亲爱的沃斯基告诉我,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji] ?
How could I live without ye ?
如何 可以 我 居住 没有 是的 ?

没有你,我该如何活下去?

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
But now you come across the sea ,
但 现在 你 来 穿过 这 海 ,

但现在你来到了大海的另一边,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [nəʊ] ['mɒnstəz] [rɔː(r)] ;
And tell me here no monsters roar ;
和 告诉 我 这里 不 怪物 吼 ;

告诉我,这里没有怪物咆哮;

[jʊl] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] ,
You'll walk alone , and leave poor me ,
你会 走 独自的 , 和 离开 贫穷的 我 ,

你会独自离去，留下可怜的我。

[wen] [wʊlvz] , [tuː; tə] [fraɪt] [juː; jʊ] , [haʊl] [nəʊ][mɔː(r)] .
When wolves , to fright you , howl no more .
什么时候 狼 , 到 惊吓 你 , 嗥 不 更多的 .

当狼群不再嚎叫吓唬你时。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [θɪŋk] [wel] [ɒn][ˈaʊə(r)][əʊld] [sel] ,
But ah ! think well on our old cell ,
但 啊 ! 思考 出色地 在 我们的 老的 细胞 ,

但是啊！好好想想我们以前的牢房吧，

[weə(r)] ['tremblɪŋli] ,
Where tremblingly ,
在哪里 颤抖地 ,

颤抖着，

[juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] —
You kiss'd poor me —
你 亲吻 贫穷的 我 —

你吻了我，可怜的我——

[pə'hæps] [jʊl] [seɪ] — [dɪə(r)] - [tel] ,
Perhaps you'll say — dear Wowski tell ,
也许 你会 说 — 亲爱的 - 告诉 ,

或许你会说——亲爱的沃斯基，告诉我，

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji] ?
How can I live without ye ?
如何 能 我 居住 没有 是的 ?

没有你，我该如何活下去?

[['eksɪt] - .
[Exit Wowski .
[出口 - .

[沃斯基退出。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[huː] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
Who have we here ?
WHO 有 我们 这里 ?

这是谁?

['entə(r)] [fɜːst] ['plɑːntə(r)] .
Enter First Planter .
进入 第一的 播种机 .

输入第一个种植者。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

- , [jʌŋ] [mæn] !
Hark'ee , young man !
- , 年轻的 男人 !

哈克，年轻人!

[ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] ?
Is that young Indian of yours going to our market ?
是 那 年轻的 印度 的 你的 去 到 我们的 市场 ?

你那个印度小伙子要去我们市场吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nɒt] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
Not she — she never went to market in all her life .
不是 她 — 她 绝不 去 到 市场 在 全部 她 生活 .

她可不是——她这辈子都没去过市场。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[ai] [miːn] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seɪl] [ɒv; əv] [sleɪvz] ?
I mean , is she for our sale of slaves ?
我 意思是 , 是 她 为了 我们的 销售 的 奴隶 ?

我的意思是，她支持我们贩卖奴隶吗?

['aʊə(r)] [blæk] [feə(r)] ?
Our black fair ?
我们的 黑色的 公平的 ?

我们的黑人集市?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ] [blæk] [feə(r)] , [hɑː] !
A black fair , ha !
一个 黑色的 公平的 , 哈 !

黑人集市，哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [braʊn] [ɡriːn] , [ai] [sə'pəʊz] .
You hold it on a brown green , I suppose .
你 抓住 它 在 一个 棕色的 绿色的 , 我 认为 .

我想，你把它放在棕绿色的表面上吧。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
She's your slave , I take it ?
她是 你的 奴隶 , 我 拿 它 ?

她是你的奴隶，我猜是这样?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] ; [ænd; ənd][aɪm][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes ; and I'm her humble servant , I take it .
是的 ; 和 我是 她 谦逊的 仆人 , 我 拿 它 .

是的；我想我是她卑微的仆人吧。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[aɪ] , [aɪ] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [siː] . — [bʌt; bət][æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ]['væljuː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Aye , aye , natural enough at sea . — But at how much do you value her ?
是的 , 是的 , 自然的 足够的 在 海 . — 但 在 如何 很多 做 你 价值 她 ?

是啊，是啊，在海上很自然。——但是你觉得她值多少钱呢?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] — [maɪ] [əʊn] [laɪf] .
Just as much as she has saved me — My own life .
只是 作为 很多 作为 她 有 已保存 我 — 我的 自己的 生活 .

她不仅救了我，还救了我的命。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ?
you mean to sell her ?
你 意思是 到 卖 她 ?

你是打算把她卖掉吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[['steərɪŋ] .]
[Staring .]
[凝视 .]

[凝视。]

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] !
what a devil of a fellow !
什么 一个 魔鬼 的 一个 同伴 !

真是个恶魔般的家伙!

[sel] [wau] ! — [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['dɪndʒi] , [waɪf] !
Sell Wows ! — my poor , dear , dingy , wife !
卖 哇 ! — 我的 贫穷的 , 亲爱的 , 昏暗的 , 妻子 !

卖掉哇塞!——我可怜的、亲爱的、破旧的妻子!

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] . — [doʊnt] [lets] ['hæg(ə)l] ;
Come , come , I've heard your story from the ship . — Don't let's haggle ;
来 , 来 , 我已经 听到 你的 故事 从 这 船 . — 不 我们来吧 讨价还价 ;

来吧,来吧,我在船上听过你的故事了。——别讨价还价了;

[aɪl] [bɪd] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] ['eni] ['treɪdə(r)] [ə'mʌŋst] [juː 'es] .
I'll bid as fair as any trader amongst us .
患病的 出价 作为 公平的 作为 任何 商 在 我们 .

我会像其他任何商人一样公平出价。

[bʌt; bət] [nəʊ] [trɪks] [ə'pɒn] ['trævələz] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] . — — [jɔː(r); jə(r)]
But no tricks upon travellers , young man , to raise your price . — — Your
但 不 技巧 之上 旅行者 , 年轻的 男人 , 到 增加 你的 价格 . — — 你的
[waɪf] , [ɪn'diːd] !
wife , indeed !
妻子 , 的确 !

但年轻人,别耍花招哄骗过路人抬高身价。——你的妻子,真是个好妻子!

[waɪ] [ʃiːz] [nəʊ] ['krɪstʃən] !
Why she's no christian !
为什么 她是 不 基督教 !

她根本不是基督徒!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ; [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [æz; əz] [aɪ'd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] :
No ; but I am ; so I shall do as I'd be done by :
不 ; 但 我 是 ; 所以 我 将 做 作为 ID 是 完毕 经过 :

不;但我就是;所以我将以我希望别人对待我的方式来对待我:

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [jɔː'self] , [jʊd] [nəʊ] , [ðæt] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ]
and , if you were a good one yourself , you'd know , that fellow - feeling
和 , 如果 你 是 一个 好的 一 你自己 , 你会 知道 , 那 同伴 - 感觉
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ,
for a poor body ,
为了 一个 贫穷的 身体 ,

而且,如果你自己也是个好人,你就会明白,那种对可怜人的同情心。

[huː] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)] [help] ,
who wants your help ,
WHO 想要 你的 帮助 ,

谁需要你的帮助?

[ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [mɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] . — [ai] [biː; bi] ['ɑːtɪkld] [klɑːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
is the noblest mark of our religion . — I wou'dn't be articled clerk to such a
是 这 最高贵 标记 的 我们的 宗教 . — 我 不会 是 文章 职员 到 这样的 一个
['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
fellow for the world .
同伴 为了 这 世界 .

是我们宗教最高尚的标志。——就算给我全世界，我也不会去给这样的人当实习生。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿！

[ðə; ði] - [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
the booby's in love with her !
这 - 在 爱 和 她 !

那只鲣鸟爱上了她！

[waɪ] , [ʃʊə(r)] , [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ?
Why , sure , friend , you would not live here with a black ?
为什么 , 当然 , 朋友 , 你 会 不是 居住 这里 和 一个 黑色的 ?

当然，朋友，你肯定不会和黑人住在一起吧？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[pleɪg] [ˌɒnt] ; [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Plague on't ; there it is .
瘟疫 不 ; 那里 它 是 .

瘟疫来了；它就在那里。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnəsti] , [hɪə(r)] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒɒgɪŋ] ,
I shall be laughed out of my honesty , here . — But you may be jogging ,
我 将 是 笑了 出去 的 我的 诚实 , 这里 . — 但 你 可能 是 慢跑 ,

我在这里说的实话肯定会被人嘲笑。——但你可能正在慢跑，

[frend] ; [ai] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] , [pə'hæps] , [æt; ət] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [bʌt; bət] ,
friend ; I may feel a little queer , perhaps , at showing her face — but ,
朋友 ; 我 可能 感觉 一个 小的 酷儿 , 也许 , 在 显示 她 脸 — 但 ,
[dæm][ˌem 'iː] ,
dam me ,
坝 我 ,

朋友；或许我有点不好意思让她露面——但是，该死的，

[ɪf] ['evə(r)][ai][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] .
if ever I do any thing to make me asham'd of showing my own .
如果 曾经 我 做 任何 事物 到 制作 我 羞愧 的 显示 我的 自己的 .

如果我做了什么让我羞于展示自己的事情。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[waɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kəm'plekʃ(ə)n] — —
Why , I tell you , her very complexion — —
为什么 , 我 告诉 你 , 她 非常 肤色 — —

我告诉你，她的肤色——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[rɒt] [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . [feə(r)] - ['treɪdə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]
Rot her complexion — I'll tell you what , Mr . Fair - trader , if your
腐烂 她 肤色 — 患病的 告诉 你 什么 , 先生 . 公平的 - 商 , 如果 你的
[hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
head and heart were to change places ,
头 和 心 是 到 改变 地方 ,

毁了她的容颜——我告诉你，公平贸易先生，如果你的头脑和心灵互换位置，

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [jʊd] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] .
I've a notion you'd be as black in the face as an ink - bottle .
我已经 一个 概念 你会 是 作为 黑色的 在 这 脸 作为 一个 墨水 - 瓶子 .

我感觉你的脸会黑得像墨水瓶一样。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] [ruːd] ['rɑːskl] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
the fellow's a fool — a rude rascal — he ought to be sent back to the
这 同伴们 一个 傻子 — 一个 粗鲁的 恶棍 — 他 应该 到 是 发送 后退 到 这
['sævɪdʒɪz] [ə'gen] .
savages again .
野蛮人 再次 .

这家伙是个傻瓜——一个粗鲁的恶棍——应该把他送回野蛮人那里去。

[hiːz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ['krɪstʃənz] .
He's not fit to live among us christians .
他是 不是 合身 到 居住 之中 我们 基督徒 .

他不配与我们基督徒一起生活。

[['eksɪt]['plɑːntə(r)] .
[Exit Planter .
[出口 播种机 .

[出口种植器。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .
Oh , here comes my master , at last .
哦 , 这里 来 我的 掌握 , 在 最后的 .

哦，我的主人终于来了。

['entə(r)]['ɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['plɑːntə(r)] .
Enter Inkle , and a second Planter .
进入 袜子 , 和 一个 第二 播种机 .

Inkle 登场，还有第二个 Planter。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[neɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [wel] ; [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Nay , sir , I understand your customs well ; your Indian markets are not
不 , 先生 , 我 理解 你的 海关 出色地 ; 你的 印度 市场 是 不是
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
unknown to me .
未知 到 我 .

不，先生，我很了解你们的风俗；你们的印度市场我并不陌生。

2d [plɑːnt] .
2d Plant .
2d 植物 .

2d 植物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['bɪznəs] , [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
And , as you seem to understand business , I need not tell you ,
和 , 作为 你 似乎 到 理解 商业 , 我 需要 不是 告诉 你 ,

而且，既然你似乎很懂生意，我就不必多说了。

[ðæt] [dɪ'spætʃ] [ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that dispatch is the soul of it .
那 派遣 是 这 灵魂 的 它 .

那份调度报告是它的灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] —
Her name you say is —
她 姓名 你 说 是 —

你说她的名字是——

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

- : [bʌt; bət] [ɜːdʒ] [ðɪs] [nəʊ][mɔː(r)] , [ai][beg][juː; jʊ] ; [ai][mʌst; məst][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
Yarico : but urge this no more , I beg you ; I must not listen to it :
- : 但 敦促 这 不 更多的 , 我 求 你 ; 我 必须 不是 听 到 它 :

亚里科：但是求你别再劝我了；我不能听信这些话。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][dɪ'mɑːndz] , [ðæt] [hɪə(r)] ,
for , to speak freely , her anxious care of me demands , that here ,
为了 , 到 说话 自由 , 她 焦虑的 关心 的 我 需求 , 那 这里 ,

坦白地说，她对我的殷切关怀要求我在这里，

— [ðəʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'vaʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
— though here it may seem strange — I should avow my love for her .
— 尽管 这里 它 可能 似乎 奇怪的 — 我 应该 承认 我的 爱 为了 她 .

——虽然在这里这看起来很奇怪——我应该向她表白我的爱。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[lɔːd] [help] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] !
Lord help you for a merchant !
主 帮助 你 为了 一个 商人 !

上帝保佑你，你真是个商人!

— [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ɪk'sept] ,
— It's the first time I ever heard a trader talk of love ; except ,
— 它是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 一个 商 讲话 的 爱 ; 除了 ,

这是我第一次听到交易员谈论爱情；不过，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['mɒli] , [maɪ] [ʃɪp] .
indeed , the love of trade , and the love of the Sweet Molly , my ship .
的确 , 这 爱 的 贸易 , 和 这 爱 的 这 甜的 莫莉 , 我的 船 .

的确，我对贸易的热爱，以及我对我的船“甜美莫莉号”的热爱。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðen] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [fiːl] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Then , sir , you cannot feel my situation .
然后 , 先生 , 你 不能 感觉 我的 情况 .

那么，先生，您就无法体会我的处境了。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[əʊ] [jes] , [ai] [kæn; kən] !
Oh yes , I can !
哦 是的 , 我 能 !

哦，是的，我可以!

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɑːst]
we have a hundred such cases just after a voyage ; but they never last
我们 有 一个 百 这样的 案例 只是 后 一个 航程 ; 但 他们 绝不 最后的
[lɒŋ] [ɒn] [lænd] .
long on land .
长的 在 土地 .

每次航行结束后，我们都会遇到上百起这样的案例；但它们在陆地上都不会持续太久。

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['kɒnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
It's amazing how constant a young man is in a ship !
它是 惊人的 如何 持续的 一个 年轻的 男人 是 在 一个 船 !

一个年轻人在船上的稳定性真是令人惊叹!

[bʌt; bət] , [ɪn] [tuː] [wɜːdz] , [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
But , in two words , will you dispose of her , or no ?
但 , 在 二 字 , 将要 你 处置 的 她 , 或者 不 ?

但用两个字概括，你会处理掉她吗？还是不会?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪn] [tuː] [wɜːdz] , [ðen] , [miːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [spiːk] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] :
In two words , then , meet me here at noon , and we'll speak further on this subject :
在 二 字 ， 然后 ， 见面 我 这里 在 中午 ， 和 出色地 说话 更远 在 这 主题 ：

简而言之，中午在这里见，我们再就此事深入探讨：

[ænd; ənd] [lest] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˈtraɪf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [hɪə(r)] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [pɔːz] .
and lest you think I trifle with your business , hear why I wish this pause .
和 免得 你 思考 我 琐事 和 你的 商业 ， 听到 为什么 我 希望 这 暂停 .

免得你觉得我是在干涉你的事，请听我解释一下我为什么希望暂停一下。

[tʃɑːns] [θruː] [ˌem ˈiː] , [ɒn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈaɪlənd] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] .
Chance threw me , on my passage to your island , among a savage people .
机会 扔 我 ， 在 我的 通道 到 你的 岛 ， 之中 一个 野蛮的 人们 .

前往你们岛屿的途中，机缘巧合之下，我来到了一个野蛮的民族中间。

[dɪˈzɜːtɪd] , — [dɪˈfensləs] , — [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [kəmˈpænjənz] , — [maɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] — [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ai] [əʊ] [maɪ] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ;
Deserted , — defenceless , — cut off from companions , — my life at stake — to this young creature I owe my preservation ;
荒凉的 ， — 毫无防备 ， — 切 离开 从 同伴 ， — 我的 生活 在 赌注 — 到 这 年轻的 生物 我 欠 我的 保存 ；

被遗弃，手无寸铁，与同伴失去联系，性命攸关，我的生存要归功于这个年轻的生命；

— [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [baʊ] , [tɔːn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈkɪndrəd] [ˈbrɑːntʃɪz] ; [wɪtʃ] ,
— she found me , like a dying bough , torn from its kindred branches ; which ,
— 她 成立 我 ， 喜欢 一个 垂死 买 ， 撕裂 从 它是 亲属 分支 ； 哪个 ，

她发现我，就像一根垂死的树枝，从同类枝干上折断下来；而

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druːp] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɔɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
as it drooped , she moistened with her tears .
作为 它 下垂 ， 她 湿润 和 她 眼泪 .

裙子垂下来的时候，被她的泪水浸湿了。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[neɪ] , [neɪ] , [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
Nay , nay , talk like a man of this world .
不 ， 不 ， 讲话 喜欢 一个 男人 的 这 世界 .

不，不，说话要像个世故的人。

[ˈɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] . — [ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɡəʊz] [tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] ;
Your patience . — And yet your interruption goes to my present feelings ;
你的 耐心 . — 和 然而 你的 中断 去 到 我的 展示 情怀 ；

你的耐心——然而你的打断却影响了我此刻的心情；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn]['aʊə(r)][seɪl][tuː; tə] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] — [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][taɪm] [mɪspɛnt] —
for on our sail to this your island — the thoughts of time mispent —
为了 在 我们的 帆 到 这 你的 岛 — 这 想法 的 时间 误用 —
[daʊt] — [fɪəz] — [fɔː(r); fə(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [hæv; həv] [mʌtʃ] [pə'plekst] [ˌem 'iː] ;
doubt — fears — for call it what you will — have much perplexed me ;
怀疑 — 恐惧 — 为了 称呼 它 什么 你 将要 — 有 很多 困惑 我 ;

因为在我们航行到你们这座岛屿的途中——对虚度光阴的思念——怀疑——恐惧——无论你怎么称呼它——都让我感到困惑；

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][spaɪəz][ə'rəʊz] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [stɪl] [rəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,
and as your spires arose , reflections still rose with them ; for here , sir ,
和 作为 你的 尖塔 出现 , 反思 仍然 玫瑰 和 他们 ; 为了 这里 , 先生 ,

随着你们的尖顶拔地而起，人们的思绪也随之升腾；因为在这里，先生，

[laɪ][maɪ] ['ɪntrəsts] , [greɪt] [kə'nekʃənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['weɪti] ['mætəz] — [wɪtʃ] [naʊ] [ai] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] — —
lie my interests , great connexions , and other weighty matters — which now I need not mention — —
说谎 我的 兴趣 , 伟大的 连接 , 和 其他 重 事情 — 哪个 现在 我 需要 不是 提到 — —

其中包含我的利益、重要关系和其他重要事项——现在我无需赘述——

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [wɪl] [mɑː(r)] .
But which her presence here will mar .
但 哪个 她 在场 这里 将要 马尔 .

但她的到来会破坏这一切。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['iːv(ə)n][səʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ai] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] —
Even so — And yet the gratitude I owe her —
甚至 所以 — 和 然而 这 感激 我 欠 她 —

即便如此——但我对她依然充满感激——

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .

植物。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
So because she preserved your life ,
所以 因为 她 保存完好 你的 生活 ,

因为她救了你的命，

[jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] .
your gratitude is to make you give up all you have to live upon .
你的 感激 是 到 制作 你 给 向上全部 你 有 到 居住 之上 .
你的感恩之心会让你放弃赖以生存的一切。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .
墨水。

[waɪ] , [ɪn] [ðæt] [lait] [ɪn'diːd] — [ðɪs] ['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [jet] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌɒnt] .
Why , in that light indeed — This never struck me yet , I'll think on't .
为什么 , 在 那 光 的确 — 这 绝不 击 我 然而 , 患病的 思考 不 .
这么看来确实如此——我以前从未想到过这一点，我会再想想。

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .
植物。

[aɪ] , [aɪ] , [duː; də][səʊ] — [waɪ] , [wɒt] [rɪ'tɜːn] [kæn; kən][ðə; ði] [wentʃ] [wɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ]
Aye , aye , do so — Why , what return can the wench wish more than taking
是的 , 是的 , 做 所以 — 为什么 , 什么 返回 能 这 妖妇 希望 更多的 比 采取
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] ,
her from a wild ,
她 从 一个 荒野 ,
是是，就这么做——哎，还有什么比把她从野外带回来更能让这姑娘高兴的呢?

['aɪd(ə)l] , ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɪə(r)] , [wɪð] ['repjətəb(ə)l] [hɑːd]
idle , savage people , and providing for her , here , with reputable hard
闲置的 , 野蛮的 人们 , 和 提供 为了 她 , 这里 , 和 信誉良好的 难的
[wɜːk] , [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ,
work , in a genteel ,
工作 , 在 一个 文雅的 ,
那些游手好闲、野蛮的人，以及在这里，通过体面的辛勤工作，在一个优雅的地方供养她，

['pɒlɪʃt] , ['tendə(r)] , ['krɪstʃən] ['kʌntri] ?
polished , tender , christian country ?
抛光 , 投标 , 基督教 国家 ?
一个精致、温柔、充满基督教氛围的国家?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .
墨水。

[wel] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [nuːn] — —
Well , sir , at noon — —
出色地 , 先生 , 在 中午 — —
先生，中午——

[plɑːnt] .
Plant .
植物 .
植物。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf]
I'll meet you — but remember , young gentleman , you must get her off
患病的 见面 你 — 但 记住 , 年轻的 绅士 , 你 必须 得到 她 离开
[jɔː(r); jə(r)][hændz] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
your hands — you must ,
你的 双手 — 你 必须 ,
我会见你——但是记住，年轻的先生，你必须摆脱她——你必须，

[ɪn'diːd] . — [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ai] [siː] [ðæt] — [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ! —
indeed . — I shall have her a bargain , I see that — your servant ! —
的确 . — 我 将 有 她 一个 便宜货 , 我 看 那 — 你的 仆人 ! —
[zaʊndz] ,
Zounds ,
声波 ,

确实如此。——我得跟她讨价还价，看来——你的仆人！——哎呀，

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət]['nevə(r)][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] —
how late it is — but never be put out of your way for a woman —
如何 晚的 它 是 — 但 绝不 是 放 出去 的 你的 方式 为了 一个 女士 —
[ai][mʌst; məst] [rʌn] — [maɪ] [waɪf] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['brekfəst] .
I must run — my wife will play the devil with me for keeping breakfast .
我 必须 跑步 — 我的 妻子 将要 玩 这 魔鬼 和 我 为了 保持 早餐 .

虽然很晚了——但千万不要为了女人而放弃自己——我得走了——我老婆会因为我没吃早饭而跟我闹翻天。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[hæv; həv][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'pɑːtmənt] ?
Have you provided a proper apartment ?
有 你 假如 一个 恰当的 公寓 ?

你们提供合适的公寓了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [sɜː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [hɪə(r)] ; [ə; eɪ] [niːt] , [spruːs] [ruːm] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Yes , sir , at the Crown here ; a neat , spruce room they tell me .
是的 , 先生 , 在 这 王冠 这里 ; 一个 整洁的 , 云杉 房间 他们 告诉 我 .

是的，先生，就在这里的皇冠酒店；他们告诉我，房间整洁干净。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lɒdʒɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] , [ai] [bɪ'liːv] .
You have not seen such a convenient lodging this good while , I believe .
你 有 不是 已见 这样的 一个 方便的 住宿 这 好的 尽管 , 我 相信 .

我相信，您很久以来都没见过这么舒适的住处了。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
Are there no better inns in the town ?
是 那里 不 更好的 旅馆 在 这 镇 ?

镇上难道没有更好的旅馆吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ʌm; əm] — — [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['laɪən] , [ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ,
Um — — Why there is the Lion , I hear , and the Bear ,
嗯 — — 为什么 那里 是 这 狮子 , 我 听到 , 和 这 熊 ,

嗯——我听说那里有狮子，还有熊。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [leɪt] ['lɒdʒɪŋz] ,
and the Boar — but we saw them at the door of all our late lodgings ,
和 这 公猪 — 但 我们 锯 他们 在 这 门 的 全部 我们的 晚的 住宿 ,

还有野猪——但我们在所有晚住的旅馆门口都看到了它们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət][bæd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] , [sɜː(r)] .
and found but bad accommodations within , sir .
和 成立 但 坏的 住宿 之内 , 先生 .

先生，我发现里面的住宿条件很差。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] - ['hɪðə(r)] .
Well , run to the end of the quay , and conduct Yarico hither .
出色地 , 跑步 到 这 结尾 的 这 码头 , 和 执行 - 这里 .

好，跑到码头尽头，把亚里科带到那里。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] : [juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
The road is straight before you : you can't miss it .
这 路 是 直的 前 你 : 你 不能 错过 它 .

路就在你面前，笔直向前，你肯定不会错过。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
Very well , sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [wʌnz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
What a fine thing it is to turn one's back on a master ,
什么 一个 美好的 事物 它 是 到 转动 一个人的 后退 在 一个 掌握 ,

背叛主人真是一件美妙的事!

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlfs] ['beli] !
without running into a wolf's belly !
没有 跑步 进入 一个 狼的 腹部 !

别一头扎进狼肚子里!

[wʌn] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [wʌnz] [nəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪə(r)] ,
One can follow one's nose on a message here ,
一 能 跟随 一个人的 鼻子 在 一个 信息 这里 ,

在这里，你可以凭直觉找到其中的信息。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][bɪt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and be sure it won't be bit off by the way .
和 是 当然 它 惯于 是 少量 离开 经过 这 方式 .

顺便说一句，一定要确保它不会被咬掉。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Let me reflect a little .
让 我 反映 一个 小的 .

让我稍作思考。

[pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! — [maɪ] ['ɪntrəst] , ['ɒnə(r)] , [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [nɑːr'sɪsə] , [ɔːl] [dɪ'mɑːnd]
Part with her ! — My interest , honour , engagements to Narcissa , all demand
部分 和 她 ! — 我的 兴趣 , 荣誉 , 订婚 到 水仙花 , 全部 要求
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

和她分手吧！——我对纳西莎的感情、我的荣誉、我的婚约，这一切都要求我这么做。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [pɹ'iːsɛpts] [tuː] — [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
My father's precepts too — I can remember , when I was a boy ,
我的 父亲的 戒律 也 — 我 能 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我父亲的教诲——我还记得，在我小时候，

[wɒt] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [məʊld] [ˌem 'iː] . — - [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] —
what pains he took to mould me . — School'd me from morn to night —
什么 疼痛 他 采取 到 模具 我 . — - 我 从 早晨 到 夜晚 —
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] — ['pruːd(ə)ns] !
and still the burden of his song was — Prudence !
和 仍然 这 负担 的 他的 歌曲 曾是 — 谨慎 !

他费尽心思塑造我——从早到晚教导我——而他歌中始终萦绕的却是——谨慎!

['pruːd(ə)ns] !
Prudence !
谨慎 !

谨慎!

['tɒməs] , [ænd; ənd] [jʊl] [raɪz] .
Thomas , and you'll rise .
托马斯 , 和 你会 上升 .

托马斯，你会崛起的。

[hɪz; ɪz]['mæksɪmz] ['ruːtɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [gruː] — [ðeɪ] [gruː] ; [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['rekən] ,
His maxims rooted in my heart , and as I grew — they grew ; till I was reckoned ,
他的 格言 根 在 我的 心 , 和 作为 我 生长 — 他们 生长 ; 直到 我 曾是 估计 ,

他的格言深深扎根于我的心中，随着我的成长，它们也与日俱增；直到我被认可，

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ə; eɪ] ['stedi] , ['səʊbə(r)] , ['sɒlɪd] , [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ;
among our friends , a steady , sober , solid , good young man ;
之中 我们的 朋友们 , 一个 稳定的 , 清醒 , 坚硬的 , 好的 年轻的 男人 ;

在我们朋友中，他是一位稳重、冷静、可靠、善良的年轻人；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] .
and all the neighbours call'd me the prudent Mr . Thomas .
和 全部 这 邻居 被称为 我 这 谨慎 先生 . 托马斯 .

邻居们都叫我谨慎的托马斯先生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [kɪk] [daʊn] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [reɪzd] [səʊ] ['weərəli] ?
And shall I now , at once , kick down the character which I have raised so warily ?
和 将 我 现在 , 在 一次 , 踢 向下 这 特点 哪个 我 有 提高 所以 谨慎地 ?

难道我现在就要立刻推翻我精心培养起来的品格吗?

— [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [sel] [hɜː(r); hə(r)] ! — [ðə; ði] [θɔːt] [wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)]['kæbɪn] ,
— Part with her — sell her ! — The thought once struck me in our cabin ,
— 部分 和 她 — 卖 她 ! — 这 想法 一次 击 我 在 我们的 舱 ,

——把她卖掉！——这个念头曾经在我们的小木屋里突然闪过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
as she lay sleeping by me ; but , in her slumbers , she passed her arm around me ,
作为 她 躺 睡眠 经过 我 ; 但 , 在 她 睡眠 , 她 通过了 她 手臂 大约 我 ,

她睡在我身边；但在睡梦中，她用手臂环住了我。

[m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
murmured a blessing on my name , and broke my meditations .
低声说道 一个 祝福 在 我的 姓名 , 和 打破 我的 冥想 .

他低声祝福了我的名字，打断了我的冥想。

['entə(r)] - [ænd; ənd] [trʌdʒ] .
Enter Yarico and Trudge .
进入 - 和 跋涉 .

亚里科和特鲁奇登场。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] [wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] ,
I have been showing her all the wigs and bales of goods we met on the quay ,
我 有 到过 显示 她 全部 这 假发 和 捆包 的 商品 我们 遇见 在 这 码头 ,

我一直在给她看我们在码头上看到的所有假发和成捆的货物。

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai][hæv; həv] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɒn] ['wʌndər] .
I have feasted my eyes on wonders .
我 有 盛宴 我的 眼睛 在 奇迹 .

我大饱眼福，目睹了种种奇观。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [fiːst] [ɒn][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [biːf] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [hɪə(r)] .
And I'll go feast on a slice of beef , in the inn , here .
和 患病的 去 盛宴 在 一个 片 的 牛肉 , 在 这 客栈 , 这里 .

然后我就去这家客栈，好好吃一块牛肉。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] , [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
My mind has been so busy , that I almost forgot even you .
我的 头脑 有 到过 所以 忙碌的 , 那 我 几乎 忘了 甚至 你 .

我最近心事重重，几乎都快把你忘了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] !
I wish you had stayed with me — You would have seen such sights !
我 希望 你 有 入住 和 我 — 你 会 有 已见 这样的 景点 !

我真希望你当时能留下来陪我——你就能看到这样的美景了!

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðəʊz] [saɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , - .
Those sights have become familiar to me , Yarico .
那些 景点 有 变得 熟悉的 到 我 , - .

亚里科，那些景象我已经很熟悉了。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] — [ju:; jʊ] [mait] [pɑ:'teɪk] [maɪ] ['pleʒəz] — [bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] ,
And yet I wish they were not — You might partake my pleasures — but now again ,
和 然而 我 希望 他们 是 不是 — 你 可能 参加 我的 快乐 — 但 现在 再次 ,

然而我却希望它们不是——你或许也能分享我的快乐——但现在，

[mɪ'θɪŋks] , [ai] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [səʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['geɪzɪŋ] , [ju:; jʊ] [mait] [nɪ'glekt] [pɔ:(r); pʊə(r)] - .
methinks , I will not wish so — for , with too much gazing , you might neglect poor Yarico .
我觉得 , 我 将要 不是 希望 所以 — 为了 , 和 也 很多 凝视 , 你 可能 忽视 贫穷的 - .

我觉得，我不希望这样——因为，如果你看得太久，可能会忽略可怜的亚里科。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[neɪ] , [neɪ] , [maɪ][keə(r)][ɪz] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Nay , nay , my care is still for you .
不 , 不 , 我的 关心 是 仍然 为了 你 .

不，不，我依然关心你。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ,
I am sure it is : and if I thought it was not ,
我 是 当然 它 是 : 和 如果 我 想法 它 曾是 不是 ,

我确信如此；如果我认为并非如此，

[ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][teɪlz; 'teɪli:z][ə'baʊt]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][grɒt] — [bɪd][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] [pɑ:m] - [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] ,
I would tell you tales about our poor old grot — bid you remember our palm - tree near the brook ,
我 会 告诉 你 故事 关于 我们的 贫穷的 老的 格罗特 — 出价 你 记住 我们的 棕榈 - 树 靠近 这 溪 ,

我愿给你讲讲我们那可怜的老茅屋的故事——愿你还记得小溪边的那棵棕榈树。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [stretʃt] [jɔː'self] , [waɪl] [ai] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'pɒn][maɪ][læp] ,
where in the shade you often stretched yourself , while I would take your head upon my lap ,
在哪里 在 这 阴影 你 经常 拉伸 你自己 ， 尽管 我 会 拿 你的 头 之上 我的 膝 ，

你常常在树荫下伸展身体，而我会把你的头放在我的腿上。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sliːp] .
and sing my love to sleep .
和 唱歌 我的 爱 到 睡觉 .

唱着歌哄我的爱人入睡。

[ai] [nəʊ] [jʊl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] .
I know you'll love me then .
我 知道 你会 爱 我 然后 .

我知道到那时你一定会爱上我。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

['aʊə(r)]['grɒtəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [pleɪs] !
Our grotto was the sweetest place !
我们的 石窟 曾是 这 最甜美的 地方 !

我们的洞穴真是太可爱了!

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [bau] , [wɪð] ['freɪgrəns] ['bləʊɪŋ] ,
The bending boughs , with fragrance blowing ,
这 弯曲 树枝 ， 和 香味 吹 ，

枝条弯曲，香气四溢。

[wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [brʊks] [ɪm'petʃuəs] [peɪs] ,
Would check the brook's impetuous pace ,
会 查看 这 布鲁克的 浮躁 步伐 ，

会检查溪流湍急的流速，

[wɪtʃ] - [tuː; tə][biː; bi] [frɒm; frəm] ['fləʊɪŋ] .
Which murmur'd to be stopp'd from flowing .
哪个 - 到 是 停止 从 流动 .

它低声诉说着要停止流动。

- [twɒz] [ðeə(r)][wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] - ['aʊə(r)] [fɪl] :
' Twas there we met , and gaz'd our fill :
- 那是 那里 我们 遇见 ， 和 - 我们的 充满 :

我们在那里相遇，尽情畅饮:

[ɑː] ! [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .
Ah ! think on this , and love me still .
啊 ! 思考 在 这 ， 和 爱 我 仍然 .

啊！好好想想，但你依然会爱我。

- [twɒz] [ðen] [maɪ]['bʊzəm] [fɜːst] [njuː] [fɪə(r)] ,
' Twas then my bosom first knew fear ,
- 那是 然后 我的 怀 第一的 知道 害怕 ，

那时我的心中第一次感受到了恐惧。

— [fɪə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] [meɪd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] —
— Fear to an Indian maid a stranger —
— 害怕 到 一个 印度 女佣 一个 陌生人 —

——对印度女佣来说，陌生人令人恐惧——

[ðə; ði][wɔː(r)] - [sɒŋ] , ['ærəus] , ['hætʃɪt] , [spɪə(r)] ,
The war - song , arrows , hatchet , spear ,
这 战争 - 歌曲 , 箭头 , 斧头 , 矛 ,

战歌、箭矢、斧头、长矛

[ɔːl] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['lʌvərz] ['deɪndʒə(r)] .
All warn'd me of my lover's danger .
全部 警告 我 的 我的 恋人的 危险 .

所有人都警告过我，我的爱人很危险。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][dɪd] [k'eəz] [maɪ]['bʊzəm] [fɪl] : —
For him did cares my bosom fill : —
为了 他 做过 关心 我的 怀 充满 : —

他的离去让我心生忧虑：——

[ɑː] ! [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .
Ah ! think on this , and love me still .
啊 ! 思考 在 这 , 和 爱 我 仍然 .

啊！好好想想，但你依然会爱我。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [baɪ] [deɪ] , [wɪð] [keə(r)] ,
For him , by day , with care conceal'd ,
为了 他 , 经过 天 , 和 关心 隐藏的 ,

对他而言，白天，小心翼翼地隐藏着什么，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ai] - [ðə; ði] ['maʊntən] ;
To search for food I climb'd the mountain ;
到 搜索 为了 食物 我 - 这 山 ;

为了寻找食物，我爬上了山；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [nəʊ] [fɔːm] - ,
And when the night no form reveal'd ,
和 什么时候 这 夜晚 不 形式 - ,

当夜幕降临，万物不显露之时

['dʒɒkənd][wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
Jocund we sought the bubbling fountain .
欢乐 我们 寻求 这 冒泡 喷泉 .

我们兴高采烈地寻找着汩汩流淌的喷泉。

[ðen] , [ðen] [wʊd] [dʒɔɪ][maɪ]['bʊzəm] [fɪl] ;
Then , then would joy my bosom fill ;
然后 , 然后 会 喜悦 我的 怀 充满 ;

那时，我的心中就会充满喜悦；

[ɑː] ! [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .
Ah ! think on this and love me still .
啊 ! 思考 在 这 和 爱 我 仍然 .

啊！好好想想，但你依然爱我。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['kʌri] .
An Apartment in the House of Sir Christopher Curry .
一个 公寓 在 这 房子 的 先生 克里斯托弗 咖喱 .

克里斯托弗·柯里爵士宅邸中的一间公寓。

['entə(r)][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd] ['miːdiəm] .
Enter Sir Christopher and Medium .
进入 先生 克里斯托弗 和 中等的 .

克里斯托弗爵士和灵媒登场。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld] ['miːdiəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .
I tell you , old Medium , you are all wrong .
我 告诉 你 , 老的 中等的 , 你 是 全部 错误的 .

我告诉你，Medium，你们都错了。

[pleɪg] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [daut] !
Plague on your doubts !
瘟疫 在 你的 疑虑 !

消除你的疑虑!

['ɪŋk(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [nɑː'sɪsə] .
Inkle shall have my Narcissa .
袜子 将 有 我的 水仙花 .

Inkle将拥有我的Narcissa。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiːz] ['faɪnli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['temprəri] ['pɑːtɪŋ] — [iːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bluː]
I dare say he's finely chagrined at this temporary parting — Eat up with the blue
我 敢 说 他是 精细地 懊恼地 在 这 暂时的 离别 — 吃 向上 和 这 蓝色的
[d'ɛvəlz] , [ai] ['wɒrənt] .
devils , I warrant .
魔鬼 , 我 保证 .

我敢说，他对这次暂时的离别感到非常懊恼——我敢保证，他肯定会和蓝魔鬼们一起吃个痛快。

[med] . [iːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [d'ɛvəlz] , [ai] ['wɒrənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [left] [hɪm][ɪn] ['helɪʃ] ['hʌŋgri]
Med . Eat up by the black devils , I warrant ; for I left him in hellish hungry
医学 . 吃 向上 经过 这 黑色的 魔鬼 , 我 保证 ; 为了 我 左边 他 在 地狱般的 饥饿的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

Med. 我敢保证，他会被黑魔鬼吃掉；因为我把他留在了地狱般的饥饿环境中。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[hiːl] [ə'raɪv] [wɪð] [ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] — [bɪ'saɪdz] ,
he'll arrive with the next vessel , depend on't — besides ,
地狱 到达 和 这 下一个 血管 , 依赖 不 — 除了 ,

他会搭乘下一艘船到达，这一点毋庸置疑——此外，

[hæv; həv][nɒt][ai][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ?
have not I had this in view ever since they were children ?
有 不是 我 有 这 在 看法 曾经 自从 他们 是 孩子们 ?

难道我从他们还是孩子的时候就没有想到这一点吗?

[ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
I must and will have it so , I tell you .
我 必须 和 将要 有 它 所以 , 我 告诉 你 .

我一定要这样做，而且我一定会这样做，我告诉你。

[ɪz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [meɪd] [ə'bʌv] ?
Is not it , as it were , a marriage made above ?
是 不是 它 , 作为 它 是 , 一个 婚姻 制成 多于 ?

这难道不是一场天作之合吗?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] , [aɪm] ['pɒzətɪv] .
They shall meet , I'm positive .
他们 将 见面 , 我是 积极的 .

他们一定会见面，我对此深信不疑。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ?
Shall they ?
将 他们 ?

他们会吗?

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hæŋ] [ˌem 'iː] ,
Then they must meet where the marriage was made ; for hang me ,
然后 他们 必须 见面 在哪里 这 婚姻 曾是 制成 ; 为了 悬挂 我 ,

然后他们必须在举行婚礼的地方见面；因为绞死我，

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] ['hæpən] [bɪ'ləʊ] .
if I think it will ever happen below .
如果 我 思考 它 将要 曾经 发生 以下 .

如果我认为它有可能发生，请看下文。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[hɑː] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] — [hæŋ] [ˌem 'iː] ,
Ha ! — and if that is the case — hang me ,
哈 ! — 和 如果 那 是 这 案件 — 悬挂 我 ,

哈！——如果真是那样——那就把我吊死吧！

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [jʊl] ['evə(r)][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if I think you'll ever be at the celebration of it .
如果 我 思考 你会 曾经 是 在 这 庆典 的 它 .

如果我认为你将来会参加庆祝活动的话。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[jet] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['kʌri] ,
Yet , let me tell you , Sir Christopher Curry ,
然而 , 让 我 告诉 你 , 先生 克里斯托弗 咖喱 ,

但是，让我告诉你，克里斯托弗·库里爵士，

[maɪ]['kærəktə(r)][ɪz][æz; əz] [ˌʌn'sʌlid] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
my character is as unsullied as a sheet of white paper .
我的 特点 是 作为 纯洁无瑕的 作为 一个 床单 的 白色的 纸 .

我品行纯洁无瑕，如同白纸一般。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[wel] [sed] ,
Well said ,
出色地 说 ,

说得好。

[əʊld] [fuːlz] - [kæp] !
old fool's - cap !
老的 傻瓜 - 帽 !

老傻瓜帽！

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz][mɪə(r)][ə; eɪ][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
and it's as mere a blank as a sheet of white paper .
和 它是 作为 仅仅 一个 空白的 作为 一个 床单 的 白色的 纸 .

它就像一张白纸一样空白。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , [əʊld] ['miːdiəm] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
You are honest , old Medium , by comparison ,
你 是 诚实的 , 老的 中等的 , 经过 比较 ,

相比之下，老牌的Medium平台就显得诚实多了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]
just as a fellow sentenced to transportation is happier than his companion
只是 作为 一个 同伴 判刑 到 运输 是 更快乐 比 他的 伴侣
[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] — ['veri] ['wɜːði] ,
condemned to the gallows — Very worthy ,
谴责 到 这 绞刑架 — 非常 值得 ,

就像被判流放的人比被判绞刑的人更快乐一样——非常值得尊敬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rəʊg] ; ['tendə(r)] [hɑːtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]
because you are no rogue ; tender hearted , because you never go to
因为 你 是 不 流氓 ; 投标 心地 , 因为 你 绝不 去 到
['faɪərz][ænd; ənd][ˌeksi'kjuːʃənz] ;
fires and executions ;
火灾 和 处决 ;

因为你不是恶人；你心地善良，因为你从不去火刑和刑罚；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [pɪntʃ] [jɔː(r); jə(r)]
and an affectionate father and husband , because you never pinch your
和 一个 亲热 父亲 和 丈夫 , 因为 你 绝不 捏 你的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

而且你是一位慈爱的父亲和丈夫，因为你从不掐孩子。

[ɔː(r)] [kɪk] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
or kick your wife out of bed .
或者 踢 你的 妻子 出去 的 床 .

或者把你老婆赶下床。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evri] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]
And that , as the world goes , is more than every man can say for
和 那 , 作为 这 世界 去 , 是 更多的 比 每一个 男人 能 说 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

就世界而言，这已经是每个人都无法企及的成就了。

[jet] , [sɪns] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['pɒzətɪv] ['kwɒlətiz] — [bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] , —
Yet , since you force me to speak my positive qualities — but , no matter , —
然而 , 自从 你 力量 我 到 说话 我的 积极的 品质 — 但 , 不 事情 , —
[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] ;
you remember me in London ;
你 记住 我 在 伦敦 ;

然而，既然你逼我说出我的优点——不过，没关系——你在伦敦还记得我；

['dɪd(ə)nt][ai] , [æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti] , [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
didn't I , as member of the Humane Society , bring a man out of the New
没有 我 , 作为 成员 的 这 人道 社会 , 带来 一个 男人 出去 的 这 新的
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

我作为人道协会的成员，难道没有把一个人从新河里救出来吗?

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒəri] ?
who , it was afterwards found , had done me an injury ?
WHO , 它 曾是 然后 成立 , 有 完毕 我 一个 受伤 ?

事后查明，是谁伤害了我?

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ænd; ənd] , - ,
And , dam'me ,
和 , - ,

真是该死!

[ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [kɪk] ['eni] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒəri] .
if I would not kick any man into the New River that had done me an injury .
如果 我 会 不是 踢 任何 男人 进入 这 新的 河 那 有 完毕 我 一个 受伤 .

如果是我，我绝不会把任何伤害过我的人踢进新河里。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnəsti] .
There's the difference of our honesty .
有 这 不同之处 的 我们的 诚实 .

这就是我们诚实的不同之处。

[uːnz] !
Oons !
月亮 !

Oons!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [ækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
if you want to be an honest fellow , act from the impulse of nature .
如果 你 想 到 是 一个 诚实的 同伴 , 行为 从 这 冲动 的 自然 .

如果你想做一个诚实的人，那就顺应本性行事。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][gɔːl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
Why , you have no more gall than a pigeon .
为什么 , 你 有 不 更多的 瘿 比 一个 鸽子 .

你简直比鸽子还没胆量。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [gɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] [kɒk] ,
And you have as much gall as a turkey cock ,
和 你 有 作为 很多 瘿 作为 一个 火鸡 公鸡 ,

你真是胆大包天，跟火鸡一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] — [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz][səʊ]['heɪsti] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and are as hot into the bargain — You're always so hasty ; among the
和 是 作为 热的 进入 这 便宜货 — 你是 总是 所以 仓促 ; 之中 这
[hɒdʒ] - [pɒdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔibl] ,
hodge - podge of your foibles ,
霍奇 - 杂物 的 你的 缺点 ,

而且你还特别热衷于此——你总是这么急躁；在你形形色色的缺点中，

['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] .
passion is always predominant .
热情 是 总是 主要的 .

激情始终占据主导地位。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] . — — ['fɔibl] , ['kwəʊθə] ?
So much the better . — — Foibles , quotha ?
所以 很多 这 更好的 . — — 缺点 , quotha ?

那就好多了。——缺点，是吗？

['fɔibl] [ɑː(r); ə(r)] [fɔɪlz] [ðæt] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
foibles are foils that give additional lustre to the gems of virtue .
缺点 是 箔 那 给 额外的 光泽 到 这 宝石 的 美德 .

缺点就像衬托，能为美德增添光彩。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][səʊ] ['meni] [fɔɪlz] [æz; əz][ai] , [pə'hæps] .
You have not so many foils as I , perhaps .
你 有 不是 所以 许多 箔 作为 我 , 也许 .

或许你没有我那么多锡箔纸。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] - [ɪm] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
And , what's more , I don't want ' em , Sir Christopher , I thank you .
和 , 是什么 更多的 , 我 不 想 - 呃 , 先生 克里斯托弗 , 我 感谢 你 .

而且，我根本不想要它们，克里斯托弗爵士，谢谢您。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

['veri] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ][dʒem][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][set] [ɒf] [wɪð] - [ɪm] .
Very true ; for the devil a gem have you to set off with ' em .
非常 真的 ; 为了 这 魔鬼 一个 宝石 有 你 到 放 离开 和 - 呃 .

确实如此；因为魔鬼想要宝石，就得带着它出发。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[wel] , [wel] ; [ai]['nevə(r)]['menʃ(ə)n]['erə(r)z] ; [ðæt] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] ,
Well , well ; I never mention errors ; that , I flatter myself ,
出色地 , 出色地 ; 我 绝不 提到 错误 ; 那 , 我 奉承 我 ,

嗯，嗯；我从不提及错误；这一点，我自认为很自信。

[ɪz][nəʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɒləti] . — [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɒt] .
is no disagreeable quality . — It don't become me to say you are hot .
是 不 令人不快的 质量 . — 它 不 变得 我 到 说 你 是 热的 .

这不是什么令人讨厌的特质。——我不好意思说你很性感。

[sɜː(r)] [kər] . - ['sblʌ sativum] !
Sir Chr . ' Sblood !
先生 克尔 . - 血 !

克里斯蒂安·斯布拉德爵士！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evri] [mæn] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
but it does become you : it becomes every man , especially an Englishman ,
但 它 做 变得 你 : 它 变成 每一个 男人 , 尤其 一个 英国人 ,

但这确实很适合你：它适合每个男人，尤其是英国男人。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to speak the dictates of his heart .
到 说话 这 规定 的 他的 心 .

说出他内心的意愿。

['entə(r)] ['sɜːvənt] .
Enter Servant .
进入 仆人 .

仆人进来。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
An English vessel , sir , just arrived in the harbour .
一个 英语 血管 , 先生 , 只是 到达的 在 这 港口 .

先生，一艘英国船只刚刚抵达港口。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ə; eɪ]['ves(ə)l] !
A vessel !
一个 血管 !

一艘船！

[.əʊ 'diː][maɪ][laɪf] ! — — [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ai][həʊp] — ['eni]
Od's my life ! — — Now for the news — If it is but as I hope — Any
od的 我的 生活 ! — — 现在 为了 这 消息 — 如果 它 是 但 作为 我 希望 — 任何
[dɪ'spætʃɪz] ?
dispatches ?
派遣 ?

我的人生真是奇妙！——现在是新闻时间——如果真如我所愿——有什么消息吗？

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[ðɪs] ['letə(r)] , [sɜː(r)] , [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] .
This letter , sir , brought by a sailor from the quay .
这 信 , 先生 , 带来 经过 一个 水手 从 这 码头 .

先生，这封信是一位水手从码头带来的。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]] [hə'zɑː] !
[Opening the letter] Huzza !
[开幕 这 信] 好耶 !

【打开信】万岁！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[hiːz] [seɪf] — [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] .
He's safe — safe and sound at Barbadoes .
他是 安全的 — 安全的 和 声音 在 巴巴多斯 .

他很安全——在巴巴多斯安然无恙。

[['riːdɪŋ]] — —
[Reading] — —
[阅读] — —

[阅读] -

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[maɪ]['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] , [ɪz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːbə(r)] ,
My master , Mr . Inkle , is just arrived in your harbour ,
我的 掌握 , 先生 . 袜子 , 是 只是 到达的 在 你的 港口 ,

我的主人英克尔先生刚刚抵达你们港口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hɪə(r)] , [riːd] , [riːd] !
Here , read , read !
这里 ， 读 ， 读 ！

来，读，读！

[əʊld] ['miːdiəm] —
old Medium —
老的 中等的 —

旧版 Medium——

[med] .
Med .
医学 .

医学

[['riːdɪŋ] .]
[Reading .]
[阅读 .]

[阅读。]

[ʌm; əm] - —
Um ' —
嗯 - —

嗯——

[jɔː(r); jə(r)] ['hɑːbə(r)] ; — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] 14th ['ʌltəʊ] .
Your harbour ; — we were taken up by an English vessel , on the 14th ulto .
你的 港口 ； — 我们 是 已采取 向上 经过 一个 英语 血管 ， 在 这 14th ulto .

你们的港口；——上月14日，我们被一艘英国船只接走。

[hiː; hi] ['əʊnli] [weɪts] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [pʌft] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
He only waits till I have puffed his hair , to pay his respects to you ,
他 仅有的 等待 直到 我 有 膨胀的 他的 头发 ， 到 支付 他的 尊重 到 你 ，

他要等到我把他的头发吹蓬松之后，才会向你致敬。

[ænd; ənd] [mɪs] [nɑːr'sɪsə] : [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
and Miss Narcissa : In the mean time ,
和 错过 水仙花 ： 在 这 意思是 时间 ，

还有纳西莎小姐：与此同时，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ðɪs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [frɒm; frəm]
he has ordered me to brush up this letter for your honour , from
他 有 订购 我 到 刷子 向上 这 信 为了 你的 荣誉 ， 从

他命令我润色这封呈给您的信，来自

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
Your humble Servant , to command ,
你的 谦逊的 仆人 ， 到 命令 ，

您卑微的仆人，奉命行事，

['tɪməθi] [trʌdʒ] .
Timothy Trudge .
蒂莫西 跋涉 .

蒂莫西·特拉奇。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[heɪ] [deɪ] !
Hey day !
嘿 天 !

嗨，今天!

[hɪrz] [ə; eɪ] [staɪl] !
Here's a style !
这里是 一个 风格 !

这就是一种风格!

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz]['dʒʌmbld][ðə; ði] ['fɛloʊz] [breɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ;
the voyage has jumbled the fellow's brains out of their places ;
这 航程 有 错杂 这 同伴们 大脑 出去 的 他们的 地方 ;

这段航程把那家伙的脑子都弄乱了;

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːn] [raʊnd] .
the water has made his head turn round .
这 水 有 制成 他的 头 转动 圆形的 .

水让他头晕目眩。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [maɪn] [tɜːnz] [raʊnd] , [tuː] .
But no matter ; mine turns round , too .
但 不 事情 ; 矿 转弯 圆形的 , 也 .

不过没关系，我的也能转。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [nɑːr'sɪsə] [də'rektli] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [slæp] - [dæʃ] ,
I'll go and prepare Narcissa directly ; they shall be married slap - dash ,
患病的 去 和 准备 水仙花 直接地 ; 他们 将 是 已婚 拍击 - 短跑 ,

我会直接去准备纳西莎的婚礼；他们会草草了事地结婚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] .
as soon as he comes from the quay .
作为 很快 作为 他 来 从 这 码头 .

他一从码头出来。

[frɒm; frəm] ['neptjuːn] [tuː; tə]['haɪmən] : [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl][bed] — [hɑː] !
From Neptune to Hymen : from the hammock to the bridal bed — Ha !
从 海王星 到 处女膜 : 从 这 吊床 到 这 新娘 床 — 哈 !
[əʊld] [bɔɪ] !
old boy !
老的 男生 !

从海神尼普顿到婚姻之门：从吊床到婚床——哈！老兄！

[med] .
Med .
医学 .

医学

[wel] , [wel] ; [doʊnt] ['flʌri] [jɔː'self] — [jʊr; jər][səʊ][hɒt] !
Well , well ; don't flurry yourself — you're so hot !
出色地 , 出色地 ; 不 阵雪 你自己 — 你是 所以 热的 !

哎呀，别慌张——你现在很热!

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[hɒt] ! [blʌd] , ['ɑːrənt][ai][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ?
Hot ! blood , ar'n't I in the West Indies ?
热的 ! 血 , 不是 我 在 这 西方 印第斯 ?

血气方刚，我这是在西印度群岛吗?

['ɑːrənt]
Ar'n't
不是

不是

[ai] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] ?
I governor of Barbadoes ?
我 州长 的 巴巴多斯 ?

我是巴巴多斯总督吗?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
He shall have her as soon as he sets his foot on shore .
他 将 有 她 作为 很快 作为 他 套 他的 脚 在 支撑 .

他一踏上岸就能得到她。

" [bʌt; bət] , [pleɪg] [ˌɒnt] , [hiːz] [səʊ] [sləʊ] .
" But , plague on't , he's so slow .
" 但 , 瘟疫 不 , 他是 所以 慢的 .

“但是，该死的，他太慢了。”

" — [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] ['viːnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
" — She shall rise to him like Venus out of the sea .
" — 她 将 上升 到 他 喜欢 金星 出去 的 这 海 .

“——她将像维纳斯从海中升起一样来到他身边。”

[hɪz; ɪz][heə(r)] [pʌft] ?
His hair puffed ?
他的 头发 膨胀的 ?

他的头发蓬松了吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʌfɪŋ] , [hɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He ought to have been puffing , here , out of breath , by this time .
他 应该 到 有 到过 抽气 , 这里 , 出去 的 气息 , 经过 这 时间 .

这时他应该已经气喘吁吁了。

[med] .
Med .
医学 .

医学

['veri] [truː] ; [bʌt; bət] ['viːnəsɪz] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ]
Very true ; but Venus's husband is always supposed to be lame , you know
非常 真的 ; 但 金星的 丈夫 是 总是 据称 到 是 瘸 , 你 知道
, [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] .
, Sir Christopher .
, 先生 克里斯托弗 .

确实如此；但你知道，维纳斯的丈夫总是被设定为跛子，克里斯托弗爵士。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[wel] , [naʊ] [duː; də] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [di'tein] [hɪm] .
Well , now do , my good fellow , run down to the shore , and see what detains him .
出色地 , 现在 做 , 我的 好的 同伴 , 跑步 向下 到 这 支撑 , 和 看 什么 拘留 他 .

好了，我的好朋友，快跑到岸边去，看看是什么事耽搁了他。

[['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
[Hurrying him off .
[匆忙 他 离开 .

催促他离开。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[wel] , [wel] ; [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] .
Well , well ; I will , I will .
出色地 , 出色地 ; 我 将要 , 我 将要 .

好吧，好吧；我会的，我会的。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪl] [get] ['redi] [nɑːr'sɪsə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
In the mean time I'll get ready Narcissa , and all shall be concluded in a second .
在 这 意思是 时间 患病的 得到 准备好 水仙花 , 和 全部 将 是 结束 在 一个 第二 .

在此期间，我会做好准备，纳西莎，一切都将在一瞬间结束。

[maɪ] [hɑːrts] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . — [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
My heart's set upon it . — Poor fellow !
我的 心脏的 放 之上 它 . — 贫穷的 同伴 !

我一心想要它。——可怜的家伙！

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rʌmbl] , [ænd; ənd] ['tʌmblz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmbl] ,
after all his rumbles , and tumbles , and jumbles ,
后 全部 他的 隆隆声 , 和 翻滚 , 和 乱序 ,

经历了所有的翻滚、跌倒和混乱之后，

[ænd; ənd] [fɪts] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and fits of despair — I shall be rejoiced to see him .
和 适合 的 绝望 — 我 将 是 欣喜若狂 到 看 他 .

以及一阵阵的绝望——见到他我会很高兴。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [haɪ] . — [bʌt; bət] , [zaʊndz] !
I have not seen him since he was that high . — But , zounds !
我 有 不是 已见 他 自从 他 曾是 那 高的 . — 但 , 声波 !

自从他吸毒过量之后，我就没见过他了。——但是，天哪！

[hiːz] [səʊ] ['tɑːdi] !
he's so tardy !
他是 所以 迟迟 !

他太迟到了!

['entə(r)] ['sɜːvənt] .
Enter Servant .
进入 仆人 .

仆人进来。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] , [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] , [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
A strange gentleman , sir , come from the quay , desires to see you .
一个 奇怪的 绅士 , 先生 , 来 从 这 码头 , 欲望 到 看 你 .

先生，有一位陌生的绅士从码头走来，想见您。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] ?
From the quay ?
从 这 码头 ?

从码头?

[.əʊ 'diː] [maɪ] [laɪf] ! — — - [tɪz] [hiː; hi] — - [tɪz] ['ɪŋk(ə)l] !
Od's my life ! — — ' Tis he — ' Tis Inkle !
od的 我的 生活 ! — — - 的 他 — - 的 袜子 !

我的天哪！——是他——是英克尔!

[ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] [də'rektli] .
Show him up directly .
展示 他 向上 直接地 .

直接让他出丑。

[['eksɪt] ['sɜːvənt] .
[Exit Servant .
[出口 仆人 .

[仆人离开。

[ðə; ði] [rəʊg] [ɪz] [ˌekspə'dɪʃəs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . — [aɪm] [səʊ] ['hæpi] .
The rogue is expeditious after all . — I'm so happy .
这 流氓 是 迅速的 后 全部 . — 我是 所以 快乐的 .

这个骗子果然行动迅速。——我太高兴了。

['entə(r)] - .
Enter Campley .
进入 - .

坎普利登场。

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] !
My dear fellow !
我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友!

[[ʃeɪks] [hændz] .]
[Shakes hands .]
[奶昔 双手 .]

(握手)

[aɪm] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm rejoiced to see you .
我是 欣喜若狂 到 看 你 .

见到你我真高兴。

['welkəm] ; ['welkəm] [hɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] !
Welcome ; welcome here , with all my soul !
欢迎 ; 欢迎 这里 , 和 全部 我的 灵魂 !

欢迎，我由衷地欢迎您！

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['wɔːrmɪst] ['wɪʃɪz] — [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] — —
This reception , Sir Christopher , is beyond my warmest wishes — Unknown to you — —
这 接待 , 先生 克里斯托弗 , 是 超过 我的 最温暖 愿望 — 未知 到 你 — —

克里斯托弗爵士，您收到的这份接待远远超出了我最诚挚的祝福——您或许并不知晓——

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[aɪ] , [aɪ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Aye , aye ; we shall be better acquainted by and by .
是的 , 是的 ; 我们 将 是 更好的 熟人 经过 和 经过 .

是的，是的；我们迟早会更加熟悉的。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] , [eɪ] ! [tel] [ˌem 'iː] !
Well , and how , eh ! tell me !
出色地 , 和 如何 , 嗯 ! 告诉 我 !

哎呀，怎么回事呢！快告诉我！

— [bʌt; bət][əʊld] ['miːdiəm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
— But old Medium and I have talked over your affair a hundred times a day ,
— 但 老的 中等的 和 我 有 谈话 超过 你的 事务 一个 百 时代 一个 天 ,

——但是我和老梅迪普每天都要谈论你的事一百遍了，

['evə(r)] [sɪns] [nɑːr'sɪsə] [ə'raɪvd] .
ever since Narcissa arrived .
曾经 自从 水仙花 到达的 .

自从纳西莎到来之后。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !
You surprise me !
你 惊喜 我 !

你让我很意外！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ?
Are you then really acquainted with the whole affair ?
是 你 然后 真的 熟人 和 这 所有的 事务 ?

那么，你真的了解整件事的情况吗?

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

['evri] ['tɪt(ə)l] .
Every tittle .
每一个 标题 .

所有标题。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ænd; ənd] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['pɑːd(ə)n] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ? —
And , can you , sir , pardon what is past ? —
和 , 能 你 , 先生 , 赦免 什么 是 过去的 ? —

先生，您能否原谅我过去所做的一切?

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
how could you help it ?
如何 可以 你 帮助 它 ?

你怎么能阻止它呢?

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

['veri] [truː] — ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][pɑːst]
Very true — sailing in the same ship — and — But when you consider the past
非常 真的 — 帆船 在 这 相同的 船 — 和 — 但 什么时候 你 考虑 这 过去的
[steɪt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] — — [ðə; ði] [blæk] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . —
state of my mind — — the black prospect before me . —
状态 的 我的 头脑 — — 这 黑色的 前景 前 我 . —

确实如此——同舟共济——而且——但当你考虑到我过去的心境——摆在我面前的黑暗前景。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[blæk] [ɪ'nʌf] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
Black enough , I dare say .
黑色的 足够的 , 我 敢 说 .

足够黑了，我敢说。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ai][hæv; həv] [felt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The difficulty I have felt in bringing myself face to face to you .
这 困难 我 有 毛毡 在 带来 我 脸 到 脸 到 你 .

我一直很难鼓起勇气与你面对面。

[sɜ:(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] — [bʌt; bət][ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] .
That I am convinced of — but I knew you would come the first opportunity .
那 我 是 确信 的 — 但 我 知道 你 会 来 这 第一的 机会 .

这一点我深信不疑——但我知道你会在第一时间赶来。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

['veri] [tru:] : [jet] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][bɑ:r'beɪdoʊz][ænd; ənd][maɪ'self] .
Very true : yet the distance between the Governor of Barbadoes and myself .
非常 真的 : 然而 这 距离 之间 这 州长 的 巴巴多斯 和 我 .

确实如此：然而，我和巴巴多斯总督之间却存在着距离。

[['baʊɪŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[sɜ:(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[jes] — [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [wei] [ə'sʌndə(r)] .
Yes — a devilish way asunder .
是的 — 一个 恶魔般的 方式 分离 .

是的——一条邪恶的分界线。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

['grɑ:ntɪd] , [sɜ:(r)] : [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strest] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [kɹ'u:ələst] [daut] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] .
Granted , sir : which has distressed me with the cruellest doubts as to our meeting .
的确 , 先生 : 哪个 有 苦恼 我 和 这 最残酷的 疑虑 作为 到 我们的 会议 .

先生，我同意了：这让我对我们的会面充满了最残酷的疑虑。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] [ʌp] .
It **was** **a** **toss** **up** **.**
它 曾是 一个 折腾 向上 .

胜负难料。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [siːm] ['devəlɪʃ] [kaɪnd] . — [naʊ] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm] .
The **old** **gentleman** **seems** **devilish** **kind** **.** **—** **Now** **to** **soften** **him** **.**
这 老的 绅士 似乎 恶魔般的 种类 . — 现在 到 软化 他 .

这位老先生看起来心地善良得有点邪恶——现在该如何软化他的心思了。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[pə'hæps] , [sɜː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [jɔː'self] .
Perhaps **,** **sir** **,** **in** **your** **younger** **days** **,** **you** **may** **have** **been** **in** **the** **same** **situation** **yourself** **.**
也许 , 先生 , 在 你的 年轻 天 , 你 可能 有 到过 在 这 相同的 情况 你自己 .

先生，或许您年轻的时候也曾有过类似的经历。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[ai] ! -
I **!** **'**
我 ! -

我！ '

['sblʌ sativum] !
sblood **!**
血 !

血！

[nəʊ] , ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
no **,** **never** **in** **my** **life** **.**
不 , 绝不 在 我的 生活 .

不，我这辈子都没见过这种情况。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] .
I wish you had , with all my soul , Sir Christopher .
我 希望 你 有 , 和 全部 我的 灵魂 , 先生 克里斯托弗 .

克里斯托弗爵士，我发自内心地希望您能这样做。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Upon my soul , Sir , I am very much obliged to you .
之上 我的 灵魂 , 先生 , 我 是 非常 很多 有义务 到 你 .

先生，我由衷地感谢您。

[['bəʊɪŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[æz; əz] [wɒt] [ai] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv]['greɪtə(r)] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
As what I now mention might have greater weight with you .
作为 什么 我 现在 提到 可能 有 更大的 重量 和 你 .

因为我接下来要说的可能对你来说更有分量。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

- !
pr'ythee !
- !

pr'ythee!

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] ['piti] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I tell you I pitied you from the bottom of my heart .
我 告诉 你 我 可怜的 你 从 这 底部 的 我的 心 .

我告诉你，我发自内心地同情你。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ɪf] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ai] [meɪ] [stɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [mɪs] [nɑːr'sɪsə] —
if , with your leave , I may still venture to mention Miss Narcissa —
如果 , 和 你的 离开 , 我 可能 仍然 风险投资 到 提到 错过 水仙花 —

如果恕我冒昧，我能否再提一下纳西莎小姐——

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [dɒg] !
An impatient , sensible young dog !
一个 不耐烦 , 明智的 年轻的 狗 !

一只性急但懂事的小狗!

[laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] !
like me to a hair !
喜欢 我 到 一个 头发 !

连我的头发都像一根!

[set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [rest] , [maɪ] [bɔɪ] .
Set your heart at rest , my boy .
放 你的 心 在 休息 , 我的 男生 .

孩子，别担心。

[ʃiːz] [jɔːz] ; [jɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
She's yours ; yours before to - morrow morning .
她是 你的 ; 你的 前 到 - 明天 早晨 .

她就是你的了；明天早上之前就属于你了。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ə'meɪzmənt] !
Amazement !
惊愕 !

惊愕!

[ai][kæn; kən] [skeəs] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] .
I can scarce believe my senses .
我 能 稀少 相信 我的 感官 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] : [bʌt; bət] [dɪ'spætʃ] — [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk]
you ought to be out of your senses : but dispatch — make short work
你 应该 到 是 出去 的 你的 感官 : 但 派遣 — 制作 短的 工作
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

你应该已经失去理智了：但要迅速行动——速战速决。

['evə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [maɪ] [bɔɪ] .
ever while you live , my boy .
曾经 尽管 你 居住 , 我的 男生 .

只要你活着，我的孩子。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

['entə(r)] [nɑːr'sɪsə] [ænd; ənd] ['pæti] .
Enter Narcissa and Patty .
进入 水仙花 和 帕蒂 .

纳西莎和帕蒂登场。

[hɪə(r)][gɜːl] : [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [sweɪn] .
Here girl : here's your swain .
这里 女孩 : 这里是 你的 斯温 .

姑娘，给你：这是你的白马王子。

[[tuː; tə] [nɑː] .
[To Nar .
[到 纳尔 .

[致纳尔。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ai][dʒʌst] ['pɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [nɑːr'sɪsə] , [ɒn][ðə; ði] [kiː] , [sɜː(r)] .
I just parted with my Narcissa , on the quay , sir .
我 只是 分手了 和 我的 水仙花 , 在 这 码头 , 先生 .

先生，我刚刚在码头上和我的纳西莎告别了。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[dɪd] [juː; jʊ] !
Did you !
做过 你 !

你做到了吗！

[ɑː] , [slaɪ][dɒg] — — [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] . —
Ah , sly dog — — had a meeting before you came to the old gentleman . —
啊 , 狡猾 狗 — — 有 一个 会议 前 你 来了 到 这 老的 绅士 . —
[bʌt; bət][hɪə(r)] — [teɪk] [hɪm] ,
But here — Take him ,
但 这里 — 拿 他 ,

啊，狡猾的家伙——在你来见老先生之前，他已经和别人开了个会。——不过，带他来吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌsepə'reɪʃnz] , [juː; jʊ]
and make much of him — and , for fear of further separations , you
和 制作 很多 的 他 — 和 , 为了 害怕 的 更远 分离 , 你
[ʃæl; ʃəl] [iːn] [biː; bi] [tækt] [tə'geðə(r)] [də'rektli] .
shall e'en be tacked together directly .
将 e'en 是 已钉住 一起 直接地 .

并且要大力提拔他——为了避免进一步分离，你们甚至会被直接绑在一起。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [gɜːl] ?
What say you , girl ?
什么 说 你 , 女孩 ?

你觉得呢，姑娘？

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[wɪl] [maɪ] [nɑːr'sɪsə] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['hæpinəs] ?
Will my Narcissa consent to my happiness ?
将要 我的 水仙花 同意 到 我的 幸福 ?

我的纳西莎会同意我的幸福吗?

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kə'mændz] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] .
I always obey my father's commands , with pleasure , sir .
我 总是 服从 我的 父亲的 命令 , 和 乐趣 , 先生 .

先生，我总是乐意服从父亲的命令。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ˌəʊ 'diː] !
Od !
奇数 !

奇怪!

[aɪm] [səʊ] ['hæpi] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] ; [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [də'rektli] ;
I'm so happy , I hardly know which way to turn ; but we'll have the carriage directly ;
我是 所以 快乐的 , 我 几乎 知道 哪个 方式 到 转动 ; 但 出色地 有 这 运输 直接地 ;

我太高兴了，都不知道该往哪走；不过我们会直接坐马车过去；

[draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ; ['trʌndl] [əʊld] ['spɪnˌtɛkst] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mætrɪməni] !
drive down to the quay ; trundle old Spintext into church , and hey for matrimony !
驾驶 向下 到 这 码头 ; 滚动 老的 旋转文本 进入 教会 , 和 嘿 为了 婚姻 !

开车到码头；把老斯平泰克斯拖进教堂，嘿，结婚啦!

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ; [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
With all my heart , Sir Christopher ; the sooner the better .
和 全部 我的 心 , 先生 克里斯托弗 ; 这 很快 这 更好的 .

克里斯托弗爵士，我由衷地希望如此；越快越好。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , - , [nɑːr'sɪsə] , ['pæti] .
Sir Christopher , Campley , Narcissa , Patty .
先生 克里斯托弗 , - , 水仙花 , 帕蒂 .

克里斯托弗爵士、坎普利、纳西莎、帕蒂。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd] - ,
Your Colinettes , and Arriettes ,
你的 - , 和 - ,

你的科利内特和阿丽埃特，

[jɔː(r); jə(r)] ['deimən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] ,
Your Damons of the grove ,
你的 达蒙斯 的 这 树林 ,

你们的林中侍从，

[huː] [laɪk] [fæ'læl] , [ænd; ənd] ['pæstərəlz] ,
Who like fallals , and pastorals ,
WHO 喜欢 法拉尔斯 , 和 牧区 ,

谁喜欢吟游诗人和田园诗人？

[weɪst] [j'iəz] [ɪn] [lʌv] ;
Waste years in love ;
浪费 年 在 爱 ;

在爱情中虚度光阴；

[bʌt; bət] ['mɒd(ə)n] [fəʊks] [nəʊ] ['betə(r)] [dʒəʊks] ,
But modern folks know better jokes ,
但 现代的 各位 知道 更好的 笑话 ,

但现代人懂得更好的笑话。

[ænd; ənd] , ['kɔːtɪŋ] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,
And , courting once begun ,
和 , 求爱 一次 开始 ,

而且，一旦恋爱开始，

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [hɒp] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [pɒp] —
To church they hop at once — and pop —
到 教会 他们 跳 在 一次 — 和 流行音乐 —

他们立刻蹦蹦跳跳地跑到教堂——然后砰的一声——

[iː'gæd] , [ɔːlz] [dʌn] !
Egad , all's done !
哎呀 , 一切 完毕 !

哎呀，全完了！

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ɪn] [laɪf] [wiː; wi] [prɑːns] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] ,
In life we prance a country dance ,
在 生活 我们 轻快地 一个 国家 舞蹈 ,

人生如翩翩起舞，欢庆乡村之乐。

[weə(r)] ['evri] ['kʌp(ə)l] [stændz] ;
Where every couple stands ;
在哪里 每一个 夫妻 站立 ;

每对情侣的立场；

[ðeə(r)] ['pɑːtnə] [set] — [ə; eɪ] [waɪl] [kɜː'vet] —
Their partners set — a while curvet —
他们的 合作伙伴 放 — 一个 尽管 曲线 —

他们的伴侣们设置了——一段时间曲线——

[bʌt; bət] [suːn] [dʒɔɪn][hændz] .
But soon join hands .
但 很快 加入 双手 .

但很快我们将携手合作。

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[wen] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [səʊ] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] ,
When at our feet , so trim and neat ,
什么时候 在 我们的 脚 , 所以 修剪 和 整洁的 ,

在我们脚下，如此整洁利落，

[ðə; ði] - ['lʌvə(r)] [suːz] ,
The powder'd lover sues ,
这 - 情人 起诉 ,

这位吸食过粉末的情人提起诉讼，

[hiː; hi] [vaʊz] [hiː; hi] [daɪz] , [ðə; ði]['leɪdi] [saɪz] ,
He vows he dies , the lady sighs ,
他 誓言 他 死亡 , 这 女士 叹息 ,

他发誓要死，那位女士叹了口气。

[bʌt; bət] [kænt] [rɪ'fjuːz] .
But can't refuse .
但 不能 拒绝 .

但无法拒绝。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] - [ɛə] [siː]
how can she unmov'd e'er see
如何 能 她 - 曾经 看

她怎能无动于衷，始终视而不见

[hɜː(r); hə(r)] [sweɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'kɜː(r)] ?
Her swain his death incur ?
她 斯温 他的 死亡 招致 ?

她的情人因他的死而受害?

[ɪf] [wʌns] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɪz] [siːn] [ɪk'spaɪə(r)] ,
If once the squire is seen expire ,
如果 一次 这 乡绅 是 已见 到期 ,

如果侍从一死，

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He lives with her .
他 生活 和 她 .

他和她住在一起。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ɪn] [laɪf] , & [siː] . & [siː] .
In life , & c . & c .
在 生活 , & c . & c .

在生活中，等等等等。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wen] [dʒɒn][ænd; ənd][bet][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [met] ,
When John and Bet are fairly met ,
什么时候 约翰 和 赌注 是 相当 遇见 ,

当约翰和贝特公平相遇时，

[dʒɒn]['bəʊldli][traɪz][hɪz; ɪz] [lʌk] ;
John boldly tries his luck ;
约翰 大胆地 尝试 他的 运气 ;

约翰大胆地尝试碰碰运气；

[hi:; hi] [sti:lz] [ə; eɪ] [bʌs] , [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)] [fʌs] ,
He steals a buss , without more fuss ,
他 偷窃 一个 公交车 , 没有 更多的 大惊小怪 ,

他偷了一辆公交车，没再大惊小怪。

[ðə; ði] [-] [strʌk] .
The bargain's struck .
这 便宜货 击 .

交易达成。

[waɪlst] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ] ,
Whilst things below are going so ,
而 事物 以下 是 去 所以 ,

虽然下面的事情进展如此，

[ɪz] ['betɪ] [preɪ] [tu:; tə] [bleɪm] ?
Is Betty pray to blame ?
是 贝蒂 祈祷 到 责备 ?

贝蒂应该为此负责吗?

[hu:] [nəʊz] [ʌp] [steəz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [feəz]
Who knows up stairs , her mistress fares
WHO 知道 向上 楼梯 , 她 情妇 票价

谁知道楼上她的女主人会怎么样

[dʒʌst] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Just , just the same .
只是 , 只是 这 相同的 .

还是一样。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[ɪn][laɪf][wi:; wi] [prɑ:ns] , & [si:] . & [si:] .
In life we prance , & c . & c .
在 生活 我们 轻快地 , & c . & c .

在生活中我们欢欣雀跃，等等等等。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ækt][ðə; ði] [θɜ:d] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [kiː] .
The Quay .
这 码头 .

码头。

['entə(r)] ['pæti] .
Enter Patty .
进入 帕蒂 .

帕蒂登场。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧!

[wɒt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
what a walk I have had of it !
什么 一个 走 我 有 有 的 它 !

我走了这么远的路!

[wel] , ['mætəz] [gəʊ][ɒn] ['swɪmɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] — [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæz; həz]
Well , matters go on swimmingly at the Governor's — The old gentleman has
出色地 , 事情 去 在 游泳 在 这 州长的 — 这 老的 绅士 有
['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
ordered the carriage ,
订购 这 运输 ,

州长府上一切进展顺利——老先生已经叫了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wɪsk] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
and the young couple will be whisked here , to church , in a quarter of
和 这 年轻的 夫妻 将要 是 搅拌 这里 , 到 教会 , 在 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

一刻钟后，这对年轻夫妇将被迅速送到这里——教堂。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʌŋ] ['səʊbəsaɪdz] , [jʌŋ] ['ɪŋk(ə)l] , [frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] , [tuː; tə]
My business is to prevent young sobersides , young Inkle , from appearing , to
我的 商业 是 到 防止 年轻的 清醒的 , 年轻的 袜子 , 从 出现 , 到
[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['serəməni] . — [hɑː] !
interrupt the ceremony . — Ha !
打断 这 仪式 . — 哈 !

我的职责是阻止年轻的清醒者，年轻的英克尔出现，打断仪式。——哈!

[hɪrz] [ðə; ði] [kraʊn] , [weə(r)] [ai][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [haʊzd] : [səʊ] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [trʌdʒ] ,
here's the Crown , where I hear he is housed : So now to find Trudge ,
这里是 这 王冠 , 在哪里 我 听到 他 是 房屋 : 所以 现在 到 寻找 跋涉 ,

这就是皇冠监狱，我听说他就被关押在那里：所以现在要找到特鲁奇，

[ænd; ənd] [trʌmp] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] .
and trump up a story , in the true style of a chambermaid .
和 王牌 向上 一个 故事 , 在 这 真的 风格 的 一个 女佣 .

然后像个女佣一样，编造一个故事。

[[gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .]
[Goes into the house .]
[去 进入 这 房子 .]

[走进屋子。]

[['pæti] [wɪ'ðɪn] .]
[Patty within .]
[帕蒂 之内 .]

[帕蒂在里面。]

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp] .
I tell you it don't signify , and I will come up .
我 告诉 你 它 不 表示 , 和 我 将要 来 向上 .

我告诉你这没有意义，我会回来的。

[[trʌdʒ] [wɪ'ðɪn] .]
[Trudge within .]
[跋涉 之内 .]

[艰难地走进去。]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sɪgnɪfaɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ʌp] .
But it does signify , and you can't come up .
但 它 做 表示 , 和 你 不能 来 向上 .

但这确实有象征意义，而且你不能上来。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['pæti] [wɪð] [trʌdʒ] .
Re - enter Patty with Trudge .
关于 - 进入 帕蒂 和 跋涉 .

帕蒂和特鲁奇重新上场。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [ʃænt] .
You had better say at once , I shan't .
你 有 更好的 说 在 一次 , 我 不会 .

你最好马上说，我不会。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wel] [ðen] , [juː; jʊ] [ʃænt] .
Well then , you shan't .
出色地 然后 , 你 不会 .

那你就别想了。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['sævɪdʒ] !
Savage !
野蛮的 !

野蛮的！

['prɪti] [bɪ'heɪvjə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - !
Pretty behaviour you have picked up amongst the Hottypots !
漂亮的 行为 你 有 挑选 向上 在 这 - !

你在Hottypots乐队里学到了很棒的行为！

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌndən] [sə'vɪləti] , [laɪk] ['lʌndən] [ɪt'self] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [sməʊk] , ['mɪstə(r)] . [trʌdʒ]
Your London civility , like London itself , will soon be lost in smoke , Mr . Trudge
你的 伦敦 礼貌 ， 喜欢 伦敦 本身 ， 将要 很快 是 丢失的 在 抽烟 ， 先生 . 跋涉
:
:
:

特鲁奇先生，您那套伦敦式的礼貌，就像伦敦这座城市本身一样，很快就会化为乌有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] ,
and the politeness you have studied so long in Threadneedle - street ,
和 这 礼貌 你 有 研究 所以 长的 在 线针 - 街道 ，

还有你在针线街学了这么久的礼貌，

['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['blæks] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] .
blotted out by the blacks you have been living with .
印迹 出去 经过 这 黑人 你 有 到过 活的 和 .

被你一直与之共同生活的黑人所抹杀。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ai] ['præktɪst] [maɪ] [pə'laɪtnəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
No such thing ; I practised my politeness all the while I was in the woods .
不 这样的 事物 ； 我 已实践 我的 礼貌 全部 这 尽管 我 曾是 在 这 树林 .

根本没有这回事；我在树林里的时候一直都彬彬有礼。

['aʊə(r)] ['veri] ['lɒdʒɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mænəz] ;
Our very lodging taught me good manners ;
我们的 非常 住宿 教授 我 好的 礼仪 ；

我们住的地方教会了我良好的礼仪；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['baʊɪŋ] .
for I could never bring myself to go into it without bowing .
为了 我 可以 绝不 带来 我 到 去 进入 它 没有 鞠躬 .

因为我始终无法不鞠躬就进入其中。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
Don't tell me !
不 告诉 我 ！

别告诉我！

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪv(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɒdi] , ['truːli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] ['pɑːtɪŋ] .
A mighty civil reception you give a body , truly , after a six weeks parting .
一个 强大的 民用 接待 你 给 一个 身体 ， 真的 ， 后 一个 六 周 离别 .

在离别六周后，你们给予遗体如此隆重的欢迎，真是令人敬佩。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[gæd] , [jʊr; jər] [raɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Gad , you're right ; I am a little out here , to be sure .
加德 ， 你是 正确的 ； 我 是 一个 小的 出去 这里 ， 到 是 当然 .

天哪，你说得对；我的确有点格格不入。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**Kisses** **her** .]
[吻 她 .]

[吻了她。]

[wel] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
Well , **how** **do** **you** **do** ?
出色地 , 如何 做 你 做 ?

你好吗?

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[pʃɔː] , ['feləʊ] !
Pshaw , **fellow** !
呸 , 同伴 !

呸，伙计！

[ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] .
I **want** **none** **of** **your** **kisses** .
我 想 没有任何 的 你的 吻 .

我不想要你的吻。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] ! ['veri] [wel] — [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Oh ! **very** **well** — **I'll** **take** **it** **again** .
哦 ! 非常 出色地 — 患病的 拿 它 再次 .

哦！好吧——我再拿一次。

[['ɒfəz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**Offers** **to** **kiss** **her** .]
[优惠 到 吻 她 .]

[提出要吻她。]

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[biː; bi] ['kwaɪət] .
Be **quiet** .
是 安静的 .

安静。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] : [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [mɪs]
I **want** **to** **see** **Mr** . **Inkle** : **I** **have** **a** **message** **to** **him** **from** **Miss**
我 想 到 看 先生 . 袜子 : 我 有 一个 信息 到 他 从 错过
[nɑːr'sɪsə] .
Narcissa .
水仙花 .

我想见英克尔先生：我带了纳西莎小姐的口信给他。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] .
I **shall** **get** **a** **sight** **of** **him** , **now** , **I** **believe** .
我 将 得到 一个 视线 的 他 , 现在 , 我 相信 .

我相信，现在我应该能见到他了。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[meɪ] [biː; bi] [nɒt] .
May be not .
可能 是 不是 .

或许不是。

[hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
He's a little busy at present .
他是 一个 小的 忙碌的 在 展示 .

他最近有点忙。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['bɪzi] — [hɑː] !
Busy — ha !
忙碌的 — 哈 !

忙啊——哈！

['plɒdɪŋ] !
Plodding !
缓慢地 !

缓慢！

[wɒt] [hiːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] ?
What he's at his multiplication table again ?
什么 他是 在 他的 乘法 桌子 再次 ?

他又在背乘法表了?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['veri] ['laɪkli] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Very likely ; so it would be a pity to interrupt him , you know .
非常 可能 ; 所以 它 会 是 一个 遗憾 到 打断 他 , 你 知道 .

很有可能；所以，你知道，打断他就太可惜了。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪɪŋ]
Certainly ; and the whole of my business was to prevent his hurrying
当然 ; 和 这 所有的 的 我的 商业 曾是 到 防止 他的 匆忙
[hɪm'self] — [tel] [hɪm] ,
himself — Tell him ,
他自己 — 告诉 他 ,

当然；而我此行的全部目的就是阻止他匆忙行事——告诉他，

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [-] [hɪə(r)] ?
we shan't be ready to receive him , at the Governor's , till to - morrow , d'ye hear ?
我们 不会 是 准备好 到 收到 他 , 在 这 州长的 , 直到 到 - 明天 , 染料 听到 ?

我们明天之前都无法在州长官邸迎接他，听到了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] .
Things are not prepared .
事物 是 不是 准备 .

事情还没准备好。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['prɒpə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .
The place isn't in order ; and the servants have not had proper notice of the arrival .
这 地方 不是 在 命令 ; 和 这 仆人 有 不是 有 恰当的 注意 的 这 到达 .

地方很乱；而且仆人们没有事先收到客人到来的通知。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ɪn'tendz] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔːm] ,
Sir Christopher intends Mr . Inkle , you know , for his son - in - law , and must receive him in public form ,
先生 克里斯托弗 意图 先生 . 袜子 , 你 知道 , 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 必须 收到 他 在 民众 形式 ,

克里斯托弗爵士打算让英克尔先生做他的女婿，所以必须以公开的方式接见他。

([wɪtʃ] [kænt] [biː; bi] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəʃɪp] :
(which can't be till to - morrow morning) for the honour of his governorship :
(哪个 不能 是 直到 到 - 明天 早晨) 为了 这 荣誉 的 他的 州长 :

（最早也要到明天早上才能实现）为了他州长的荣誉：

[waɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wɪl] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
why the whole island will ring of it .
为什么 这 所有的 岛 将要 戒指 的 它 .

为什么整个岛屿都会回荡着它的声音?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
The devil it will !
这 魔鬼 它 将要 !

绝对不可能!

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[jes] ; [ðev] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] .
Yes ; they've talked of nothing but my mistress's beauty and fortune for these six weeks .
是的 ; 他们有 谈话 的 没有什么 但 我的 情妇的 美丽 和 财富 为了 这些 六 周 .

是的，这六周以来，他们除了谈论我女主人的美貌和财富之外，什么也没说。

[ðen] [hiːl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Then he'll be introduced to the bride , you know .
然后 地狱 是 介绍 到 这 新娘 , 你 知道 .

然后他就会和新娘见面，你知道的。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] !
O , my poor master !
哦 , 我的 贫穷的 掌握 !

哦，我可怜的主人!

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ðen] [ə; eɪ] ['brekfəst] ; [ðen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ; [ðen] — [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [get]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ,
Then a breakfast ; then a procession ; then — if nothing happens to prevent it , he'll get into church ,
然后 一个 早餐 ; 然后 一个 游行 ; 然后 — 如果 没有什么 发生 到 防止 它 , 地狱 得到 进入 教会 ,

然后是早餐；然后是游行；然后——如果没有什么意外发生，他就会进教堂。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] .
and be married in a crack .
和 是 已婚 在 一个 裂缝 .

在裂缝中结婚。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðen] [hiːl] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dæmd] [skreɪp] , [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] .
Then he'll get into a damn'd scrape , in a crack .
然后 地狱 得到 进入 一个 该死的 刮 , 在 一个 裂缝 .

然后他就会陷入困境，被困在裂缝里。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿！

[ə; eɪ] [skreɪp] !
a scrape !
一个 刮 !

擦伤！

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] — — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [aʊt] — — ['pæti] !
Nothing , nothing — — It must out — — Patty !
没有什么 , 没有什么 — — 它 必须 出去 — — 帕蒂 !

什么也没有，什么也没有——它一定会出来——帕蒂！

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
Can you keep a secret ?
能 你 保持 一个 秘密 ?

你能保守秘密吗?

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[traɪ] [ˌem 'iː] .
Try me .
尝试 我 .

试试看。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðen] [['wɪspərɪŋ] .]
Then [Whispering .]
然后 [耳语 .]

然后（低语）

[maɪ]['mɑːstə(r)] [kiːps] [ə; eɪ][gɜːl] .
My master keeps a girl .
我的 掌握 保持 一个 女孩 .

我的主人养了个女孩。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[əʊ] , ['mɒnstrəs] !
Oh , monstrous !
哦 , 滔天 !

哦，太可怕了！

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ?
another woman ?
其他 女士 ?

另一个女人？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [tuː] .
As sure as one and one make two .
作为 当然 作为 一 和 一 制作 二 .

就像一加一等于二一样确定无疑。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[reə(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] ! — [waɪ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [greɪv] ,
Rare news for my mistress ! — Why I can hardly believe it : the grave ,
稀有的 消息 为了 我的 情妇 ! — 为什么 我 能 几乎 相信 它 : 这 严重 ,

给我的女主人带来了一个罕见的消息！——我简直不敢相信：坟墓，

[slaɪ] , ['stedi] , ['səʊbə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] , [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
sly , steady , sober Mr . Inkle , do such a thing !
狡猾 , 稳定的 , 清醒 先生 . 袜子 , 做 这样的 一个 事物 !

狡猾、沉稳、冷静的英克尔先生，竟然会做这样的事！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [slaɪ] , ['səʊbə(r)] ['feloʊz] , [ðæt] [gəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
it's always your sly , sober fellows , that go the most after the girls .
它是 总是 你的 狡猾 , 清醒 伙伴们 , 那 去 这 最多 后 这 女孩们 .

总是那些狡猾、冷静的家伙，最会追求女孩子。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['suːnə(r)] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
Well ; I should sooner suspect you .
出色地 ; 我 应该 很快 怀疑 你 .

嗯，我早该怀疑你了。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[əʊ] [lɔːd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[hiː; hi] ! — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [smɑːt] , [taɪt] , ['lɪt(ə)l] , [blæk] - [aɪd] [wentʃ] , [wʊd] [biː; bi]
he ! — Do you think any smart , tight , little , black - eyed wench , would be
他 ! — 做 你 思考 任何 聪明的 , 紧的 , 小的 , 黑色的 - 眼睛 妖妇 , 会 是
[strʌk] [wɪð] [maɪ] ['fɪgə(r)] ?
struck with my figure ?
击 和 我的 数字 ?

他！——你觉得哪个聪明伶俐、身材苗条、黑眼睛的小姑娘会被我的身材吸引呢?

[[kən'siːtɪdli] .]
[Conceitedly .]
[自负地 .]

[自负地。]

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

['nevə(r)][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['fɪgə(r)] .
never mind your figure .
绝不 头脑 你的 数字 .

别在意你的身材。

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ?
Tell me how it happened ?
告诉 我 如何 它 发生 ?

告诉我事情是怎么发生的?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] : [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [left][ˌju: 'es] [ə'ʃɔ:(r)] ,
You shall hear : when the ship left us ashore ,
你 将 听到 : 什么时候 这 船 左边 我们 岸上 ,

你将听到：当船离开我们上岸时，

[maɪ]['mɑ:stə(r)] [tɜ:nd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
my master turned as pale as a sheet of paper .
我的 掌握 转向 作为 苍白 作为 一个 床单 的 纸 .

我的主人脸色苍白得像张纸。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['evri] ['bɒdi] [ðæts] [blest] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , ['pæti] .
It isn't every body that's blest with courage , Patty .
它 不是 每一个 身体 那就是 祝福 和 勇气 , 帕蒂 .

帕蒂，不是每个人都天生勇敢。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[haʊ'evə(r)] , [ai][bɪd][hɪm] [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [təʊld][hɪm] , [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][maɪ] ['elbəʊ] :
However , I bid him cheer up ; told him , to stick to my elbow :
然而 , 我 出价 他 欢呼 向上 ; 讲述 他 , 到 戳 到 我的 弯头 :

然而，我安慰他，让他振作起来；告诉他，要紧紧跟着我：

[tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] .
took the lead , and began our march .
采取 这 带领 , 和 开始 我们的 行进 .

我带头，开始了我们的行军。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wiː; wi]['hædnt] [gɒn] [fɑː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [dæmd] [wʌn] - [aɪd] [blæk] [bɔː(r)] , [ðæt] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ,
We hadn't gone far , when a damn'd one - eyed black boar , that grinned like a devil ,
我们 之前没有 已消失 远的 , 什么时候 一个 该死的 一 - 眼睛 黑色的 公猪 , 那 咧嘴一笑 喜欢 一个 魔鬼 ,

我们还没走多远，就看到一头该死的独眼黑野猪，它咧嘴笑着，像个魔鬼。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][dʒɒg] [trɒt] !
came down the hill in jog trot !
来了 向下 这 爬坡道 在 慢跑 小跑 !

慢跑着下山了!

[maɪ]['mɑːstə(r)] ['meltɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][pə'meɪtəm] !
My Master melted as fast as a pot of pomatum !
我的 掌握 融化 作为 快速地 作为 一个 锅 的 果肉 !

我的主人融化得像一罐香汤一样快!

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ai][duː; də] , [bʌt; bət] [wɪps] [aʊt] [maɪ] [desk] [naɪf] ,
But what does I do , but whips out my desk knife ,
但 什么 做 我 做 , 但 鞭子 出去 我的 桌子 刀 ,

但我做了什么呢？我竟然掏出了办公桌上的小刀。

[ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kwɪlz] [wɪð] [æt; ət] [həʊm] ; [met] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
that I used to cut the quills with at home ; met the monster ,
那 我 用过的 到 切 这 羽毛 和 在 家 ; 遇见 这 怪物 ,

我以前在家用来剪羽毛笔的笔；遇到了怪物，

[ænd; ənd][slɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ][pen] — [ðə; ði][bɔː(r)] [bled] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] .
and slit up his throat like a pen — The boar bled like a pig .
和 缝隙 向上 他的 喉 喜欢 一个 笔 — 这 公猪 出血 喜欢 一个 猪 .

然后像割开猪圈一样割开他的喉咙——野猪像猪一样流血。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[trʌdʒ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Trudge , what a great traveller you are !
跋涉 , 什么 一个 伟大的 游客 你 是 !
特鲁奇，你真是个了不起的旅行者！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .
跋涉。

[jes] ; [ai][rɪ'membə(r)][wi:; wi] [fed] [ɒn][ðə; ði] [flɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
Yes ; I remember we fed on the flitch for a week .
是的 ; 我 记住 我们 美联储 在 这 弗利奇 为了 一个 星期 .
是的；我记得我们靠那块肉干活吃了一周。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .
帕蒂。

[wel] , [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] .
Well , well ; but the lady .
出色地 , 出色地 ; 但 这 女士 .
哎呀，哎呀；不过这位女士。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .
跋涉。

[ðə; ði]['leɪdi] !
The lady !
这 女士 !
这位女士！

[əʊ] , [tru:] .
Oh , true .
哦 , 真的 .
哦，确实如此。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hɒləʊ] [ru:m] , ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
By and by we came to a cave — a large hollow room , under ground ,
经过 和 经过 我们 来了 到 一个 洞穴 — 一个 大的 空洞的 房间 , 在下面 地面 ,
不久，我们来到一个山洞——一个位于地下的大型空心房间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ] . — [wel] ; [ðeə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,
like a warehouse in the Adelphi . — Well ; there we were half an hour ,
喜欢 一个 仓库 在 这 阿德尔菲 . — 出色地 ; 那里 我们 是 一半 一个 小时 ,
就像阿德尔菲的仓库一样。——好吧；我们在那里待了半个小时，

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɪn] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
before I could get him to go in ; there's no accounting for fear , you know .
前 我 可以 得到 他 到 去 在 ; 有 不 会计 为了 害怕 , 你 知道 .
还没等我劝他进去，恐惧就消失了，你知道，恐惧是无法控制的。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][wi:; wi] [went] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [skɪnz] ,
At last , in we went , to a place hung round with skins ,
在 最后的 , 在 我们 去 , 到 一个 地方 悬挂 圆形的 和 皮肤 ,
最后，我们走了进去，那是一个挂满了兽皮的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [-] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,
as it might be a furrier's shop , and there was a fine lady ,
作为 它 可能 是 一个 皮草商 店铺 , 和 那里 曾是 一个 美好的 女士 ,
那地方可能是一家皮货店，里面有一位漂亮的女士。

['snɔːrɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .
snoring on a bow and arrows .
打鼾 在 一个 弓 和 箭头 .

打鼾声响彻弓箭。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wɒt] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
What , all alone ?
什么 , 全部 独自的 ?

什么？一个人吗？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[eɪ] ! — [nəʊ] — [nəʊ] . — [hʌm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][læp] - [dɒg] .
Eh ! — No — no . — Hum — She had a young lion , by way of a lap - dog .
嗯 ! — 不 — 不 . — 哼 — 她 有 一个 年轻的 狮子 , 经过 方式 的 一个 膝 - 狗 .

呃！——不——不。——嗯——她养了一只小狮子，其实是条宠物狗。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ; [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
Gemini ; what did you do ?
双子座 ; 什么 做过 你 做 ?

双子座，你做了什么？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɒg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] [strʌk] [maɪ]['mɑːstə(r)]
Gave her a jog , and she opened her eyes — she struck my master
给予 她 一个 慢跑 , 和 她 打开 她 眼睛 — 她 击 我的 掌握
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

我让她慢跑了一段，她睁开了眼睛——她立刻打了我的主人。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧！

[wɪð] [wɒt] ?
with what ?
和 什么 ?

用什么？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [juː; jʊ] ['nɪni] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [brɔːt] ['mætəz]
With her beauty , you ninny , to be sure : and they soon brought matters
和 她 美丽 , 你 傻瓜 , 到 是 当然 : 和 他们 很快 带来 事情
[tuː; tə][beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

你这个傻瓜，她的美貌的确足以让她得逞：他们很快就采取了行动。

[ðə; ði] [wʊlvz] ['witnis] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] — [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [krəʊz]
The wolves witnessed the contract — I gave her away — The crows
这 狼 目击者 这 合同 — 我 给予 她 离开 — 这 乌鸦
[krəuk] [ɑː'men; eɪ'men] ;
croaked amen ;
呱呱叫 阿门 ;

狼群见证了契约——我把她送人了——乌鸦呱呱叫着说"阿门";

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and we had board and lodging for nothing .
和 我们 有 木板 和 住宿 为了 没有什么 .

我们免费享受了食宿。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ?
And this is she he has brought to Barbadoes ?
和 这 是 她 他 有 带来 到 巴巴多斯 ?

这就是他带到巴巴多斯的她?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [trʌdʒ] ; — [ʃiːz] ['prɪti] , [juː; jʊ] [seɪ] — [ɪz][ʃiː; ʃi][feə(r)][ɔː(r)] [braʊn] ?
Well ; and tell me , Trudge ; — she's pretty , you say — Is she fair or brown ?
出色地 ; 和 告诉 我 , 跋涉 ; — 她是 漂亮的 , 你 说 — 是 她 公平的 或者 棕色的 ?

好吧；告诉我，特鲁奇；——你说她很漂亮——她是白皙的还是黝黑的?

[ɔː(r)] — —
or — —
或者 — —

或者 -

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmli] ['kɒpə(r)] .
she's a good comely copper .
她是 一个 好的 漂亮 铜 .

她是个漂亮又优秀的女警。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[ə; eɪ] ['tɔ:ni] ?
a tawny ?
一个 黄褐色 ?

褐褐色？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [kwaɪt] [dɑ:k] ; [bʌt; bət] ['veri] ['elɪgənt] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['wedʒwʊd] [ti:] - [pɒt] .
Yes , quite dark ; but very elegant ; like a Wedgwood tea - pot .
是的 , 相当 黑暗的 ; 但 非常 优雅的 ; 喜欢 一个 韦奇伍德 茶 - 锅 .

是的，颜色很深；但非常优雅；就像韦奇伍德茶壶一样。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] !
the monster !
这 怪物 !

怪物！

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['feləʊ] !
the filthy fellow !
这 污秽 同伴 !

那个肮脏的家伙！

[lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [ə; eɪ] - [mɔ:(r)] !
Live with a black - a - moor !
居住 和 一个 黑色的 - 一个 - 泊 !

与黑摩尔人一起生活！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪnt] , [ai] [həʊp] ?
Why , there's no great harm in't , I hope ?
为什么 , 有 不 伟大的 伤害 不 , 我 希望 ?

为什么呢？我希望这不会造成什么大危害吧？

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ai] [let] [hɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] : [id] [meɪk] [maɪ] [feɪs] [ɔːl] ['smʌti] .
I wou'dn't let him kiss me for the world : he'd make my face all smutty .
我 不会 让 他 吻 我 为了 这 世界 : 他会 制作 我的 脸 全部 低俗的 .

我绝对不会让他吻我：他会把我弄得满脸都是污渍。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [naɪs] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
you are mighty nice all of a sudden ; but I'd have you to know ,
你 是 强大的 好的 全部 的 一个 突然 ; 但 ID 有 你 到 知道 ,

你突然变得这么和善，真是太好了；但我必须让你知道，

['mædəm] ['pæti] , [ðæt] [blæk] - [ə; eɪ] - [mɔː(r)] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] ,
Madam Patty , that Black - a - moor ladies , as you call ' em ,
女士 帕蒂 , 那 黑色的 - 一个 - 泊 女士们 , 作为 你 称呼 - 呃 ,

帕蒂夫人，就是你口中的那些黑人女子，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huːz] [kəm'plekʃənz] ['nevə(r)] [rʌb] [ɒf] ! -
are some of the very few whose complexions never rub off ! '
是 一些 的 这 非常 很少 谁 肤色 绝不 擦 离开 ! -

他们是极少数肤色永远不会褪色的人！

- , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wau] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['feɪsɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət]
Sbud , if they did , Wows and I should have changed faces by this time — But
- , 如果 他们 做过 , 哇 和 我 应该 有 已更改 面孔 经过 这 时间 — 但
[mʌm] ;
mum ;
妈妈 ;

Sbud，如果他们真的那样做了，我和Wows到这个时候应该已经换脸了——但是妈妈；

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
not a word for your life .
不是 一个 单词 为了 你的 生活 .

你的人生中，一个字都不能说。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['fæməli] .
except to the Governor and family .
除了 到 这 州长 和 家庭 .

州长及其家人除外。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rʌn] — [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [trʌdʒ] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [meɪd]
But I must run — and , remember , Trudge , if your master has made
但 我 必须 跑步 — 和 , 记住 , 跋涉 , 如果 你的 掌握 有 制成
[ə; eɪ] [mis'teik] [hɪə(r)] ,
a mistake here ,
一个 错误 这里 ,

但我必须跑——记住，特鲁奇，如果你的主人在这里犯了错误,

[hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] .
he has himself to thank for his pains .
他 有 他自己 到 感谢 为了 他的 疼痛 .

他所遭受的痛苦都应归功于他自己。

[['eksɪt] ['pæti] .
[Exit Patty .
[出口 帕蒂 .

[帕蒂退出。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[ði:z] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['pleɪgi] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] !
these girls are so plaguy proud of their white and red !
这些 女孩们 是 所以 瘟疫 自豪的 的 他们的 白色的 和 红色的 !

这些女孩为她们的白红制服感到无比自豪!

[bʌt; bət][ai][woʊnt][bi:; bi] [ʃeɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [wau] , [ðæts] [flæt] . —
but I won't be shamed out of Wows , that's flat . —
但 我 惯于 是 羞愧 出去 的 哇 , 那就是 平坦的 . —

但我不会因为觉得"哇，这太平了"就放弃它。

['entə(r)] - .
Enter Wowski .
进入 - .

沃斯基登场。

[ɑː] ! [wau] , [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
Ah ! Wows , I'm going to leave you .
啊 ! 哇 , 我是 去 到 离开 你 .

啊！哇，我要走了。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?
For what you leave me ?
为了 什么 你 离开 我 ?

你为我留下了什么?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['mɑːstə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst] .
Master says I must .
掌握 说道 我 必须 .

师父说我必须这样做。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['wɪmɪn] [nəʊ] [best] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] [juː; jʊ][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] .
Ah , but you say in your country , women know best ; and I say you not leave me .
啊 , 但 你 说 在 你的 国家 , 女性 知道 最好的 ; 和 我 说 你 不是 离开 我 .

啊，但是你说在你的国家，女人最懂事；而我说，你不要离开我。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['mɑːstə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tɔːt] - [tuː; tə] [riːd] ,
Master , to be sure , while we were in the forest , taught Yarico to read ,
掌握 , 到 是 当然 , 尽管 我们 是 在 这 森林 , 教授 - 到 读 ,

师父确实在我们身处森林期间，教亚里科读书识字。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
with his pencil and pocket - book .
和 他的 铅笔 和 口袋 - 书 .

他带着铅笔和钱包。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wau] ['kɒmz] [ɒn] [faɪn] [ænd; ənd][fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .
Wows comes on fine and fast in her lessons .
哇 来 在 美好的 和 快速地 在 她 课程 .

哇，她上课表现得非常好，速度也很快。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [ʃiːz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [fiːd]
A little awkward at first , to be sure — Ha ! ha ! — She's so used to feed
一个 小的 尴尬的 在 第一的 , 到 是 当然 — 哈 ! 哈 ! — 她是 所以 用过的 到 喂养
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
with her hands ,
和 她 双手 ,

一开始确实有点不习惯——哈哈！——她太习惯用手喂东西了。

[ðæt] [ai] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪtlz] , [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] , ['krɪstʃən] [wei] ,
that I can't get her to eat her victuals , in a genteel , christian way ,
那 我 不能 得到 她 到 吃 她 食物 , 在 一个 文雅的 , 基督教 方式 ,

我无法用一种温文尔雅、符合基督教教义的方式让她吃东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʌk] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] ,
for the soul of me ; when she has stuck a morsel on her fork ,
为了 这 灵魂 的 我 ; 什么时候 她 有 卡住 一个 小块 在 她 叉 ,

为了我的灵魂；当她用叉子叉起一小块食物时，

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pɒps] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she don't know how to guide it , but pops up her knuckles to her
她 不 知道 如何 到 指导 它 , 但 流行音乐 向上 她 指关节 到 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她不知道该如何引导它，却把指关节举到嘴边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
and the meat goes up to her ear .
和 这 肉 去 向上 到 她 耳朵 .

肉一直堆到她的耳朵边。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] — ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] , ['flæʃi] ['lʌndən] [g'ɜːlz] , - [ðə; ði] [wentʃ]
But , no matter — After all the fine , flashy London girls , Wowski's the wench
但 , 不 事情 — 后 全部 这 美好的 , 华丽的 伦敦 女孩们 , - 这 妖妇
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
for my money .
为了 我的 钱 .

但是，没关系——在伦敦那些光鲜亮丽的女孩中，沃斯基才是我心目中的最佳尤物。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [geɪ] ,
A clerk I was in London gay ,
一个 职员 我 曾是 在 伦敦 同性恋 ,

我在伦敦遇到的一位店员是同性恋，

['dʒemi] - - ,
Jemmy linkum feedle ,
杰米 - - ,

杰米·林克姆·费德尔

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [buːts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,
And went in boots to see the play ,
和 去 在 靴子 到 看 这 玩 ,

然后穿着靴子去看戏了。

['meri] - ['twiːd(ə)l] .
Merry fiddlem tweedle .
欢乐 - 特威德尔 .

快乐的提琴手。

[ai] - [ðə; ði] ['lɒbi] , [twəːl] [maɪ] [stɪk] ,
I march'd the lobby , twirled my stick ,
我 - 这 大厅 , 旋转 我的 戳 ,

我走进大厅，挥舞着手杖，

['dɪdl] , ['dædl] , ['diːdl] ;
Diddle , daddle , deedle ;
滴答 , 轻快地 , 迪德尔 ;

滴答，滴答，滴答；

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] - , " [hiːz] [kwaɪt][ðə; ði] [kɪk] .
The girls all cry'd , " He's quite the kick .
这 女孩们 全部 - , " 他是 相当 这 踢 .

女孩们都哭着说："他真是个了不起的人。"

" [əʊ] , ['dʒemi] - - .
" Oh , Jemmy linkum feedle .
" 哦 , 杰米 - - .

"哦，杰米·林克姆·费德尔。"

[heɪ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ai][seɪl] ,
Hey ! for America I sail ,
嘿 ! 为了 美国 我 帆 ,

嘿！我为美国而航行！

['jæŋki] ['duːd(ə)l] , ['diːdl] ;
Yankee doodle , deedle ;
扬基 涂鸦 , 迪德尔 ;

扬基歌，迪德尔；

[ðə; ði]['seɪlə(r)] - [bɔɪz] - , " [sməʊk] [hɪz; ɪz][teɪl] !
The sailor - boys cry'd , " Smoke his tail !
这 水手 - 男孩们 - , " 抽烟 他的 尾巴 !

水手们喊道："抽他的尾巴！"

" ['dʒemi] - - .
" Jemmy linkum feedle .
" 杰米 - - .

"杰米·林克姆·费德尔。

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [belz] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] ,
On English belles I turned my back ,
在 英语 美女 我 转向 我的 后退 ,

我背对着英国美女，

['dɪdl] , ['dædl] , ['diːdl] ;
Diddle , daddle , deedle ;
滴答 , 轻快地 , 迪德尔 ;

滴答，滴答，滴答；

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['fɒrən] [feə(r)][kwaɪt] [blæk] ,
And got a foreign fair quite black ,
和 得到 一个 外国的 公平的 相当 黑色的 ,

而且在国外集市上看到了一片漆黑的景象，

[əʊ] ['twɒdl] , ['twɒdl] , ['twiːd(ə)l] !
O twaddle , twaddle , tweedle !
哦 废话 , 废话 , 特威德尔 !

哦，胡说八道，胡说八道，胡说八道！

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌndən] [g'ɜːlz] , [wɪð] ['rəʊgɪʃ] [trɪp] ,
Your London girls , with roguish trip ,
你的 伦敦 女孩们 , 和 调皮 旅行 ,

你的伦敦女孩们，带着一段放荡不羁的旅程，

['wiːd(ə)l] , ['wiːd(ə)l] , ['wiːd(ə)l] ,
Wheedle , wheedle , wheedle ,
哄骗 , 哄骗 , 哄骗 ,

哄骗，哄骗，哄骗

[meɪ] [bəʊst] [ðeə(r)] ['paʊtɪŋ] ['ʌndə(r)] [lɪp] ,
May boast their pouting under lip ,
可能 夸 他们的 撅嘴 在下面 唇 ,

可能会炫耀他们撅起的下唇，

['fɪdl] , ['fædl] , - .
Fiddle , faddle , feedle .
小提琴 , 轻浮 , - .

胡闹，胡闹，胡闹。

[maɪ] [wau] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ,
My Wows would beat a hundred such ,
我的 哇 会 打 一个 百 这样的 ,

我的哇塞能打败一百个这样的，

['dɪdl] , ['dædl] , ['diːdl] ,
Diddle , daddle , deedle ,
滴答 , 轻快地 , 迪德尔 ,

滴答，滴答，滴答

[huːz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [paut] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
Whose upper lip pouts twice as much ,
谁 上 唇 撅嘴 两次 作为 很多 ,

谁的上唇撅起来比谁的要多一倍，

[əʊ] , ['prɪti] ['dʌb(ə)l] ['wiːd(ə)l] !
O , pretty double wheedle !
哦 , 漂亮的 双倍的 哄骗 !

哦，真是个漂亮的双重诡计！

[rɪŋz] [aɪl] [bai] [tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ;
Rings I'll buy to deck her toes ;
戒指 患病的 买 到 甲板 她 脚趾 ;

我要买些戒指来装饰她的脚趾；

['dʒemi] - - ;
Jemmy linkum feedle ;
杰米 - - ;

杰米·林克姆·费德勒；

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [faɪn] [ʃæl; ʃəl] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
A feather fine shall grace her nose ,
一个 羽毛 美好的 将 优雅 她 鼻子 ,

一根精致的羽毛将装饰她的鼻梁，

['weɪvɪŋ] ['sɪdəl] - .
Waving siddle seedle .
挥手 中间 - .

摇曳的幼苗。

[wɪð] ['dʒeləsi] [ai] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [bɜːst] ;
With jealousy I ne'er shall burst ;
和 妒忌 我 从未 将 爆裂 ;

我永远不会因嫉妒而爆发；

[hu:d] [sti:l] [maɪ] [bəʊn] [ɒv; əv] [bəʊn] - [ə; eɪ] ?
Who'd steal my bone of bone - a ?
谁会 偷 我的 骨 的 骨 - 一个 ?

谁会偷走我的骨头?

[ə; eɪ] [waɪt] [ə'θeləʊ] , [ai][kæn; kən] [trʌst]
A white Othello , I can trust
一个 白色的 奥赛罗 , 我 能 相信

一匹白色的奥赛罗马，我可以信赖

[ə; eɪ]['dɪndʒi][,dezdi'məunə] .
A dingy Desdemona .
一个 昏暗的 苔丝狄蒙娜 .

破旧的苔丝狄蒙娜。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .
A Room in the Crown .
一个 房间 在 这 王冠 .

王冠上的一个房间。

[['entə(r)]['ɪŋk(ə)l] .]
[Enter Inkle .]
[进入 袜子 .]

[Inkle 登场。]

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['dɪstənt] [hɪnts] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] ;
I know not what to think — I have given her distant hints of parting ;
我 知道 不是 什么 到 思考 — 我 有 给定 她 遥远 提示 的 离别 ;

我不知道该怎么想——我曾远远地暗示过要离开她;

[bʌt; bət] [stɪl] , [səʊ] [strɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃn] , [ʃi:; ʃi] ['prætl] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]
but still , so strong her confidence in my affection , she prattles on without
但 仍然 , 所以 强的 她 信心 在 我的 感情 , 她 喋喋不休 在 没有
[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌem 'i:] .
regarding me .
关于 我 .

但是，她对我的感情如此自信，以至于她根本不看我，滔滔不绝地说个不停。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - !
Poor Yarico !
贫穷的 - !

可怜的亚里科!

[ai][mʌst; məst][nɒt] — ['kænɒt] [kwɪt][hɜ:(r); hə(r)] .
I must not — cannot quit her .
我 必须 不是 — 不能 辞职 她 .

我不能——绝对不能离开她。

[wen] [ai] [wʊd] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [mɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [dis'ɑːm] [ˌem 'iː] ; [ai] [deə(r)]
When I would speak , her look , her mere simplicity disarms me ; I dare
什么时候 我 会 说话 , 她 看 , 她 仅仅 简单 解除武装 我 ; 我 敢
[nɒt] [wuːnd] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] .
not wound such innocence .
不是 伤口 这样的 无辜 .

当我开口说话时，她的眼神，她单纯的纯真，让我卸下了防备；我不敢伤害如此纯洁的心灵。

[sɪm'plɪsəti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [beɪb] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðæt] [wʊd] ['mɜːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Simplicity is like a smiling babe , which , to the ruffian that would murder it ,
简单 是 喜欢 一个 微笑 宝贝 , 哪个 , 到 这 痞子 那 会 谋杀 它 ,

简单就像一个微笑的婴儿，而对于想要杀害她的恶棍来说，

['stretʃɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] , ['helpləs] [ɑːmz] , [pliːdz] , ['spiːtʃləs] , [ɪts] [əʊn] [kɔːz] .
stretching its little naked , helpless arms , pleads , speechless , its own cause .
伸展 它是 小的 裸 , 无助 武器 , 恳求 , 无言 , 它是 自己的 原因 .

它伸出光秃秃的、无助的小胳膊，无声地恳求着，为自己争取权益。

[ænd; ənd] [jet] , [nɑːrsɪsəs] ['fæməli] —
And yet , Narcissa's family —
和 然而 , 纳西莎的 家庭 —

然而，纳西莎的家人——

['entə(r)] [trʌdʒ] .
Enter Trudge .
进入 跋涉 .

特鲁奇登场。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ; [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊ] [bi'spiːk] [ə; eɪ] [kəʊt] — ['daʊtɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] —
There he is ; like a beau bespeaking a coat — doubting which colour to choose —
那里 他 是 ; 喜欢 一个 帅哥 宣告 一个 外套 — 怀疑 哪个 颜色 到 选择 —
[sɜː(r)] —
Sir —
先生 —

他就在那里；就像一个风流成性的男子在挑选外套——犹豫着该选什么颜色——先生——

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [sɜː(r)] : — [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə]
Nothing unexpected , sir : — I hope you won't be angry ; but I am come to
没有什么 意外 , 先生 : — 我 希望 你 惯于 是 生气的 ; 但 我 是 来 到
[gɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] ,
give you joy ,
给 你 喜悦 ,

没什么出乎意料的，先生：——我希望您不会生气；但我来是为了给您带来快乐。

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

['ɪŋk(ə)l] . [dʒɔɪ] ! — — [ɒv; əv] [wɒt] ?
Inkle . Joy ! — — of what ?
袜子 . 喜悦 ! — — 的 什么 ?

Inkle。喜悦！——喜悦什么？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ] [waɪf] , [sɜː(r)] !
A wife , sir !
一个 妻子 , 先生 !

先生，我妻子！

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] . — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [veks] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] [nɑːr'sɪsə] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk]
a white one . — I know it will vex you , but Miss Narcissa means to make
一个 白色的 一 . — 我 知道 它 将要 烦恼 你 , 但 错过 水仙花 方法 到 制作
[juː; jʊ] ['hæpi] ,
you happy ,
你 快乐的 ,

白色的。——我知道这会让你生气，但纳西莎小姐的本意是想让你开心。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

明天早上。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪ] , [ɪn] [bəuθ] [maɪ] [kə'pæsitiz] ,
Yes , sir ; and as I have been out of employ , in both my capacities ,
是的 , 先生 ; 和 作为 我 有 到过 出去 的 采用 , 在 两个都 我的 容量 ,

是的，先生；而且由于我一直失业，无论是在哪个岗位上，

['leɪtli] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [drest] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] , [ai] [meɪ] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
lately , after I have dressed your hair , I may draw up the marriage articles .
最近 , 后 我 有 穿着 你的 头发 , 我 可能 画 向上 这 婚姻 文章 .

最近，在我帮你梳好头发之后，我可能会拟定结婚条款。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wens] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [sɜː(r)] ?
Whence comes your intelligence , sir ?
何处 来 你的 智力 , 先生 ?

先生，您的智慧从何而来?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['pæti] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['fæməli] , [ɒn][ðə; ði] [kiː] , [sɜː(r)] .
Patty told me all that has passed in the Governor's family , on the quay , sir .
帕蒂 讲述 我 全部 那 有 通过了 在 这 州长的 家庭 , 在 这 码头 , 先生 .

帕蒂把总督一家在码头上发生的所有事情都告诉了我，先生。

['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kæn; kən]['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
Women , you know , can never keep a secret .
女性 , 你 知道 , 能 绝不 保持 一个 秘密 .

你知道，女人永远守不住秘密。

[jʊl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [fɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll be introduced in form , with the whole island to witness it .
你会 是 介绍 在 形式 , 和 这 所有的 岛 到 证人 它 .

你将以某种形式亮相，全岛人民都将见证这一时刻。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[səʊ]['pʌblɪk] , [tuː] ! — — [ʌn'lʌki] !
So public , too ! — — Unlucky !
所以 民众 , 也 ! — — 倒霉 !

而且还这么公开！——真倒霉！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [telz]
There will be nothing but rejoicings , in compliment to the wedding , she tells
那里 将要 是 没有什么 但 欢庆 , 在 赞扬 到 这 婚礼 , 她 讲述
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

她告诉我，婚礼当天到处都会充满欢声笑语；

[ɔːl] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ʌprɔː(r)] !
all noise and uproar !
全部 噪音 和 骚动 !

一片喧闹！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mærid] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] .
Married people like it , they say .
已婚 人们 喜欢 它 , 他们 说 .

据说已婚人士喜欢它。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [blaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ðɪs] [di'stres] .
that I should be so blind to my interest , as to be the only person this distresses .
那 我 应该 是 所以 瞎的 到 我的 兴趣 , 作为 到 是 这 仅有的 人 这 痛苦 .

我竟然对自己的利益如此盲目，以至于只有我一个人为此感到痛苦。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
They are talking of nothing else but the match , it seems .
他们 是 说 的 没有什么 别的 但 这 匹配 , 它 似乎 .

他们似乎除了比赛之外什么都不谈。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[kən'fjuːʒn] !
Confusion !
困惑 !

困惑！

[haʊ] [kæn; kən] [ai] , [ɪn] ['ɒnə(r)] , [rɪ'trækt] ?
How can I , in honour , retract ?
如何 能 我 , 在 荣誉 , 缩回 ?

我该如何以我的荣誉来收回我的话？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪdz] ['merɪts] — —
And the bride's merits — —
和 这 新娘的 优点 — —

新娘的优点——

['ɪŋk(ə)l] . [truː] ! — [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['merɪts] !
Inkle . True ! — A fund of merits !
袜子 . 真的 ! — 一个 基金 的 优点 !

Inkle。没错！——一项功绩基金！

— [ai] [wʊd] [nɒt] — [bʌt; bət][frɒm; frəm] [nə'sesəti] — [ə; eɪ] [keɪs] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] — [ai] — [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .
— I would not — but from necessity — a case so nice as this — I — would not wish to retract .
— 我 会 不是 — 但 从 必要性 — 一个 案件 所以 好的 作为 这 — 我 — 会 不是 希望 到 缩回 .

——我本不想——但出于必要——像这样好的情况——我——不想收回。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['hænsəm] .
Then they call her so handsome .
然后 他们 称呼 她 所以 英俊的 .

然后他们都夸她很漂亮。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['veri] [truː] !
Very true !
非常 真的 !

确实如此！

[səʊ] ['hænsəm] !
so handsome !
所以 英俊的 !

好帅！

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [ðeid] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒli] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .
the whole world would laugh at me ; they'd call it folly to retract .
这 所有的 世界 会 笑 在 我 ; 他们会 称呼 它 蠢事 到 缩回 .

全世界都会嘲笑我；他们会说我收回成命是愚蠢之举。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
And then they say so much of her fortune .
和 然后 他们 说 所以 很多 的 她 财富 .

然后他们说她拥有那么多财富。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[əʊ] [deθ] !
O death !
哦 死亡 !

死亡啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .
it would be madness to retract .
它 会 是 疯狂 到 缩回 .

撤回决定是疯了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ]['fæk(ə)ltɪz][hæv; həv] [slept] ,
Surely , my faculties have slept ,
一定 , 我的 学院 有 睡着了 ,

我的大脑肯定已经停止运转了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɒŋ] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [nɑːr'sɪsə] [hæz; həz] [blʌnt] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and this long parting from my Narcissa has blunted my sense of her
和 这 长的 离别 从 我的 水仙花 有 钝化 我的 感觉 的 她
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

与我的纳西莎长期分离，让我对她的成就的感受变得迟钝了。

- [tɪz] [ðɪs] [ə'ləʊn] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] .
' Tis this alone makes me so weak and wavering .
- 的 这 独自的 制作 我 所以 虚弱的 和 摇摆不定 .

仅仅这一点就让我如此软弱和动摇。

[aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
I'll see her immediately .
患病的 看 她 立即地 .

我会马上见她。

[['gəʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[steɪ] , [steɪ] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Stay , stay , sir ; I am desired to tell you ,
停留 , 停留 , 先生 ; 我 是 想要的 到 告诉 你 ,

先生，请您稍等；我奉命告诉您：

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [woʊnt]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['geɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
the Governor won't open his gates to us till to - morrow morning .
这 州长 惯于 打开 他的 大门 到 我们 直到 到 - 明天 早晨 .

州长要到明天早上才会给我们开门。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
Well , be it so ; it will give me time , at all events ,
出色地 , 是 它 所以 ; 它 将要 给 我 时间 , 在 全部 活动 ,

好吧，就这样吧；至少这能给我一些时间。

[tuː; tə][pʊt][maɪ] [ə'feəz] [ɪn][treɪn] .
to put my affairs in train .
到 放 我的 事务 在 火车 .

安排好我的事务。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
Yes ; it's a short respite before execution ;
是的 ; 它是 一个 短的 喘息 前 执行 ;

是的，这是行刑前的短暂喘息；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [pɔː(r); pʊə(r)]['mædəm] - —
and if your honour was to go and comfort poor Madam Yarico —
和 如果 你的 荣誉 曾是 到 去 和 舒适 贫穷的 女士 - —
—
—
—

如果您要去安慰可怜的亚里科夫人——

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[dæm'neɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒！

['skaʊndrəl] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ? — [ai] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
Scoundrel , how dare you offer your advice ? — I dread to think of her !
恶棍 , 如何 敢 你 提供 你的 建议 ? — 我 恐惧 到 思考 的 她 !

无赖，你竟敢给你提建议？——我都不敢想起她！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪv] [dʌn] , [sɜː(r)] , [aɪv] [dʌn] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['blʌbə(r)] ['əʊvə(r)] [wau] [ɔːl] [naɪt] ,
I've done , sir , I've done — But I know I should blubber over Wows all night ,
我已经 完毕 , 先生 , 我已经 完毕 — 但 我 知道 我 应该 大声哭 超过 哇 全部 夜晚 ,

先生，我做完了，我做完了——但我知道我应该整晚为"哇哦"而哭泣，

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
if I thought of parting with her in the morning .
如果 我 想法 的 离别 和 她 在 这 早晨 .

如果我早上想到要和她分别。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['ɪnsələns] !
Insolence !
傲慢 !

傲慢无礼！

[bɪ'gɒn] , [sɜː(r)] !
begone , sir !
走开 , 先生 !

先生，请走开！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[lɔːd] , [sɜː(r)] , [ai]['əʊnli] — —
Lord , sir , I only — —
主 , 先生 , 我 仅有的 — —

主啊，先生，我只是——

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[get] [daʊn] [steəz] , [sɜː(r)] , [də'rektli] .
Get down stairs , sir , directly .
得到 向下 楼梯 , 先生 , 直接地 .

先生，请直接下楼。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[['gəʊɪŋ] [aʊt] .]
[Going out .]
[去 出去 .]

外出。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [hed] [ˌaɪ 'tiː]
you may well put your hand to your head ; and a bad head it
你 可能 出色地 放 你的 手 到 你的 头 ; 和 一个 坏的 头 它
[mʌst; məst] [biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

你很可能会摸摸自己的头；那肯定是个糟糕的头。

[tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['mædəm] - [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm] ['piːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
to forget that Madam Yarico prevented her countrymen from peeling off the
到 忘记 那 女士 - 阻止 她 同胞们 从 剥落 离开 这
['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
upper part of it .
上 部分 的 它 .

忘记了雅里科夫人阻止她的同胞剥掉它的上半部分。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['ɪŋk(ə)l] . - [s'dɛθ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ə'baʊt] ?
Inkle . ' Sdeath , what am I about ?
袜子 . - 死亡 , 什么 是 我 关于 ?

因克尔：“死亡，我到底在做什么？”

[haʊ] [hæv; həv][ai] ['slʌmbə] !
How have I slumbered !
如何 有 我 沉睡 !

我怎么睡得这么沉！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ? — [ai] — [huː] , [ɪn] ['lʌndən] , [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd] ,
Is it I ? — I — who , in London , laughed at the younkers of the town — and ,
是 它 我 ? — 我 — WHO , 在 伦敦 , 笑了 在 这 年轻人 的 这 镇 — 和 ,

是我吗？——是我——在伦敦嘲笑过城里的年轻人——而且，

[wen] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['tʃæriːəts] , [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] , ['temptɪŋ] [gɜːl] , [pəːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
when I saw their chariots , with some fine , tempting girl , perked in the corner ,
什么时候 我 锯 他们的 战车 , 和 一些 美好的 , 诱人的 女孩 , 有 在 这 角落 ,

当我看到他们的马车，还有某个漂亮诱人的姑娘，在角落里搀扶着，

[kʌm] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wʊd] [kraɪ] — [ɑː] ! — [ðeə(r)] [sɪts] ['ruːɪn] — [ðeə(r)] [flaɪz] [ðə; ði] [griːn] - [hɔːrnz] ['mʌni] !
come shopping to the city , would cry — Ah ! — there sits ruin — there flies the Green - horn's money !
来 购物 到 这 城市 , 会 哭 — 啊 ! — 那里 坐着 废墟 — 那里 苍蝇 这 绿色的 - 号角 钱 !

来到城里购物，会喊道——啊！——那里一片废墟——那里飞着的是菜鸟的钱！

[ðen] [w'ʌndəd] [wɪð] [maɪ'self] [haʊ] [men] [kʊd; kəd]['traɪf(ə)l] [taɪm] [ɒn] ['wɪmɪn] ; [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
then wondered with myself how men could trifle time on women ; or , indeed ,
然后 想知道 和 我 如何 男人 可以 琐事 时间 在 女性 ; 或者 , 的确 ,

然后我不禁纳闷，男人怎么能如此轻视女人呢？或者，事实上，

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃənz] .
think of any women without fortunes .
思考 的 任何 女性 没有 财富 .

想想那些没有财富的女性。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fə'suːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [rəʊ'mæntɪk] ['pʌpi] ,
And now , forsooth , it rests with me to turn romantic puppy ,
和 现在 , 真的 , 它 休息 和 我 到 转动 浪漫的 小狗 ,

现在，真的，轮到我来扮演浪漫的小狗了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] . — [gɪv] [ʌp] ! — [əʊ] , ['mɒnstrəs] ['fɒli] ! — ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
and give up all for love . — Give up ! — Oh , monstrous folly ! — thirty thousand pounds !
和 给 向上 全部 为了 爱 . — 给 向上 ! — 哦 , 滔天 蠢事 ! — 三十 千 磅 !

为了爱情放弃一切。——放弃吧！——哦，多么愚蠢的举动！——三万英镑！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[Peeping in at the door .]
[偷窥 在 在 这 门 .]

[从门缝往里看。]

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)] ?
May I come in , sir ?
可能 我 来 在 , 先生 ?

先生，我可以进来吗?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['buːbi] [wɒnt] ?
What does the booby want ?
什么 做 这 鲣鱼 想 ?

这只鲣鸟想要什么?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Sir , your uncle wants to see you .
先生 , 你的 叔叔 想要 到 看 你 .

先生，您叔叔想见您。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['mɪstə(r)] . ['miːdiəm] ! [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] [də'rektli] .
Mr . Medium ! show him up directly .
先生 . 中等的 ! 展示 他 向上 直接地 .

先生，直接让他出丑!

[['eksɪt] [trʌdʒ] .
[Exit Trudge .
[出口 跋涉 .

[退出跋涉。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
He must not know of this .
他 必须 不是 知道 的 这 .

他一定不知道这件事。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dɪstənt] , [ðæt] [ai] [mait] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] :
I wish this marriage were more distant , that I might break it to her by degrees :
我 希望 这 婚姻 是 更多的 遥远 , 那 我 可能 休息 它 到 她 经过 学位 :

我希望这段婚姻能离她更远一些，这样我就可以慢慢地、一点一点地向她揭露真相：

[ʃɪd] [teɪk] [maɪ] ['pɜːpəs] ['betə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [les] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'lɪvəd] .
she'd take my purpose better , were it less suddenly delivered .
棚 拿 我的 目的 更好的 , 是 它 较少的 突然 发表 .

如果我的目的表达得不那么突然，她会更容易理解。

['entə(r)] ['miːdiəm] .
Enter Medium .
进入 中等的 .

输入中等。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
here he is !
这里 他 是 !

他来了!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['nefjuː] !
Give me your hand , nephew !
给 我 你的 手 , 侄子 !

把你的手给我，侄子!

['welkəm] , ['welkəm] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
welcome , welcome to Barbadoes , with all my heart .
欢迎 , 欢迎 到 巴巴多斯 , 和 全部 我的 心 .

欢迎，衷心欢迎来到巴巴多斯。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] !
I am glad to meet you here , uncle !
我 是 高兴的 到 见面 你 这里 , 叔叔 !

叔叔，很高兴在这里见到您!

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
That you are , that you are , I'm sure .
那 你 是 , 那 你 是 , 我是 当然 .

没错，你就是，我确信。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [lɑːst] , [haʊ] [ai] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðə(r)] ,
when we parted last , how I wished we were in a room together ,
什么时候 我们 分手了 最后的 , 如何 我 希望 我们 是 在 一个 房间 一起 ,

上次我们分别时，我多么希望我们当时能待在一个房间里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [həʊl] !
if it were but the black hole !
如果 它 是 但 这 黑色的 洞 !

如果那只是黑洞就好了!

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] - [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I have not been able to sleep o'nights for thinking of you .
我 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 - 为了 思维 的 你 .

我夜不能寐，满脑子都是你。

[aɪv] [leɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['fænsid] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ,
I've laid awake , and fancied I saw you sleeping your last ,
我已经 铺设 醒 , 和 幻想 我 锯 你 睡眠 你的 最后的 ,

我辗转反侧，仿佛看见你睡着了，那是你最后的安息。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] !
with your head in the lion's mouth , for a night - cap !
和 你的 头 在 这 狮子的 嘴 , 为了 一个 夜晚 - 帽 !

睡前把头伸进狮子嘴里，喝杯睡前酒!

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][beə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] ,
and I've never seen a bear brought over to dance about the street ,
和 我已经 绝不 已见 一个 熊 带来 超过 到 舞蹈 关于 这 街道 ,

我从没见过有人把熊带到街上跳舞。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['beli] .
but I thought you might be bobbing up and down in its belly .
但 我 想法 你 可能 是 上下摆动 向上 和 向下 在 它是 腹部 .

但我以为你会在它的肚子里上下起伏。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am very much obliged to you .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[med] . [aɪ] , [aɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ai] ['prɒmɪs]
Med . Aye , aye , I am happy enough to find you safe and sound , I promise
医学 . 是的 , 是的 , 我 是 快乐的 足够的 到 寻找 你 安全的 和 声音 , 我 承诺
[juː; jʊ] .
you .
你 .

医生：是的，是的，我很高兴看到你平安无事，我向你保证。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
But , you have a fine prospect before you now , young man .
但 , 你 有 一个 美好的 前景 前 你 现在 , 年轻的 男人 .

但是，年轻人，你面前有着美好的前途。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [huː] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
I am come to take you with me to Sir Christopher , who is impatient to
我 是 来 到 拿 你 和 我 到 先生 克里斯托弗 , WHO 是 不耐烦 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

我来带你去见克里斯托弗爵士，他迫不及待地想见你。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][hɪə(r)] , [hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː] .
To - morrow , I hear , he expects me .
到 - 明天 , 我 听到 , 他 预期 我 .

我听说他明天要见我。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

[də'rektli] — [ðɪs] ['məʊmənt] — [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] . — [ai] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , [æz; əz]
directly — this moment — in half a second . — I left him standing on tip - toe , as
直接地 — 这 片刻 — 在 一半 一个 第二 . — 我 左边 他 常设 在 提示 - 脚趾 , 作为
[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he calls it ,
他 呼叫 它 ,

就在此刻——就在半秒钟之内。——我让他踮着脚尖站着，就像他自己说的那样。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːlə(r)] ,
to embrace you ; and he's standing on tiptoe now in the great parlour ,
到 拥抱 你 ; 和 他是 常设 在 脚尖 现在 在 这 伟大的 客厅 ,

拥抱你；他现在正踮着脚站在大客厅里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hiːl] [stænd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
and there he'll stand till you come to him .
和 那里 地狱 站立 直到 你 来 到 他 .

他会一直站在那里，直到你走到他跟前。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪz][hiː; hi][səʊ]['heɪsti] ?
Is he so hasty ?
是 他 所以 仓促 ?

他这么草率吗？

[med] .
Med .
医学 .

医学

['heɪsti] !
Hasty !
仓促 !

仓促!

[hiːz] [ɔːl] ['pepə(r)] — [ænd; ənd] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm] .
he's all pepper — and wonders you are not with him , before it's possible to get at him .
他是 全部 胡椒 — 和 奇迹 你 是 不是 和 他 , 前 它是 可能的 到 得到 在 他 .

他浑身散发着胡椒味——在你有机会接近他之前，他会纳闷你为什么不和他在一起。

['heɪsti] , [ɪn'diːd] !
Hasty , indeed !
仓促 , 的确 !

真是仓促!

[waɪ] , [hiː; hi] [vaʊz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
Why , he vows you shall have his daughter this very night .
为什么 , 他 誓言 你 将 有 他的 女儿 这 非常 夜晚 .

他发誓，今晚你就能得到他的女儿。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
What a situation !
什么 一个 情况 !

真是个棘手的情况!

[med] .
Med .
医学 .

医学

[waɪ] , [ɪts] ['hɑːdli] [feə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
Why , it's hardly fair just after a voyage .
为什么 , 它是 几乎 公平的 只是 后 一个 航程 .

为什么？航行刚结束就这么做，实在太不公平了。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['bʌs(ə)l] , ['bʌs(ə)l] , [hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [hɪm] .
But come , bustle , bustle , he'll think you neglect him .
但 来 , 忙碌 , 忙碌 , 地狱 思考 你 忽视 他 .

但是，快点，快点，他会以为你冷落了他。

[hiːz] [reə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃi] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
He's rare and touchy , I can tell you ;
他是 稀有的 和 敏感 , 我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你，他既罕见又敏感;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [slaɪt] [tuː; tə]
and if he once takes it into his head that you show the least slight to
和 如果 他 一次 需要 它 进入 他的 头 那 你 展示 这 至少 轻微 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

如果他胆敢认为你对他女儿有丝毫怠慢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒk] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
it would knock up all your schemes in a minute .
它 会 敲 向上 全部 你的 方案 在 一个 分钟 .

它会在一分钟内彻底摧毁你所有的计划。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[kən'fjuːʒn] !
Confusion !
困惑 !

困惑！

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv] - !
If he should hear of Yarico !
如果 他 应该 听到 的 - !

如果他听说了亚里科的事！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[med] .
Med .
医学 .

医学

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [hɪm] ;
But at present you are all and all with him ;
但 在 展示 你 是 全部 和 全部 和 他 ;

但如今你们都是他的人，都与他同在；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ; [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]
he has been telling me his intentions these six weeks ; you'll be a fine
他 有 到过 讲述 我 他的 意图 这些 六 周 ; 你会 是 一个 美好的
[wɔːm] ['hʌzbənd] ,
warm husband ,
温暖的 丈夫 ,

这六周以来，他一直在跟我说他的想法：你会是一个体贴温暖的好丈夫。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [kə'nekʃ(ə)n] !
This cursed connexion !
这 被诅咒的 连接 !

这该死的联系！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] ;
It is not for me , though , to tell you how to play your cards ;
它 是 不是 为了 我 , 尽管 , 到 告诉 你 如何 到 玩 你的 牌 ;

但我无权告诉你该如何出牌；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
you are a prudent young man , and can make calculations in a wood .
你 是 一个 谨慎 年轻的 男人 , 和 能 制作 计算 在 一个 木头 .

你是一个谨慎的年轻人，即使在树林里也能进行计算。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[fuːl] !
fool !
傻子 !

傻子！

[fuːl] !
fool !
傻子 !

傻子！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[med] .
Med .
医学 .

医学

[waɪ] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why , what the devil is the matter with you ?
为什么 , 什么 这 魔鬼 是 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了？

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪ'fektʃuəli] , [ɔː(r)][ɔːl][ɪz] [lɒst] ; [mɪə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]
It must be done effectually , or all is lost ; mere parting would not conceal it
它 必须 是 完毕 有效地 ，或者 全部 是 丢失的；仅仅 离别 会 不是 隐藏 它
.
.
.

必须妥善处理此事，否则一切都将付诸东流；仅仅离别并不能掩盖真相。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dæmd] [skweə(r)] [ruːt] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] ,
now he's got to his damn'd square root again , I suppose ,
现在 他是 得到 到 他的 该死的 正方形 根 再次 ，我 认为 ，

我猜他现在又得去算平方根了。

[ænd; ənd][əʊld] [nɪk] [wʊd] [nɒt] [muːv] [hɪm] . — [waɪ] , ['nefjuː] !
and Old Nick would not move him . — Why , nephew !
和 老的 缺口 会 不是 移动 他 . — 为什么 ， 侄子 !

老尼克就是不肯挪动他。——哎呀，侄子!

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [ðæt] [ai] [spəʊk] [wɪð] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'raɪvd] — [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] — [ðə; ði]
The planter that I spoke with cannot be arrived — but time is precious — the
这 播种机 那 我 辐 和 不能 是 到达的 — 但 时间 是 宝贵的 — 这
[fɜːst] [ai] [miːt] — ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] [naʊ] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .
first I meet — common prudence now demands it .
第一的 我 见面 — 常见的 谨慎 现在 需求 它 .

我联系的那位种植园主无法到达——但时间宝贵——我遇到的第一个人——出于谨慎起见，现在必须尽快赶到。

[aɪm] [fɪkst] , [aɪl] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm fixed , I'll part with her .
我是 固定的 ，患病的 部分 和 她 .

我已经决定了，我会和她分开。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[dæm] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [mæd] !
Damn me , but he's mad !
该死 我 , 但 他是 疯狂的 !

该死，他生气了！

[ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [breɪnz] ; [hiːz] [skælp] , [ænd; ənd] [gɒn] ['kreɪzi] !
The woods have turned the poor boy's brains ; he's scalped , and gone crazy !
这 树林 有 转向 这 贫穷的 男孩们 大脑 ; 他是 被剥头皮 , 和 已消失 疯狂的 !

森林把这个可怜的孩子的脑子都弄疯了；他被剥了头皮，疯了！

['hoʊhoʊ] !
Hoho !
呵呵 !

嚯嚯！

['ɪŋk(ə)l] !
Inkle !
袜子 !

Inkle！

['nefjuː] !
Nephew !
侄子 !

侄子！

[gæd] , [aɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈrɪθmətɪk] , [ai] ['wɒrənt] [ˌem ˈiː] .
Gad , I'll spoil your arithmetic , I warrant me .
加德 , 患病的 剧透 你的 算术 , 我 保证 我 .

天哪，我保证，我会让你的算术变得一团糟。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] [kiː] .
The Quay .
这 码头 .

码头。

['entə(r)][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['kʌri] .
Enter Sir Christopher Curry .
进入 先生 克里斯托弗 咖喱 .

克里斯托弗·库里爵士登场。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

['əʊ'di:z] , [maɪ][laɪf] !
Ods , my life !
ods ， 我的 生活 ！

我的天啊！

[ai][kæn; kən] [skeəs] [kən'teɪn] [maɪ] ['hæpinəs] .
I can scarce contain my happiness .
我 能 稀少 包含 我的 幸福 .

我简直欣喜若狂。

[ai][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] .
I have left them safe in church , in the middle of the ceremony .
我 有 左边 他们 安全的 在 教会 ， 在 这 中间 的 这 仪式 .

我把他们安全地留在了教堂里，当时仪式正在进行中。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [nɑ:r'sɪsə] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] ;
I ought to have given Narcissa away , they told me ;
我 应该 到 有 给定 水仙花 离开 ， 他们 讲述 我 ；

他们告诉我，我应该把纳西莎送走；

[bʌt; bət][ai] ['keipə] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
but I capered about so much for joy ,
但 我 跳跃 关于 所以 很多 为了 喜悦 ，

但我却因为高兴而欢呼雀跃，

[ðæt] [əʊld]['spɪnˌtɛkst] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ku:l] [maɪ] [hi:lz] [ɒn][ðə; ði] [ki:] ,
that Old Spintext advised me to go and cool my heels on the quay ,
那 老的 旋转文本 建议 我 到 去 和 凉爽的 我的 高跟鞋 在 这 码头 ，

老斯平泰克建议我去码头上待着凉快凉快。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .
till it was all over .
直到 它 曾是 全部 超过 .

直到一切结束。

['əʊ'di:z][aɪm][səʊ] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [naʊ] ,
Ods I'm so happy ; and they shall see , now ,
ods 我是 所以 快乐的 ； 和 他们 将 看 ， 现在 ，

我真是太高兴了；他们很快就会看到了。

[wɒt] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [kæn; kən][du:; də][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
what an old fellow can do at a wedding .
什么 一个 老的 同伴 能 做 在 一个 婚礼 .

一位老先生在婚礼上能做些什么。

['entə(r)]['ɪŋk(ə)l] .
Enter Inkle .
进入 袜子 .

进入 Inkle。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spætʃ] !
Now for dispatch !
现在 为了 派遣 ！

现在开始发货！

\- , [əʊld] ['dʒentlmən] !
Hark'ee , old gentleman !
\- ， 老的 绅士 ！

哈克，老先生！

[[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .]
[To the Governor .]
[到 这 州长 .]

[致州长。]

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[wel] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?
Well , young gentleman ?
出色地 , 年轻的 绅士 ?

嗨，小伙子？

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
If I mistake not , I know your business here .
如果 我 错误 不是 , 我 知道 你的 商业 这里 .

如果我没记错的话，我知道你在这里是做什么的。

[sɜː(r)] [kər] . - [iː'gæd] , [ai] [bɪ'liːv] [hɑːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Sir Chr . ' Egad , I believe half the island knows it , by this time .
先生 克尔 . - 哎呀 , 我 相信 一半 这 岛 知道 它 , 经过 这 时间 .

克里斯蒂安·埃加德爵士，我相信现在岛上有一半的人都知道了。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] .
Then to the point — I have a female , whom I wish to part with .
然后 到 这 观点 — 我 有 一个 女性 , 谁 我 希望 到 部分 和 .

言归正传——我有一位女性伴侣，我想和她分手。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

['veri] ['laɪkli] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [keɪs] , [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][mæn] .
Very likely ; it's a common case , now a - days , with many a man .
非常 可能 ; 它是 一个 常见的 案件 , 现在 一个 - 天 , 和 许多 一个 男人 .

很有可能；如今很多男人都有这种情况。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [juːz][hɜː(r); hə(r)]['maɪldli] ,
If you could satisfy me you would use her mildly ,
如果 你 可以 满足 我 你 会 使用 她 轻微地 ,

如果你能让我满意，你就会温柔地对待她。

[ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəl] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [tel]
and treat her with more kindness than is usual — for I can tell
和 对待 她 和 更多的 仁慈 比 是 通常 — 为了 我 能 告诉
[juː; jʊ] [ʃiːz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒmən] [stæmp] — [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [ə'griː] .
you she's of no common stamp — perhaps we might agree .
你 她是 的 不 常见的 邮票 — 也许 我们 可能 同意 .

并且比平时更善待她——因为我可以告诉你，她绝非寻常之辈——或许我们能达成共识。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[ə; eɪ] [sleɪv] !
a slave !
一个 奴隶 !

奴隶！

[feɪθ] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [meɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ə'tendənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;
Faith , now I think on't , my daughter may want an attendant or two extraordinary ;
信仰 , 现在 我 思考 不 , 我的 女儿 可能 想 一个 服务员 或者 二 非凡的 ;

费丝，现在想想，我女儿可能需要一两个特别的侍从；

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] , [ænd; ənd] [nʌn]
and as you say she's a delicate girl , above the common run , and none
和 作为 你 说 她是 一个 精美的 女孩 , 多于 这 常见的 跑步 , 和 没有任何
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] - ['lɪpt] ,
of your thick - lipped ,
的 你的 厚的 - 嘴唇 ,

正如你所说，她是个娇弱的女孩，与众不同，而且没有你说的那种厚嘴唇。

[flæt] - [nəʊzd] , ['skwɒbi] , ['dʌmplɪŋ] ['daudi] , [ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] —
flat - nosed , squabby , dumpling dowdies , I don't much care if —
平坦的 - 鼻子 , 肥猪 , 饺子 土气的衣服 , 我 不 很多 关心 如果 —

扁鼻子、肥猪、土里土气的家伙，我不太在意——

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] —
And for her treatment —
和 为了 她 治疗 —

至于她所受到的待遇——

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[lʊk] [jiː; ji] , [jʌŋ] [mæn] ; [ai] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] :
Look ye , young man ; I love to be plain :
看 是的 , 年轻的 男人 ; 我 爱 到 是 清楚的 :

听着，年轻人；我喜欢直截了当：

[ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] , [ai]['fænsi] ;
I shall treat her a good deal better than you would , I fancy ;
我 将 对待 她 一个 好的 交易 更好的 比 你 会 , 我 想要 ;

我想，我会比你更好地对待她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['kʌstəm] ['evri] [deɪ] ,
for though I witness this custom every day ,
为了 尽管 我 证人 这 风俗 每一个 天 ,

虽然我每天都能看到这种习俗，

[ai][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,
I can't help thinking the only excuse for buying our fellow creatures ,
我 不能 帮助 思维 这 仅有的 原谅 为了 购买 我们的 同伴 生物 ,

我忍不住想，我们购买同类的唯一借口，

[ɪz][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪ'nʌf]
is to rescue them from the hands of those who are unfeeling enough
是 到 救援 他们 从 这 双手 的 那些 WHO 是 冷漠无情 足够的
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
to bring them to market .
到 带来 他们 到 市场 .

就是要将它们从那些冷酷无情、将它们贩卖到市场上的人手中解救出来。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[feə(r)] [wɜːdz] , [əʊld] ['dʒentlmən] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [woʊnt] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ə'frʌnt] .
Fair words , old gentleman ; an Englishman won't put up an affront .
公平的 字 , 老的 绅士 ; 一个 英国人 惯于 放 向上 一个 冒犯 .

说得对，老先生；英国人不会轻易认错。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
An Englishman !
一个 英国人 !

一个英国人！

[mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
more shame for you !
更多的 耻辱 为了 你 !

你真是太丢人了！

[let] ['ɪŋglɪʃmən] [blʌʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .
Let Englishmen blush at such practices .
让 英国人 脸红 在 这样的 实践 .

英国人看到这种做法应该感到羞愧。

[men] , [huː] [səʊ] ['fʊli] [fiːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Men , who so fully feel the blessings of liberty ,
男人 , WHO 所以 完全 感觉 这 祝福 的 自由 ,

那些充分感受到自由恩泽的男人们，

[ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] ['kruːəl][ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] .
are doubly cruel in depriving the helpless of their freedom .
是 双倍 残忍的 在 剥夺 这 无助 的 他们的 自由 .

剥夺弱者的自由，这种做法是双重残忍的。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;
Let me assure you , sir , it is not my occupation ;
让 我 保证 你 , 先生 , 它 是 不是 我的 职业 ;

先生，请您放心，这不是我的工作；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] — [æn; ən] ['ɪnstənt] ['presɪŋ] [nə'sesəti] — —
but for a private reason — an instant pressing necessity — —
但 为了 一个 私人的 原因 — 一个 立即的 紧迫 必要性 — —

但出于私人原因——迫在眉睫的需要——

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[wel] , [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [tuː] ; [ai] [kænt] [stænd][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] ;
Well , well , I have a pressing necessity too ; I can't stand to talk now ;
出色地 , 出色地 , 我 有 一个 紧迫 必要性 也 ; 我 不能 站立 到 讲话 现在 ;

哎呀，我也有个急事要办；我现在没空说话；

[ai][ɪk'spekt] ['kʌmpəni] [hɪə(r)]['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I expect company here presently ; but if you'll ask for me to - morrow ,
我 预计 公司 这里 目前 ; 但 如果 你会 问 为了 我 到 - 明天 ,

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] —
at the Castle —
在 这 城堡 —

我预计这里很快就会有客人；但如果你明天在城堡里找我——

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !
The Castle !
这 城堡 !

城堡！

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[aɪ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kɑːs(ə)l] ; [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][bɑːr'beɪdoʊz] .
Aye , sir , the Castle ; the Governor's Castle ; known all over Barbadoes .
是的 , 先生 , 这 城堡 ; 这 州长的 城堡 ; 已知 全部 超过 巴巴多斯 .

是的，先生，就是那座城堡；总督的城堡；在巴巴多斯举世闻名。

['ɪŋk(ə)l] . - [s'deθ] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] : [hɪz; ɪz] ['stjuːəd]
Inkle . ' Sdeath this man must be on the Governor's establishment : his steward
袜子 . - 死亡 这 男人 必须 是 在 这 州长的 建立 : 他的 管家

, [pə'hæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,

英克尔：“这个人一定是总督手下的，或许是他的管家。”

[ænd; ənd] [sent] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [waɪl] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ɪz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and sent after me , while Sir Christopher is impatiently waiting for me .
和 发送 后 我 ， 尽管 先生 克里斯托弗 是 不耐烦地 等待 为了 我 .

他们派人来追赶我，而克里斯托弗爵士正在焦急地等待着我。

[aɪv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ; [maɪ] ['siːkrət] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] — [æz; əz] - [tɪz] , [aɪl] [wɪn] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪntrəst] .
I've gone too far ; my secret may be known — As ' tis , I'll win this fellow to my interest .
我已经 已消失 也 远的 ； 我的 秘密 可能 是 已知 — 作为 - 的 , 患病的 赢 这 同伴 到 我的 兴趣 .

我已经做得太过分了；我的秘密可能会被人发现——即便如此，我还是要争取这个人为我所用。

[[tuː; tə] [hɪm] .] — [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] : [maɪ] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ;
[To him .] — One word more , sir : my business must be done immediately ;
[到 他 .] — 一 单词 更多的 , 先生 : 我的 商业 必须 是 完毕 立即地 ;

[对他说。]——先生，我还有一句话：我的事必须马上办完；

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
and as you seem acquainted at the Castle ,
和 作为 你 似乎 熟人 在 这 城堡 ,

看来你对城堡里的情况很熟悉，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [miːn] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] — —
if you should see me there — and there I mean to sleep to - night — —
如果 你 应该 看 我 那里 — 和 那里 我 意思是 到 睡觉 到 - 夜晚 — —

如果你在那里看到我——我今晚打算在那里睡觉——

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [juː; jʊ] [duː; də] !
The devil you do !
这 魔鬼 你 做 !

你真是个魔鬼！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [briːð] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
Your finger on your lips ; and never breathe a syllable of this transaction .
你的 手指 在 你的 嘴唇 ; 和 绝不 呼吸 一个 音节 的 这 交易 .

手指放在嘴唇上；对这笔交易，一个字也不要说出口。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [jʊl] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [mait] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
Because , for reasons , which , perhaps , you'll know to - morrow , I might be injured with the Governor ,
因为 , 为了 原因 , 哪个 , 也许 , 你会 知道 到 - 明天 , 我 可能 是 受伤 和 这 州长 ,

因为，出于某些原因——或许你明天就会知道——我可能会和州长一起受伤，

[huːz] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ai] [ˌeɪ 'em] .
whose most particular friend I am .
谁 最多 特别的 朋友 我 是 .

我是他最特别的朋友。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

[hɪrz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,
here's a particular friend of mine , coming to sleep at my house ,
这里是 一个 特别的 朋友 的 矿 , 未来 到 睡觉 在 我的 房子 ,

这是我的一个朋友，他要来我家过夜。

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
that I never saw in my life .
那 我 绝不 锯 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这样的景象。

[aɪl] [saʊnd] [ðɪs] ['feləʊ] .
I'll sound this fellow .
患病的 声音 这 同伴 .

我会给这个人打电话。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ai] ['fænsi] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ,
I fancy , young gentleman , as you are such a bosom friend of the Governor's ,
我 想要 , 年轻的 绅士 , 作为 你 是 这样的 一个 怀 朋友 的 这 州长的 ,

年轻的先生，我想，既然您是州长的挚友，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ?
you can hardly do any thing to alter your situation with him ?
你 能 几乎 做 任何 事物 到 改变 你的 情况 和 他 ?

你几乎无法做任何事来改变你和他之间的关系?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[əʊ] ! ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] — [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] , ['daʊtləs] , [nəʊ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ?
Oh ! pardon me ; but you'll find that hereafter — besides , you , doubtless , know his character ?
哦 ! 赦免 我 ; 但 你会 寻找 那 此后 — 除了 , 你 , 毫无疑问 , 知道 他的 特点 ?

哦！请原谅；但您以后会发现——再说，您想必也了解他的为人吧?

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[əʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ] [əʊn] .
Oh , as well as I do my own .
哦 , 作为 出色地 作为 我 做 我的 自己的 .

哦，我自己做的也一样好。

[bʌt; bət] [lets] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
But let's understand one another .
但 我们来吧 理解 一 其他 .

但我们应该互相理解。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [naʊ] [juːv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] .
You may trust me , now you've gone so far .
你 可能 相信 我 , 现在 你已经 已消失 所以 远的 .

既然你已经走到这一步了，你可以相信我了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] ?
You are acquainted with his character , no doubt , to a hair ?
你 是 熟人 和 他的 特点 , 不 怀疑 , 到 一个 头发 ?

你对他的性格肯定了如指掌，连一根头发丝都了解吧?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ai][ˌeɪ 'em] — [ai] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I am — I see we shall understand each other .
我 是 — 我 看 我们 将 理解 每个 其他 .

我相信我们能够互相理解。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [tuː] , [ai] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . — [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃi] , ['testi] , [hɒt] [əʊld] ['feləʊ] .
You know him too , I see , as well as I . — A very touchy , testy , hot old fellow .
你 知道 他 也 , 我 看 , 作为 出色地 作为 我 . — 一个 非常 敏感 , 暴躁的 , 热的 老的 同伴 .

看来你也认识他，就像我一样。——一个非常敏感、脾气暴躁、性情火爆的老家伙。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[hɪrz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
Here's a scoundrel !
这里是 一个 恶棍 !

瞧瞧这无赖！

[ai] [hɒt] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] !
I hot and touchy !
我 热的 和 敏感 !

我又热又敏感！

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [maɪ]
I can hardly contain my
我 能 几乎 包含 我的

我几乎无法控制我的

['pæʃ(ə)n] ! — [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [dɪ'skʌvə(r)] [maɪ'self] .
passion ! — But I won't discover myself .
热情 ! — 但 我 惯于 发现 我 .

激情！——但我无法发现真正的自己。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] — — [[tuː; tə] [hɪm] .]
I'll see the bottom of this — — [To him .]
患病的 看 这 底部 的 这 — — [到 他 .]

我一定要弄清楚这件事的来龙去脉——（对他说道。）

[wel] [naʊ] ,
Well now ,
出色地 现在 ,

好了，

[æz; əz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [lets] [prə'siːd]
as we seem to have come to a tolerable explanation — let's proceed
作为 我们 似乎 到 有 来 到 一个 可容忍的 解释 — 我们来吧 继续
[tuː; tə] ['bɪznəs] — [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wʊmən] .
to business — Bring me the woman .
到 商业 — 带来 我 这 女士 .

既然我们已经找到了一个可以接受的解释——让我们继续谈正事——把那个女人带过来。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
No ; there you must excuse me .
不 ; 那里 你 必须 原谅 我 .

不，恕我失陪了。

[ai]['rɑːðə(r)] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld]
I rather would avoid seeing her more ; and wish it to be settled
我 相当 会 避免 看到 她 更多的 ； 和 希望 它 到 是 定居
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːmɪŋ] [ˌɪntə'fɪərəns] .
without my seeming interference .
没有 我的 似乎 干涉 .

我宁愿避免再见到她；也希望这件事能在没有我介入的情况下得到解决。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [mait] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌem 'iː] ?
My presence might distress her — You conceive me ?
我的 在场 可能 痛苦 她 — 你 构想 我 ?

我的出现可能会让她感到不安——你怀了我的孩子?

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪!

[wɒt] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['rɑːskl] ! — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] .
what an unfeeling rascal ! — The poor girl's in love with him , I suppose .
什么 一个 冷漠无情 恶棍 ! — 这 贫穷的 女孩们 在 爱 和 他 , 我 认为 .

真是个冷血无情的家伙!——我想，那可怜的女孩一定爱上了他。

[nəʊ] , [nəʊ] , [feə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] .
No , no , fair and open .
不 , 不 , 公平的 和 打开 .

不，不，公平公开。

[maɪ] ['diːlɪŋ] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] : [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)][ai][dɪ'kleə(r)] [ɒf] .
My dealing is with you and you only : I see her now , or I declare off .
我的 处理 是 和 你 和 你 仅有的 : 我 看 她 现在 , 或者 我 宣布 离开 .

我只跟你一个人交易：要么我现在就见她，要么我就宣布退出。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] : [jɑːndɚz] [maɪ] ['sɜːvənt] — [hɑː] — [ə; eɪ] [θɔːt]
Well then , you must be satisfied : yonder's my servant — ha — a thought
出色地 然后 , 你 必须 是 使满意 : 远处的 我的 仆人 — 哈 — 一个 想法
[hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] .
has struck me .
有 击 我 .

那么，你一定很满意了：那边是我的仆人——哈——我突然想到一个主意。

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
Come here , sir .
来 这里 , 先生 .

先生，过来一下。

['entə(r)] [trʌdʒ] .
Enter Trudge .
进入 跋涉 .

特鲁奇登场。

[aɪl] [raɪt] [maɪ] ['pɜːpəs] ,
I'll write my purpose ,
患病的 写 我的 目的 ,

我会写下我的目标,

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɪm] — [ɪts] ['lʌki] [ðæt] [ai] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [di'saɪfər] ['kærəktəz] ;
and send it her by him — It's lucky that I taught her to decypher characters ;
和 发送 它 她 经过 他 — 它是 幸运的 那 我 教授 她 到 解密 人物 ;

然后让他把信寄给她——幸好我教过她如何辨认文字;

[maɪ] ['leɪbə(r)] [naʊ] [ɪz] [peɪd] .
my labour now is paid .
我的 劳动 现在 是 有薪酬的 .

我的劳动成果已经得到回报。

[[teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [raɪts] .] — [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [les] [ə'brʌpt] ; - [twɪl] ['sɒfn] ['mætəz] .
[Takes out his pocket book , and writes .] — This is somewhat less abrupt ; ' twill soften matters .
[需要 出去 他的 口袋 书 , 和 写 .] — 这 是 有些 较少的 突然 ; - 斜纹布 软化 事情 .

[他拿出钱包,写道:]——这样语气就不那么生硬了;这样能缓和一下气氛。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

(自言自语)

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] - ; [ðen] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Give this to Yarico ; then bring her hither with you .
给 这 到 - ; 然后 带来 她 这里 和 你 .

把这个给亚里科,然后带她一起过来。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ai] [ʃæl; ʃəl] , [sɜː(r)] .
I shall , sir .
我 将 , 先生 .

好的,先生。

[['gəʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[steɪ] ; [kʌm] [bæk] .
Stay ; come back .
停留 ; 来 后退 .

留下来,再回来。

[ðɪs] [sɒft] [fuːl] , [ɪf] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] , [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
This soft fool , if uninstructed , may add to her distress .
这 柔软的 傻子 , 如果 未经指导 , 可能 添加 到 她 痛苦 .

这个心胸狭隘的傻瓜，如果不加以指导，可能会加重她的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
When she has read this paper , seem to make light of it ;
什么时候 她 有 读 这 纸 , 似乎 到 制作 光 的 它 ;

当她读完这篇文章后，似乎对它不以为意；

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʌn] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
tell her it is a thing of course , done purely for her good .
告诉 她 它 是 一个 事物 的 课程 , 完毕 纯粹 为了 她 好的 .

告诉她这当然是件好事，完全是为了她好。

[ai][hɪə(r)] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I here inform her that I must part with her .
我 这里 通知 她 那 我 必须 部分 和 她 .

我在此告知她，我必须和她分开。

[-] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] ?
D'ye understand your lesson ?
染料 理解 你的 课 ?

你明白你的教训了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[pɑː] — [pɑːt] [wɪð] [mɑː] — ['mædəm] [jə] - [riː] - [ˌsiː 'əʊ] !
Pa — part with Ma — madam Ya - ri - co !
宾夕法尼亚州 — 部分 和 马 — 女士 呀 - ri - 合作 !

爸爸——和妈妈分手——雅里科女士!

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['blɒkhed] ['stæmə(r)] ! — [ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] .
Why does the blockhead stammer ! — I have my reasons .
为什么 做 这 傻瓜 结巴 ! — 我 有 我的 原因 .

这个笨蛋为什么结巴？——我有我的理由。

[nəʊ] ['mʌtərɪŋ] — [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][reə(r)] ['bɑːgən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː] ,
No muttering — And let me tell you , sir , if your rare bargain were gone too ,
不 喃喃自语 — 和 让 我 告诉 你 , 先生 , 如果 你的 稀有的 便宜货 是 已消失 也 ,

别抱怨——先生，我还要告诉您，如果您的这笔难得的便宜货也消失了，

- [twʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['bæb(ə)l]['aʊə(r)]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
' twould be the better : she may babble our story of the forest , and spoil my fortune .
- 特沃德 是 这 更好的 : 她 可能 潺潺 我们的 故事 的 这 森林 , 和 剧透 我的 财富 .

那样会更好：她可能会喋喋不休地讲述我们关于森林的故事，毁了我的好运。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [waɪl] ;
I'm sorry for it , sir ; I have lived with you along while ;
我是 对不起 为了 它 , 先生 ; 我 有 居住地 和 你 沿着 尽管 ;

先生，很抱歉；我和您一起生活了很久；

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ] [jɪrz] ['weɪdʒɪz] [tuː] , [djuː] [ðə; ði] 25th ['ʌlt] .
I've half a year's wages too , due the 25th ult .
我已经 一半 一个 年 工资 也 , 到期的 这 25th 终极 .

我还有半年的工资，到25号就能到账了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtʃmənt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ; [teɪk] [maɪ] ['frɪzɪŋ] ;
for dressing your hair , and scribbling your parchments ; but take my scribbling ; take my frizzing ;
为了 敷料 你的 头发 , 和 涂鸦 你的 羊皮纸 ; 但 拿 我的 涂鸦 ; 拿 我的 毛躁 ;

给你梳头，给你写羊皮纸；但收下我的涂鸦；收下我的蓬乱头发；

[teɪk] [maɪ]['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [wau] , [wɪl] [teɪk] [ɑː'selvz] [ɒf] [tə'geðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
take my wages ; and I , and Wows , will take ourselves off together — she saved my life ,
拿 我的 工资 ; 和 我 , 和 哇 , 将要 拿 我们自己 离开 一起 — 她 已保存 我的 生活 ,

拿走我的工资；然后我和沃斯一起离开——她救了我的命。

[ænd; ənd][rɒt][ˌem 'iː] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ˌjuː 'es] .
and rot me , if any thing but death shall part us .
和 腐烂 我 , 如果 任何 事物 但 死亡 将 部分 我们 .

如果除了死亡之外还有什么能将我们分开，那就让我腐烂吧。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪm'pɜːtɪnənt] !
Impertinent !
无礼 !

无礼！

[gəʊ] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
Go , and deliver your message .
去 , 和 递送 你的 信息 .

去吧，把你的信息传达出去。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪm] [gɒn] , [sɜː(r)] .
I'm gone , sir .
我是 已消失 , 先生 .

我走了，先生。

[lɔːd] , [lɔːd] !
Lord , Lord !
主 , 主 !

主啊，主啊！

[ai]['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪl] [wɪl] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] .
I never carried a letter with such ill will in all my born days .
我 绝不 携带 一个 信 和 这样的 患病的 将要 在 全部 我的 出生 天 .

我一生中从未收到过一封充满如此恶意的信。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[wel] — [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðə; ði][gɜːl] ?
Well — shall I see the girl ?
出色地 — 将 我 看 这 女孩 ?

好——我可以见见那个女孩吗?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .
She'll be here presently .
壳 是 这里 目前 .

她马上就到。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [fə'gɒt] : [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] , [ai] [niːd] [nɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ,
One thing I had forgot : when she is yours , I need not caution you ,
一 事物 我 有 忘了 : 什么时候 她 是 你的 , 我 需要 不是 警告 你 ,

我忘了说一件事：当她属于你的时候，我就不必提醒你了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɪnts] [aɪv] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
after the hints I've given , to keep her from the Castle .
后 这 提示 我已经 给定 , 到 保持 她 从 这 城堡 .

根据我给出的暗示，阻止她进入城堡。

[ɪf] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , - [twʊd] [liːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
If Sir Christopher should see her , ' twould lead , you know ,
如果 先生 克里斯托弗 应该 看 她 , - 特沃德 带领 , 你 知道 ,

如果克里斯托弗爵士看到她，你知道，那肯定会出事的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [kən'siːld] .
to a discovery of what I wish concealed .
到 一个 发现 的 什么 我 希望 暗 .

发现了我想隐藏的东西。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [wɪl] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , [ðæn; ðən]
Depend upon me — Sir Christopher will know no more of our meeting , than
依赖 之上 我 — 先生 克里斯托弗 将要 知道 不 更多的 的 我们的 会议 , 比
[hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
he does at this moment .
他 做 在 这 片刻 .

请相信我——克里斯托弗爵士不会比现在更了解我们这次会面的情况。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəsi] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ; [aɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [pə'tɪkjələli] , [tuː; tə]
Your secrecy shall not be unrewarded ; I'll recommend you , particularly , to
你的 保密 将 不是 是 无回报 ; 患病的 推荐 你 , 特别 , 到
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] .
his good graces .
他的 好的 恩典 .

你的保密不会白费；我会特别向他推荐你，让他对你另眼相看。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[θæŋk] [jiː; ji] , [θæŋk] [jiː; ji] ; [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
Thank ye , thank ye ; but I'm pretty much in his good graces , as it is ;
感谢 是的 , 感谢 是的 ; 但 我是 漂亮的 很多 在 他的 好的 恩典 , 作为 它 是 ;

谢谢，谢谢；但我现在基本上已经很受他待见了；

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] . — —
I don't know anybody he has a greater respect for . — —
我 不 知道 任何人 他 有 一个 更大的 尊重 为了 . — —

我不知道他最尊敬的是谁。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [trʌdʒ] .
Re - enter Trudge .
关于 - 进入 跋涉 .

重新进入拖延状态。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pə'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ?
Now , sir , have you performed your message ?
现在 , 先生 , 有 你 执行 你的 信息 ?

先生，您已经完成您的演讲了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .
Yes , I gave her the letter .
是的 , 我 给予 她 这 信 .

是的，我把信给了她。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] - ?
And where is Yarico ?
和 在哪里 是 - ?

亚里科在哪儿?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃɪd] [kʌm] ?
did she say she'd come ?
做过 她 说 棚 来 ?

她说她会来吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ?
didn't you do as you were ordered ?
没有 你 做 作为 你 是 订购 ?

你难道没有按命令行事吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
didn't you speak to her ?
没有 你 说话 到 她 ?

你没跟她说过话吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ai] , [sɜː(r)] ,
I cou'dn't , sir ,
我 不能 , 先生 ,

先生，我做不到。

[ai] — [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn]
I cou'dn't — I intended to say what you bid me — but I felt such a pain in
我 不能 — 我 故意的 到 说 什么 你 出价 我 — 但 我 毛毡 这样的 一个 疼痛 在
[maɪ] [θrəʊt] ,
my throat ,
我的 喉 ,

我做不到——我本来想说你吩咐我的话——但我喉咙痛得厉害。

[ai] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [fel] [ə; eɪ]
I cou'dn't speak a word , for the soul of me ; and so , sir , I fell a
我 不能 说话 一个 单词 , 为了 这 灵魂 的 我 ; 和 所以 , 先生 , 我 跌倒 一个
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

我一句话也说不出来，我的灵魂啊；于是，先生，我哭了起来。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['blɒkhed] !
Blockhead !
傻瓜 !

傻瓜!

[sɜː(r)] [kər] . - ['sblʌ sativum] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] ['blɒkhed] .
Sir Chr . ' Sblood , but he's a very honest blockhead .
先生 克尔 . - 血 , 但 他是 一个 非常 诚实的 傻瓜 .

克里斯蒂安·斯布拉德爵士，但他是个非常诚实的笨蛋。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [wɒt] [sed] [ðə; ði] [wentʃ] ?
Tell me , my good fellow — what said the wench ?
告诉 我 , 我的 好的 同伴 — 什么 说 这 妖妇 ?

告诉我，我的好朋友——那丫头说了什么？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] .
Nothing at all , sir .
没有什么 在 全部 , 先生 .

没什么，先生。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
She sat down with her two hands clasped on her knees ,
她 卫星 向下 和 她 二 双手 紧握 在 她 膝盖 ,

她坐了下来，双手交叠放在膝盖上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['pɪtɪfəli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and looked so pitifully in my face , I could not stand it .
和 看起来 所以 可怜地 在 我的 脸 , 我 可以 不是 站立 它 .

他用那种可怜兮兮的眼神看着我，我实在受不了了。

[əʊ] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Oh , here she comes .
哦 , 这里 她 来 .

哦，她来了。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [wau] : [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['melənkəli] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
I'll go and find Wows : if I must be melancholy , she shall keep me company .
患病的 去 和 寻找 哇 : 如果 我 必须 是 忧郁 , 她 将 保持 我 公司 .

我去找沃斯吧：如果我注定要忧郁，她会陪伴我。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

['əʊ'diːz] [maɪ] [laɪf] , [æz; əz] ['kʌmli] [ə; eɪ] [wentʃ] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [sɔː] !
Ods my life , as comely a wench as ever I saw !
ods 我的 生活 , 作为 漂亮 一个 妖妇 作为 曾经 我 锯 !

我的天啊，我见过的最漂亮的姑娘！

['entə(r)] - , [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] - [feɪs] , [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
Enter Yarico , who looks for some time in Inkle's face , bursts into tears ,
进入 - , WHO 看起来 为了 一些 时间 在 - 脸 , 爆发 进入 眼泪 ,

亚里科走了进来，他盯着英克尔的脸看了好一会儿，然后突然哭了起来。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
and falls on his neck .
和 瀑布 在 他的 脖子 .

然后倒在了他的脖子上。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪn] [tɪəz] !
In tears !
在 眼泪 !

泪流满面!

[neɪ] , - !
nay , Yarico !
不 , - !

不，是亚里科!

[waɪ] [ðɪs] ?
why this ?
为什么 这 ?

为什么会这样?

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[əʊ] [duː; də] [nɒt] — [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !
Oh do not — do not leave me !
哦 做 不是 — 做 不是 离开 我 !

哦，不要——不要离开我!

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[waɪ] , ['sɪmp(ə)l] [gɜːl] !
Why , simple girl !
为什么 , 简单的 女孩 !

真是个单纯的女孩!

[aɪm] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .
I'm labouring for your good .
我是 劳动 为了 你的 好的 .

我努力工作都是为了你好。

[maɪ] ['ɪntrəst] , [hɪə(r)] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] : [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ'self] ,
My interest , here , is nothing : I can do nothing from myself ,
我的 兴趣 , 这里 , 是 没有什么 : 我 能 做 没有什么 从 我 ,

我在这里毫无兴趣：我靠自己什么也做不了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['kʌstəmz] .
you are ignorant of our country's customs .
你 是 无知 的 我们的 该国的 海关 .

你对我们国家的风俗一无所知。

[ai] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [men] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [huː] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
I must give way to men more powerful , who will not have me with you .
我 必须 给 方式 到 男人 更多的 强大的 , WHO 将要 不是 有 我 和 你 .

我必须让位给更强大的人，他们不会让我和你们在一起。

[bʌt; bət] [siː] , [maɪ] - , ['evə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
But see , my Yarico , ever anxious for your welfare , I've found a kind ,
但 看 , 我的 - , 曾经 焦虑的 为了 你的 福利 , 我已经 成立 一个 种类 ,

但是，我的雅里科，我一直很关心你的安危，我找到了一位善良的，

[gʊd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
good person who will protect you .
好的 人 WHO 将要 保护 你 .

他会保护你的好人。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !
why not you protect me !
为什么 不是 你 保护 我 !

为什么你不保护我!

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] — [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
I have no means — how can I ?
我 有 不 方法 — 如何 能 我 ?

我没有办法——我怎么可能做到?

- .
Yarico .
- .

亚里科。

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['ʃeltəd] [juː; jʊ] .
Just as I sheltered you .
只是 作为 我 避难所 你 .

就像我庇护你一样。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['jɒndə(r)] ['maʊntən] , [weə(r)] [ai] [siː] [nəʊ] [sməʊk] [frɒm; frəm][tɔːl] , [haɪ] ['haʊzɪz] ,
Take me to yonder mountain , where I see no smoke from tall , high houses ,
拿 我 到 远处 山 , 在哪里 我 看 不 抽烟 从 高的 , 高的 房屋 ,

带我到那座山上去，那里看不到高楼大厦冒出的烟雾。

[fɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] ['kʌntrimən] .
filled with your cruel countrymen .
已填 和 你的 残忍的 同胞们 .

里面全是你们那些残忍的同胞。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsɪz] , [ðeə(r)] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
None of your princes , there , will come to take me from you .
没有任何 的 你的 王子们 , 那里 , 将要 来 到 拿 我 从 你 .

你们那些王子，没有一个能来把我从你们身边带走。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [streɪ] [ðæt] [wei] , [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] , [dʒʌst][laɪk][maɪ] [əʊn]
And should they stray that way , we'll find a lurking place , just like my own
和 应该 他们 流浪 那 方式 ， 出色地 寻找 一个 潜伏 地方 ， 只是 喜欢 我的 自己的
[pɔː(r); pʊə(r)] [keɪv] ;
poor cave ;
贫穷的 洞穴 ；

如果他们误入歧途，我们就会找到一个藏身之处，就像我自己的简陋洞穴一样；

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ai][sæt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
where many a day I sat beside you ,
在哪里 许多 一个 天 我 卫星 旁 你 ，

我曾多次坐在你身边，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ai] [mait] [seɪv]
and blessed the chance that brought you to it — that I might save
和 蒙福 这 机会 那 带来 你 到 它 — 那 我 可能 节省
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

我感谢你来到这里的机会——让我有机会拯救你的生命。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[hɪz; ɪz][laɪf] !
His life !
他的 生活 ！

他的一生！

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 ！

天哪！

[maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɪn'grætɪtjuːd] !
my blood boils at the scoundrel's ingratitude !
我的 血 沸腾 在 这 无赖的 忘恩负义 ！

这个无赖的忘恩负义让我怒火中烧！

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[kʌm] , [kʌm] , [lets] [gəʊ] .
Come , come , let's go .
来 ， 来 ，我们来吧 去 .

来来来，我们走吧。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðiːz] ['sɪtɪz] .
I always feared these cities .
我 总是 害怕 这些 城市 .

我一直很害怕这些城市。

[lets] [flai][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wiːl; wil]['wɒndə(r)][hænd][ɪn][hænd] [tə'geðə(r)] .
Let's fly and seek the woods ; and there we'll wander hand in hand together .
我们来吧 飞 和 寻找 这 树林 ； 和 那里 出色地 漫步 手 在 手 一起 .

让我们飞向森林，在那里我们将手牵手漫步。

[nəʊ] [k'eəz] [ʃæl; ʃəl][veks][ˌjuː 'es] [ðen] — [wiːl; wil][let][ðə; ði] [deɪ] [glaɪd][baɪ][ɪn] ['aɪdlnəs] ;
No cares shall vex us then — We'll let the day glide by in idleness ;
不 关心 将 烦恼 我们 然后 — 出色地 让 这 天 滑行 经过 在 懒惰 ;

那时我们就不会有任何烦恼——我们将无所事事地度过这一天;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][sʌn] - [biːm] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brʊk] ,
and you shall sit in the shade , and watch the sun - beam playing on the brook ,
和 你 将 坐 在 这 阴影 , 和 手表 这 太阳 - 光束 玩耍 在 这 溪 ,

你将坐在树荫下，观看阳光在小溪上跳跃。

[waɪl] [ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] .
while I sing the song that pleases you .
尽管 我 唱歌 这 歌曲 那 请 你 .

当我唱着你喜欢的歌时。

[nəʊ] [k'eəz] , [lʌv] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [ænd; ənd][wiːl; wil][lɪv; laɪv] ['tʃɪərəli] [ai] ['wɒrənt] — [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ,
No cares , love , but for food — and we'll live cheerily I warrant — In the fresh ,
不 关心 , 爱 , 但 为了 食物 — 和 出色地 居住 兴高采烈地 我 保证 — 在 这 新鲜的 ,

亲爱的，别无所忧，只要有食物——我保证我们会过得很开心——在新鲜的……

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [daʊn] ['aʊə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] ['beriz] — [ænd; ənd] [ðen] ,
early morning , you shall hunt down our game , and I will pick you berries — and then ,
早期的 早晨 , 你 将 打猎 向下 我们的 游戏 , 和 我 将要 挑选 你 浆果 — 和 然后 ,

清晨，你将去猎捕我们的猎物，我将为你采摘浆果——然后，

[æt; ət] [naɪt] [aɪl] [trɪm] ['aʊə(r)] [bed] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [laɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] —
at night I'll trim our bed of leaves , and lie me down in peace —
在 夜晚 患病的 修剪 我们的 床 的 树叶 , 和 说谎 我 向下 在 和平 —

夜里我会修剪我们的落叶床，然后安然入睡——

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] ! — —
we shall be so happy ! — —
我们 将 是 所以 快乐的 ! — —

我们会非常高兴！——

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , - .
Hear me , Yarico .
听到 我 , - .

听我说，亚里科。

[maɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [jɔːz] ['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪndz][æz; əz][ɪn] [kəm'plekʃənz] .
My countrymen and yours differ as much in minds as in complexions .
我的 同胞们 和 你的 不同 作为 很多 在 思想 作为 在 肤色 .

我的同胞和你们的同胞，不仅肤色不同，思想也截然不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪvz] — — [tuː; tə] [siːk] [səb'sɪstəns]
We were not born to live in woods and caves — — to seek subsistence
我们 是 不是 出生 到 居住 在 树林 和 洞穴 — — 到 寻找 生存
[baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [biːsts] — — [wiː; wi] ['krɪstʃənz] ,
by pursuing beasts — — We christians ,
经过 追求 野兽 — — 我们 基督徒 ,

我们生来就不是为了住在森林和洞穴里——为了捕猎野兽而谋生——我们基督徒，

[gɜːl] , [hʌnt] ['mʌni] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət] , [hɪə(r)] , - [tɪz] ['mʌni] [wɪtʃ]
girl , hunt money ; a thing unknown to you — But , here , ' tis money which
女孩 , 打猎 钱 ; 一个 事物 未知 到 你 — 但 , 这里 , - 的 钱 哪个
[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [iːz] ,
brings us ease ,
带来 我们 舒适 ,

女孩，去追逐金钱吧；那是你一无所知的东西——但是，在这里，正是金钱给我们带来了安逸。

['plenti] , [kə'mɑːnd] , ['paʊə(r)] , ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hæpinəs] .
plenty , command , power , every thing ; and , of course , happiness .
很多 , 命令 , 力量 , 每一个 事物 ; 和 , 的 课程 , 幸福 .

富足、权力、力量，一切的一切；当然，还有幸福。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][maɪ] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] - [tɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
You are the bar to my attaining this ; therefore ' tis necessary for my
你 是 这 酒吧 到 我的 达到 这 ; 所以 - 的 必要的 为了 我的
[gʊd] — — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
good — — and which ,
好的 — — 和 哪个 ,

你是我实现目标的障碍；因此，为了我的利益，这是必要的——而这，

[ai] [θɪŋk] , [juː; jʊ]['væljuː] — —
I think , you value — —
我 思考 , 你 价值 — —

我认为，你重视——

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] ; [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
You know I do ; so much , that it would break my heart to leave you .
你 知道 我 做 ; 所以 很多 , 那 它 会 休息 我的 心 到 离开 你 .

你知道我有多爱你；我爱你爱到什么程度呢？离开你会让我心碎。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] .
But we must part ; if you are seen with me , I shall lose all .
但 我们 必须 部分 ; 如果 你 是 已见 和 我 , 我 将 失去 全部 .

但我们必须分别；如果你被人看到我和你在一起，我将失去一切。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ai] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [maɪ] [frendz] — [maɪ] ['kʌntri] : [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
I gave up all for you — my friends — my country : all that was dear to me :
我 给予 向上 全部 为了 你 — 我的 朋友们 — 我的 国家 : 全部 那 曾是 亲爱的 到 我 :

我为了你们——我的朋友——我的祖国，放弃了一切：所有我珍视的一切：

[ænd; ənd] [stɪl] [grəʊn] ['dɪrər] [sɪns] [juː; jʊ] ['ʃeltəd] [ðeə(r)] . — [ɔːl] , [ɔːl] ,
and still grown dearer since you sheltered there . — All , all ,
和 仍然 生长 更贵 自从 你 避难所 那里 . — 全部 , 全部 ,

自从你曾在那儿避风，我就更加珍惜你了。——所有的一切，所有的一切

[wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'gen] — [ə'gen] [aɪ'd] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
was left for you — and were it now to do again — again I'd cross the seas ,
曾是 左边 为了 你 — 和 是 它 现在 到 做 再次 — 再次 ID 叉 这 海域 ,

这一切都留给了你——如果现在让我重新来过——我愿意再次跨越重洋，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
and follow you , all the world over .
和 跟随 你 , 全部 这 世界 超过 .

并跟随你，遍及世界各地。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wiː; wi] ['aɪd(ə)l] [taɪm] ; [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːz] .
We idle time ; sir , she is yours .
我们 闲置的 时间 ; 先生 , 她 是 你的 .

我们有空闲时间；先生，她是您的了。

[siː] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] ; - [twɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
See you obey this gentleman ; ' twill be the better for you .
看 你 服从 这 绅士 ; - 斜纹布 是 这 更好的 为了 你 .

听从这位先生的指示，这对你有好处。

[['gəʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[əʊ] ['bɑːbərəs] !
O barbarous !
哦 野蛮 !

野蛮人！

[['həʊldɪŋ] [hɪm] .]
[Holding him .]
[保持 他 .]

[抱着他。]

[duː; də][nɒt] , [duː; də][nɒt][ə'bændən][ˌem 'iː] !
Do not , do not abandon me !
做 不是 , 做 不是 放弃 我 !

不要，不要抛弃我！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Stay but a little .
停留 但 一个 小的 .

稍等片刻。

[ai] [ʃænt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] :
I shan't live long to be a burden to you :
我 不会 居住 长的 到 是 一个 负担 到 你 :

我不会活太久，不会成为你的负担：

[jɔː(r); jə(r)]['kruːəlti][hæz; həz][kʌt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
your cruelty has cut me to the heart .
你的 残酷 有 切 我 到 这 心 .

你的残忍让我心如刀绞。

[prə'tekt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɔː(r)] [aɪl] [ə'beɪ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ˌʌndə'gəʊ][ɔːl] ['hɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ;
Protect me but a little — or I'll obey this man , and undergo all hardships for your good ;
保护 我 但 一个 小的 — 或者 患病的 服从 这 男人 , 和 经历 全部 艰辛 为了 你的 好的 ;

请你稍微保护我一下——否则我将听从这个人的安排，为了你的利益忍受一切苦难；

[steɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪtnəs] - [ɪm] . — [ai] [suːn] [ʃæl; ʃəl][sɪŋk] [wɪð] [griːf] ; ['tæri] [tɪl] [ðen] ,
stay but to witness ' em . — I soon shall sink with grief ; tarry till then ,
停留 但 到 证人 - 呃 . — 我 很快 将 下沉 和 悲伤 ; 焦油 直到 然后 ,

只留下见证他们吧。——我很快就会悲痛欲绝；请留步至那时。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and hear me bless your name when I am dying ; and beg you now and then ,
和 听到 我 保佑 你的 姓名 什么时候 我 是 垂死 ; 和 求 你 现在 和 然后 ,

临终之际，请听我赞美你的名；时时恳求你，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - .
when I am gone , to heave a sigh for your poor Yarico .
什么时候 我 是 已消失 , 到 举 一个 叹 为了 你的 贫穷的 - .

当我离开时，请为可怜的亚里科叹息一声。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ai][deə(r)][nɒt]['lɪs(ə)n] .
I dare not listen .
我 敢 不是 听 .

我不敢听。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
You , sir , I hope , will take good care of her .
你 , 先生 , 我 希望 , 将要 拿 好的 关心 的 她 .

先生，我希望您能好好照顾她。

[['gəʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! — [ðæt]
Care of her ! — that
关心 的 她 ! — 那

照顾好她！——

[ai] [wɪl] — [aɪl] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][pɔː(r)][bɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I will — I'll cherish her like my own daughter ; and pour balm into the heart of a poor ,
我 将要 — 患病的 珍惜 她 喜欢 我的 自己的 女儿 ; 和 倒 香脂 进入 这 心 的 一个 贫穷的 ,

我会——我会像对待亲生女儿一样珍惜她；我会抚慰一个贫穷心灵的伤痛，

['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
innocent girl , that has been wounded by the artifices of a scoundrel .
清白的 女孩 , 那 有 到过 受伤 经过 这 诡计 的 一个 恶棍 .

一个无辜的女孩，被一个恶棍的诡计所伤害。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[hɑː] ! -
Hah ! '
哈哈 ! -

哈哈！

[s'dɛθ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! —
Sdeath , sir , how dare you ! —
死亡 , 先生 , 如何 敢 你 ! —

斯迪斯，先生，你竟敢这样！

[sɜː(r)] [kər] . - [s'dɛθ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
Sir Chr . ' Sdeath , sir , how dare you look an honest man in the face ?
先生 克尔 . - 死亡 , 先生 , 如何 敢 你 看 一个 诚实的 男人 在 这 脸 ?

克里斯·斯德斯爵士，先生，你竟敢直视一个诚实的人？

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] —
Sir , you shall feel —
先生 , 你 将 感觉 —

先生，您会感受到——

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[fiːl] ! — [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][juː; jʊ][dɪd] , [ai] [bɪ'liːv] .
Feel ! — It's more than ever you did , I believe .
感觉 ! — 它是 更多的 比 曾经 你 做过 , 我 相信 .

感受一下！——我相信，你比以往任何时候都更能感受到。

[miːn] , ['sɔːdɪd] [retʃ] !
Mean , sordid wretch !
意思是 , 肮脏的 可怜虫 !

卑鄙无耻的家伙！

[ded] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['grætɪtjuːd] , [ɔː(r)][hjuː'mænəti] — [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɑː'bærəti] !
dead to all sense of honour , gratitude , or humanity — I never heard of such barbarity !
死的 到 全部 感觉 的 荣誉 , 感激 , 或者 人类 — 我 绝不 听到 的 这样的 野蛮 !

丧失了所有荣誉感、感恩之心和人性——我从未听说过如此野蛮的行为！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
I have a son - in - law , who has been left in the same situation ; but ,
我 有 一个 儿子 - 在 - 法律 , WHO 有 到过 左边 在 这 相同的 情况 ; 但 ,

我有个女婿，他也面临着同样的处境；但是，

[ɪf] [ai] [θɔːt] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəlti] , - [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [hɪm][tuː; tə] [siː] ,
if I thought him capable of such cruelty , dam'me if I would not turn him to sea ,
如果 我 想法 他 有能力的 的 这样的 残酷 , - 如果 我 会 不是 转动 他 到 海 ,

如果我认为他能做出如此残忍的事，我发誓我一定会把他扔到海里去。

[wɪð] [ə; eɪ] [pek] - [ləʊf] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒkl] [ʃel] — [kʌm] , [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ][gɜːl] !
with a peck - loaf , in a cockle shell — Come , come , cheer up , my girl !
和 一个 啄 - 面包 , 在 一个 鸟蛤 壳 — 来 , 来 , 欢呼 向上 , 我的 女孩 !

带着一块面包，装在鸟蛤壳里——来吧，来吧，振作起来，我的女孩！

[juː; jʊ] [ʃænt] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] . — [['teɪkɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði][hænd] .]
You shan't want a friend to protect you , I warrant you . — [Taking Yarico by the hand .]
你 不会 想 一个 朋友 到 保护 你 , 我 保证 你 . — [采取 - 经过 这 手 .]

我敢保证，你不需要朋友来保护你。——（牵起亚里科的手）

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['ɪnsələns] !
Insolence !
傲慢 !

傲慢无礼！

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
The Governor shall hear of this insult .
这 州长 将 听到 的 这 侮辱 .

总督必将知晓此事。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ! ['laɪə(r)] !
The Governor ! liar !
这 州长 ！ 说谎者 ！

州长！骗子！

[tʃiːt] !
cheat !
欺骗 !

欺骗！

[rəʊg] ! [ɪm'pɒstə(r)] !
rogue ! impostor !
流氓 ! 骗子 !

叛徒！冒名顶替者！

['breɪkɪŋ] [ɔːl] [taɪz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] .
breaking all ties you ought to keep , and pretending to those you have no right to .
打破 全部 领带 你 应该 到 保持 , 和 假装 到 那些 你 有 不 正确的 到 .

断绝所有你本该维系的关系，却假装与那些你无权维系的人保持联系。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dis'əun] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪs'kleɪmz] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [əb'hɔː] [juː; jʊ] ;
The Governor never had such a fellow in the whole catalogue of his acquaintance — the Governor disowns you — the Governor disclaims you — the Governor abhors you ;
这 州长 绝不 有 这样的 一个 同伴 在 这 所有的 目录 的 他的 熟人 — 这 州长 否认 你 — 这 州长 免责声明 你 — 这 州长 厌恶 你 ;

总督在他认识的所有人中从未有过这样的人——总督与你断绝关系——总督否认与你有任何瓜葛——总督厌恶你；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] , [hɪə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] .
and to your utter confusion , here stands the Governor to tell you so .
和 到 你的 说出 困惑 , 这里 站立 这 州长 到 告诉 你 所以 .

令你百思不得其解的是，州长现身说法，告诉你真相。

[hɪə(r)] [stændz] [əʊld] ['kʌri] ,
Here stands old Curry ,
这里 站立 老的 咖喱 ,

老柯里就站在这里。

[huː] ['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊg] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
who never talked to a rogue without telling him what he thought of him .
WHO 绝不 谈话 到 一个 流氓 没有 讲述 他 什么 他 想法 的 他 .

他从不跟无赖说话而不直接告诉他自己对他的看法。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ! — [lɒst] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] !
Sir Christopher ! — Lost and undone !
先生 克里斯托弗 ! — 丢失的 和 未完成 !

克里斯托弗爵士！——彻底失败了！

[med] .
Med .
医学 .

医学

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

['hɒləʊ] !
Holo !
全息图 !

你好！

[jʌŋ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] !
Young Multiplication !
年轻的 乘法 !

杨氏乘法！

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['piːpɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I have been peeping in every cranny of the house .
我 有 到过 偷窥 在 每一个 裂缝 的 这 房子 .

我把房子的每个角落都偷窥了一遍。

[waɪ] , [jʌŋ] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] !
Why , young Rule of Three !
为什么 , 年轻的 规则 的 三 !

哎呀，年轻的三法则！

[['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .]
[Enters from the inn .]
[进入 从 这 客栈 .]

[从客栈进来。]

[əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] — [ɑː] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] !
Oh , here you are at last — Ah , Sir Christopher !
哦 , 这里 你 是 在 最后的 — 啊 , 先生 克里斯托弗 !

哦，你终于来了——啊，克里斯托弗爵士！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] !
What are you there !
什么 是 你 那里 !

你在那儿干什么？

[tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [həʊm] .
too impatient to wait at home .
也 不耐烦 到 等待 在 家 .

在家等不及了。

[bʌt; bət] [hɪrz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['iːzi] , [ai] ['fænsi] .
But here's one that will make you easy , I fancy .
但 这里是 一 那 将要 制作 你 简单的 , 我 想要 .

但我认为，这里有一个能让你轻松过关的方法。

[['klæpɪŋ] ['ɪŋk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .]
[Clapping Inkle on the shoulder .]
[鼓掌 袜子 在 这 肩膀 .]

[拍打肩膀的Inkle。]

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ?
How came you to know him ?
如何 来了 你 到 知道 他 ?

你是怎么认识他的?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[wel] , [ðæts] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː] .
Well , that's curious enough too .
出色地 , 那就是 好奇的 足够的 也 .

嗯，这本身也挺奇怪的。

[səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
So you have been talking here , without finding out each other .
所以 你 有 到过 说 这里 , 没有 寻找 出去 每个 其他 .

所以你们一直在这里聊天，却一直没有发现彼此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
No , no ; I have found him out with a vengeance .
不 , 不 ; 我 有 成立 他 出去 和 一个 复仇 .

不，不；我已经彻底揭穿了他。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[nɒt] [juː; jʊ] .
Not you .
不是 你 .

不是你。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] .
Why this is the dear boy .
为什么 这 是 这 亲爱的 男生 .

原来是这个可爱的孩子。

[ɪts] [maɪ] ['nefjuː] ; [ðæt] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
It's my nephew ; that is , your son - in - law , that is to be .
它是 我的 侄子 ; 那 是 , 你的 儿子 - 在 - 法律 , 那 是 到 是 .

那是我侄子；也就是说，你未来的女婿。

[ɪts] ['ɪŋk(ə)l] !
It's Inkle !
它是 袜子 !

是Inkle！

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['pɜːblaɪnd][əʊld] ['buːbi] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪə(r)] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]
It's a lie ; and you're a purblind old booby , — and this dear boy is a
它是 一个 说谎 ; 和 你是 一个 盲人 老的 鲣鱼 , — 和 这 亲爱的 男生 是 一个
[dæmd] ['skaʊndrəl] .
damn'd scoundrel .
该死的 恶棍 .

这是谎言；你是个瞎眼的老傻瓜，——而这个可怜的孩子是个该死的恶棍。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
what's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

[wʌn] [wɒz; wəz] [mæd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
One was mad before , and he has bit the other , I suppose .
一 曾是 疯狂的 前 , 和 他 有 少量 这 其他 , 我 认为 .

其中一人之前就发过脾气，我想他可能咬了另一人。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] — [ðə; ði] [truː] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['dʒɒli] [bɔɪ] , ['paɪpɪŋ] [hɒt] [frɒm; frəm]
But here comes the dear boy — the true boy — the jolly boy , piping hot from
但 这里 来 这 亲爱的 男生 — 这 真的 男生 — 这 快乐的 男生 , 管道 热的 从
[tʃɜːtʃ] , [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
church , with my daughter .
教会 , 和 我的 女儿 .

瞧，我的女儿，那个可爱的男孩——那个真正的男孩——那个快乐的男孩，刚从教堂出来，浑身散发着活力。

['entə(r)] - , [nɑːr'sɪsə] , [ænd; ənd] ['pæti] .
Enter Campley , Narcissa , and Patty .
进入 - , 水仙花 , 和 帕蒂 .

坎普利、纳西莎和帕蒂登场。

[med] .
Med .
医学 .

医学

- !
Campley !
- !

坎普利!

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

- ? — [ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Campley ? — It's no such thing .
- ? — 它是 不 这样的 事物 .

坎普利? ——根本没有这回事。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] .
That's my name , indeed , Sir Christopher .
那就是 我的 姓名 , 的确 , 先生 克里斯托弗 .

没错，我的名字是克里斯托弗爵士。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
The devil it is !
这 魔鬼 它 是 !

真是魔鬼!

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [neɪm]
And how came you , sir , to impose upon me , and assume the name
和 如何 来了 你 , 先生 , 到 强加 之上 我 , 和 认为 这 姓名
[ɒv; əv]['ɪŋk(ə)l] ?
of Inkle ?
的 袜子 ?

先生，您是如何冒充我，并取名为英克尔的呢?

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
A name which every man of honesty ought to be ashamed of .
一个 姓名 哪个 每一个 男人 的 诚实 应该 到 是 羞愧 的 .

任何一个正直的人都应该为这个名字感到羞耻。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ai]['nevə(r)][dɪd] , [sɜː(r)] . — [sɪns] [ai] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [maɪ]
I never did , sir . — Since I sailed from England with your daughter , my
我 绝不 做过 , 先生 . — 自从 我 航行 从 英格兰 和 你的 女儿 , 我的
[ə'fekʃn] [hæz; həz] ['deɪli] [ɪn'kriːst] :
affection has daily increased :
感情 有 日常的 增加 :

先生，我从未这样做过。——自从我陪同您的女儿从英国启航以来，我对她的爱慕之情与日俱增。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'kɜːrɪŋ]
and when I came to explain myself to you , by a number of concurring
和 什么时候 我 来了 到 解释 我 到 你 , 经过 一个 数字 的 同意
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

当我向你们解释时，由于一系列同时发生的情况，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɑːtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] .
which I am now partly acquainted with , you mistook me for that gentleman .
哪个 我 是 现在 部分 熟人 和 , 你 误 我 为了 那 绅士 .

我现在对他略有了解，你把我误认成那位先生了。

[jet] [hæd; həd][ai]['iːv(ə)n] [ðen] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
Yet had I even then been aware of your mistake , I must confess ,
然而 有 我 甚至 然后 到过 意识到的 的 你的 错误 , 我 必须 承认 ,

但即便我当时知道你的错误，我也必须承认：

[ðə; ði] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndi'siːvd] .
the regard for my own happiness would have tempted me to let you remain undeceived .
这 看待 为了 我的 自己的 幸福 会 有 受诱惑 我 到 让 你 保持 惝 .

出于对自身幸福的考虑，我本会忍不住让你保持清醒。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] , [nɑːr'sɪsə] , [dʒɔɪn][ɪn] —
And did you , Narcissa , join in —
和 做过 你 , 水仙花 , 加入 在 —

纳西莎，你也参与其中了吗？

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] ?
How could I , my dear sir , disobey you ?
如何 可以 我 , 我的 亲爱的 先生 , 违 你 ?

亲爱的先生，我怎能违抗您的命令呢？

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wɒt] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ?
Lord your honour , what young lady could refuse a captain ?
主 你的 荣誉 , 什么 年轻的 女士 可以 拒绝 一个 队长 ?

大人，哪位小姐会拒绝一位船长的邀请呢？

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] .
I am a soldier , Sir Christopher .
我 是 一个 士兵 , 先生 克里斯托弗 .

我是军人，克里斯托弗爵士。

[lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒərz]['mɒtəʊ] ; [ðəʊ] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] ,
Love and war is the soldier's motto ; though my income is trifling to your intended son - in - law's ,
爱 和 战争 是 这 士兵的 座右铭 ; 尽管 我的 收入 是 琐事 到 你的 故意的 儿子 - 在 - 法律的 ,

爱情与战争是士兵的座右铭；虽然我的收入与你未来的女婿相比微不足道，

[stɪl] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [ə'bʌv] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .
still the chance of war has enabled me to support the object of my love above indigence .
仍然 这 机会 的 战争 有 已启用 我 到 支持 这 目的 的 我的 爱 多于 贫困 .

即便如此，战争的威胁也使我能够克服贫困，供养我所爱的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn'taɪtld]
Her fortune , Sir Christopher , I do not consider myself by any means entitled
她 财富 ， 先生 克里斯托弗 ， 我 做 不是 考虑 我 经过 任何 方法 标题
[tuː; tə] .
to .
到 .

克里斯托弗爵士，我认为自己绝无资格继承她的财产。

[sɜː(r)] [kər] . - ['sblʌ sativum] !
Sir Chr . ' Sblood !
先生 克尔 . - 血 !

克里斯蒂安·斯布拉德爵士！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðəʊ] .
but you must though .
但 你 必须 尽管 .

但你必须这么做。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [jʌŋ] [mɑːz] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] [tə'geðə(r)] ! — [θæŋk]
Give me your hand , my young Mars , and bless you both together ! — Thank
给 我 你的 手 ， 我的 年轻的 火星 ， 和 保佑 你 两个都 一起 ！ — 感谢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

把你的手给我，我的年轻战神，愿你们俩幸福美满！——谢谢！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd]
thank you for cheating an old fellow into giving his daughter to a lad
感谢 你 为了 作弊 一个 老的 同伴 进入 给予 他的 女儿 到 一个 小伙子
[ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ，

感谢你哄骗一位老先生把女儿嫁给了一个有男子气概的小伙子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn][wʌn] ,
when he was going to throw her away upon one ,
什么时候 他 曾是 去 到 扔 她 离开 之上 一 ，

当他准备把她扔掉的时候，

[ɪn] [huːz] [brest] [ðə; ði] [miːn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ævərɪs] ['smʌðə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [spɑːk] [ɒv; əv]
in whose breast the mean passion of avarice smothers the smallest spark of
在 谁 胸部 这 意思是 热情 的 贪婪 窒息 这 最小 火花 的
[ə'fekʃn] [ɔː(r)][hjuː'mænəti] .
affection or humanity .
感情 或者 人类 .

在他们心中，卑劣的贪婪之欲扼杀了哪怕最微小的情感或人性的火花。

[naː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
I have this moment heard a story of a transaction in the forest ,
我 有 这 片刻 听到 一个 故事 的 一个 交易 在 这 森林 ，

我刚才听到了一个关于森林里交易的故事，

[wɪtʃ] [ai] [əʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [kə'mændz] ['veri]
which I own would have rendered compliance with your former commands very
哪个 我 自己的 会 有 渲染 遵守 和 你的 以前的 命令 非常
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

我拥有的东西会使我非常不愿意服从你之前的命令。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[jes] , [sɜː(r)] , [ai] [təʊld] [maɪ] ['mɪstrəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] - ['dʒentlwʊmən] .
Yes , sir , I told my mistress he had brought over a Hottypot gentlewoman .
是的 , 先生 , 我 讲述 我的 情妇 他 有 带来 超过 一个 - 淑女 .
是的，先生，我告诉我的女主人，他带了一位热锅女郎过来。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [[tuː; tə] [nɑːr'sɪsə] .]
Yes , but he would have left her for you ; [To Narcissa .]
是的 , 但 他 会 有 左边 她 为了 你 ; [到 水仙花 .]
是的，但他会为了你离开她；（对纳西莎说。）

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [səʊld] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz]
and you for his interest ; and sold you , perhaps , as he has
和 你 为了 他的 兴趣 ; 和 卖 你 , 也许 , 作为 他 有
[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
this poor girl to me ,
这 贫穷的 女孩 到 我 ,
他为了自己的利益把你卖了出去；或许就像他把这个可怜的女孩卖给我一样，他把你们也卖了出去。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
as a requital for preserving his life .
作为 一个 还礼 为了 保存 他的 生活 .
这是对他保全性命的回报。

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

['entə(r)] [trʌdʒ] [ænd; ənd] - .
Enter Trudge and Wowski .
进入 跋涉 和 - .

特鲁奇和沃斯基登场。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [wau] !
Come along , Wows !
来 沿着 , 哇 !

来吧，哇！

[teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːst] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] : [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] , ['ebəni]
take a long last leave of your poor mistress : throw your pretty , ebony
拿 一个 长的 最后的 离开 的 你的 贫穷的 情妇 : 扔 你的 漂亮的 , 乌木
[ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
arms about her neck .
武器 关于 她 脖子 .

向你可怜的女主人做最后的告别：用你漂亮的乌木手臂环住她的脖子。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[nəʊ] , [nəʊ] ; — [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gəʊ] ; [juː; jʊ] [nɒt] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)] - .
No , no ; — she not go ; you not leave poor Wowski .
不 , 不 ; — 她 不是 去 ; 你 不是 离开 贫穷的 - .

不，不；——她不能走；你不能丢下可怜的沃斯基。

[['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] - .]
[Throwing her arms about Yarico .]
[投掷 她 武器 关于 - .]

（她张开双臂抱住亚里科。）

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
A companion , I take it !
一个 伴侣 , 我 拿 它 !

看来是个伴儿！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [sɜː(r)] .
A thing of my own , sir .
一个 事物 的 我的 自己的 , 先生 .

这是我自己的作品，先生。

[ai] [help] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['maːstəz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — — [laɪk] ['mɑːstə(r)] , [laɪk]
I cou'dn't help following my master's example in the woods — — Like master , like
我 不能 帮助 下列的 我的 硕士学位 例子 在 这 树林 — — 喜欢 掌握 , 喜欢
[mæn] , [sɜː(r)] .
man , sir .
男人 , 先生 .

在树林里，我不禁效仿了主人的榜样——有其主人，必有其人。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɒg] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
But you would not sell her , and be hang'd to you , you dog , would you ?
但 你 会 不是 卖 她 , 和 是 绞刑 到 你 , 你 狗 , 会 你 ?

但你不会出卖她，然后被吊死在你手里，你这条狗东西，对吧?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[hæŋ] [ˌem ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ɪf] [ai] [wʊd] , [sɜː(r)] .
Hang me , like a dog , if I would , sir .
悬挂 我 , 喜欢 一个 狗 , 如果 我 会 , 先生 .

先生，如果您愿意，请像吊死一条狗一样吊死我吧。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[səʊ] [seɪ] [ai] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ðæt] [breɪks] [æn; ən] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
So say I to every fellow that breaks an obligation due to the feelings of a man .
所以 说 我 到 每一个 同伴 那 休息 一个 义务 到期的 到 这 情怀 的 一个 男人 .

所以，我要对每一个因为顾及男人的感情而违背义务的人说:

[bʌt; bət] , [əʊld] [ˈmiːdiəm] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊpf(ə)l] [ˈnefjuː] ?
But , old Medium , what have you to say for your hopeful nephew ?
但 , 老的 中等的 , 什么 有 你 到 说 为了 你的 充满希望 侄子 ?

但是，老Medium，你对你这位充满希望的侄子有什么话要说呢?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ai] [ˈnevə(r)] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] .
I never speak ill of my friends , Sir Christopher .
我 绝不 说话 患病的 的 我的 朋友们 , 先生 克里斯托弗 .

克里斯托弗爵士，我从不说朋友的坏话。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] : [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] — —
Then let me speak : hear me defend a conduct — —
然后 让 我 说话 : 听到 我 保卫 一个 执行 — —

那么请允许我发言：听我为一种行为辩护——

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[dɪ'fend] !
Defend !
保卫 !

保卫！

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[pliːd] ['gɪlti] [æt; ət] [wʌns] — [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [left] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mɜːsi] .
plead guilty at once — it's the only hope left of obtaining mercy .
恳求 有罪的 在 一次 — 它是 这 仅有的 希望 左边 的 获得 怜悯 .

立即认罪——这是获得宽恕的唯一希望。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[sə'pəʊz] , [əʊld] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ?
Suppose , old gentleman , you had a son ?
认为 , 老的 绅士 , 你 有 一个 儿子 ?

老先生，假设您有个儿子呢？

[sɜː(r)] [kər] . - ['sblʌ sativum] !
Sir Chr . ' Sblood !
先生 克尔 . - 血 !

克里斯蒂安·斯布拉德爵士！

[ðen] [aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] ,
then I'd make him an honest fellow ; and teach him ,
然后 ID 制作 他 一个 诚实的 同伴 ; 和 教 他 ,

然后我会把他培养成一个诚实的人；并教导他，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ['nevə(r)] [nəʊz] ['greɪtə(r)] [praɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ɪts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
that the feeling heart never knows greater pride than when it's employed in giving
那 这 感觉 心 绝不 知道 更大的 自豪 比 什么时候 它是 受雇 在 给予
['sʌkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .
succour to the unfortunate .
救助 到 这 不幸 .

一颗充满爱心的心，如果能用来帮助不幸的人，就能获得最大的自豪感。

[aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [sʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heə(r)] .
I'd teach him to be his father's own son to a hair .
ID 教 他 到 是 他的 父亲的 自己的 儿子 到 一个 头发 .

我会教他像他父亲一样，一丝不苟。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['iːv(ə)n][səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ['tjuːtəd] [ˌem 'iː] : [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] , ['bendɪŋ] [maɪ]['tendə(r)][maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] ,
Even so my father tutored me : from my infancy , bending my tender mind , like a young sapling ,
甚至 所以 我的 父亲 辅导 我 : 从 我的 婴儿期 , 弯曲 我的 投标 头脑 , 喜欢 一个 年轻的 树苗 ,

即便如此，我的父亲还是教导我：从我还是婴儿的时候起，就如同培育一棵幼苗般，悉心栽培我稚嫩的心灵。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] — ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd][prɒp] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [twaɪnd] [maɪ]['plaɪənt] [griːn] [ə'fekʃən] :
to his will — Interest was the grand prop round which he twined my pliant green affections :
到 他的 将要 — 兴趣 曾是 这 盛大 支柱 圆形的 哪个 他 缠绕 我的 柔韧的 绿色的 情感 :

按照他的意愿——利息是他用来束缚我那柔顺的青涩情感的巨大支柱：

[tɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [əʊld] ['seɪɪŋz] — [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
taught me in childhood to repeat old sayings — all tending to his own fixed principles ,
教授 我 在 童年 到 重复 老的 谚语 — 全部 倾向于 到 他的 自己的 固定的 原则 ,

他从小就教我背诵古老的谚语——所有这些谚语都服务于他自己固定的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ðæt] [ai]['evə(r)] [lisp] , [wɒz; wəz] — ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] .
and the first sentence that I ever lisped , was — Charity begins at home .
和 这 第一的 句子 那 我 曾经 口齿不清 , 曾是 — 慈善 开始 在 家 .

我第一次说错话时，说的是——慈善始于家庭。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I shall never like a proverb again , as long as I live .
我 将 绝不 喜欢 一个 谚语 再次 , 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再喜欢谚语了。

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[æz; əz][ai] [gruː] [ʌp] , [id] [pruːv] — [ænd; ənd][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn] [wɒnt] , [ai] [mait] [iːn] [stɑːv] ,
As I grew up , he'd prove — and by example — were I in want , I might e'en starve ,
作为 我 生长 向上 , 他会 证明 — 和 经过 例子 — 是 我 在 想 , 我 可能 e'en 饿死 ,

随着我长大，他会用实际行动证明——如果我生活困苦，我甚至可能会饿死。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ; [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)]
for what the world cared for their neighbours ; why then should I care
为了 什么 这 世界 关心 为了 他们的 邻居 ; 为什么 然后 应该 我 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ?
for the world ?
为了 这 世界 ?

世人都关心邻里，我又何必关心世界呢?

[men] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Men now lived for themselves .
男人 现在 居住地 为了 他们自己 .

如今的男人们都为自己而活。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] : [ðen] , [sɜː(r)] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ai] , [ɪn] [spaɪt]
These were his doctrines : then , sir , what would you say , should I , in spite
这些 是 他的 教义 : 然后 , 先生 , 什么 会 你 说 , 应该 我 , 在 尽管如此
[ɒv; əv]['hæbɪt] ,
of habit ,
的 习惯 ,

这就是他的教义：那么，先生，您会怎么说，如果我违背习惯，

['priːsept] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [flai][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [spɜːn] [hɪz; ɪz] ['kaunslz] ?
precept , education , fly in my father's face , and spurn his councils ?
戒律 , 教育 , 飞 在 我的 父亲的 脸 , 和 拒绝 他的 议会 ?

教诲和教育，竟与我父亲的意愿背道而驰，并蔑视他的建议?

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dæmd] ['ɒnɪst] , [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] ['feləʊ] .
why , that you were a damn'd honest , undutiful fellow .
为什么 , 那 你 是 一个 该死的 诚实的 , 不尽职的 同伴 .

为什么?因为你是个该死的诚实却又不尽职的家伙。

[əʊ] [kɜːs] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] !
O curse such principles !
哦 诅咒 这样的 原则 !

诅咒这种原则!

['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] — ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
Principles , which destroy all confidence between man and man — Principles which
原则 , 哪个 破坏 全部 信心 之间 男人 和 男人 — 原则 哪个
[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊg] [kʊd; kəd][ɪn'stɪl] ,
none but a rogue could instil ,
没有任何 但 一个 流氓 可以 灌输 ,

这些原则会摧毁人与人之间的一切信任——只有恶棍才会灌输这些原则。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊg] [kʊd; kəd][ɪm'baɪb] . — ['prɪnsəp(ə)lz] — —
and none but a rogue could imbibe . — Principles — —
和 没有任何 但 一个 流氓 可以 吸收 . — 原则 — —

只有恶棍才能饮用。——原则——

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'naʊns] .
Which I renounce .
哪个 我 放弃 .

我放弃这一点。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[rɪ'naʊns] [ɪn'taɪəli] .
Renounce entirely .
放弃 完全 .

彻底放弃。

[ɪl] - ['faʊndɪd] ['priːsept] [tuː] [lɒŋ] [hæz; həz] [stiːl] [maɪ] [brest] — [bʌt; bət] [stɪl] - [tɪz] ['vʌlnərəbl]
Ill - founded precept too long has steeled my breast — but still ' tis vulnerable
患病的 - 创立 戒律 也 长的 有 钢铁般的意志 我的 胸部 — 但 仍然 - 的 易受伤害的
— [ðɪs] ['traɪəl][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] — ['neɪtʃə(r)] ,
— this trial was too much — Nature ,
— 这 审判 曾是 也 很多 — 自然 ,

错误的教条束缚了我太久，使我的胸膛变得坚硬——但它仍然脆弱——这次的考验太过沉重——大自然，

- [genst] ['hæbɪt] ['kɔmbətɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [hɑːt] , [ai]
' gainst habit combating within me , has penetrated to my heart ; a heart , I
- 对抗 习惯 对抗 之内 我 , 有 渗透 到 我的 心 ; 一个 心 , 我
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

与我内心深处的习惯作斗争，已经深入我的内心；一颗属于我自己的心，

[lɒŋ] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] — [ænd; ənd] [bliːdz]
long callous to the feelings of sensibility ; but now it bleeds — and bleeds
长的 冷酷 到 这 情怀 的 感性 ; 但 现在 它 出血 — 和 出血
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - .
for my poor Yarico .
为了 我的 贫穷的 - .

它早已对感性的情感麻木不仁；但现在它却流血了——流血是为了我可怜的亚里科。

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] - [tɪz] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [tɪəz] [ɒv; əv]
Oh , let me clasp her to it , while ' tis glowing , and mingle tears of
哦 , 让 我 搭扣 她 到 它 , 尽管 - 的 发光 , 和 交融 眼泪 的
[lʌv] [ænd; ənd] ['penɪtəns] .
love and penitence .
爱 和 忏悔 .

哦，让我紧紧拥抱她，趁它还在闪耀，让爱与忏悔的泪水交织在一起。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Embracing her .]
[拥抱 她 .]

拥抱她。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[['keipə] [ə'baʊt] .]
[Capering about .]
[嬉戏 关于 .]

[四处乱窜。]

[wau] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] !
Wows , give me a kiss !
哇 , 给 我 一个 吻 !

哇，给我一个吻！

[- [gəʊz][tuː; tə] [trʌdʒ] .]
[Wowski goes to Trudge .]
[- 去 到 跋涉 .]

[沃斯基去找特鲁奇。]

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['hæpi] ?
And shall we — shall we be happy ?
和 将 我们 — 将 我们 是 快乐的 ?

我们——我们能幸福吗?

['ɪŋk(ə)l] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[aɪ] ; ['evə(r)] , ['evə(r)] , - .
Aye ; ever , ever , Yarico .
是的 ; 曾经 , 曾经 , - .

是的；永远，永远，亚里科。

[jɑː] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ai] [njuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [fɪəd] — [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai] [stɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?
I knew we should — and yet I feared — but shall I still watch over you ?
我 知道 我们 应该 — 和 然而 我 害怕 — 但 将 我 仍然 手表 超过 你 ?

我知道我们应该这样做——但我又害怕——但我还能继续守护你吗?

[əʊ] ! [lʌv] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] - [sʌtʃ] [peɪn] ,
Oh ! love , you surely gave your Yarico such pain ,
哦 ! 爱 , 你 一定 给予 你的 - 这样的 疼痛 ,

哦！亲爱的，你一定让你的雅里科很痛苦吧！

['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .
only to make her feel this happiness the greater .
仅有的 到 制作 她 感觉 这 幸福 这 更大的 .

只为让她更加感受到这份幸福。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - .]
[Going to Yarico .]
[去 到 - .]

【前往亚里科】

[əʊ] - [səʊ] ['hæpi] ! — [ænd; ənd]
Oh Wowski so happy ! — and
哦 - 所以 快乐的 ! — 和

哦，沃斯基好开心！——还有

[jet] [ai] [θɪŋk] [ai] [nɒt] [glæd] ['naɪðə(r)] .
yet I think I not glad neither .
然而 我 思考 我 不是 高兴的 两者都不 .

但我并不觉得高兴。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[eɪ] , [wau] !
Eh , Wows !
嗯 , 哇 !

哇！

[haʊ] ! — [waɪ] [nɒt] !
How ! — why not !
如何 ! — 为什么 不是 !

怎么可能！——为什么不呢！

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

- [kɔːz] [ai] [kænt] [help] [kraɪ] — —
' Cause I can't help cry — —
- 原因 我 不能 帮助 哭 — —

因为我忍不住要哭——

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] — [kɜːs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] [glæd] ['aɪðə(r)] .
Then , if that's the case — curse me , if I think I'm very glad either .
然后 , 如果 那就是 这 案件 — 诅咒 我 , 如果 我 思考 我是 非常 高兴的 任何一个 .

如果真是那样的话——诅咒我吧，如果我觉得自己非常高兴的话。

[wɒt] [ðə; ði] [pleɪgz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ? — [jʌŋ] [mæn] ,
What the plague's the matter with my eyes ? — Young man ,
什么 这 瘟疫的 这 事情 和 我的 眼睛 ? — 年轻的 男人 ,

我的眼睛到底怎么了？——年轻人

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] — [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
your hand — I am now proud and happy to shake it .
你的 手 — 我 是 现在 自豪的 和 快乐的 到 摇 它 .

你的手——我现在很荣幸也很高兴能和你握手。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[wel] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['həʊpf(ə)l] ['nefjuː] [naʊ] ?
Well , Sir Christopher , what do you say to my hopeful nephew now ?
出色地 , 先生 克里斯托弗 , 什么 做 你 说 到 我的 充满希望 侄子 现在 ?

克里斯托弗爵士，您现在想对我这位满怀希望的侄子说些什么呢？

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[waɪ] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ai] [seɪ] ,
Why , confound the fellow , I say ,
为什么 , 混杂 这 同伴 , 我 说 ,

真是见鬼了，我说！

[ðæt] [ɪz] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bæd] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz]
that is ungenerous enough to remember the bad action of a man who has
那 是 吝啬 足够的 到 记住 这 坏的 行动 的 一个 男人 WHO 有
['vɜːtʃuː] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
virtue left in his heart to repent it — As for you ,
美德 左边 在 他的 心 到 悔改 它 — 作为 为了 你 ,

那未免太过吝啬，竟然会记住一个心中尚存美德、能够忏悔的人的恶行——至于你，

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [[tuː; tə] [trʌdʒ] .]
my good fellow , [To Trudge .]
我的 好的 同伴 , [到 跋涉 .]

我的好伙伴，[对特鲁奇说。]

[ai] [mʌst; məst] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] [maɪ'self] .
I must , with your master's permission , employ you myself .
我 必须 , 和 你的 硕士学位 允许 , 采用 你 我 .

我必须征得你主人的同意，亲自雇用你。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[əʊ] [reə(r)] ! — [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ! — [wau] !
O rare ! — Bless your honour ! — Wows !
哦 稀有的 ! — 保佑 你的 荣誉 ! — 哇 !

哦，真罕见！——感谢您的光荣！——哇！

[jʊl] [biː; bi] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [dʒeɪd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gʌvərnərz] [fæk'təʊtəm] .
you'll be lady , you jade , to a governor's factotum .
你会 是 女士 , 你 玉 , 到 一个 州长的 杂务工 .

你这块玉，将会成为州长的得力助手。

[wau] .
Wows .
哇 .

哇。

['ɪzɪz] — [ai] ['leɪdi] - .
Iss — I Lady Jactotum .
问题 — 我 女士 - .

伊丝——我是雅克托图姆夫人。

[sɜː(r)] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [fəʊks] , [wiːl; wil] [draɪv] [həʊm] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
And now , my young folks , we'll drive home , and celebrate the wedding .
和 现在 , 我的 年轻的 各位 , 出色地 驾驶 家 , 和 庆祝 这 婚礼 .

现在，我的孩子们，我们开车回家，庆祝婚礼吧。

[.əʊ 'diː][maɪ][laɪf] !
Od's my life !
od的 我的 生活 !

Od 是我的人生!

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fidl] ,
I long to be shaking a foot at the fiddles ,
我 长的 到 是 摇晃 一个 脚 在 这 小提琴 ,

我渴望能再次拉起小提琴，翩翩起舞。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] [æn; ən]['ɪŋk(ə)l] ,
and I shall dance ten times the lighter , for reforming an Inkle ,
和 我 将 舞蹈 十 时代 这 打火机 , 为了 改革 一个 袜子 ,

我将轻盈地起舞十倍，因为我重塑了一只脚踝。

[waɪl] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
while I have it in my power to reward the innocence of a Yarico .
尽管 我 有 它 在 我的 力量 到 报酬 这 无辜 的 一个 - .

我有能力奖励雅里科的纯真。

[fɪ'nɑːli] .
FINALE .
终曲 .

终章。

[[lɑː] [bel] ['kæθərin] .]
[La Belle Catharine .]
[拉 美女 凯瑟琳 .]

[美丽的凯瑟琳。]

- .
CAMPLEY .
- .

坎普利。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Come , let us dance and sing ,
来 , 让 我们 舞蹈 和 唱歌 ,

来吧，让我们一起跳舞唱歌!

[waɪl] [ɔːl][bɑːr'beɪdoʊz] [belz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] :
While all Barbadoes bells shall ring :
尽管 全部 巴巴多斯 铃铛 将 戒指 :

当巴巴多斯的所有钟声响起时:

[lʌv] [skreɪps] [ðə; ði] ['fɪdl] [strɪŋ] ,
Love scrapes the fiddle string ,
爱 刮伤 这 小提琴 细绳 ,

爱情刮擦着琴弦,

[ænd; ənd] ['viːnəs] [pleɪz] [ðə; ði] [luːt] ;
And Venus plays the lute ;
和 金星 演出 这 琵琶 ;

而维纳斯弹奏鲁特琴;

['haɪmən] [geɪ] , [fʊts] [ə'weɪ] ,
Hymen gay , foots away ,
处女膜 同性恋 , 脚 离开 ,

处女膜同性恋，几英尺远，

['hæpi] [æt; ət]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Happy at our wedding - day ,
快乐的 在 我们的 婚礼 - 天 ,

婚礼当天我们都很开心。

[kɒks] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪn] ,
Cocks his chin , and figures in ,
公鸡 他的 下巴 , 和 数据 在 ,

他扬起下巴，然后说道：

[tuː; tə]['teɪbə(r)] , [faɪf] , [ænd; ənd] [fluːt] .
To tabor , fife , and flute .
到 塔博尔 , 法夫郡 , 和 长笛 .

到手鼓、短笛和长笛。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Come then dance and sing ,
来 然后 舞蹈 和 唱歌 ,

来吧，跳舞唱歌吧！

[waɪl] [ɔːl] [bɑːr'beɪdoʊz] [belz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] , & [siː] .
While all Barbadoes bells shall ring , & c .
尽管 全部 巴巴多斯 铃铛 将 戒指 , & c .

当巴巴多斯的所有钟声响起，等等。

[nɑːr'sɪsə] .
NARCISSA .
水仙花 .

水仙。

[sɪns] [ðʌs] [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [keə(r)]
Since thus each anxious care
自从 因此 每个 焦虑的 关心

因此，每一种焦虑的担忧都由此而来。

[ɪz] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] ['empti] [eə(r)] ,
Is vanished into empty air ,
是 消失了 进入 空的 空气 ,

消失在虚空中，

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[haʊ] [kæn; kən][ai][fɔː'beə(r)]
how can I forbear
如何 能 我 忍耐

我怎能忍耐

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒɒkənd] [dɑːns] ?
To join the jocund dance ?
到 加入 这 欢乐 舞蹈 ?

加入欢乐的舞蹈？

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['kʌplz] [gəʊ] ,
To and fro , couples go ,
到 和 弗 , 情侣 去 ,

情侣们来回走动，

[ɒn][ðə; ði] [lait] [fæn'tæstɪk][təʊ] ,
On the light fantastic toe ,
在 这 光 极好的 脚趾 ,

轻盈的脚趾，

[waɪt] [wɪð] [gliː] , ['merəli] ,
White with glee , merrily ,
白色的 和 高兴 , 兴高采烈地 ,

白得兴高采烈，兴高采烈地，

[ðə; ði]['rəʊzi] ['aʊəz] [əd'vɑːns] .
The rosy hours advance .
这 红润 小时 进步 .

美好的时光正在到来。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

\- .
YARICO .
\- .

雅里科。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː]
When first the swelling sea
什么时候第一的 这 肿胀 海

当大海第一次汹涌起来的时候

['hɪðə(r)][bɔː(r)][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Hither bore my love and me ,
这里 钻孔 我的 爱 和 我 ,

这里承载着我的爱和我，

[wɒt] [ðen] [maɪ] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ,
What then my fate would be ,
什么 然后 我的 命运 会 是 ,

那么，我的命运将会如何呢?

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [θɪŋk] — —
Little did I think — —
小的 做过 我 思考 — —

我当时怎么也没想到——

[duːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [keə(r)][ænd; ənd][wəʊ] ,
Doomed to know care and woe ,
注定失败 到 知道 关心 和 悲哀 ,

注定要承受忧愁和痛苦，

['hæpi] [stɪl] [ɪz] - ;
Happy still is Yarico ;
快乐的 仍然 是 - ;

亚里科依然很开心；

[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[wɪl]	['kɒnstənt]	[pruːv]	,
Since	**her**	**love**	**will**	**constant**	**prove**	**,**
自从	她	爱	将要	持续的	证明	,

因为她的爱将不断证明这一点，

[ænd; ənd]	['nəʊbli]	[skɔːn]	[tuː; tə]	[ʃrɪŋk]	.
And	**nobly**	**scorns**	**to**	**shrink**	**.**
和	高贵地	蔑视	到	收缩	.

它高尚地鄙视退缩。

['kɔːrəs]	.
Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

[kʌm]	[ðen]	,	&	[siː]	.
Come	**then**	**,**	**&**	**c**	**.**
来	然后	,	&	c	.

那么，等等。

-	.
WOWSKI	**.**
-	.

沃夫斯基。

[waɪlst]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	,	[rɪ'dʒɔɪs]	,
Whilst	**all**	**around**	**,**	**rejoice**	**,**
而	全部	大约	,	麾	,

周围一片欢腾，

[paɪp]	[ænd; ənd]	['teɪbə(r)]	[reɪz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,
Pipe	**and**	**tabor**	**raise**	**the**	**voice**	**,**
管道	和	塔博尔	增加	这	嗓音	,

笛子和鼓声响亮，

[ˌaɪ 'tiː]	[kænt]	[biː; bi]	-	[tʃɔɪs]	,
It	**can't**	**be**	**Wowski's**	**choice**	**,**
它	不能	是	-	选择	,

这不可能是沃斯基的选择，

[waɪlst]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌm]	.
Whilst	**Trudge's**	**to**	**be**	**dumb**	**.**
而	-	到	是	哑的	.

而Trudge却很愚蠢。

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[deɪ]	[blaɪð]	[ænd; ənd]	[geɪ]	,
No	**,**	**no**	**,**	**dey**	**blithe**	**and**	**gay**	**,**
不	,	不	,	戴	快乐的	和	同性恋	,

不，不，他们快乐又幸福。

[ʃæl; ʃəl]	[laɪk]	['mæsi]	,	['mɪsi]	[pleɪ]	.
Shall	**like**	**massy**	**,**	**missy**	**play**	**.**
将	喜欢	大	,	米西	玩	.

应该像大众、小姐一样玩耍。

[dɑːns]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	,	[heɪ]	[dɪŋ]	,	[dɪŋ]	,
Dance	**and**	**sing**	**,**	**hey**	**ding**	**,**	**ding**	**,**
舞蹈	和	唱歌	,	嘿	叮	,	叮	,

跳舞唱歌，嘿叮叮，

[straɪk]	['fɪdl]	[ænd; ənd]	[biːt]	[drʌm]	.
Strike	**fiddle**	**and**	**beat**	**drum**	**.**
罢工	小提琴	和	打	鼓	.

拉小提琴，打鼓。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

[trʌdʒ] .
TRUDGE .
跋涉 .

跋涉。

\- - !
' Sbobs !
\- - !

'Sbobs！

[naʊ] , [aɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
now , I'm fix'd for life ,
现在 , 我是 已修复 为了 生活 ,

现在，我的人生彻底完蛋了。

[maɪ] ['fɔːrtʃənz] [feə(r)] , [ðəʊ] - ['blæks] [maɪ] [waɪf] ,
My fortune's fair , tho ' black's my wife ,
我的 命运的 公平的 , 虽然 - 布莱克的 我的 妻子 ,

虽然我妻子是黑人，但我的境遇还算不错。

[huː] [fɪəz] [də'mestɪk] [straɪf] —
Who fears domestic strife —
WHO 恐惧 国内的 冲突 —

谁惧怕家庭纷争？

[huː] [k'eəz] [naʊ] [ə; eɪ] [saʊs] !
Who cares now a souse !
WHO 关心 现在 一个 汤 !

谁还在乎一个酒鬼！

['meri] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['dɪndʒi] [dɪə(r)]
Merry cheer my dingy dear
欢乐 欢呼 我的 昏暗的 亲爱的

亲爱的小船，祝你快乐！

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fæk'təʊtəm] [hiːv] ;
Shall find with her Factotum heve ;
将 寻找 和 她 杂务工 有 ;

将会找到她的杂役；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [aɪl] [frɪsk] [ænd; ənd] [pleɪ]
Night and day , I'll frisk and play
夜晚 和 天 , 患病的 搜身 和 玩

日夜不停，我都要搜身玩耍

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [wau] .
About the house with Wows .
关于 这 房子 和 哇 .

带你走进Wows的家。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

['ɪŋk(ə)l] .
INKLE .
袜子 .

墨水。

['lʌvz] [kən'vɜːt] [hɪə(r)][bɪ'həʊld] ,
Love's convert here behold ,
爱的 转变 这里 看哪 ,

看哪，爱的皈依者们!

[naʊ] [maɪ] [θɜːst] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Banish'd now my thirst of gold ,
放逐 现在 我的 口渴 的 金子 ,

如今我已不再渴望黄金，

[ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] [tuː; tə][fəʊld]
Bless'd in these arms to fold
蒙福 在 这些 武器 到 折叠

在这双臂中，我感到无比幸福，可以拥抱彼此。

[maɪ]['dʒent(ə)l] - .
My gentle Yarico .
我的 温和的 - .

我温柔的雅里科。

[hens] [ɔːl][keə(r)] , [daʊt] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Hence all care , doubt , and fear ,
因此 全部 关心 , 怀疑 , 和 害怕 ,

因此，所有的忧虑、怀疑和恐惧，

[lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [iːtʃ] [wɒnt] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)] ,
Love and joy each want shall cheer ,
爱 和 喜悦 每个 想 将 欢呼 ,

爱与喜悦将使每个人的愿望都得到满足，

['hæpi] [naɪt] , [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
Happy night , pure delight ,
快乐的 夜晚 , 纯的 喜 ,

美好的夜晚，纯粹的喜悦，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)]['buzəm] [gləʊ] .
Shall make our bosoms glow .
将 制作 我们的 胸部 辉光 .

使我们的胸膛容光焕发。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

['pæti] .
PATTY .
肉饼 .

帕蒂。

[let] ['pæti] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — —
Let Patty say a word — —
让 帕蒂 说 一个 单词 — —

让帕蒂说句话——

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [meɪ] [ʃʊə(r)] [biː; bi] [hɜːd] — —
A chambermaid may sure be heard — —
一个 女佣 可能 当然 是 听到 — —

肯定会听到女佣的声音——

[ʃʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [əb'sɜːd] ,
Sure men are grown absurd ,
当然 男人 是 生长 荒诞 ,

男人的确变得越来越荒谬了。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ;
Thus taking black for white ;
因此 采取 黑色的 为了 白色的 ;

就这样把黑色当成白色;

[tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [mɪs] ,
To hug and kiss a dingy miss ,
到 拥抱 和 吻 一个 昏暗的 错过 ,

拥抱亲吻一位衣衫褴褛的小姐,

[wɪl] ['hɑːdli] [suːt] [æn; ən] [eɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ,
Will hardly suit an age like this ,
将要 几乎 套装 一个 年龄 喜欢 这 ,

不太适合这个年纪的人。

[ən'les] , [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [frendz] [ə'pɪə(r)] ,
Unless , here , some friends appear ,
除非 , 这里 , 一些 朋友们 出现 ,

除非,这时,一些朋友出现了。

[huː] [laɪk] [ðɪs] ['wedɪŋ] [naɪt] .
Who like this wedding night .
WHO 喜欢 这 婚礼 夜晚 .

谁喜欢这样的洞房之夜?

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么,等等。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神